

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова

НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ РКИ

Сборник материалов II Азиатского международного форума

4-6 декабря 2023 г.
г. Якутск

Якутск
2023

УДК 881.161.1

ББК 81.411.2

Н11

**Проект осуществлен за счет Гранта,
предоставленного Фондом «Русский мир»**

Редакционный совет:

С.М. Петрова, главный редактор;

М.С. Соловьева, ответственный редактор;

Е.А. Антонова, Е.В. Дишкант, Ю.Р. Иванова

Новые горизонты РКИ [Электронный ресурс] : сборник материалов II Азиатского международного форума. 4-6 декабря 2023 г., г. Якутск / [Ред. совет: С.М. Петрова (гл. ред.), М.С. Соловьева (отв. ред.), Е.В. Дишкант, и др.]. – Якутск : Издательский дом СВФУ, 2023. – 1 электрон. опт. диск.

ISBN 978-5-7513-3617-2

Сборник составлен по материалам II Азиатского международного форума «Новые горизонты РКИ». Конференция была проведена Северо-Восточным федеральным университетом имени М.К. Аммосова (Республика Саха (Якутия)) при участии ведущих университетов России, а также университетов КНР, Турции, Марокко, Вьетнама, Узбекистана, Таджикистана, Казахстана.

В сборник включены исследования по наиболее актуальным проблемам обучения русскому языку как родному и/или неродному в национальной аудитории; представлены новые грани методики обучения РКИ и РКН, а также преподавания русской литературы и культуры, проблемы межкультурной коммуникации, использования цифровых технологий в учебном процессе; проблемы сопоставительной типологии и теории перевода; проблемы реализации образовательных программ за рубежом.

Материалы представляют интерес для студентов, магистрантов, аспирантов, преподавателей РКИ.

УДК 881.161.1

ББК 81.411.2

ISBN 978-5-7513-3617-2

© Северо-Восточный федеральный университет, 2023

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

<i>Мельникова О.А. (Россия). Русский язык в информационном пространстве</i>	8
<i>Хоанг Тху Куинь (Вьетнам). Русский язык во Вьетнаме</i>	10
<i>Бенрахмун Рашида (Марокко). Перспективы распространения русского языка в Африке</i>	11
<i>Хади Бак (Турция). Исследование проблем обучения русскому языку в Турции</i>	13
<i>Сосорбарам Эрдэнэмаам (Монголия). Мы вернем русский язык в Монголию</i>	14

ДОКЛАДЫ

<i>Алексеева Е.А. Развитие культурно-символической компетенции в преподавании РКИ</i>	16
<i>Андреев А.М., Надькин В.Б. Применение систем искусственного интеллекта в гуманитарном образовании</i>	22
<i>Антонова Е.А. Анализ художественных образов на занятиях по РКИ как способ формирования коммуникативной компетенции</i>	27
<i>Антонова Е.А. Настольные игры на начальном этапе обучения РКИ</i>	30
<i>Антонова Л.Н. Опыт проведения внеаудиторных мероприятий для иностранных студентов в Северо-Восточном федеральном университете им. М.К. Аммосова</i>	34
<i>Артамонова Н.П. Продвижение якутских сказок посредством рекламной фотографии для иноязычной аудитории</i>	41
<i>Би Цюшуан. Модели обучения русскому языку на основе концепции ОВЕ в Китае</i>	49
<i>Брызгалов П.Р. Использование экономических терминов в банковской деятельности для обучения иностранных студентов</i>	56
<i>Ван Цзянь, Алексеева И.С. Сравнительный анализ учебных программ по русскому языку как иностранному в России и в Китае</i>	60
<i>Воронова Л.В., Ван Шуэнь. Лингвометодические основы межкультурного этноориентированного образования средствами русского языка в китайской аудитории</i>	63

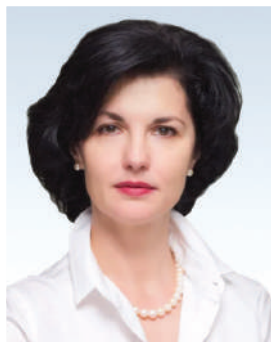
<i>Воронова Ю.А.</i> Цифровой преподаватель: компетентностный профиль	69
<i>Габышева М.М.</i> Интернациональное воспитание студентов в курсе языковых дисциплин	75
<i>Герасимова В.В.</i> Роль адаптированного художественного текста при изучении повести В.Г. Короленко «Дети подземелья» в арабской аудитории	77
<i>Герасимова В.В., Семенова Ю.А.</i> Новые подходы к изучению имени существительного в китайской аудитории	85
<i>Го Юе, Прибылых С.Р.</i> Особенности обучения видам глагола в китайской аудитории	92
<i>Горбунова Я.Я.</i> Кейс-технология в методике преподавания РКИ	100
<i>Давлятова Г.Н., Мамаджанова Г.М.</i> Особенности изучения риторике на занятиях русского языка	106
<i>Дедюхина О.В., Титова М.В.</i> Особенности изучения студентами-иностранцами повести И.С. Тургенева «Ася»	111
<i>Дишкант Е.В.</i> Интегрированный урок как эффективный способ реализации компетентностного подхода к обучению русскому языку как иностранному (на примере темы: «Ысыах – якутский национальный праздник»)	117
<i>Дорофеева С.А., Прибылых С.Р.</i> Литература коренных малочисленных народов Севера: лингвистические характеристики и педагогические возможности	125
<i>Евтушенко С.Я.</i> Интерактивные технологии обучения как способ интенсифицирования образовательного процесса при изучении РКИ	131
<i>Жданова Ю.В.</i> Интерес к РКИ в Японии в современном мире	135
<i>Желобцова С.Ф., Барашкова С.Н.</i> Проблема героя и времени в романах Михаила Шолохова «Тихий Дон» и Мо Яня «Красный гаолян»	140
<i>Жондорова Г.Е., Чжан Шухан</i> Международный студенческий онлайн клуб общения на русском «Алмаз» как основное средство поддержки деятельности центров русского языка, литературы и культуры СВФУ в КНР	144
<i>Иванова С.А., Слепцова А.И.</i> Географические карты как средство обучения иностраных студентов	151
<i>Иванова Т.С., Соловьева М.С.</i> Об изучении русского языка иностранцами студентами при реализации сетевых программ по юриспруденции	156

<i>Иванова Ю.Р.</i> Развитие устной связной речи на занятиях по русскому языку в таджикской аудитории	162
<i>Иванова Ю.Р.</i> Новые подходы к изучению служебных частей речи в иностранной аудитории	165
<i>Илларионова В.Л.</i> Использование экономических терминов по предпринимательству для иностранных студентов	169
<i>Ким А.В.</i> Лингвометодический потенциал «пространственных» текстов на уроках РКИ (на примере произведений А.П. Чехова «Степь» и «Остров Сахалин»)	176
<i>Кирова С.Е., Дишкант Е.В.</i> Учебная экскурсия в Якутский государственный объединенный музей истории и культуры народов Севера им. Е. Ярославского как средство формирования лингвострановедческой компетенции иностранных студентов	183
<i>Китаев Я.О., Чжан Ибо, Чжан Шуай.</i> Особенности русской и китайской интернет-коммуникации (голосовые сообщения)	188
<i>Коржикова Н.В., Мэн Хань, Сюй Мини.</i> Особенности функционирования в русском языке предложений с формами неопределённости субъекта при изучении дисциплины «Основной язык. Синтаксис» в китайской аудитории	193
<i>Корякина Т.Г., Варламова К.М.</i> Междисциплинарные связи в изучении психологических дисциплин иностранными студентами	198
<i>Крашевская Н.В., Подгорная Л.Д.</i> Русский язык как иностранный глазами преподавателя РКИ, иностранного студента и российского студента технического факультета. Социологический опрос как одна из форм реализации стратегии сохранения статус-кво учебной дисциплины	204
<i>Кузьмин А.А.</i> Использование экономических терминов в финансовой безопасности для обучения иностранных студентов	211
<i>Кулаева Г.М., Жулева М.И.</i> Проектирование дополнительных образовательных программ для иностранных обучающихся	214
<i>Липинская И.А.</i> Коммуникативный подход к формированию фонологических навыков в речевой коммуникации у китайских студентов	219
<i>Логинава Е.П., Крапивка А.Д., Бакаева А.З., Чжу Мэнтин.</i> Речевой жанр «Угроза» в русской, китайской и узбекской культурах	226

<i>Матухин П.Г., Петрова М.Г., Шимкович Е.Д.</i> Инструменты и методика асинтопического асинхронного мастер-класса для преподавателей РКИ «Русский язык в зеркале СНАТGPT-4»	233
<i>Нагзибекова М.Б., Ганиева Н.Р.</i> Общечеловеческая ценность прогресс/пешрафт в языковом сознании у таджиков и русских	240
<i>Николаев В.О.</i> К вопросу о месте шаманизма в АТР – Японии	251
<i>Ощепкова А.И., Монастырев Т.С.</i> Якутия в поэзии И.А. Бродского: из наблюдений над текстом	256
<i>Ощепкова А.И., Слепцова В.Н.</i> Особенности поэтики «Колымских рассказов» В. Шаламова	260
<i>Павлова И.П., Чойнова Л.Б.</i> Актуальные способы образования эвфемизмов в речи современных студентов (на материалах анкетирования в СВФУ)	267
<i>Петрова С.М.</i> Развитие аналитического мышления иностранцев на занятиях по русскому языку с первого этапа обучения	272
<i>Попова Т.И.</i> Организация проектной работы в элективном курсе «Национальная специфика русского речевого поведения (межкультурный аспект)»	278
<i>Потапов Н.А.</i> Использование экономических терминов в проектной деятельности для обучения иностранных студентов	284
<i>Рац Г.И., Гаврильева С.А.</i> Русский язык в развитии экономических отношений с азиатскими странами	288
<i>Реева У.М.</i> Использование экономических терминов в сфере сельского хозяйства для иностранных студентов	294
<i>Рудяков А.Н., Рудяков Л.А.</i> Георусистика, геофонология и преподавание РКИ	299
<i>Румянцева Л.И., Чжан Шухан.</i> Изучение русской литературной классики в Китайской народной республике	309
<i>Саввинова Н.К.</i> Использование экономических терминов в сфере недвижимости для студентов-иностранцев	313
<i>Сивцева А.А., Дишкант Е.В.</i> Программа студенческого разговорного клуба на русском языке	316
<i>Сивцева Д.М., Дишкант Е.В.</i> Развитие связной речи средствами якутской живописи (по картине Л.М. Габышева «Ленские щёки»)	320
<i>Слепцова А.И.</i> Система обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории	324

<i>Слепцова Ж.Н.</i> Развитие навыков письменной речи у иностранных студентов на начальном этапе обучения русскому языку	329
<i>Соловьева М.С.</i> Особенности обучения русскому языку будущих студентов-медиков на подготовительном отделении СВФУ	335
<i>Сунь Тинтин, Петрова С.М.</i> Роль глагола в раскрытии характеристики героя на занятиях по русскому языку в китайской аудитории (на примере рассказа А.П. Чехова «Человек в футляре»)	340
<i>Сунь Ялин, Дмитриева Е.Н.</i> Междисциплинарные связи в обучении китайских студентов РКИ	344
<i>Тарабукина М.В., Самсонова Л.Н.</i> Ты помнишь, как все начиналось ... (из опыта работы членов кафедры русского языка СВФУ с иностранными студентами)	348
<i>Тарабукина А.А.</i> Развитие цифровой грамотности китайских студентов ..	352
<i>У Цзюаньцзюань.</i> Лингвостилистические особенности портрета в повести Ю. Трифонова «Дом на набережной»	359
<i>Умару Сиссе Исса.</i> Мой русский язык	362
<i>Федорова А.А.</i> Экономические термины в сфере бюджета и финансов для обучения иностранных студентов	364
<i>Федорова А.В.</i> Из опыта преподавания экономических дисциплин китайским студентам	368
<i>Хазанкович Ю.Г.</i> «Русскость нерусских...»: из опыта преподавания литературы малочисленных народов Арктики иностранным студентам	372
<i>Хань Фан.</i> Лингвистические основы обучения глаголам эмоционального состояния в обучении РКИ (на материале романа И.С. Тургенева «Отцы и дети»)	379
<i>Хасанова Ш.Р.</i> Развитие русского языка в Таджикистане	385
<i>Хоанг Тху Куинь</i> Об особенностях использования личного местоимения «я» в русском и вьетнамском языках	389
<i>Хоменко И.В.</i> Лингводидактический потенциал рассказов дальневосточных писателей в обучении китайских студентов русскому языку (на примере творчества М.В. Щербакова)	395
<i>Чжан Бинь.</i> Обучение китайских студентов устной речи при изучении русских прилагательных (нефтегазовый профиль)	402
<i>Чжан Бинь.</i> Виртуальная экскурсия как метод обучения лексике в области нефти	407
<i>Юсупова З.Ф.</i> Междисциплинарная интеграция в обучении РКИ	411

ПРЕДИСЛОВИЕ



Мельникова Ольга Андреевна,
кандидат политических наук,
и.о. замдиректора Департамента
международной информационной
безопасности МИД РФ,
г. Москва, Россия

РУССКИЙ ЯЗЫК В ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Состояние языка и культуры речи является индикатором общей культуры человека и национальной культуры общества в целом.

Сегодняшние лингвистические проблемы языка переросли в проблемы национальной безопасности.

Совершенно не случайно Доктрина информационной безопасности Российской Федерации, утвержденная Указом Президента России 5 декабря 2016 г. № 646, к числу основных объектов обеспечения информационной безопасности Российской Федерации в сфере духовной жизни относит русский язык как фактор духовного единения народов многонациональной России, язык межгосударственного общения народов государств – участников Содружества Независимых Государств.

Процесс засорения русского языка иностранными словами и терминами, т.н. вестернизация русского языка наглядно проявляется в информационной среде – сети Интернет, электронных СМИ и, особенно, в социальных сетях. Использование англицизмов и американизмов, безусловно, приводят к истощению богатства и разнообразия русского языка.

Вопросы, связанные с использованием и регулированием сети Интернет, за последние годы приобрели особое значение. Глобальная сеть

превращается в главную платформу для распространения не только информации, но и различного рода политических манипуляций, дестабилизации обществ и оказания давления на государственную власть.

Под ударом оказываются наименее защищенные группы населения – дети и молодежь, рассматривающие Интернет как основной источник информации и главное средство общения.

Визуальная информация всё больше входит в информационную среду, замещая письменные данные. Использование графических знаков, пиктограмм, заменяющих слова и, как правило, служащих для обозначения эмоции собеседника. В настоящее время ни один форум или чат не обходится без набора самых различных смайлов, которые помогут выразить любую эмоцию человека.

Написание слов по принципу: «как слышится, так и пишется», а также использование сокращения слов (норм = нормально; прив = привет; спс = спасибо) не способствуют развитию русского языка. К сожалению, такие слова входят в широкий оборот.

Большинство людей отказывается от написания знаков препинания и заглавных букв в начале предложения, поскольку это требует лишнего усилия, которое нежелательно, когда информацию следует передать оперативно.

В информационной сфере заметно влияние западной терминологии, что обусловлено спецификой самого процесса развития средств вычислительной техники и информатики. Общеизвестно, что по целому ряду направлений лидерство здесь долгие годы удерживали США, контролирующие большую часть мирового рынка средств информации. Именно они задавали тон в формировании и распространении новых терминов и профессиональной лексики в данной области. Эти термины становились сначала стандартами «де-факто», а затем в ряде случаев – и стандартами «де-юре», получая свое закрепление в рекомендациях международных организаций по вычислительной технике и информатике.

При этом происходило интенсивное заимствование многих англоязычных терминов, которые стали все более широко употребляться в технической документации, статьях и монографиях, издававшихся на русском языке, часто вытесняя при этом многие использовавшиеся ранее русские термины. Таким образом, проходил процесс «американизации» нашей административной и технической терминологии.

Поскольку техническая культура составляет значительную часть общей культуры, то этот процесс, безусловно, оказал свое воздействие и на всю культуру российского общества и не мог не отразиться на языке.

Широко используются термины американского происхождения в научной и технической литературе, публикациях в СМИ. В настоящее время эта тенденция продолжает сохраняться.

Некоторые страны (например, Китай, Франция), оказавшись в подобной ситуации, в целях сохранения чистоты своего языка не ввели в оборот английские названия.

Необходимо учитывать проблему размывания статуса русского языка, который является системообразующим интеграционным фактором в решении задачи создания единого информационного пространства СНГ. Его утрата для молодого поколения граждан стран СНГ тесно связана с вопросом возможности для молодежи получения российского образования, а для государств – с перспективой повышения уровня собственного кадрового потенциала.



Хоанг Тху Куинь,
преподаватель русского языка
Ханойского университета
предпринимательства и технологий,
аспирант СВФУ,
г. Ханой, Вьетнам

РУССКИЙ ЯЗЫК ВО ВЬЕТНАМЕ

К сожалению, можно сказать, что во Вьетнаме русский язык по популярности уступает английскому языку. Во Вьетнаме многие считают своим родным языком английский. Люди, изучающие русский язык, после окончания университета, не могут устроиться на работу, если знают только русский язык.

Продвижение и распространение русского языка во Вьетнаме носит академический, а не практический характер. Ежегодно Россотрудничество организует множество мероприятий по повышению квалификации преподавателей русского языка как иностранного. Однако, по моему личному мнению в качестве участника различных курсов, программа обучения очень теоретизирована, а нам нужен простой, практический русский язык. Русский язык преподают всего в нескольких специализированных школах. В вузах ситуация не лучше. Часто после 1 года обучения студенты переходят на другие специальности. Изучая русский язык, они обнаруживают, что русский гораздо сложнее английского. Им становится скучно и не хочется продолжать обучение, несмотря на то, что мы регулярно обновляем программу и методы обучения, максимально упрощая русский язык для привлечения студентов.



Бенрахмун Рашида,
кандидат филологических наук,
профессор университета Мухамеда V,
г. Рабат, Марокко

РУССКИЙ ЯЗЫК В МАРОККО

Хотя в Марокко любят русский язык, но трудности с этой проблемой, конечно, есть. Раньше у нас было очень много студентов, изучавших русский язык, и был договор с Институтом Пушкина. Наши студенты туда ездили на стажировку почти на месяц, все было бесплатно. У нас раньше была секция русского языка, но после распада Советского Союза изучение русского языка в Марокко стало затруднительным. Но, к сожалению, сейчас в университете не секция, просто мы преподаем русский

язык как иностранный, а студенты не сдают экзамен. У них этот предмет добровольный, но студенты любят этот язык и хотят его изучать. Они очень хотят поехать в Россию, чтобы изучать русский язык и литературы, потом приехать сюда и преподавать русский язык здесь, если будет возможность.

Хорошо то, что у нас сейчас договор с РУДН, и наши студенты ездят туда на стажировку, а их арабисты приезжают в Марокко изучать арабский. Я, координатор, хочу сказать, что центр культуры есть у нас в Марокко. Книжки (пособия, учебники) мы раньше получали, но в последние годы мы их не получаем. У нас есть группа «Русский язык как иностранный». Там помогала мне преподаватель из РУДН. Она обучала наших студентов, которые ездили на стажировку. Но сейчас я сотрудничаю с преподавателями РУДН, от них я получаю и словари, и книги.

Насчет школ: в школах, к сожалению, не преподают русский язык, преподают только в нескольких университетах, специалистов очень мало. У преподавателей, которые остались, которые преподают русский язык, русский язык не по специальности, они работают по второму диплому, который получили раньше. Они преподаватели английского и французского языков. Они изучали во время Союза, они закончили после распада, так что им давали по два диплома.

Студентов у нас много, они любят русский язык. Хотя они и не сдают экзамены, у них все равно есть интерес.

В будущем нам обещали помочь в плане обучения русского языка в Марокко. Когда я буду в Москве, я постараюсь встретиться с президентом Фонда «Русский мир». Надеюсь на поддержку российских коллег.



Хади Бак,
доцент Департамента русского языка
и литературы Атаюркского университета,
г. Арзурум, Турция

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ТУРЦИИ

Широкое распространение русского языка, продвижение российско-го образования среди турецкого населения обусловлены многопозиционным стратегическим сотрудничеством РФ и Турецкой Республики и имеют отчетливую тенденцию к полноценному развитию в долгосрочном аспекте. Распространению русского языка в Турции способствуют многочисленные смешанные браки. В тех городах, где проживают русскоязычные семьи, открываются представительства, клубы по интересам, культурные центры и ассоциации. Изучение русского языка сведено не только к изучению самой системы языка, но и связанными с ним сферами – литературы, истории и культуры русского народа, а также направлено на сохранение, развитие русского языка, укрепление его функций в Турецкой Республике.

На ведущей кафедре русского языка и литературы Анатолийского университета турецкие студенты осваивают как сам русский язык, его грамматику, так и наиболее значимые и характерные произведения русской литературы.

Один из векторов современных исследований обучения РКИ направлен на изучение особенностей самой методики преподавания РКИ. Для решения этих задач нами предлагается использовать комплексный подход в методике преподавания РКИ, ориентированный на сочетание традиционных методик и современных коммуникативных технологий.

Особенность преподавания РКИ заключается в различии между традициями двух культур, стандартами литературного образования и менталитетом.

В рамках обучения РКИ важно формирование лингвосоциокультурной компетенции, учёт особенностей родного языка учащихся, изучение русского языка не только на аудиторных занятиях, но и во внеаудиторное время, активное обучение ведению дискуссии, развитие мышления, инициативы студентов и творческой инновации.

Таким образом, в контексте современных исследований по проблемам обучения РКИ на современном этапе мы приходим к выводу, о том, что среди исследователей-русистов отсутствует комплексный подход, обобщающий объективные закономерности как преподавания, так и изучения РКИ. Эта же проблема присутствует и среди академического сообщества в образовательном пространстве России, Турции, других стран, что оказывает свое негативное влияние на повышение результативности обучения РКИ, и, несомненно, требует дальнейшего теоретико-методологического изучения и обоснования.



Сосорбарам Эрдэнэмаам,
профессор Монгольского государственного
университета образования,
вице-президент Монгольской ассоциации
преподавателей русского языка и литературы,
г. Улан-Батор, Монголия

МЫ ВЕРНЕМ РУССКИЙ ЯЗЫК В МОНГОЛИЮ

Русистов монгольских вузов и Северо-Восточного федерального университета связывает многолетнее сотрудничество. Думаю, что оно будет еще больше развиваться, расширяться и углубляться. Я очень рад, что на

XV Конгрессе МАПРЯЛ в Санкт-Петербурге познакомился с профессором вашего университета Петровой Светланой Максимовной. Мы были модераторами одной из секций по методике преподавания русского языка, неродного, иностранного языков. На конгрессе мы услышали много интересных докладов русистов из разных стран, поэтому имеем представление о проблемах, связанных с обучением русскому языку во всем мире. Что касается обучения русскому языку в Монголии, то хотелось бы ответить следующее.

30 лет тому назад с преподаванием русского языка у нас в стране были очень благоприятные условия. Его изучали в учебных заведениях всех ступеней. Он тогда был действительно единственным окном в мир. Других иностранных языков почти не изучали. Благодаря таким благоприятным условиям почти вся Монголия знала, так или иначе, русский язык. Но с переходом на рыночные отношения ситуация с русским языком резко ухудшилась у нас в стране. Стали изучать другие иностранные языки, такие как английский, китайский, японский, корейский, немецкий, французский и т.д. В результате всего этого русский язык в вузах и в профессиональных технических учебных заведениях среднего звена перестали преподавать как обязательную учебную дисциплину. Более того, в средней школе русский язык как обязательная для изучения дисциплина остался лишь в 7, 8, 9 классах, и то только по 2 часа в неделю. Мы, монгольские русисты, в рамках деятельности национальной ассоциации преподавателей русского языка и литературы, вице-президентом которой я являюсь, вот уже в течение последних 5-6 лет интенсивно боремся за то, чтобы количество отводимых на русский язык часов увеличили, чтобы его преподавали с 5 по 12 классы, чтобы в вузах и техникумах возобновили преподавание русского языка и т.д. Пока наша борьба ощутимых результатов не дает, но мы продолжаем нашу борьбу за сохранение в Монголии великого и могучего русского языка.

Алексеева Е.А.

Саратовская государственная консерватория им. Л.В. Собинова
(Россия, Саратов)
alex_univer_26@hotmail.com

РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРНО-СИМВОЛИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

Аннотация. Знания людей об истории и культуре имеют большое значение для изучения семантики слов. Некоторые исследователи языка стремятся отыскать в слове, наряду с лексическими, денотативно-сигнификативными и коннотативными особенностями, такие элементы, специфика которых находится за пределами самого слова. В данном случае речь идет о фоновых знаниях и символической компетенции. Символическое значение слова не всегда фиксируется в словарной статье. Поэтому информацию о нём часто можно получить, опираясь на фоновые знания носителей культуры того или иного народа. нас будут интересовать, как эти выше обозначенные особенности проявляются в русском и китайском языках и культурах.

Ключевые слова: лингвострановедение, символы языка, символическое значение слова, культурная компетенция.

Alexeeva E.A.

L.V. Sobinov Saratov State Conservatory
(Russia, Saratov)

DEVELOPMENT OF CULTURAL-SYMBOLIC COMPETENCE IN TEACHING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. People's knowledge of history and culture is of great importance for the study of word semantics. Some language researchers seek to find in a word, along with lexical, denotative-significative and connotative features, such elements, the specificity of which is outside of the word itself. In this case, we are talking about background knowledge and symbolic competence. The symbolic meaning of a word is not always fixed in the dictionary article. Therefore, information about it can be obtained on the basis of background

knowledge of carriers of national culture. We will be interested in how these features are manifested in the Russian and Chinese languages and cultures.

Keywords: linguo-country studies, language symbols, symbolic meaning of a word, cultural competence.

При освоении иностранного языка учащемуся следует понимать каким образом культурная информация проявляется в словесных единицах в литературе и в бытовом общении. Учебные программы по преподаванию иностранных языков разрабатываются с той целью, чтобы иностранные и русские студенты смогли максимально быстро адаптироваться к жизни в зарубежной стране, адекватно реагировать и общаться. Это возможно лишь имея хороший запас знаний культурного порядка.

Как известно, человек регулирует свои взаимодействия посредством сложной системы знаковых представлений, связанных в сознании с объектами внешнего мира. К этим системам относятся и образные, и словесные, и эмоциональные представления. Каждая национальная культура вырабатывает свою систему национальных образов, которые характеризуются яркостью и экспрессивностью взгляда на мир, на его объекты и явления. Примечательно, что сами образы могут служить формой для выражения символов, которые, в свою очередь, также формируют в совокупности свою символическую систему. В каждой национальной культуре создается своя система символов. В ней разные объекты и явления могут быть рассмотрены в ракурсе мифологического или религиозного мышления. Символы являются важными механизмами и средствами концентрации культурной информации. Они продуктивно используются в искусстве, литературе и даже в повседневной практике общения между людьми, обладая большей информационной емкостью, чем все остальные знаковые и незнаковые сущности. Благодаря наличию свойств многозначности и тесной связи с культурой, систему символов (символику) можно оценить как «экономное» и, вместе с тем, «емкое» средство обозначения, которым человечество с успехом пользуется на протяжении тысячелетий.

В качестве средств выражения самих символических представлений могут служить элементы разных семиотических систем. Приоритетное место принадлежит языковой системе, обладающей организованным и, вместе с тем, разнообразным набором семантических механизмов.

Недаром, некоторые исследователи языка стремятся отыскать в словесных единицах, наряду с лексическими, денотативно-сигнификативными и коннотативными особенностями, такие элементы, специфика которых находится за пределами самих слов. Эти внеязыковые сведения, относящиеся к лексическому понятию, исследователи называют лексическим фоном [Верещагин, Костомаров 1976, с. 200]. В свою очередь, лексический фон состоит из совокупности семантических долей, к которой можно отнести культурно-символическую компетенцию. Без принятия во внимание этой информации семантика слова оказывается не до конца раскрытой. Говоря о присутствии экстралингвистического элемента в семантике слов, стоит указать на то, что он часто связан с обозначением некоторым словом объекта, взятого в культурно-символической перспективе, и проявляется особым образом в слове. Данная информация особым образом фиксируется в языке, то есть в словах, в сочетаниях слов. Иначе говоря, слово, кроме того, что может соотноситься непосредственно с некоторым объектом, то есть передавать референтное содержание, способно обозначать этот предмет в качестве символа и передавать содержание данного символа в контексте европейской культуры.

Важной особенностью такого культурно-символического значения слова является тот факт, что оно не всегда содержится в словарной статье, посвященной соответствующей лексической единице. Поэтому информацию о нём часто можно получить, опираясь на фоновые знания носителей культуры. Отмечая своеобразие символического значения, исследователи единодушно признают тот факт, что оно не развивается из прямого: причины его возникновения лежат в экстралингвистической сфере. Это обусловлено прежде всего тем, что символ связан с представлениями общества за пределами логических систем. Он наблюдается в ритуалах, в обычаях, в мифах, в самой истории общества, в его сегодняшней жизни, религиозных и других идеологических представлениях.

Существенной особенностью символического значения слова является то, что обозначаемый символ имеет нечетко очерченное содержание. Слово переполняется тем количеством информации, которое заключено в обозначаемом символе. Иначе говоря, символическое значение такого слова отличается полиденотативностью, ибо потеряна чет-

кость предметной отнесенности между словом и содержанием, которое передается в обозначаемом символе. Сигнификат также чрезвычайно многоаспектен и связан с множеством понятий, так как символ соотносится сразу с множеством других символических подсистем и идей. В то же время коннотат символического значения также очень разнонаправлен, так как обозначаемый символ связан с множеством разнообразных эмоций.

Общеизвестно, что основная функция лексической единицы заключается в обозначении (назывании, номинации) предметов, явлений действительности. Каждое слово, прежде всего, обозначает предмет в его исконном, прямом значении. Например, слово *солнце* обозначает, прежде всего, «небесное светило, раскаленное плазменное тело шарообразной формы, вокруг которого вращается Земля и другие планеты» [ССРЛЯ 1990-1994, с. 744]. В данном случае это есть денотативно-сигнификативное значение данного слова, то есть совокупность тех признаков предмета, которые существенны для правильного именованя этого предмета в системе данного языка и которые, следовательно, раскрывают его понятийное содержание.

Говоря о том, что единицы языка могут обозначать символы, мы имеем в виду, что, например, слово *солнце* обозначает небесное светило не только в качестве предмета, но и в качестве символа. Речь идет о первичном и вторичном значениях этого слова, когда оно выражает, с одной стороны, идею существования небесных светил, а с другой – идею божественного мира, Добра, Света, Бессмертия, так как спускается каждую ночь в царство мертвых и опять поднимается утром на небо, Воскрешения и даже Смерти, так как может испепелить, превратить в пустыню, иссушить [Chevalier 1992, с. 708].

Иначе говоря, речь идет о семантической структуре слова, в которой первичное значение обозначает некоторый денотат в качестве референта, а вторичное – как определенный символ. Первое значение связано с системой предметного мира и с системой понятий, выработанных в определенной культуре, во втором случае – с системой национально-культурных символов. В данном случае вторичное значение слова *солнце* мы будем называть символическим значением этого слова, чтобы подчеркнуть наличие в семантической структуре словесного знака той

его части, посредством которой в нем устанавливается и выражается отношение с национальной системой символов. Обнаружение и наличие данного компонента значения слова является важным условием удачной письменной и устной коммуникации между людьми. Оно представляет собой отношение между лексической формой слова и соответствующим символом, выработанным данной национальной культурой. Символическое значение – это есть также система его сигнификативного и денотативного компонентов. Сигнификативный компонент символического значения закрепляется за словом как единицей языка, а денотативный компонент проявляется в слове на уровне речи.

Сигнификативный компонент символического значения представляет собой концепт, то есть культурно-значимое для данного общества понятие в системе концептосферы. Что касается денотативного компонента, то он отражает все многообразие как основных, так и дополнительных характеристик данного концепта в речи, как правило, за пределами его структурных взаимосвязей с другими концептами. Например, сигнификативный компонент символического значения слова *солнце* представляет собой структуру отношений, которые связывают данный символ с другими символами в символической системе соответствующей культуры. Что касается денотативной части символического значения слова *солнце*, то здесь проявляется такие его черты, как *Жизнь, Возрождение, Бессмертие*.

В качестве другого примера, приведем случай именованя французского короля Людовика XIV «королем-солнцем». Известен факт, что в 1662 г. во время бала, он появился в костюме лучезарного бога. По мнению самого короля, солнце являлось самым живым и прекрасным подобием великого монарха, ибо оно распределяет свой свет повсюду и творит добро и жизнь. Об этом свидетельствовал и девиз короля: «*audessus du reste des hommes*» [*быть выше всех остальных*]. В данном случае, мы имеем прямую соотнесенность значения символа *солнце* с именованем человека. Ведь солнце, как мы видели, в европейской культуре соотносится с идеями Власти и Света и Добра.

Слово *солнце*, то есть иероглиф, обозначающий его, имеет свою историю в китайской культуре. Известно, что раньше он напоминал солнечный диск с точкой посередине. Позднее вместо точки появилась горизонтальная черта и более овальная форма. С появлением кисти ие-

роглиф стал похож на окошечко 日. Данный иероглиф обозначает собой «солнце», а также слова, связанные с ним по смыслу: «день», «воскресенье», «праздник».

Символ *солнце* чрезвычайно значим в китайской культуре. Он относится к природной группе символов культуры Китая, возможно потому, что даосское направление философии было связано с гармоничным взаимодействием человека и природы. Прежде всего, в китайской культурной традиции *солнце* – воплощение энергии Ян. Оно символизирует все, что связано с жизнью: со светом, теплом, весной и с Востоком (восход солнца). Это и символ императорского могущества и всевышней божественной власти. Недаром солнце является основным символом буддийской доктрины «трех веков» (сань ши 三世), в которой мировая история подразделялась на три этапа: «прошлое», «настоящее» и «будущее». Идеологи буддийского «учения Белого лотоса» (Байлянь шэ 白蓮社) превратили его в религиозную концепцию «трёх солнц». Эра синего солнца символизировала «прошлое», в котором миром правил Будда прошлого Кашьяпа (Цзяефо 迦葉佛). Эра красного солнца – воплощение «настоящего», то есть время власти Будды Шакьямуни. Эра белого солнца трактуется, как «будущее», к котором воцарится Будда Майтрея. Он и создаст идеальное общество [см. Левина 2018, с. 36-37].

Исходя из значения символа *солнце* в китайской культуре, следует с вниманием относиться к его использованию в художественной литературе и в поэзии. В соответствующей ситуации слово, обозначающее его, будет активно коррелировать с культурным контекстом и выражать символическое значение. Важно, что символическая аура словесных единиц до сих пор осознается современными людьми, и наличие ее подтверждается мифологической и этимологической реконструкцией. Вместе с тем, значение символа может быть знакомо далеко не всем представителям данной культуры, или часто в его неполном объеме. Такое положение заставляет говорить о так называемой *символической компетенции* членов общества.

Итак, изучение символического значения, выраженного словом или сочетанием слов в соответствующем контексте, представляется одним из способов обнаружения как универсальных, так и национально-специфических черт, связанных с особенностями видения картины мира, социокультурного пространства и ментальности.

Вполне закономерным оказывается стремление исследователей детально разработать структуру семиотических категорий, которыми человек оперирует в процессе познания и оценки фактов объективной действительности. К их числу, среди остальных, относят символы, в описание которых внесли свой вклад представители многих отраслей науки, а также философии. Для лингвистической науки особую важность приобретают вопросы отношения символов к языковой системе, а именно то, как символы обозначаются с помощью языковых единиц, в частности, с помощью метафоры, метонимии, фразеологизма. Изучение вопросов разграничения символического значения слова и приобретения символической компетенции в процессе освоения иностранного языка, по-прежнему остаются актуальными для исследователей лингвокультурологического направления науки.

Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Москва, 1976.
2. Левина В.В. Символика красного цвета в культуре Китая. Выпускная квалификационная работа по направлению подготовки 51.03.01 Основная образовательная программа «Китайская культура». – Санкт-Петербург, 2018.
3. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. – Москва ; Ленинград, 1948-1965. Изд. 2. – Т. 1-6. – Москва, 1990-1994.
4. Chevalier J., Geerbrant F. Dictionnaire des symboles. – Paris, 1992.

УДК 378.147

Андреев А.М., Надькин В.Б.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ПРИМЕНЕНИЕ СИСТЕМ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ГУМАНИТАРНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Аннотация. Роль ИИ в системе образования – это не замена преподавателя. Искусственный интеллект может быть полезным помощником или наставником для студентов и преподавателей в образовании.

Он может предоставлять быстрый доступ к информации, отвечать на вопросы и помогать в решении задач.

Ключевые слова: искусственный интеллект, цифровые технологии, системы обучения, методика преподавания.

Andreev A.M., Nadkin V.B.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

APPLICATION OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE SYSTEMS IN HUMANITARIAN EDUCATION

Abstract. The role of AI in the education system is not a substitute for a teacher. Artificial intelligence can be a useful assistant or mentor for students and teachers in education. It can provide quick access to information, answer questions and help in solving problems.

Keywords: artificial intelligence, digital technologies, learning systems, teaching methods.

С появлением новых технологий особое внимание начало уделяться тому, что было названо навыками XXI века. Приобретение знаний перестало быть ключевым приоритетом, а на первый план в учебных программах и педагогическом проектировании вышли способность работать в команде, сотрудничать и эффективно общаться, а также развивать аналитические и цифровые навыки, чтобы лучше подготовить учащихся к жизни в мире, в котором они окажутся после окончания школы. Появилось мнение, что освоение цифровых навыков и приобретение опыта использования базовых технологий неразрывно связаны с обучением тому, как надо учиться, и значимостью обучения на протяжении всей жизни [1].

Системы Искусственного интеллекта (ИИ) как одна из вершин цифровых технологий всё активнее используются в образовательном процессе. Исследователи выделяют следующие возможности, которые ИИ используются в этой сфере:

1. Улучшение процесса приема: ИИ используется для анализа данных, чтобы помочь учреждениям принимать более обоснованные решения о приеме студентов. Алгоритмы машинного обучения могут

анализировать такие факторы, как оценки, результаты стандартизированных тестов, эссе и социальные сети, чтобы определить, кто является наиболее подходящим кандидатом для поступления.

2. Персонализация обучения: ИИ может быть использован для создания индивидуальных планов обучения, которые учитывают потребности и способности каждого студента. Это может помочь студентам быстрее и эффективнее осваивать материал, а также увеличить их мотивацию и вовлеченность в учебный процесс.

3. Разработка онлайн-курсов: ИИ может помочь в создании интерактивных онлайн-курсов, которые привлекают и удерживают внимание студентов. Используя алгоритмы машинного обучения и обработку естественного языка, ИИ может отвечать на вопросы студентов в реальном времени, давать персонализированные рекомендации по материалам для чтения и даже оценивать их работу.

4. Улучшение управления университетом: ИИ также может помочь управлять университетами, выполняя такие задачи, как обработка заявок на финансовую помощь, управление общежитиями и составление расписаний.

5. Повышение качества научных исследований: ИИ позволяет исследователям быстрее анализировать большие объемы данных и выявлять новые закономерности и идеи. В результате ученые могут делать более точные и значимые выводы и открытия.

Параллельно с процессом внедрения ИИ, идёт разговор о самом образовании. Традиционно образование рассматривается как сумма знаний и умения применять эти знания. Начавшаяся цифровизация дала повод дискуссии о месте человека и смысле его обучения.

«...» Навыки XXI века», как их принято сейчас называть, – это набор компетенций и способностей, которые потребуются учащимся для максимально полной реализации их потенциала по окончании учебы.

И хотя набор навыков в списках «навыков XXI века» может варьироваться, существует единогласие по поводу того, что к числу основополагающих относятся креативность, умение сотрудничать, критическое мышление, настойчивость, умение решать проблемы, саморегуляция поведения, осведомленность о глобальных вопросах и цифровая грамотность.

Технологии могут помочь учащимся в развитии навыков во всех этих областях, а применение ИИ позволит преподавателям организовать и персонализировать обучение в соответствии с потребностями учащихся. Нагляднее всего значимость ИИ для улучшения результатов обучения доказывает его способность оценивать учебные достижения, используя обширный перечень разнообразных показателей, собирать данные по всем – зачастую разнородным и не связанным друг с другом – способам обучения и анализировать их, обеспечивая целостное представление о достижениях каждого отдельного учащегося» [1, с. 20].

Роль ИИ в системе образования – это не замена преподавателя. Искусственный интеллект может быть полезным помощником или наставником для студентов и преподавателей в образовании. Он может предоставлять быстрый доступ к информации, отвечать на вопросы и помогать в решении задач. Для студентов ИИ также может стать своего рода вторым я – цифровой моделью, как сейчас при поступлении создается личный кабинет, будет создаваться чистый ИИ для взаимодействия в процессе обучения. Студент учится и учит эту цифровую модель, совершенствуя и развивая свои навыки и умения (навыки 21 века). Сегодня онлайн-курсы предполагают лишь «пассивную» интерактивность, во многих случаях происходит перенос с бумаги на другие каналы передачи, хотя и это большой плюс для расширения каналов восприятия.

Чтобы построить цифровую образовательную модель студента с использованием искусственного интеллекта, можно использовать различные методы и алгоритмы. Один из подходов заключается в использовании машинного обучения для анализа данных об успеваемости студентов и определения их сильных и слабых сторон. На основе этих данных можно создать индивидуальную образовательную траекторию для каждого студента, которая будет учитывать его потребности и способности.

Другой подход заключается в использовании рекомендательных систем для предложения студентам курсов и материалов, которые могут быть им полезны. Эти системы анализируют данные о студентах и курсах, чтобы предложить наиболее подходящие рекомендации.

Кроме того, можно использовать анализ текста для определения интересов и предпочтений студентов на основе их сообщений в социальных сетях, электронной почты и других источников. Это поможет соз-

дать более персонализированную образовательную модель, которая будет учитывать интересы и предпочтения студента.

В целом, построение образовательной модели студента с использованием ИИ может значительно улучшить качество образования и сделать его более индивидуализированным для каждого студента. Однако, важно помнить, что использование ИИ должно быть сбалансированным и не заменять Создание искусственного интеллекта (ИИ) студентом может быть не только процессом обучения, но и возможностью для развития и применения своих навыков в области программирования, машинного обучения и анализа данных. Вот несколько этапов, которые студент может пройти при создании собственного ИИ:

Определение проблемы или задачи: Первый шаг заключается в определении проблемы, которую ИИ может решить. Это может быть распознавание речи, обработка естественного языка, распознавание изображений или любая другая задача.

Сбор и анализ данных: После определения задачи следующим шагом будет сбор и анализ данных, необходимых для обучения модели. Это может включать в себя ручной сбор данных или использование существующих наборов данных.

Выбор архитектуры модели: На основе поставленной задачи студент должен выбрать соответствующую архитектуру модели ИИ, например, сверточную нейронную сеть для обработки изображений или рекуррентную нейронную сеть для анализа последовательности данных.

Обучение модели: После выбора архитектуры модели студент должен обучить модель на собранных данных. Этот процесс включает в себя настройку параметров, оптимизацию функции потерь и оценку производительности модели на тестовых данных.

Конечно, создание системы ИИ – это для будущих ИТ специалистов и в этой области она уже применяется или планируется к применению. Сложнее ситуация для гуманитарных специальностей т.к. необходима готовая платформа ИИ и остается открытым вопрос о ее реализации. Вуз сам создаёт ИИ и к нему имеют доступ студенты и выпускники или же используется готовая система с некоторыми доработками (YaGPT2 – Яндекс, GigaChat – Сбер). Но в любом случае внедрение и использование ИИ, насущная необходимость если мы хотим готовить современных специалистов.

Литература

1. Даггэн, С. Искусственный интеллект в образовании: изменение темпов обучения. Аналитическая записка ИИТО ЮНЕСКО [Текст] / под ред. С.Ю. Князева; пер. с англ.: А.В. Паршакова. – Москва : Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, 2020. – 44 с.

2. Уваров, А.Ю. Трудности и перспективы цифровой трансформации образования / А.Ю. Уваров, Э. Гейбл, И.В. Дворецкая [и др.]; под редакцией А.Ю. Уварова, И.Д. Фрумина. – Москва : Издательский дом Высшей шк. экономики, 2019. – 342 с.

УДК 372.881.161.1

Антонова Е.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ОБРАЗОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Аннотация. Коммуникативная компетенция является частью компетентностного подхода. Ее формирование и развитие у иностранных учащихся считается приоритетной задачей практического обучения. В данной работе рассматривается роль и значение анализа художественных образов на занятиях по русскому языку как иностранному в формировании коммуникативной компетенции. Автором предложены коммуникативные задания, способствующие речевой инициативе учащихся.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, художественный образ, литературный персонаж, русский язык как иностранный.

Antonova E.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

ANALYSIS OF ARTISTIC IMAGES IN RFL CLASSES AS A WAY TO FORM COMMUNICATIVE COMPETENCE

Abstract. Communicative competence is part of the competency-based approach. Its formation and development among foreign students is considered

a priority task of practical training. This paper examines the role and significance of the analysis of artistic images in classes on Russian as a foreign language in the formation of communicative competence. The author proposed communicative tasks that promote students' speech initiative.

Keywords: communicative competence, artistic image, literary character, Russian as a foreign language.

Коммуникативная компетенция является ключевой в обучении русскому языку как иностранному. Она относится к способности человека эффективно общаться на данном языке и включает в себя рецептивные навыки, такие как понимание на слух и чтение, и экспрессивные навыки – говорение и письмо. Также включает в себя знание основ грамматики, владение лексикой, умение построения различных синтаксических конструкций. Сильные коммуникативные навыки являются ключом к эффективному взаимодействию в любых речевых ситуациях.

Изучение и анализ художественных образов могут сыграть важную роль в развитии коммуникативной компетенции, поскольку они являются не только инструментами для выражения художественных идей и концепций, но и отражают специфику национальной культуры русского народа.

Под художественным образом понимается «обобщённое художественное отражение действительности в конкретной форме, картина человеческой жизни (или фрагмент такой картины), созданная при помощи творческой фантазии художника и в свете его эстетического идеала. Образ художественный помогает не только воспроизвести то или иное явление действительности, но и выразить его сущность. Двойствен по своей природе: с одной стороны, представляет собою продукт предельно индивидуализированного художественного описания, с другой – обладает функциональностью символа и несёт в себе обобщающее начало. Образ художественный создаётся с помощью типизации, обобщения, вымысла (условности) и имеет самостоятельное эстетическое значение» [2]. Выделяют несколько видов художественных образов: образы-детали, пейзаж, интерьер, натюрморт, образ человека и др. [3].

Анализируя художественные образы, иностранные студенты могут получить представление об историко-культурном контексте литератур-

ного произведения, могут узнать о взглядах автора на различные социальные, политические и философские вопросы.

При создании художественных образов часто используются средства выразительности, такие как метафоры, сравнения, олицетворения, что несомненно может вызвать определенные трудности у иностранных учащихся. Систематическая и тщательная работа над тропами поможет не только обогатить лексический словарь, но и улучшить речевую культуру в целом.

В данной статье мы рассмотрим план занятия, способствующего речевой инициативе учащихся, на примере анализа художественного образа литературных героев рассказа А.П. Чехова «Светлая личность».

Перед чтением студентам предлагаются следующие задания:

1. Прочитайте слова, определите их лексическое значение – *незнакомка, психолог, знаток, негодяй, мучитель, мерзавец, дворник, репортер*. Например: *незнакомка – неизвестная женщина*.

2. Ответьте на вопрос: как вы думаете, какого человека можно назвать «светлой личностью»?

Рассказ можно адаптировать под необходимый уровень владения языком. Оригинальная версия подойдет студентам продвинутого уровня (не ниже B1).

После чтения текста обращаемся к художественным персонажам произведения:

1. Какие герои встречаются в рассказе? Что вы о них узнали?

2. Найдите и прочитайте описание внешности молодой женщины. Как вы думаете, почему герой использует уменьшительно-ласкательные слова: *головка, глазки, кофточка*?

3. Как главный герой называет женщину в окне? (*солнце, чудное, редкое создание, настоящая женщина, редкая женщина и др.*).

4. Почему он полюбил эту девушку? Какой он ее себе представляет?

5. Что он сделал, чтобы познакомиться с ней? Как это его характеризует?

6. Почему герой в конце произнес слова Шекспира «О, женщины, женщины!»?

Далее можно предложить иностранным студентам пересказать эту историю от лица главного героя спустя месяц после описываемых со-

бытий, изменится ли речь персонажа, будет ли она такой же экспрессивной.

Итак, анализ художественных образов на занятиях с иностранными студентами дает большой потенциал для развития коммуникативных навыков и умений, позволяет повысить интерес к литературному чтению.

Литература

1. Дегтярева, А.М. Работа над средствами выразительности языка на занятиях по рки (на примере «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина) / А.М. Дегтярева // Матрица научного познания. – 2019. – № 4. – С. 136-143. – EDN ZDPVNZ.

2. Кожевников В.М., Николаев П.А. Литературный энциклопедический словарь. – Москва : Советская энциклопедия, 1987. – 752 с.

3. Пигнастая, Д.Г. Понятие «художественный образ» в литературоведении / Д.Г. Пигнастая // Реализация компетентностного подхода в системе профессионального образования педагога : сборник материалов VI Всероссийской научно-практической конференции, Евпатория, 18-19 апреля 2019 г. – Евпатория: Общество с ограниченной ответственностью «Издательство Типография «Ариал», 2019. – С. 493-498. – EDN JEQWLL.

УДК 372.881.161.1

Антонова Е.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

НАСТОЛЬНЫЕ ИГРЫ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Аннотация. В данной работе автор предлагает адаптировать настольные игры под иностранных учащихся элементарного уровня. С помощью описываемых игр студенты смогут повысить свои языковые и речевые навыки, обогатить словарный запас.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, игровые технологии, настольная игра, начальный уровень.

Antonova E.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

ANALYSIS OF ARTISTIC IMAGES IN RFL CLASSES AS A WAY TO FORM COMMUNICATIVE COMPETENCE

Abstract. In this work, the author proposes the adaptation of board games to the elementary level of foreign students. With the help of the described games, students will be able to improve their language and speech skills and enrich their vocabulary.

Keywords: Russian as a foreign language, gaming technologies, board game, entry level.

Игра одна из самых интересных и эффективных видов учебной деятельности. Игровые технологии используются на всех этапах обучения и с любым контингентом учащихся. В последнее время все большую популярность набирают настольные игры, которые можно использовать и на практических занятиях по русскому языку как иностранному. Существует множество видов игр (интеллектуальные, экономические, стратегические, «ходилки» и т.д.), но не все по своей оригинальной инструкции подходят для иностранцев начального уровня. Поэтому перед преподавателем стоит задача – адаптировать уже имеющуюся игру под определенный уровень, разработав иные правила, которые позволят вовлечь иностранных учащихся в учебный процесс, создать дружескую атмосферу, а также сформировать лексико-грамматические навыки.

В данной работе мы предлагаем иную концепцию уже известным настольным играм, которые подойдут для студентов элементарного уровня. С помощью представленных игр у студентов закрепляется лексический материал по пройденным темам, развиваются речевые и языковые навыки.

Первая игра, которую мы рассмотрим, «Мемо. Флаги». Суть игры заключается в следующем: необходимо собрать как можно больше пар карточек, т.е. две карточки с одинаковой картинкой. Сначала карточки кладутся на стол изображением вниз. Игроки по очереди переворачивают по две карточки таким образом, чтобы все могли видеть изобра-

женные на них картинки. Если картинки на карточках одинаковые, то игрок забирает их. Он может продолжать игру до тех пор, пока он находит карточки с одинаковыми картинками. Если картинки на карточках не совпадают, то игрок кладёт карточки обратно картинками вниз и ход переходит к следующему игроку. Выигрывает тот игрок, который к концу наберет большее количество парных карточек.

Назвать только страну не так интересно, можно предложить учащимся назвать столицу, жителей или язык. Или усложнить задачу и попросить составить предложение. Например, во Франции живут французы и говорят по-французски.

Если студент затрудняется ответить, ход передается следующему игроку. Или же эта пара откладывается в сторону.

Данная игра поможет не только запомнить изученный материал, но углубить свои географические познания.

Настольная игра этой же серии «Мето. Достопримечательности России». По этому же принципу можно усложнить правила, подключив грамматику. Студенты должны назвать, в каком городе находится та или иная достопримечательность. Например, Красная площадь находится в Москве.

Следующая игра называется «Соображарий». Очень простая, быстрая и весёлая игра, которая помогает актуализировать активный и пассивный словарь, сплотить группу, особенно если студенты из разных стран.

В игре есть две колоды: «категории» и «буквы». Их нужно перетасовать и положить в две стопки. Первый игрок открывает верхнюю карту колоды «категорий» и верхнюю карту колоды «букв». И выполняет попавшее задание. Он должен как можно быстрее назвать слово, которое подходит под открытую категорию и начинается с открытой буквы. Например, попадает карта «Может быть красного цвета» и карта с буквой «Р». Игрок отвечает «ручка» и получает один балл.

По оригинальным правилам каждый участник играет сам за себя. Студенту начального уровня может быть затруднительно быстро подобрать подходящее слово, поэтому лучше сформировать команды из 3-4 человек. Каждая команда придумывает себе название. Балл получают при условии выполнения задания. Можно усложнить задание: называть

не только имена существительные, но и подбирать к ним определение. Тем самым отрабатывается навык согласования прилагательных с существительными по роду.

Эта игра активизирует весь лексический запас студентов. Оказавшись в ситуации цейтнот, участники быстрее находят нужные слова, проявляя фантазию и креативность. При этом активизируется мыслительная деятельность, неосознанно происходит переход лексических единиц из разряда пассивных в активные.

Правила настольной игры «Три кота с загадками» просты: игрокам раздаются большие карточки с профессиями. У ведущего маленькие карточки с загадками. Он зачитывает загадку, игроки должны отгадать профессию. Если угадали и в их большой карте есть эта профессия, тогда они забирают эту карту.

Загадки, представленные в лото, трудны для понимания студентов начального уровня. Поэтому ведущий, видя изображение на карточке, не читает загадку, а называет место работы. Участники же должны отгадать профессию. Например, выпадает карточка с профессией врача, ведущий говорит: «Он работает в больнице». Или же ведущий может сказать, чем занимается человек этой профессии, например, «Он пишет стихи». В качестве ведущего стоит выбрать более сильного студента, иначе игра может не получиться.

Существует множество настольных игр на закрепление лексического материала по различным темам: виды спорта, животные, одежда, транспорт и др. Правила не меняются: ведущий показывает карточку с изображением, игроки отвечают. Если ответ верный, получают эту карту.

Таким образом, игры способствуют в игровой форме запоминанию лексики, грамматических конструкций, вносят разнообразие в урок, а также мотивируют к изучению русского языка.

Литература

1. Антонова, Е.А. Настольная игра «Мето. Флаги» на начальном этапе обучения РКИ / Е.А. Антонова // Языковая картина мира русских старожилов в контексте взаимодействия с языками и культурами народов России : сборник материалов Всероссийской с международным участием научно-практической онлайн-конференции, Якутск, 19-21 ноября 2020 г. – Чебоксары:

Общество с ограниченной ответственностью «Издательский дом «Среда», 2021. – С. 23-24. – EDN UFKFKT.

2. Филиппова, В.М. Игры как способ повышения мотивации при обучении РКИ / В.М. Филиппова // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 3(286). – С. 27-31. – DOI 10.37632/PI.2021.286.3.004. – EDN MHCBSGT.

УДК 372.881.161.1

Антонова Л.Н.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ОПЫТ ПРОВЕДЕНИЯ ВНЕАУДИТОРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В СЕВЕРО-ВОСТОЧНОМ ФЕДЕРАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИМ. М.К. АММОСОВА

Аннотация. В статье рассматриваются формы организации внеаудиторных мероприятий для иностранных студентов, обучающихся в Северо-Восточном федеральном университете им. М.К. Аммосова. Опыт проведения данных мероприятий может быть полезен для организации внеаудиторной работы в других вузах.

Ключевые слова: внеаудиторные мероприятия, иностранные студенты, русский язык как иностранный, региональный компонент, Республика Саха (Якутия).

Antonova L.N.

Ammosov M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

EXPERIENCE OF EXTRACURRICULAR ACTIVITIES FOR FOREIGN STUDENTS AT AMMOV SOV NORTH-EASTERN FEDERAL UNIVERSITY

Abstract. The article discusses the forms of organization of extracurricular activities for foreign students studying at the Ammosov M.K. Ammosov North-Eastern Federal University. The experience of these events can be useful for organizing extracurricular work in other universities.

Keywords: extracurricular activities, foreign students, Russian as a Foreign Language, regional component, Republic of Sakha (Yakutia).

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова является основным центром по обучению русскому языку как иностранному в Республике Саха (Якутия). На филологическом факультете 11-й год работает кафедра русского языка как иностранного, через которую прошли сотни иностранных студентов из более чем 40 стран мира. В настоящее время в Северо-Восточном федеральном университете (СВФУ) обучается более 800 иностранцев. Это молодые люди из стран Азиатско-Тихоокеанского региона (АТР): Вьетнам, Индонезия, Китай, Монголия, Южная Корея, Япония), из Африки (Кот-д'Ивуар, Намибия, Замбия, ЮАР и др.), Латинской Америки (Гайана, Панама) и др.

Как известно, Республика Саха (Якутия) отличается от других российских регионов климатическими особенностями. Зима здесь суровая и продолжительная, экстремальные морозы сложно переносить даже местным жителям. По итогам социологического опроса иностранных студентов наибольшую трудность в адаптационном процессе представляет недостаточное знание русского языка, далее – климат и питание [1, с. 28]. Языковой барьер, пожалуй, самая распространённая проблема, независимо от национальности и стран, откуда приезжают студенты. Для решения данного вопроса в нашем университете разработаны и реализуются программы: «Buddy» и «Языковой тандем». «Buddy» (от англ. «приятель») предполагает прикрепление в помощь к иностранцу местного студента – «бадди». Его задачи – свести к минимуму адаптационный стресс, помочь сориентироваться на новом месте, преодолеть языковой барьер. «Языковой тандем» направлен на создание языковой среды и преодоление барьера: к 1-2 студентам прикрепляется группа из нескольких местных студентов. В отличие от проекта «бадди» программа «Языковой тандем» состоит в том, что в неформальной обстановке (встречи в кафе, походы в музеи) местные студенты преподают иностранцам русский язык, а те – свой родной язык. Что касается адаптации к климату, то иностранные студенту переносят её по-разному. Поскольку физиологические факторы и психологические факторы взаимосвязаны, и климатические особенности Якутии могут повлиять на мотивацию,

вацию к учёбе, на наш взгляд, в условиях данного региона крайне важно проводить интересные внеаудиторные мероприятия для иностранных студентов.

Одним из направлений внеаудиторной деятельности является научно-исследовательская работа студентов. На кафедре работает студенческий научный кружок «Интерлогос», в котором иностранные студенты делают свои первые шаги в мир науки. Члены кружка активно участвуют в различных научно-практических конференциях и олимпиадах. Так, победителем международного конкурса «Ломоносов-16 стала студентка нашего факультета Лыу Тхи Хуен из Вьетнама. В 2017 г. команда СВФУ победила во Всероссийской интернет-олимпиаде для иностранных студентов (г. Челябинск), а капитан команды Чжан Кайли (КНР) заняла I место в личном зачете. Также в 2017 г. Петр Янец (Польша) получил диплом за лучшую работу в номинации «За реальный вклад в экологическое развитие России» в VI Международной олимпиаде по русскому языку, литературе и культуре (3-4 июня, 2017, БФУ им. И. Канта, г. Калининград).

Помимо научно-исследовательской деятельности, внеаудиторная работа с иностранцами включает организацию мероприятий, направленных на повышение мотивации к изучению русского языка. Ежегодно в ноябре проводится Декада русского языка и литературы, посвященная Международному дню студентов. Во время Декады проводятся следующие мероприятия для иностранных студентов:

1. Конкурс эссе «Якутия моими глазами»/ «Россия моими глазами».
2. Конкурс ораторов «Сделай свою речь бриллиантовой».
3. Конкурс красивого почерка «Золотое перо».
4. Конкурс рисунков «Моя Россия»/ «Моя Якутия».
5. Квест-игра «Знатоки русского языка».
6. Концерт с участием иностранных и российских студентов.

Подобные мероприятия можно адаптировать и проводить в других региональных вузах. Остановимся подробнее на каждом.

В конкурсе эссе участникам предлагаются 2 темы на выбор: «Якутия моими глазами» и «Россия моими глазами». Темы эссе способствуют положительному восприятию страны изучаемого языка или региона пребывания. Как правило, студенты пишут о положительном опыте. Приведем пример из эссе (рис. 1)

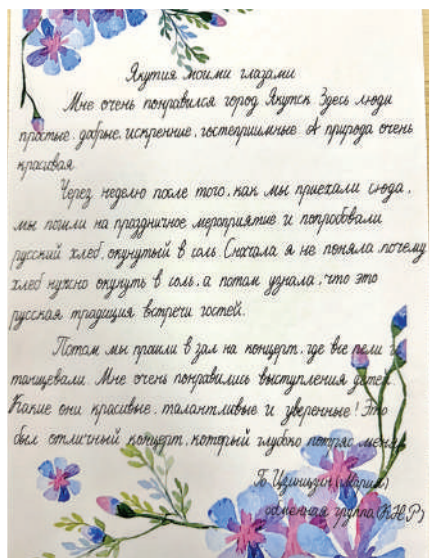


Рисунок 1

Как известно, у многих иностранцев Якутия ассоциируется с алмазами – не даром её называют «алмазной» республикой. Именно это легло в основу идеи конкурса ораторов «Сделай свою речь бриллиантовой» («Diamond up your language»). Конкурс проводится в 3 этапа: 1) отборочный тур в учебных группах; 2) выступление с подготовленной речью; 3) финал – выступление со спонтанной речью. В 2023 г. на 1 и 2 этапах участникам были предложены 5 тем на выбор:

- Можно ли жить без Интернета?
- Искусственный интеллект – друг или враг?
- Где студенту лучше жить – в общежитии или квартире?
- Работа во время учёбы в университете – во благо или во вред?
- В чем секрет успешной учёбы?

Наибольший интерес вызвала тема «Можно ли жизнь без Интернета?» – её выбрали 50% участников. В финале были предложены несложные, на наш взгляд, темы: «Моё любимое время года», «Моя будущая профессия», «Моё хобби», «Что я знаю о Якутии?», «Что я знаю о России?», «Город моей мечты». Финалисты вытягивали темы, готовились одну минуту и выступали со спонтанной речью.

В конкурсе красивого почерка «Золотое перо» обучающимся предлагается переписать текст стихотворения в прозе И.С. Тургенева «Русский язык» [3]:

Русский язык

Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!

И.С. Тургенев,
1882 г.

Текст должен быть списан каллиграфически точно, без каких-либо орфографических или пунктуационных ошибок. Приветствуется оформление текста. Многие участники проявляют в данном конкурсе творческий подход (рис. 2).

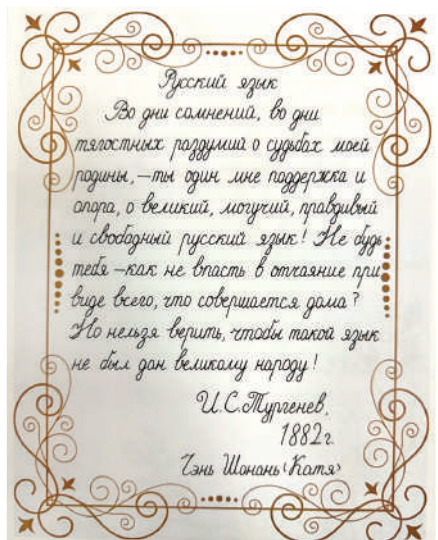


Рисунок 2

В конкурсе рисунков участники должны представить рисунок на одну из выбранных тем – «Моя Россия» или «Моя Якутия». На конкурс при-

нимаются рисунки, выполненные цветными карандашами, акварелью или гуашью на листах плотной бумаги или картона формата А4/А3. Работы оцениваются по следующим критериям: 1) соответствие тематике; 2) авторское решение; 3) гармоничность цветового решения; 4) художественная выразительность.

Все конкурсы, кроме ораторского состязания, не требуют выступления на публике, поэтому в них принимают участие и стеснительные студенты, при этом охват участников довольно большой: например, в 2023 г. было 105 человек.

Также во время Декады силами магистрантов кафедры проводится квест-игра «Знайки русского языка». В игре могут принимать участие все желающие иностранцы, владеющие русским языком на любом уровне. Собравшееся количество студентов делят по командам. Команды посещают станции, где выполняют различные задания.

1. Станция «Хештег». Участникам предлагается разделить на слова-компоненты 5 хештегов: #ялюблюрусскийязык, #яучусьвсеверовосточномфедеральномуниверситете, #службаподоставкиеды и т.д. За каждый правильно разделенный хештег даётся балл.

2. Станция «Карта России». На данном этапе играющие должны собрать паззл – карту России. За каждый правильно собранный элемент паззла студенты получают по баллу.

3. Станция «Словодел». Здесь участники должны составить как можно больше слов из предложенного одного – «монеточка». Например, *кот, тон, ток, точка* и т.д. За каждое правильное слово – балл.

4. Станция «Известные люди России». На данной станции студенты должны угадать имена и/или фамилии известных россиян как современников, так и из прошлых эпох. За каждую угаданную персону получают 1 балл.

5. Станция «Крокодил». На этой станции капитан команды показывает заданные слова, которые должны отгадать остальные участники. Например, даются следующие слова: *зима, учитель, телефон, компьютер и т.д.*

Команда, набравшая большее количество очков за наименьшее время, становится победителем.

Завершается Декада концертом с участием иностранных и российских студентов. Как правило, иностранцы готовят выступления на русском языке – песни, стихи, инсценировки. Стоит отметить, что для многих иностранцев выход на сцену является первым опытом, так называемым «выходом из зоны комфорта».

В течение учебного года также проводятся такие мероприятия, как новогодний вечер, Масленица, День поэзии, День славянской письменности, Пушкинский день России и др. Кроме того, внеаудиторная работа включает посещение достопримечательностей, музеев, выставок и театров города.

Один из видов внеаудиторной работы – российско-китайский онлайн-клуб общения на русском языке «Алмаз». Структурную основу клуба составляют тематические встречи со студентами китайских вузов-партнеров СВФУ [2].

Таким образом, внеаудиторная работа с иностранными студентами может решать важнейшие задачи: 1) продвижение и популяризация русского языка; 2) повышение учебной мотивации; 3) положительное восприятие региона пребывания; 4) творческая реализация личностного потенциала иностранцев и др.

Литература

1. Антонова Л.Н. Особенности адаптации иностранных студентов в Республике Саха (Якутия). Сб. Материалов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Филология и образование: 80 лет развития русской словесности в Республике Саха (Якутия)». – Чебоксары : ЦНС «Интерактив плюс», 216. – 328 с.

2. Петрова С.М., Жондорова Г.Е. Российско-китайский клуб общения на русском языке «Алмаз» как эффективная форма развития коммуникативной компетенции обучающихся // Филология и культура. – 2020. – №4 (62). – С. 172-176.

3. Туренев И.С. <https://www.culture.ru/poems/27625/russkii-yazyk-stikhotvorenie-v-proze>

Артамонова Н.П.

Северо-Восточный федеральный университет им.М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ПРОДВИЖЕНИЕ ЯКУТСКИХ СКАЗОК ПОСРЕДСТВОМ РЕКЛАМНОЙ ФОТОГРАФИИ ДЛЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. На данный период достаточно остро стоит вопрос о сохранении своего культурного наследия для наших потомков и не только. И если данная проблема является выполненной, и мы сейчас имеем много возможностей для сохранения культурного наследия, то на первый план выходит уже другая актуальная проблема. Это проблема продвижения и популяризации своего культурного наследия среди иноязычной аудитории. В данной статье рассматривается продвижение и популяризация якутских сказок посредством рекламной фотографии.

Ключевые слова: Год культурного наследия, культурное наследие, конкурс «МОЯ АЛЬМА-МАТЕР», рекламное фото, виды рекламной фотографии, якутские сказки.

Artamonova N.P.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

PROMOTION OF YAKUT FAIRY TALES THROUGH ADVERTISING PHOTOGRAPHY FOR FOREIGN LANGUAGE AUDIENCES

Abstract. For this period, the issue of preserving our cultural heritage for our descendants is quite acute. And if this problem has been completed, and we now have many opportunities for the preservation of cultural heritage, then another urgent problem comes to the fore. This is the problem of promoting and popularizing one's cultural heritage among young people. This article discusses the promotion and popularization of Yakut fairy tales through advertising photography.

Keywords: Year of cultural heritage, cultural heritage, competition «MY ALMA MATER», advertising photo, types of advertising photography, Yakut fairy tales.

Россия богата уникальным культурным наследием и традициями, которые сохраняются благодаря более 190 народам, проживающим на территории нашей необъятной страны.

Понятие «культурное наследие» включает не только материальные движимые и недвижимые объекты – памятники архитектуры, музейные, архивные и библиотечные фонды, произведения искусства, но и нематериальное культурное достояние, выраженное в родном языке, фольклоре, традициях, праздниках и обрядах, памятных и исторических датах, народных промыслах и ремеслах.

Сам термин «культурное наследие» считается сравнительно новым, так как его появление связано с принятием на XVII сессии Генеральной конференции Конвенции ЮНЕСКО «Об охране всемирного культурного и природного наследия» 16 ноября 1972 г. В нем приводится состав культурного наследия: «Культурное наследие включает предметы материальной культуры, памятники, группы зданий и территории, обладающие различной ценностью, включая символическую, историческую, художественную, эстетическую, этнографическую или археологическую, имеющие научное и общественное значение».

Универсальное значение понятия «Культурное наследие» воспринимается как нормы, ценности, правила и традиции. Как совокупность всех материальных и духовных культурных достижений общества, его исторический опыт, сохраняющийся в арсенале общественной памяти.

На информационную составляющую как базовый компонент наследия обращает внимание М. Е. Кулешова: «...наследие можно рассматривать как информационный потенциал, запечатленный в явлениях, событиях, материальных объектах и необходимый человечеству для своего развития, а также сохраняемый для передачи будущим поколениям».

Понятие «культурное наследие» при всем многообразии существующих определений, до сих пор в полной мере не закрепились. При общей теоретической разработанности его структуры (оно подразделяется на материальное и нематериальное культурное наследие, а материальное в свою очередь делится на движимые и недвижимые объекты) на практике граница между вышеупомянутыми группами зачастую бывает размыта.

Согласно определению энциклопедического словаря по культурологии под редакцией К.М. Хоруженко, культурно-историческое наследие

является одной из форм закрепления и передачи совокупного духовного опыта человечества. К.М. Хоруженко выделяет следующие компоненты культурно-исторического наследия: язык, идеалы, традиции, обряды, обычаи, праздники, памятные даты, фольклор, народные промыслы и ремесла; произведения искусства, музейные, архивные и библиотечные фонды, коллекции, рукописи, письма, личные архивы; памятники архитектуры, науки и искусства, памятные знаки, сооружения, ансамбли, достопримечательные места и другие свидетельства исторического прошлого. Историческое наследие, по его мнению, синтетическое понятие, включающее разнообразнейшие проявления культуры.

Необходимо отметить, что упоминания о нематериальном наследии нет в Конвенции 1972 г. Оно появилось спустя 31 год в Конвенции ЮНЕСКО «Об охране нематериального культурного наследия» (2003).

В России Конвенция «Об охране всемирного культурного и природного наследия» (1972) ратифицирована только в конце 1980-х гг. (Указ Президиума ВС СССР от 09.03.1988 № 8595-XI). В современном российском законодательстве, а именно в Федеральном законе № 73-ФЗ «Об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов Российской Федерации» от 25 июня 2002 г. дано определение «культурного наследия»: «К объектам культурного наследия (памятникам истории и культуры) народов Российской Федерации в целях настоящего Федерального закона относятся объекты недвижимого имущества со связанными с ними произведениями живописи, скульптуры, декоративно-прикладного искусства, объектами науки и техники и иными предметами материальной культуры, возникшие в результате исторических событий, представляющие собой ценность с точки зрения истории, археологии, архитектуры, градостроительства, искусства, науки и техники, эстетики, этнологии или антропологии, социальной культуры и являющиеся свидетельством цивилизации, подлинными источниками информации о зарождении и развитии культуры» [2].

Также следует отметить, что в данном законе нет упоминания о нематериальном культурном наследии, а Конвенция ЮНЕСКО «Об охране нематериального культурного наследия» (2003) Россией до сих пор не ратифицирована [1].

Данный проект был разработан в рамках открытого конкурса «МОЯ-АЛЬМА МАТЕР», который ежегодно проводит кафедра рекламы и связей с общественностью Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова. В 2022 г. конкурс был посвящен Году культурного наследия народов России. Год культурного наследия народов России проводился в целях популяризации народного искусства, сохранения культурных традиций, памятников истории и культуры, этнокультурного многообразия, культурной самобытности всех народов и этнических общностей Российской Федерации.

Наш проект был направлен на формирование у молодежи ответственности за сохранение культуры РФ и чувства уважения к культурному наследию нашей необъятной Родины.

Целью проекта являлась популяризация и продвижение якутских сказок среди иноязычной аудитории Якутии посредством рекламной фотографии, так как молодёжь в нашей Республике, к сожалению, не интересуется якутскими сказками и не читает их, несмотря на то, что это очень важно. Ведь с помощью сказок можно узнать самобытность своего народа; понимать, как они жили, чего боялись, к чему стремились и т.д.

В нашей работе мы решили рассмотреть возможность популяризации якутских сказок посредством рекламной фотографии.

Рекламная фотография (рекламная фотосъёмка) – особый вид фотографии. Рекламная фотография является одним из видов «коммерческой фотографии» и включает в себя практически все жанры, но не заменяет ни один из них. Распространены такие виды рекламной фотографии, как портрет, пейзаж, натюрморт, сюжетные сцены. Одной из особенностей рекламной фотографии является способность вызывать у зрителей ощущение присутствия, что является, безусловно, одним из самых главных его качеств.

Для продвижения якутских сказок посредством рекламной фотографии нами был использован такой вид рекламной фотографии как сюжетные сцены.

У якутов, как и у любого другого народа, сказки всегда были непременимыми и любимыми фольклорными произведениями. Сказки составляют для якутов несомненную историческую истину. Они служат у них

главным родом поэзии, главным средством просвещения, они идут рядом с их поверьями и обычаями, они по возможности осмысливают последние, они служат главным источником для объяснения всех явлений жизни [5].

Якутские сказки обратили на себя внимание ученых еще со второй половины XIX века. Впервые их записал известный русский революционер и фольклорист И.А. Худяков, отбывавший ссылку в Верхоянске в 1867-1875 гг. он необычайно быстро овладел якутским языком и записал большое количество текстов и перевел их на русский язык. Переводы восьми полных якутских сказок, две сокращенные записи сказок по-русски и много составителя других жанров вошли в «Верхоянский сборник», изданные уже после смерти составителя в 1890 г. Якутские тексты этого сборника были опубликованы Э.К. Пекарским в «Образцах народной литературы якутов».

У якутов, как и у любого другого народа, сказки всегда были неотъемлемыми и любимыми фольклорными произведениями. Красочность якутских сказок была отмечена еще И.А. Худяковым. Якутские сказки служили не только средством развлечения, но и формой просвещения, имели воспитательное значение. Богатая образность и поэзия народных сказок позволяла слушателям осмыслить традиции, обычаи, верования, объясняющие картину мира. Сказки составляют для якутов несомненную историческую истину. Они служат главным родом поэзии, главным средством просвещения, они идут рядом с поверьями и обычаями, они по возможности осмысливают последние, они служат главным источником для объяснения всех явлений жизни [5].

Проект был подготовлен студентами 1 курса направления подготовки «Реклама и связи с общественностью», главной целью которого было формирование научно-познавательного интереса, нравственного, бережного отношения к своей культуре. На планирование проекта и на реализацию проекта ушло два месяца (с учётом организационных моментов и обсуждений).

Все с детства знают популярные сказки, которые им рассказывали родители или дети сами их где-то слышали, но для нашего проекта мы взяли сказки, которые не очень популярные, но при этом имеют смысл и в них присутствует мораль. Это три сказки: «Как девушки спасались об

абаасы», «Бычы-Бычехан и Лягдяр-Бергесе» и «Как люди солнце мешками таскали».



В сказке «Как девушки спасались от абаасы» детей учат не уходить далеко в лес, как можно выжить в лесу летом и как противостоять злым силам, то есть «абаасы» при помощи добрых духов, которые всегда оберегают людей.



Абаасы (Абааһы) – *миф., фольк.* злой дух, злое начало. Абаасы – это исконные и постоянные противники людей [1].



В сказке «Бычы-Бычехан и Лягдяр-Бергесе» двое братьев жили вместе, один из них был хорошим рыбаком, а второй был отличным охотником. В этой сказке учат тому, что нельзя быть жадным, что нужно всегда делиться с друг другом и быть добрыми по отношению к друг другу.

В третьей же сказке «Как люди солнце мешками таскали» нас учат тому, что всегда нужно делиться своими знаниями, умом и смекалкой.

Студенты во время презентации своего проекта пришли к выводу, что им удалось перенести моменты из сказок в «реальность», передать их атмосферу и показать все это именно через сюжетные рекламные фотографии. Мы считаем, что такое продвижение якутских сказок и не только, поможет иноязычной аудитории заинтересоваться рекламными фото этих сказок и, в конечном итоге, прочитать эти сказки.

Литература

1. <http://dzherri.ru/2254-kak-devushki-spaslis-ot-abaasy.html>
2. <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-kulturnoe-nasledie-i-osnovnyeteoreticheskie-podhody-k-ego-izucheniyu/viewer>
3. <https://saveheritage.fund/cultural-heritage/>
4. <http://hobbitaniya.ru/yakut/yakut3.php>
5. Якутские народные сказки / Сост. В.В. Илларионов, Ю.Н. Дьяконова, С.Л. Мухоплева и др. – Новосибирск: Наука, 2008. – 462 с.

УДК 378.14

Би Цюшуан

Хэйлунцзянский институт иностранных языков
(Китай, Харбин)

МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ КОНЦЕПЦИИ ОВЕ В КИТАЕ

Аннотация. ОВЕ – это образовательная парадигма, ориентированная на результаты, которая объединяет цели (результаты) в различных областях образовательной системы. В данной статье анализируются способы преподавания базового курса русского языка на основе концепции ОВЕ, и предлагаются соответствующие рекомендации для дальнейшего рассмотрения.

Ключевые слова: ОВЕ, русский язык, проектная деятельность, результаты обучения, модели.

Bi Qiushuang
Heilongjiang University of Foreign Languages
(China, Harbin)

MODELS OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE BASED ON THE CONCEPT OF OBE IN CHINA

Abstract. OBE is an outcome-based educational paradigm that integrates goals (results) in different areas of the educational system. This paper analyzes the teaching methods of the basic Russian language course based on the OBE concept and provides relevant recommendations for further consideration.

Keywords: OBE, russian language, project-based learning, learning outcomes, models.

1. Концепция образования OBE

Концепция образования, основанная на результатах (OBE), впервые была предложена американским педагогом Spady в 1981 г. и быстро получила широкое признание и применение. В последующие 10 лет OBE сформировала относительно целостную теоретическую систему и стала доминирующей идеей в реформе образования в США, Великобритании, Канаде и других странах. Модель обучения OBE делает учебные цели более конкретными, содержание обучения более реальным и методы обучения более систематическими. Это исследование и размышления о том, как высшие учебные заведения нового периода совершенствуют подготовку кадров и повышают качество преподавания [1, с. 23].

1.1. Что такое основанное на результатах образование

Цель обучения – это цель, на которую направлены учебный дизайн и реализация обучения. Это процесс, в ходе которого студенты достигают конечных результатов обучения с помощью образовательных средств. OBE подчеркивает следующие четыре вопроса:

- (1) Какие результаты обучения мы хотим, чтобы учащиеся достигли?
- (2) Почему мы хотим, чтобы учащиеся достигли таких результатов обучения?
- (3) Как эффективно помочь учащимся достичь этих результатов обучения?
- (4) Как узнать, достигли ли учащиеся этих результатов?

Описанные здесь результаты – это конечные результаты обучения, то есть максимальные способности учащихся после определенного периода обучения.

1.2 Понимание содержания ОВЕ

(1) ОВЕ подчеркивает, что каждый может добиться успеха. Все учащиеся могут успешно учиться, но не обязательно в одно и то же время или одинаковым образом.

(2) ОВЕ подчеркивает индивидуализированную оценку. На основе индивидуальных различий в развитии каждого ученика, индивидуализированная оценка и своевременная оценка позволяют учителям точно отслеживать состояние обучения учащихся и своевременно исправлять ошибки в обучении.

(3) ОВЕ подчеркивает совершенство. Предпосылка оценки обучения состоит в том, что каждый ученик знаком с содержанием. Больше не существует различий между высоким и низким уровнем. Если каждому ученику предоставляется возможность учиться, он может достичь результатов обучения.

(4) ОВЕ подчеркивает ответственность за результаты. Школа несет большую ответственность за результаты обучения, чем ученики, и должна предоставлять более конкретные оценки и основания для улучшения.

(5) ОВЕ подчеркивает приоритет способностей. Образование должно дать учащимся возможность адаптироваться к будущей жизни. Цели обучения должны включать конкретные основные способности, для каждой основной способности должны быть четкие требования и должно быть подробное отражение в курсе обучения [2, с. 150].

Таким образом, ОВЕ требует от школ и учителей четко определять результаты обучения, иметь гибкие индивидуальные требования к обучению, позволять учащимся самостоятельно преодолевать трудности в процессе обучения, а обратная связь по результатам помогает улучшить первоначальный дизайн курса и преподавание курса.

2. Цель обучения русскому языку на основе концепции ОВЕ

2.1. Определение целей обучения по базовому курсу русского языка на основе концепции ОВЕ

На основе требования ОВЕ к ориентации на результаты, цели обучения по базовому курсу русского языка определяются на основе основ-

ных потребностей на рынке труда, в котором выпускники будут работать после окончания университета. Основные области трудоустройства выпускников русского языка включают: образование, внешнеторговую деятельность, журналистику, СМИ и туризм. Поэтому студенты должны обладать прочными основами русского языка и свободно владеть такими навыками, как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод. Эти основные языковые навыки студенты должны освоить в базовом курсе русского языка. Таким образом, цели обучения по базовому курсу русского языка должны быть направлены на формирование у студентов языковых привычек, навыков русского мышления и способности владеть русским языком, чтобы они могли хорошо подготовиться к будущей работе. Кроме того, базовая программа по русскому языку должна также уделять внимание развитию у студентов критического мышления и творческих способностей. Студенты должны уметь самостоятельно мыслить и точно использовать русский язык для создания логически последовательных высказываний. Они должны уметь использовать сложные предложения в русском языке для общения в рамках текста. Они также должны расширить свой культурный кругозор и сформировать межкультурное коммуникативное сознание. Они должны научиться осторожно оценивать и корректировать свое мышление. [3, с. 40]

2.2. Цели обучения по базовому курсу русского языка 4 на основе концепции ОВЕ

В рамках ОВЕ-концепции обучения базовый курс русского языка 4 должен быть построен на основе целей и рамок описания компетенций специальности. Учебные результаты этого курса включают три аспекта: знания, навыки и качества.

(1) Знания. Этот курс должен передать студентам базовые знания по аудированию, разговорной речи, чтению, грамматике, письму и переводу. Студенты должны освоить основные знания по русскому языку в области аудирования, говорения, чтения, письма и перевода.

(2) Навыки. Этот курс должен развивать у студентов логическое мышление и критическое мышление с помощью различных форм обучения, таких как дискуссии, чтение и перевод с русского на китайский. Это поможет студентам достичь цели свободного и последовательного выражения мыслей на русском языке.

(3) Воспитание. В процессе обучения русскому языку следует интегрировать элементы политической грамотности, строить многомерное культурное мировоззрение и развивать у студентов межкультурные коммуникативные способности. Это поможет студентам развить способность осторожно оценивать и корректировать свое мышление.

3. Реформа форм обучения по базовому курсу русского языка

Для более эффективного достижения результатов ОВБ кафедра русского языка провела реформу форм обучения по курсу «Основной русский язык 4» для 2019 г., 5-го курса.

3.1 Комбинированное обучение с использованием перевернутого класса

Этот метод обучения соответствует концепции интеграции технологий и образования, продвигаемой в «Десятилетнем плане развития информатизации образования (2011-2020)». Он также может лучше тренировать базовые языковые навыки студентов и развивать их способности. Преподаватель больше не тратит время на преподавание знаний на занятиях, а студенты могут подготовиться к занятиям, просмотрев видеокурсы и другие ресурсы курса. Затем они приходят на занятия с вопросами, и на занятиях преподаватель и студенты взаимодействуют друг с другом, включая ответы на вопросы, импровизации, ролевые игры и другие коммуникативные упражнения или погружение в изучение русского языка.

Перевернутый класс позволяет избежать таких проблем, как монолог преподавателя, однообразность обучения и плохая атмосфера на занятиях.

Для каждого модуля тема модуля определяется как основное содержание занятий в модуле, и разрабатывается план модуля, который включает в себя следующие аспекты:

Анализ условий обучения студентов. Анализируются основные и сложные моменты модуля, а также знания, необходимые студентам для усвоения знаний модуля.

Методы и средства обучения. Основными методами обучения являются дискуссии, демонстрации, документальные материалы и т.д., которые демонстрируются с помощью мультимедиа, карточек и доски.

Ресурсы обучения. К ним относятся учебник «Университетский русский язык 4», видеокурсы, форумы по русскому языку, официальные аккаунты WeChat и т.д., а также учебные инструменты.

Показатели способностей и учебные цели. На основе тематического плана курса «Основной русский язык 4» определяются показатели способностей и учебные цели для каждого модуля.

Учебные цели. Основные учебные цели модуля заключаются в следующем:

- Подготовка преподавателя к занятиям. Исследование методов обучения, содержания обучения, разработка домашних заданий и подготовка учебных материалов и т.д.

- Подготовка студентов к занятиям. Просмотр видео ресурсов курса, создание заметок и систематизация вопросов.

- Течение занятий. Занятия делятся на подготовительную деятельность, развивающую деятельность, тематическое общение и интегрирующую деятельность.

- Обсуждение обучения. Выступление в модуле составляет 20%, практическое выступление составляет 50%, а домашние задания составляют 30%.

- Домашние задания.

- Заметки преподавателя.

Офлайн-обучение в сочетании с перевернутым классом действительно может обеспечить ориентированное на учащихся и ориентированное на результат обучение по программе ОВЕ, создать для студентов больше возможностей для практики, моделировать реальные сценарии русского общения и обучать студентов аудированию, говорению, чтению, письму, а также базовым навыкам русского языка, таким как перевод. и развивать мышление учащихся, логические способности и русскую грамотность.

3.2 Реформа оценки курса базового русского языка

ОВЕ – это образование, основанное на «результатах», поэтому оценка эффективности обучения имеет решающее значение. Кафедра русского языка провела значительные изменения в оценке курса базового русского языка для студентов 2019 г. Форма экзамена осталась прежней и состоит из двух частей: формирующего экзамена (оценка за семестр)

+ итогового экзамена (экзамен в конце семестра). Однако в формирующей оценке, помимо оценки посещаемости, поведения на занятиях, участия в обсуждениях и ответов на вопросы, также были добавлены регулярные тесты для оценки знаний студентов по русскому языку и их коммуникативных навыков, а также оценка выполнения письменных работ. Доля формирующей оценки была снижена, а доля итогового экзамена увеличена, что позволило уделять больше внимания результатам обучения студентов [4, с. 33].

4. Заключение

В данном исследовании были проанализированы следующие аспекты: содержание и особенности концепции ОВЕ, изменение методов обучения русскому языку на основе концепции ОВЕ, а также роль перевернутого класса в реформе обучения русскому языку. На основе концепции ОВЕ цели обучения стали более четкими, содержание обучения стало более богатым, методы обучения стали более разнообразными, а результаты обучения стали более заметными.

Литература

1. Чжан Синъюань, Цзяо Минь. Развитие деловых талантов из России и Гонконга в рамках концепции обучения ОВЕ-CDIO Политика реформирования обучения и учебных программ // Китайский журнал мультимедиа и сетевого программного обеспечения. – 2018. – № 7. – С. 23-24.

2. Ли Яньцзин. Исследование реформы преподавания иностранных языков в университетах прикладных наук в рамках концепции ОВЕ // Журнал педагогического колледжа Цицикар. – 2020. – № 7. С. 149-152.

3. Чэнь Шэн, Инь Минь. Сравнительное исследование практики и эффективности курсов профессионального образования ОВЕ в моей стране // Журнал Гуандунского профессионального колледжа водного хозяйства и электроэнергетики. – 2016. – № 7. – С. 39-42.

4. Чжао Цун. Создание повсеместной автономной среды обучения иностранным языкам на основе концепции ОВЕ // Журнал Ляонинского профессионального колледжа. – 2018. – № 7. – С. 33-34.

Брызгалов П.Р.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В БАНКОВСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В данном исследовании освещается использование экономических терминов в процессе обучения иностранных студентов, сфокусированное на банковской деятельности, с целью улучшения усвоения учебного материала. В статье представлен ряд терминов, применяемых в проектной работе, и их содержание разъяснено доступным образом, способствуя более эффективному усвоению информации студентами из других стран. В работе не затрагиваются методы преподавания, но делается упор на контекстуализации экономических терминов для повышения уровня понимания иностранными студентами.

Ключевые слова: иностранные студенты, контекст, понятие, обучение, банковская деятельность, экономические термины, материал, язык.

Bryzgalov P.R.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

USE OF ECONOMIC TERMS IN BANKING FOR TEACHING FOREIGN STUDENTS

Abstract. This study highlights the use of economic terms in the learning process of international students, focusing on banking activities, in order to improve the learning process. The paper presents a number of terms used in the project work and explains their content in an accessible way, contributing to more effective assimilation of information by students from other countries. The paper does not address teaching methods, but focuses on contextualizing economic terms to increase the level of understanding of international students.

Keywords: international students, context, concept, training, banking, economic terms, material, language.

В наше время отмечается увеличение разнообразия и международной направленности в сфере академического образования. В свете растущего влияния международных обменных программ особенно важно обращать внимание на методы преподавания экономической терминологии, особенно в контексте их применения в банковской сфере, для иностранных студентов. В данном контексте особенно важно обеспечивать понимание учебных программ и материалов для студентов, для которых родной язык не является языком преподавания. Эта статья сосредотачивается на использовании экономических терминов в банковской деятельности с целью облегчения усвоения материала иностранными студентами. Более того, многие иностранные студенты сталкиваются с трудностями при открытии счетов и использовании банковских продуктов за границей. Главная цель исследования заключается в предоставлении широкого спектра терминов, характерных для банковской работы, и разъяснении их содержания в доступной форме. В отличие от других исследований, данная статья не акцентируется на методиках преподавания, а фокусируется на предоставлении терминологического аппарата для более легкого усвоения материала иностранными студентами.

В свете основной цели статьи, направленной на предоставление терминологического инструмента для улучшения усвоения информации по банковской деятельности иностранными студентами, ниже будут представлены ключевые экономические термины, используемые в данной области, с подробными и понятными объяснениями с целью обучения.

– Процентная ставка – это ставка, которую банк взимает за предоставление кредитов или использование депозитов.

– Депозит – это процесс создания и управления бизнесом, включающий в себя принятие рисков и развитие новаторских идей.

– Кредит – это сумма денег или заем, предоставленный банком или другой финансовой организацией лицу или компании под условием возврата с определенными процентами.

– Овердрафт – это услуга, предоставляемая банком, при которой клиент может получить возможность тратить больше денег, чем у него есть на счету.

– Дебетовая карта – это пластиковая карта, выпущенная банком, которая позволяет клиентам снимать деньги с банкомата или делать покупки в магазинах.

– Ипотека – это долгосрочный кредит, который предоставляется банком или кредитором для приобретения или рефинансирования недвижимости.

– SWIFT – это процесс замены одного кредита другим с целью снижения процентных ставок или изменения условий кредита.

– Рефинансирование – это процесс превращения чего-либо в источник дохода, например, монетизация веб-сайта через рекламу.

– Платежное поручение – это инструкция или распоряжение клиента банку о переводе средств со своего счета на счет другого лица или организации.

– Связанный счет – это дополнительный банковский счет, связанный с основным счетом клиента.

– Международные переводы – процесс перевода средств между банковскими счетами на разных международных территориях.

– Консолидированный счет – счет, объединяющий несколько банковских счетов или финансовых активов в одно место для удобного управления и контроля.

– Банковская комиссия – плата, взимаемая банком за предоставление определенных банковских услуг или операций.

– Аккредитив – документ, выдаваемый банком для гарантии платежа в международной торговле.

– Банковская гарантия – это обязательство банка выплатить определенную сумму в пользу бенефициара (получателя) в случае невыполнения определенных условий или обязательств со стороны клиента или контрагента.

– Банковская секретность – принцип и практика конфиденциальности и защиты данных клиентов, которые банк обязан соблюдать.

– Кредитный лимит – это максимальная сумма, которую банк готов предоставить клиенту в рамках кредитной линии или кредитного договора.

– Банковская транзакция – это операция, проводимая между банками или счетами клиентов для передачи средств или выполнения других финансовых операций.

– Страхование вкладов – форма защиты депозитов клиентов банков путем гарантирования возврата определенной суммы в случае банкротства или неплатежеспособности банка.

– Инвестиционный банк – тип банка, который специализируется на предоставлении услуг по организации и оказанию финансовых советов, капиталовложений, слияний и приобретений, эмиссии ценных бумаг и управлению активами.

– Чек – это финансовый документ, который содержит указание на банк о выплате определенной суммы денег счетовладельцу или определенному получателю.

В заключение, предоставление понятных и доступных объяснений экономических терминов для иностранных студентов важно для их успешного обучения в области банковской деятельности и в повседневной жизни. Знакомство с такими терминами помогает не только понять профессиональную лексику, но и освоить ключевые концепции, необходимые для успешной работы в сфере банковского и экономического дела. Представление этих терминов в простой и доступной форме создает основу для усвоения более сложных терминов и способствует успешной адаптации студентов в международной образовательной среде.

Литература

1. Марамыгин Н. А. Банковское дело и банковские операции : учебник / М.С. Марамыгин, Е.Г. Шатковская, М.П. Логинов, Н.Н. Мокеева, Е.Н. Прокофьева, А.Е. Заборовская, А.С. Долгов; под ред. М.С. Марамыгина, Е.Г. Шатковской; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Уральский государственный экономический университет. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2021. – 567 с. – ISBN 978-5-7996-3104-8. – Текст: непосредственный.

2. Финансовый словарь // Banki.ru URL: <https://www.banki.ru/wikibank/> (дата обращения: 10.11.2023).

Ван Цзянь, Алексеева И.С.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ УЧЕБНЫХ ПРОГРАММ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В РОССИИ И В КИТАЕ

Аннотация. Статья посвящена сравнительному анализу учебных программ по русскому языку в вузах Китая и России. Основные разделы учебной программы, связанные с описанием целей и содержания обучения, выступают в качестве ориентира как для преподавателей, так и для авторов учебников. При этом учебные программы по русскому языку, по которым обучают китайских студентов в вузах России и Китая, отличаются по своему наполнению. Цель статьи – сравнение целей и содержания преподавания русского языка китайским студентам в Китае и России.

Ключевые слова: сравнительный анализ, русский язык, учебная программа, цели и содержание обучения РКИ, методика обучения русскому языку, Китай, Россия.

Wang Jian, Alekseeva I.S.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

COMPARATIVE ANALYSIS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CURRICULA IN RUSSIA AND CHINA

Abstract. The article is devoted to a comparative analysis of Russian language curricula in universities in China and Russia. The main sections of the curriculum related to the description of the objectives and content of training serve as a guideline for both teachers and textbook authors. At the same time, the Russian language curricula used to teach Chinese students at universities in Russia and China differ in their content. The purpose of the article is to compare the goals and content of teaching the Russian language in China.

Keywords: comparative analysis, Russian language, curriculum, goals and content of teaching Russian as a foreign language, methodology of teaching the Russian language, China, Russia.

Учебная программа является важнейшим документом, регламентирующим учебный процесс и, по мнению Т.М. Балыхиной и Чжао Юйцзян, влияющим на его качество [1, с. 344]. Ее основные разделы, связанные с описанием целей и содержания обучения, выступают в качестве ориентира как для преподавателей, так и для авторов учебников. При этом учебные программы по русскому языку, по которым обучают китайских студентов в вузах России и Китая, отличаются по своему наполнению. Они во многом обусловлены спецификой обучения в языковой среде и вне ее, а также различными лингводидактическими традициями. В целях обеспечения качества подготовки студентов необходимо их согласование или, по крайней мере, взаимный учет. Для этого и проводится сопоставление целей и содержания обучения в российской и китайской учебных программах по русскому языку.

В процессе исследования использовался метод сравнительно-сопоставительного анализа, позволяющий выявить сходства и различия в целях и содержании обучения русскому языку как иностранному в России и в Китае. Сравнение требований к владению аспектами языка показало следующее.

1. Содержание обучения фонетике (то есть обучение произношению, ударению, ритмике и интонации) в двух программах в основном одно и то же [2, с. 145-150]. Требования к целям обучения фонетике в российской учебной программе выше, чем в китайской.

2. Содержание обучения морфологии, словообразованию, синтаксису в китайской и русской программах также сходно, то есть в обеих программах представлены одни и те же грамматические темы [3, с. 94-102]. Кроме того, в обеих программах представлен грамматический материал в виде семантических блоков, служащих средством выражения отношений: уступительных, условных, целевых, причинно-следственных, пространственных, временных, необходимости и возможности. Требования к целям обучения грамматике в российской учебной программе ниже, чем в китайской.

3. Отбор лексики тесно связан с представленными в программах темами общения, демонстрирующими использование лексических единиц в пределах каждой темы [4, с. 400]. В российской программе сфера повседневного общения представлена 10 темами, а в китайской – 21

темой. Несмотря на то что количество лексических тем в китайской программе больше, чем в российской, содержание большинства лексических тем в обеих программах одно и то же. В программах представлены такие сходные темы, как «Рассказ о себе: учеба, детство, работа, семья, интересы», «Друзья и знакомые» и т.д. При этом существуют различия: кроме похожих тем, представленных в программах, в китайской программе представлены еще такие темы, как «Питание и кухня», «Покупка: магазины, товары, интернет-покупка» и т.д.

В российской программе требования к умениям говорения также выше, чем в китайской. Китайская программа требует сформировать у студентов умение участвовать в диалоге или предъявить монологическое высказывание в рамках изученных тем, то есть студентам дается время для подготовки [5, с. 224]. Российская программа требует наличия у студентов умения строить монологическое высказывание продуктивно-репродуктивного характера и выражать коммуникативное намерение в достаточно широком наборе речевых ситуаций. При этом темы и ситуации общения, представленные в обеих программах, в основном одни и те же.

В китайской программе по русскому языку требования к преподаванию русской грамматики выше, чем в российской. Это позволяет объяснить, почему китайские преподаватели придают особое внимание грамматическому аспекту языка. Такие более высокие требования, возможно, обусловлены влиянием китайских лингводидактических традиций [6, с. 112]. Несмотря на внедрение в преподавание иностранных языков в Китае ряда зарубежных методических концепций, большинство преподавателей и студентов считают, что именно изучение грамматики является основой владения языком.

Преподаватели, обучающие китайских студентов русскому языку в вузах России, должны иметь в виду, что трудности, испытываемые студентами, носят не только субъективный, но и объективный характер. Они вызваны условиями обучения (в языковой среде или вне ее) и разными лингводидактическими традициями. Это выявляется в ходе анализа учебных программ, по которым китайских студентов обучают русскому языку: авторы китайской программы делают упор на обучение грамматике и письменной речи, авторы российской – на обучение

устной речи. Китайские студенты чувствовали бы себя комфортнее, если бы российские преподаватели это учитывали. Вместе с тем они испытывали бы меньше проблем в процессе устного общения с носителями русского языка, если бы китайские преподаватели уделяли больше внимания обучению устной речи.

Литература

1. Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления. 2-е изд. – Москва : Изд-во РУДН, 2010. – 344 с.
2. Дражан Р.В. Методологические подходы к построению учебных программ по иностранному языку в отечественном и зарубежном образовании // *Lingua mobilis*. – 2011. – № 7 (33). – С. 145-150.
3. Калинина М.С., Остринская Н.Н., Эстерман М.А. Содержание обучения иностранным языкам в контексте реализации ФГОС. – 2019. – № 1. – С. 94-102.
4. Московкин Л.В., Щукин А.Н. История методики обучения русскому языку как иностранному. – Москва : Русский язык. Курсы, 2013. – 400 с.
5. Nation I.S.P., Macalister J. Language curriculum design. New York; London: Routledge, Taylor & Francis. – 2010. – 224 p.
6. Бобрышева И.Е. Учет национальных лингвометодических традиций в обучении русскому языку иностранцев: на примере Китая. – Москва: Компания Спутник, 2001. – 112 с.

УДК 372.881.111.1

Воронова Л.В., Ван Шуэнь

Хулуьнбуирский институт (Китай, Хайлар)

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ЭТНООРИЕНТИРОВАННОГО ОБРАЗОВАНИЯ СРЕДСТВАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье авторами представлены лингвометодические основы межкультурного обучения русскому языку китайских учащихся с учётом их национальных особенностей. Определён главный принцип организации учебного процесса в китайской аудитории – обучение рус-

скому языку через постижение культуры русского народа в её диалоге с культурой китайского этноса.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, межкультурное этноориентированное образование, китайские учащиеся.

Voronova L.V., Wang Shuen
Hulunbuir Institute (China, Hailar)

LINGUOMETHODICAL FOUNDATIONS OF INTERCULTURAL ETHNO-ORIENTED EDUCATION USING THE RUSSIAN LANGUAGE IN A CHINESE AUDIENCE

Abstract. In the article, the authors present the linguistic and methodological foundations of intercultural teaching of the Russian language to Chinese students, taking into account their national characteristics. The main principle of organizing the educational process in a Chinese classroom has been defined – teaching the Russian language through understanding the culture of the Russian people in its dialogue with the culture of the Chinese ethnic group.

Keywords: Russian as a foreign language, intercultural ethno-oriented education, Chinese students.

В результате современных преобразований в экономической, политической, социокультурной жизни российского общества русский язык не утратил статуса языка международного общения. Всё большее количество иностранцев проявляют интерес к изучению русского языка с целью получения высшего образования на русском языке в российском вузе, ведения профессиональной деятельности в различных совместных фирмах и организациях в качестве переводчиков, менеджеров и т.д., проживания в Российской Федерации.

Китайско-российские образовательные связи имеют многолетнюю историю. В 2022 г. в российских высших учебных заведениях обучалось более 37 000 студентов из Китая, в 2021 г. чуть более 35 000 китайских студентов. В 2012 г. общее количество китайских студентов в России было более 25 тысяч человек. Следовательно, с 2012 г. по 2022 г. численность китайских студентов в России увеличилась на 50%. Основные специальности, которые выбирают граждане Китая, – филология, лингвистика,

зарубежное регионоведение, международные отношения, экономика, электроэнергетика и электротехника, теплоэнергетика и теплотехника и т.д. В настоящее время в Китае русский язык входит в тройку популярных и востребованных языков: его преподают в школах, в центрах изучения русского языка, в вузах. В университетах на филологических отделениях русский язык преподаётся как основная специальность, иногда как вторая или дополнительная к выбранной специальности. На XV Конгрессе МАПРЯЛ «Русский язык и литература в меняющемся мире», который проходил с 16 по 21 сентября 2023 г. в Санкт-Петербурге, президент Китайской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, проректор Пекинского университета, профессор Нин Ци представила участникам конгресса ретроспективу развития русского языка в Китае за последние 40 лет. Данные, озвученные в докладе, говорят о заинтересованности китайских граждан на современном этапе в изучении русского языка и приводят к пониманию необходимости развития, совершенствования этноориентированной методики преподавания русского языка.

Важной функцией русского языка, считаем, является транслирование русской культуры в её диалоге с другими культурами, помимо выполняемых русским языком главных общественных функций, – быть языком национальным, межнациональным и интернациональным.

Проблема межкультурной коммуникации и диалога культур, естественно, интересует преподавателей-русистов, призванных дать студентам-иностранцам те или иные предметные знания в самых различных сферах культуры, научить использовать инструментарий, который поможет иностранным учащимся осмыслить другой для них мир с разными культурными ценностями, разным отношением к тем или иным явлениям культуры, различным обычаям, устоям, традициям и т.п.

В методике преподавания русского языка как иностранного существует два мнения относительно того, как следует обучать русскому языку иностранцев: обучать языку через культуру страны, язык которой иностранец изучает, или культуре через язык?

Поэтому важным направлением в методике обучения РКИ является культуроведческое направление, в рамках которого исследуются проблемы диалога культур, межкультурной коммуникации, являющиеся

определяющими и первостепенными, как мы считаем, в обучении иноязычной коммуникации. Для сторонников культуроведческого направления главным в обучении иностранному (русскому) языку является формирование личности, способной к налаживанию межкультурного диалога. Основным барьером и дискомфортом в общении на изучаемом языке специалисты считают незнание и непонимание иностранцами другой – «чужой» культуры. Обучение аспектам языка и видам речевой деятельности при культуроведческом подходе к обучению русскому языку происходит через постижение иностранцами культуры страны изучаемого языка.

Таким образом, мы можем говорить о главной цели в обучении иностранным языкам – формировании межкультурной коммуникативной компетенции у изучающих иностранный язык.

Межкультурный диалог не только имеет свои преимущества, но и требует от иностранца определённых знаний, навыков, умений, проявления нравственности, этики, духовности. Особую значимость приобретает формирование у иностранных учащихся умения грамотно и эффективно использовать коммуникативные средства для восприятия, осмысления и репродукции информации на иностранном (русском) языке, развитие способности достигать взаимопонимания в иноязычной или моделируемой коммуникативной среде, реализовывать коммуникативные интенции в русле стратегий и тактик речевого поведения, соответствующих культурно-языковым традициям носителей изучаемого русского языка.

Межкультурный компонент коммуникативной компетенции, на наш взгляд, должен включать следующие составляющие: 1) знание и понимание сходств и различий между культурами родной страны и страны изучаемого языка, умение соотносить особенности культур; 2) знание и понимание региональной и социальной самобытности обеих стран; 3) знание национальных стереотипов и умение преодолевать эти стереотипы; 4) умение грамотного использования тактик и стратегий для установления контакта с представителями других культур; 5) умение выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры и эффективно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями.

Суть межкультурного образования состоит в обучении пониманию элементов культуры того народа, язык которого иностранец изучает, способствующего, как мы уже отметили, установлению взаимопонимания представителей различных культур в процессе общения и социокультурного взаимодействия.

Авторы книги для преподавателя «Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного» справедливо полагают, что «целью межкультурного образования является духовное совершенствование учащихся, студентов на базе новой культуры в её диалоге с родной» [1, с. 11].

Переход к межкультурному этноориентированному образованию требует изменения всей системы обучения русскому языку как иностранному. Изменения должны коснуться и содержания, и методов, и принципов, и средств, и форм обучения.

Главным принципом организации учебного процесса в китайской аудитории, как мы полагаем, должно являться обучение русскому языку через постижение культуры русского народа. Русский язык, как и любой другой, отражает национальный характер его носителей, поэтому обучать русскому языку следует через культуру русского народа в её диалоге с культурой китайского этноса.

Условия материальной и духовной жизни, своеобразие исторического развития и культурного уклада, природно-климатические особенности обуславливают общие психологические характеристики народа, его менталитет. Конфуцианство – стержневой фактор культуры Китая, оказывающий огромное влияние на все сферы жизнедеятельности китайского общества. Для китайцев интересы коллектива стоят выше интересов отдельной личности. Именно по этой причине психологически замкнутым и сдержанным китайским студентам сложно публично высказывать свое мнение, что вызвано ещё и боязнью ошибиться, «потерять лицо» в обществе. Образ мышления китайцев можно назвать практическим, чуждым ненужным сложностям. Китаец редко руководствуется абстрактными понятиями.

При работе с китайскими учащимися необходимо учитывать все вышеперечисленные факторы, которые взаимодействуют в процессе обучения, а также психологические особенности нации, такие, как память,

эмоции, мышление, привычки, интересы, склонности, знания, жизненный опыт, идеалы и ценностные ориентиры.

В процесс обучения китайских учащихся необходимо, считаем, включать задания, отрабатывающие умение формулировать вопросы; задания, требующие выражения собственного мнения, своего отношения к проблеме; задания с вопросами: *Почему? Каким образом? Зачем? Объясните! Докажите! Выразите своё мнение!*

В целях поддержания мотивации китайских учащихся к изучению русского языка через постижение культуры его носителей необходимо разрабатывать конкретные реальные межкультурные ситуации, учитывающие и отражающие менталитет русского народа, и, несомненно, отвечающие интеллектуальным, эстетическим, профессиональным и личностным интересам китайских учащихся.

У китайских учащихся преобладают зрительный и зрительно-двигательный типы памяти, поэтому для усвоения модели иноязычной культуры максимально должна использоваться зрительная наглядность: фотографии, иллюстрации, плакаты, схемы, рисунки, кинофильмы, билеты в театр, на самолёт, поезд и т.д., различные бланки, меню, репродукции картин, газеты, журналы и пр. Наглядность – зрительная, звуковая (русские песни, кинематограф и т.д.) – может послужить мотивом к изучению русского языка. Например, прекрасные выступления российских спортсменов-фигуристов на недавней олимпиаде в Пекине побудили многих китайских граждан к изучению русского языка. В данном случае наглядным примером, вызвавшим желание начать изучать русский язык и русскую культуру, послужил спорт и личности спортсменов.

При составлении или отборе учебных материалов считаем важным не только учитывать культурные реалии, традиции, обряды, религии России, но и предвидеть реакцию другого культурного этноса на информацию, содержащуюся в предлагаемых материалах – текстах, фильмах, наглядных средствах обучения.

Процесс этноориентированного обучения, как мы считаем, должен быть направлен на формирование межкультурной личности, способной усваивать факты инокультуры в предлагаемых реально существующих межкультурных ситуациях. Данная личность должна научиться: воспринимать факты культуры и сравнивать русскую культуру с культурой сво-

его этноса; раскрывать значения понятий и действий в межкультурной ситуации; активно действовать в межкультурной ситуации, при этом предупреждая возможные конфликтные ситуации, которые могут быть вызваны незнанием значений лексики, относящейся к безэквивалентной, социальных понятий, тем-табу; непониманием различий в разных речевых актах, телодвижениях, жестах, мимике и т.д.

Итак, этноориентированное межкультурное обучение русскому языку китайских учащихся должно включать: цель, направленную на формирование межкультурной компетенции; содержание, включающее элементы культуры страны изучаемого языка; принципы и средства обучения, способствующие формированию межкультурной личности, способной осуществлять грамотную бесконфликтную межкультурную коммуникацию на русском языке.

Литература

1. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. Книга для преподавателя / А.Л. Бердичевский, И.А. Гиниатуллин, И.П. Лысакова, Е.И. Пассов. – Москва : Русский язык. Курсы, 2011. – 184 с.

УДК 378.147

Воронова Ю.А.
МГИМО МИД России
(Россия, Москва)
voronovaya@my.mgimo.ru

ЦИФРОВОЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ: КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПРОФИЛЬ

Аннотация. В статье рассматриваются цифровые компетенции преподавателя в современном университете. Электронные образовательные ресурсы: базы данных, образовательные платформы, электронные библиотеки – помощники современного учёного. Каждый преподаватель понимает важность публикационной активности и академической мобильности. Научно-педагогические социальные сети, коллаборации, нетворкинг, цифровизация интегрированы в образовательный процесс.

Ключевые слова: цифровизация, цифровой дискурс, цифровые компетенции, диджитализация, образование, РКИ, иностранный язык.

Voronova Y.A.
MGIMO
(Russia, Moscow)

DIGITAL LECTURER: COMPETENCE PROFILE

Abstract. The article deals with the digital competence of the lecturer in the modern University. Electronic educational resources: databases, educational platforms, digital libraries-assistants of the modern scientist. Every lecturer understands the importance of publication activity and academic mobility. Scientific and pedagogical social networks, collaborations, networking, digitalization are integrated into the educational process.

Keywords: Russian language, digitalization, digital discourse, digital competence, digitalization.

Современные образовательные программы, новые информационные технологии актуализируют новые цифровые компетенции преподавателя, его научную деятельность и публикационную активность в высокорейтинговых журналах.

Переход на компетентностно ориентированное образование был нормативно закреплён в России в 2001 г. Компетентностный подход реализован на уровне образовательных стандартов и модель компетенций полностью соответствует специальности, направлению обучения в вузах.

Центр «Гуманитарные технологии» выделяет 4 различные группы универсальных компетенций (soft skills): социальные, волевые, лидерские и интеллектуальные. Социальные компетенции – это коммуникабельность, невербальная коммуникация (владение жестами, языком тела), грамотная устная и письменная речь, чувство юмора, умение внимательно слушать и хорошо рассказывать, эмоциональный интеллект, самопрезентация, умение выступать, владеть собой и работать в команде, гибкость, принятие критики, уверенность в себе, дружелюбие, позитивный настрой, способность сопереживать, толерантность, деловая этика, знание национальных особенностей, опрятный внешний вид.

Волевые компетенции: целеустремленность, терпеливость, работоспособность, стрессоустойчивость, организованность, тайм-менеджмент, умение укладываться в установленные сроки и следовать инструкциям, пунктуальность, методичность, надежность, серьезность, честность, энергичность, упорство, ориентированность на результат, самостоятельность, дисциплинированность, исполнительность, готовность выполнять рутинную работу.

Лидерские компетенции: умение сформировать команду, стратегическое планирование, коучинг, наставничество, умение делегировать полномочия и разрешать конфликты, ответственность, дипломатия, ведение сложных переговоров, умение принимать решения и умение управлять в кризисной ситуации, умение вдохновлять, мотивировать, умение контролировать работу, настойчивость, инициативность, убедительность, способность рисковать при необходимости (азарт).

Интеллектуальные компетенции: аналитический склад ума, умение видеть и решать проблему, хорошая память, сообразительность, критическое (независимое) мышление, обучаемость, постоянное саморазвитие, художественный вкус, креативность, умение анализировать большие объемы информации, предпринимательское мышление, умение писать отчеты и доклады, умение видеть картину целиком (масштабное мышление), внимательность к деталям, наблюдательность, любознательность, разносторонние знания.

И все эти компетенции актуальны для преподавателей русского языка как иностранного. Аналоговая форма передачи информации переходит в цифровую, переводят текстовую, аудиовизуальную информацию в цифровую форму. Происходит оцифровка текста, звука и видео в языки, понятные компьютеру. Дискурсивная компетенция использует для этого соответствующие средства связи [1]. В эпоху диджитализации профессий, необходимо знать основы IT технологий и несколько языков, быть способным к научным дисциплинам, построенным на компьютерных технологиях, уметь творчески мыслить, развивать soft skills, уметь распоряжаться большим объемом информации и работать дистанционно.

Методы. Для исследования цифровых компетенций используется SWOT-анализ, метод кейсов, историко-описательный метод, метод обобщения, дискурс-анализ и сравнительный метод.

Для развития цифровых компетенций преподаватели осваивают электронные образовательные ресурсы: библиографические, полнотекстовые и реферативные базы данных SCOPUS, Web of Science (Thomson Reuters). Повышают свой индекс цитирования WoS, анализируют импакт-фактор журнала, Google Scholar. Индекс цитирования в Google Academia, Cambridge University Press, EBSCOhost, JSTOR, Oxford University Press, Project MUSE, ScienceDirect, Springer, TAYLOR & FRANCIS, Wiley InterScience (Blackwell Publishing) и др. Нарращивание конкурентных преимуществ может стать одним из драйверов развития российского высшего образования и экономики страны в целом [2].

Лекции переводят в электронный формат, запрос ведущих мировых университетов – создавать и продвигать онлайн-курсы на образовательной платформе Coursera [3], публикации образовательных материалов в виде набора онлайн-курса. Самыми популярными по количеству цитирований и количеству публикаций являются обзоры, посвященные культуре высшего образования, педагогическим технологиям и особенностям их применения в новом образовательном ландшафте, онлайн-образованию как новому измерению образования, требующему формирования особой экосистемы, академической этике преподавателей вузов [4].

В научной электронной библиотеке e-library.ru [5] можно посмотреть основные публикации конкретного ученого, количество цитирований и h-индекс (индекс Хирша). Крупнейшая в России электронная библиотека научных публикаций обладает богатыми возможностями поиска и получения информации. Библиотека интегрирована с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ), созданным по заказу Минобрнауки РФ. В организационном плане для осуществления трансформации методического мышления требуется специальное обучение преподавателей новым методическим подходам [6].

На примере Интеллектуальной Системы Тематического Исследования Наукометрических данных (ИСТИНА) можно увидеть, как меняется современная научная реальность. В каком формате сдаются научные отчеты, считаются баллы за отчетный период и как проходит электронная подача заявлений на участие в конкурсе замещения должностей. Проект НИИ механики МГУ предназначен для сбора, систематизации,

хранения и анализа наукометрической информации сотрудников МГУ им. М.В.Ломоносова с целью подготовки и принятия управленческих решений [7]. В контексте методологии ИАС «ИСТИНА» наукометрические индикаторы, положенные в основу формулы расчета персональных рейтинговых показателей и результаты расчета, являются лишь отправными показателями, с учетом которых эксперты принимают решения административно-организационного характера [8].

Все публикации, доклады на конференциях, НИР, членства в редколлегии, авторство и преподавание курсов, стажировки находят свое отражение на сайте портала. На своей личной странице преподаватели фиксируют всю актуальную информацию. Системы на основе наукометрии Current Research Information Systems (CRIS-системы) активно взаимодействуют с базами данных о публикациях, которые индексируются отдельными мировыми агентствами и компаниями.

Учет и оценка эффективности персональной деятельности представлена в категориях: научная деятельность (статьи в международных и российских журналах, в сборниках; материалы конференций; книги: монографии, учебники, пособия; выступления на российских и международных конференциях; защищённые диссертации, руководство диссертациями; патенты, свидетельства о регистрации прав на программное обеспечение), учебная работа (авторство учебных курсов, чтение лекций, ведение семинаров и практических занятий, руководство дипломными работами), организационная работа (членство в оргкомитетах конференций, в редколлегиях журналов и сборников), участие в проектах и научно-исследовательских работах, выступления в СМИ, отчёты, стажировки.

Научные и научно-педагогические специализированные социальные сети позволяют находить коллег по всему миру (LinkedIn, Academia.edu, Researchgate).

Интересно использовать Researchgate – социальная сеть для учёных, где преподаватели могут создавать свой персональный блог, практиковать академический нетворкинг [9] и развивать сотрудничество во всех научных дисциплинах. На сайте представлены сетевые приложения, возможен поиск по аннотации, обмен базой публикаций, форумы, методологические дискуссии и др.

Чтобы быть востребованным профессионалом в своем деле, знатоком интерактивных технологий, экспертом мобильных приложений в процессе преподавания русскому языку как иностранному, необходимо владеть современными технологиями и тогда они нам позволят проводить увлекательные и продуктивные занятия, оттачивая педагогическое мастерство и развивая цифровые компетенции.

Литература

1. Николенко Е.Ю. Современные методы обучения как основа создания учебного комплекса по русскому языку для иностранных учащихся (начальный этап обучения) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 2005.

2. Сероштан М.В., Кетова Н.П. Современные российские университеты: позиционирование, тренды развития, возможности наращивания конкурентных преимуществ // Высшее образование в России. – 2020. – Т. 29. – № 2. – С. 27-40.

3. Образовательная платформа Coursera [Электронный ресурс]. URL: <https://www.coursera.org/> (дата обращения: 23.10.2023).

4. Раицкая Л.К., Тихонова Е.В. Обзор обзоров как инструмент выявления трендов в исследуемой области знания // Высшее образование в России. – 2020. – Т. 29. – № 3. – С. 37-57.

5. Научная электронная библиотека Elibrary [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 23.10.2023).

6. Дёмина О.А., Тепленёва И.А. О трансформации методического мышления преподавателей вузов // Высшее образование в России. – 2020. – Т. 29. – № 7. – С. 156-167.

7. Интеллектуальная система тематического исследования научно-технической информации (ИСТИНА)/ С.А. Афонини др. Под ред. академика В.А. Садовниченко. – Москва : Издательство Московского университета, 2014.

8. «ИСТИНА» – система исследования информации [Электронный ресурс]. URL: <https://istina.msu.ru/> (дата обращения: 25.10.2023).

9. ResearchGate [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/profile/Yulia_Voronova/info (дата обращения: 1.11.2023).

Габышева М.М.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)
m.gabysheva@mail.ru

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЕ ВОСПИТАНИЕ СТУДЕНТОВ В КУРСЕ ЯЗЫКОВЫХ ДИСЦИПЛИН

Аннотация. рассматривается вопрос об интернациональном воспитании студентов в курсе лингвистических дисциплин. Данная работа, по-нашему мнению, должна вестись на основе истории государств и народов, населяющих их, на основе истории русского языка, на основе изучения традиций и обычаев, культур разных народов.

Ключевые слова: интернациональное воспитание, русский язык, языковые дисциплины.

Gabysheva M.M.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

INTERNATIONAL EDUCATION OF STUDENTS IN THE COURSE OF LANGUAGE DISCIPLINES

Abstract. The issue of international education of students in the course of linguistic disciplines is considered. This work, in our opinion, should be based on the history of states and peoples inhabiting them, on the history of the Russian language, on the study of traditions and customs, cultures of different peoples.

Keywords: international education, Russian language, language disciplines.

Интернациональное воспитание – это целенаправленное и систематическое формирование у людей верности идеям интернационализма, солидарности с людьми всех стран, глубокого уважения к правам и национальной независимости народов, чувства дружбы, равенства и взаимопомощи народов [1].

Сегодня в деятельности любого вуза особое место занимает интернациональное воспитание студенческой молодёжи. Главной площад-

кой успешного осуществления этой работы является учебный процесс. И, без сомнения, особое место принадлежит здесь лингвистическим дисциплинам, которые ведутся в вузе. Так, перед преподавателями языковых курсов стоит задача формирования будущего специалиста, отвечающего всем требованиям будущей профессии (врача, инженера, учителя и др.). У будущего молодого специалиста необходимо совершенствовать знания, умения и навыки интернационального поведения. Оценка качества воспитательной работы в этом направлении зависит от деятельности преподавателя лингвистических дисциплин, т.е. от глубины усвоения студентом учебного/научного материала, умения теоретически мыслить и применять приобретённые знания в формировании гражданской позиции студентов.

В курсе языковых дисциплин («Современный русский язык», «Русский язык и культура речи» и др.) преподаватели должны воспитывать у студентов любовь к многонациональной Родине, сплотить все нации и народности которой в единую семью помогает русский язык, русское слово. Важным является интернациональное воспитание ещё и потому, что сегодня в вузах страны обучаются иностранные студенты из разных уголков планеты.

На занятиях следует доступно объяснить, почему для народов нашей страны необходим язык межнационального общения, почему именно русский язык оказался языком межнационального общения, на примерах продемонстрировать, какую роль играет русский язык для развития культуры, языка каждого народа, каждой страны. Можно использовать высказывания известных людей (общественных и политических деятелей, учёных, писателей и поэтов) о русском языке. На практических занятиях для всех видов языкового анализа со студентами надо специально подобрать тексты, предложения воспитывающего характера, также использовать страноведческий и культурологический материал из разных источников, рассказывающих о дружбе народов, взаимном уважении, совместной работе.

Для интернационального воспитания студентов можно и надо использовать краеведческий учебный материал, высказывания русских поэтов и писателей и других известных личностей о Республике Саха (Якутия), людях разной национальности, проживающих на территории

республики, нравах, обычаях, традициях, в которых делается акцент на чувстве уважения народов друг к другу.

Таким образом, интернациональное воспитание в вузе призвано сформировать у студенческой молодёжи представление о России как стране многонациональной, открытой миру, уважающей другие культуры и народы. Национальная самоидентификация невозможна без осознания общей исторической судьбы и общей исторической перспективы [2]. На занятиях по языковым дисциплинам мы должны стремиться к тому, чтобы мышление наших студентов было интернациональным, чтобы они умели раздвигать границы национального до всеобщего.

Литература

1. <https://ethnopsychology.academic.ru/>
2. Агирбов С.Р., Сказко А.С. К вопросу об интернациональном воспитании в вузе // Общество и цивилизация в XXI веке: тенденции и перспективы развития. – С. 96-97. <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-internatsionalnom-vospitanii-v-vuze>

УДК 378.016:811.161.1

Герасимова В.В.

Северо-Восточный федеральный университет им.М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РОЛЬ АДАПТИРОВАННОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ПОВЕСТИ В.Г. КОРОЛЕНКО «ДЕТИ ПОДЗЕМЕЛЬЯ» В АРАБСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье рассматривается роль адаптированного художественного текста на занятиях РКИ в арабской аудитории. Практическую значимость представляют материалы для занятий (краткая биография В.Г. Короленко, адаптированный текст повести «Дети подземелья», вопросы и грамматические задания по тексту).

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика преподавания РКИ, адаптированный текст, комментированное чтение.

Gerasimova V.V.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**THE ROLE OF AN ADAPTED LITERARY TEXT IN THE STUDY
OF THE STORY BY V.G. KOROLENKO «CHILDREN OF THE DUNGEON»
IN AN ARAB AUDIENCE**

Abstract. The article examines the role of an adapted literary text in RFL classes in an Arab audience. The materials for classes are of practical importance (a short biography of V.G. Korolenko, an adapted text of the story «Children of the Dungeon», questions and grammatical tasks based on the text).

Keywords: Russian as a foreign language, methods of teaching Russian as a foreign language, adapted text, commented reading.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) предполагает обучение языку на фоне русской культуры, поскольку знания лишь языка, вне культурного контекста, оказывается недостаточно для осуществления эффективного межкультурного диалога. Целью обучения РКИ является формирование у иностранных студентов коммуникативной компетенции, в том числе языковой, речевой и социокультурной. При этом особую роль играет использование на занятиях по РКИ адаптированных текстов произведений известных русских писателей. Именно на таком материале для иностранных студентов возможно не только наблюдение за функционированием языковых единиц в речи носителей языка, постижение законов организации текста, но и приобщение их к русской культуре. Важность и сложность адаптации художественной литературы при изучении русского языка иностранными студентами учёные-методисты обсуждают на протяжении многих лет. В частности, в работах Н.М. Шанского и Н.З. Бакеевой описаны требования, выдвигаемые к адаптации текстов [1]. И.П. Слесарева отмечает роль адаптации и использование адаптированных текстов при развитии и активизации разных видов речевой деятельности [2]. С.В. Первухина предлагает разные приемы и виды адаптации художественного текста [3]. Проблемы комментирования и адаптации про-

изведений русских писателей анализируют Н.В. Кулибина [4] и Е.В. Потемкина [5; 6].

Большинство иностранных студентов, обучающихся в России, желает овладеть русским языком в совершенстве, старается приобщаться к русской культуре и читать произведения великих русских писателей: А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Л.Н. Толстого, Ф.М. Достоевского др. Но тут они сталкиваются с рядом проблем. Помимо реалий русской жизни, культуры и традиций русского народа, особую сложность для понимания представляют диалектизмы, просторечные слова, архаизмы, историзмы, фразеологизмы, которые часто встречаются в произведениях. Затрудняют восприятие содержания текста тропы, средства художественной выразительности (эпитеты, метафоры, метонимии, олицетворения, сравнения и др.). Как отмечает исследователь С.В. Первухина, «для изучающих иностранный язык большую сложность в понимании текста представляет не содержание, а способ выражения мысли: синтаксические конструкции, редко употребляемые слова, фразеологизмы, длина текста и т.д.» [3, с. 89].

Значительные трудности при восприятии текстов русской художественной литературы у иностранных студентов вызывает восприятие образности. Если языковая образность в той или иной степени может быть отражена в словарях, то о значении конкретного речевого образа иностранный студент должен догадываться самостоятельно. При восприятии иноязычного текста мыслительные операции иностранных студентов осложняются незнанием прямых значений слов, возможных направлений образного переноса, отсутствием языкового опыта и неполным пониманием контекста. В результате проблемы, поднимаемые автором, и его позиция остаются для них часто непонятыми. В связи с этим преподавателю РКИ необходимо уделять особое внимание лексической работе (переводу, подбору синонимов, антонимов, словарно-фразеологической работе), использовать все средства наглядности (иллюстрации, фото, видео, презентации).

Адаптирование текстов художественной литературы на разных этапах обучения РКИ необходимо и методически оправданно, поскольку знакомство с образцами русской классической литературы важно и для познания нового иноязычного мира, приобретения фоновых знаний,

и для формирования социальных и нравственных качеств иностранных студентов. Выбирая художественные произведения для использования на занятиях, преподаватели должны руководствоваться следующими требованиями: текст должен быть интересен обучающимся, то есть затрагивать общечеловеческие проблемы, содержать оценочные суждения, по возможности знакомить с обычаями, традициями страны изучаемого языка. Мы согласны с мнением Е.Н. Стрельчук о том, что «важным является смысловая завершенность текста» [8, с. 1136]. Конечно, адаптированная проза русских классиков не сможет в полной мере продемонстрировать талант и мастерство писателей, но сможет увлечь студентов развитием сюжета, заинтересует их, приведёт к размышлениям и сопереживанию героям, пониманию картины мира русского человека.

В своей практике мы применяем традиционные приемы адаптации текста – трансформации и комментирования. Трансформация включает в себя сокращение некоторых фрагментов текста для формирования чёткой и динамичной сюжетной линии, чтобы читатель следил за событиями, понимая языковую структуру текста. Обычно исключаются внутренние переживания и мысли героев произведения, описание действий второстепенных персонажей, сокращается подробное описание пейзажей, авторские отступления. В качестве примера в данной статье нами описано заключительное занятие по РКИ в арабской аудитории на тему «Детские образы в повести В.Г. Короленко “Дети подземелья”».

Тип урока: урок обобщения и систематизации изученного материала.

Наглядность: портрет писателя, иллюстрации к повести по главам и рисунки студентов, презентация о биографии писателя.

Этапы урока: 1. Объявление темы и целей урока. 2. Повторение пройденного материала, чтение текста о детских годах и семье писателя. 3. Предтекстовая лексическая работа. 4. Комментированное чтение адаптированного текста повести. 5. Вопросы и задания по прочитанному тексту, общие выводы.

Биография писателя. Владимир Королёнок родился 27 (двадцать седьмого) июля 1853 (тысяча восемьсот пятьдесят третьего) года в городе Житомире. Его отец работал судьёй. Он был честным и справедливым человеком. Люди уважали его. Мама была домохозяйкой. Это была очень добрая и умная женщина. Она научила Владимира читать и писать. Они вместе читали книги.

Владимир с детства был добрым и отзывчивым мальчиком. Всю жизнь он боролся за правду, мир и счастье. Он всегда помогал бедным и голодным людям, защищал их.

Знакомя арабских студентов с биографией писателя и его родителями, обращаем внимание на их семейный уклад. Отмечаем авторитет отца, уважаемого человека, обеспечивающего семью. Также проводим параллель между образом матери писателя и матерью традиционной арабской семьи. Образ русского писателя становится для арабских студентов уже ближе и понятнее.

Перед чтением текста даем задание выписать из текста словосочетания с именами прилагательными. Студенты выписали и перевели на родной язык словосочетания с именами прилагательными, которые характеризуют родителей писателя: отец – «честный и справедливый», мать – «добрая и умная», Владимир в детстве – «добрый и отзывчивый мальчик». Записываем эти слова на доске и в тетрадях. Затем приступаем к комментированному чтению адаптированного текста повести. Поскольку это студенты уровня А2+, ударения в словах проставлены, чтобы закрепить навыки правильного чтения.

Повесть «Дети подземелья»

Глава 1. Одиночество Васи. Семья мальчика Васи жила в городе Княжье-Вено. Мать Васи умерла, когда ему было 6 лет. Его отец работал судьёй. Он был очень строгим человеком. Вася его боялся. После смерти жены отец заботился только о дочери – маленькой Соне. Ей было 4 года. Она была очень похожа на маму. Вася любил свою сестрёнку, но ему не разрешали играть с ней. Васю считали бродягой, плохим мальчиком. Васе чувствовал себя одиноко.

Вопросы и задания: 1) В каком городе жила семья мальчика Васи? 2) Кем работал отец Васи? 3) У Васи и Сони была мать? 4) Опишите внешность Сони по иллюстрации. 5) Почему Васе не разрешали играть с младшей сестрой Соней? 6) Как чувствовал себя Вася в семье?

Глава 2. Новые друзья. Вася часто гулял далеко за городом. Однажды Вася встретил бездомных детей и познакомился с ними. Дети были в грязной и бедной одежде. Мальчика звали Валек, ему было 9 лет. Он был высокий, худой. У него были чёрные грустные глаза и тёмные кудрявые волосы. Его младшую сестру звали Маруся. Ей было 4 года.

У неё были печальные голубые глаза и светлые волосы. Вáся приходил к нím в гóсти, приносил из дóма вкусные яблоки и сладости. Ребята часто играли вмéсте. Вáсе было весело и интересно с нóвыми друзьями.

Вопросы и задания: 1) С кéм познакомился Вáся за гóродом? 2) Расскажите о нóвых друзьях Вáси. Используйте именá прилагательные. 3) Что приносил Вáся своим друзьям? 4) Почему Вáся приходил к Вáлеку и Марýсе?

Глава 3. Болéзнь Марýси. Вáлек и мáленькая Марýся жили в подземелье. С ними жил Тыбúрций. Онí считали его своим отцóm. Тыбúрций любил их и забóтился о них. В подземелье было хóлодно и сыро. Наступила óсень. Марýся простудилась и заболéла. Она цéлый дéнь лежала в постéли и не могла играть с ребятами. В хорóшую погóду Вáся и Вáлек выносили её из подземелья навéрх. Марýся любила собирать цветы и играть ими.

Вопросы и задания: 1) Где жили Вáлек и Марýся? Опишите подземелье по картинке. 2) Кто ещё жил с ними в подземелье? 3) Что случилось с Марýсей? 4) У Марýси были игрушки? 5) Устно составьте рассказ по картинке «Болéзнь Марýси».

Глава 4. Кúкла. У Сóни была большáя красивáя кúкла – подáрок покойной мáтери. Вáся рассказáл сестрénке о больной дéвочке Марýсе. Он попросил Сóню одолжить кúклу. Сóне стáло жáлко Марýсю. Она отдалá любимую кúклу Вáсе и обеща́ла двá-три днá поиграть другими игрушками. Марýся óчень обрадовалась красивой кúкле, крéпко обняла Вáсю. Она весело смеялась и начала вставáть с кровáти. Цéлый дéнь она игрáла с кúклой.

Вопросы и задания: 1) Опишите внешность кúклы (по картинке). 2) Почему Сóня отдалá свою кúклу брату? 3) Расскажите о Марýсе и кúкле (по картинке). 4) Допишите окончания имен прилагательных в словосочетáниях:

1) Больш(..) и красíв(..) кúкла. 2) Подáрок покойн(..) мáтери. 3) Больн(..) дéвочка Марýся. 4) Любím(..) кúкла. 5) Вáся добр(..) мáльчик.

Данное упражнение студенты выполняли письменно, но проверяли устно. Чтобы активизировать их устную связную речь, мы задавали дополнительные вопросы после зачитывания ответов. Все студенты продемонстрировали устойчивые навыки аудирования и говорения.

Глава 5. Смерть Маруси. Через несколько дней Марусе стало совсем плохо. У неё поднялась температура, она никого не узнавала. Вася хотел забрать у неё куклу, но Маруся начала плакать. Дома отец заметил пропажу куклы и начал допрашивать Васю. Вася признался, что это он взял куклу. Неожиданно появился Тыбурций, он принёс куклу. Он объяснил отцу Васи, что случилось, и сказал, что Маруся умерла. Отец попросил у сына прощения. Он отпустил Васю попроситься с Марусей, а Тыбурцию дал денег. Каждый год весной Вася и Соня носили цветы на могилку Маруси. Здесь они читали, думали, делились своими мыслями и планами.

Вопросы и задания: 1) Что случилось с Марусей? 2) Почему отец попросил прощения у Васи? 3) Расскажите о Васе. Какой у него характер? 4) Составьте предложения по картинке «Отец Васи и Тыбурций».

При работе с портретным описанием героев следует отметить большую роль иллюстраций к каждой главе. Глядя на них, арабские студенты без особых затруднений смогли дать описание внешности и характеристики героев, составить устный пересказ отдельных эпизодов.

Далее проверяем опережающее домашнее задание: студенты должны были дома придумать и написать продолжение повести «Дети подземелья». Приведем лучшие работы: «Вася простил своего отца. Он стал взрослым, живет счастливой жизнью со своей семьей. Валек уехал в другой город. Там он встретил свою мать. Тыбурций нашел хорошую работу, полюбил девушку, и они поженились» (Абдельрахман); «Вася хочет стать судьёй. Но он не хочет быть таким строгим человеком, как его отец. Он хочет заботиться о своей сестре Соне, чтобы она не страдала. Вася хочет заработать много денег, чтобы помогать бездомным и голодающим людям» (Махмуд); «После смерти Маруси Тыбурций и Валек продолжали странствовать. Отец Васи попросил прощения у сына. Вася его простил. Отец стал добр к нему, как и к дочери. Вася и Соня теперь играют вместе. Васе не одиноко» (Раван).

Подводя итоги, делаем общие выводы по теме урока: «Вам понравилась эта повесть? Кто вам запомнился/понравился больше всего? Почему? Какие новые слова вы узнали? Чему учит читателей эта повесть?».

Всем студентам понравилась эта душевная повесть о мальчике Васе с добрым сердцем. Они отметили, что хотя Вася и был из обеспеченной семьи, он остался очень добродушным и отзывчивым. Характеризуя

Васю, арабские студенты использовали такие имена прилагательные, как: «добрый, смелый, весёлый, отзывчивый, справедливый, честный». В ходе подготовки к заключительному занятию мы совместно просмотрели одноименный советский художественный фильм по повести В.Г. Короленко «Дети подземелья». Больше всего студентам было жалко обитателей подземелья: маленькую и большую Марусю, несчастных бездомных Валека, Тыбурция и других обитателей заброшенного замка. Студенты остались довольны уроком и в конце сказали, что узнали много нового и интересного о В.Г. Короленко, как о писателе-гуманисте.

Таким образом, использование на занятиях РКИ адаптированного текста художественного произведения русского писателя позволило не только развить навыки чтения и устной речи на русском языке, но и расширить знания арабских студентов в области русской литературы, найти точки соприкосновения через утверждение вечных нравственных ценностей.

Литература

1. Русский язык в национальной школе: проблемы лингводидактики / Под ред. Н.М. Шанского, Н.З. Бакаевой. – Москва : Педагогика, 1977.

2. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – Москва : URSS, 2010.

3. Первухина С.В. Виды адаптации текста // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2014. – Т. 11. – № 1. – С. 97-100.

4. Кулибина Н.В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: дисс. д-ра пед. наук. – Москва, 2001.

5. Потемкина Е.В. Комментированное чтение художественного текста в иностранной аудитории как метод формирования билингвальной личности: дисс. канд. пед. наук. – Москва, 2015.

6. Ружицкий И.В., Потёмкина Е.В. Проблема формирования билингвальной личности в лингводидактике // Мир русского слова. – Санкт-Петербург, 2013. № 2. – С. 81-90.

7. Кулибина Н.В. Адаптировать нельзя понять // Русский язык за рубежом. – 2013. – № 5. – С. 23.

8. Стрельчук Е.Н. Роль художественной литературы в формировании и развитии русской речевой культуры иностранных студентов // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2011. – № 2-5. – С. 1135-1139.

Герасимова В.В., Семенова Ю.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье рассматриваются новые подходы к изучению имени существительного на занятиях по РКИ в китайской аудитории. Авторы предлагают новый подход, который может быть полезен для более эффективного изучения имени существительного в китайской аудитории.

Ключевые слова: имя существительное, грамматика, категория, русский как иностранный, новый подход, семиотика, графика, зрительная память.

Gerasimova V.V., Semenova Y.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

NEW APPROACHES TO THE STUDY OF THE NOUN (名词) IN THE CHINESE AUDIENCE

Abstract. The authors in their article consider new approaches to the study of the noun in the Chinese audience. Due to the growing interest in the study of Russian and its grammatical features, research in this area is becoming more and more relevant. The authors suggest new approaches that can be useful for more effective study of the noun phrase in Chinese audiences.

Keywords: noun, category, Russian as a foreign language, new approach, semiotics, graphics, visual memory.

С каждым годом в Китае растет количество желающих изучать русский язык как иностранный. Подтверждением является тот факт, что ежегодно в Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова из Китая приезжают учиться десятки студентов. Поэтому препода-

ватели кафедры РКИ ставят перед собой задачу – искать новые эффективные пути в обучении русскому языку китайских студентов.

Имя существительное является одной из основных частей речи в русском языке. Оно играет важную роль в построении предложений и передаче смысла высказывания. Изучение имени существительного является неотъемлемой частью изучения русского языка. Однако в аспекте преподавания и изучения данной темы в иностранной аудитории, особенно в китайской, возникают определённые трудности, поскольку в русском языке имя существительное как часть речи имеет несколько грамматических категорий:

- категория одушевленности/неодушевленности,
- категория рода,
- категория числа,
- склонение,
- нарицательные/собственные имена существительные,
- падежную систему имен существительных.

В свою очередь в китайском языке отсутствуют склонения, у существительных нет категории рода, а также отсутствуют падежи. Поэтому китайским студентам особенно сложно дается изучение категорий имен существительных. Следует отметить, что грамматические средства китайского языка «аскетичны». Китайские слова не содержат в себе каких-либо признаков, явно указывающих на их принадлежность к той или иной части речи. Более того, одно и то же слово может относиться к разным частям речи в зависимости от контекста. Флексии практически отсутствуют. Практическую сложность составляет система так называемых счетных слов – специальных служебных слов, использующихся для подсчета исчисляемых существительных (по-китайски нельзя сказать «три книги», а только «три корешка книг»). С разными существительными употребляются разные счетные слова, причем выбор правильного счетного слова иногда трудно объяснить чем-либо, кроме лингвистической традиции.

Обучение китайцев падежам имен существительных затрудняется тем, что китайский язык отличается от русского и других европейских языков рядом грамматических особенностей как в морфологии, так и в синтаксисе. Для него характерна строгая экономия грамматических

средств, что проявляется в разных аспектах грамматического строя языка. Слова в китайском языке в большинстве случаев не имеют внешних морфологических признаков, по которым их можно было бы отнести к той или иной части речи. Поэтому при определении принадлежности слова к части речи в основном приходится руководствоваться иными критериями, например, способностью слова выступать в роли того или иного члена предложения, соединимостью его со словами других рядов с теми или иными формальными показателями. В китайском языке имена существительные не различаются по родам, не изменяются по числам, не склоняются. Единственным морфологическим показателем числа в китайском языке служит суффикс -мен, который, являясь обязательным для местоимений множественного числа, с существительными употребляется только в особых случаях, например, с существительными, обозначающими лиц, но главным образом при обращении. В каждом конкретном случае число существительных уточняется контекстом, т.е. с помощью числительных или других показателей числа.

В китайском языке род существительных в некоторых случаях может быть выражен лексически. Имена собственные и нарицательные в русском языке различаются не только семантически. Каждой из выделенных групп присущи свои грамматические особенности. Большая часть имен нарицательных имеет формы единственного и множественного числа. Имена собственные, имеющие только форму единственного числа, во множественном числе, как правило, не употребляются (ср.: река – реки, село – села, но Москва, Байкал и т.д.). Поэтому так часты ошибки в речи китайских студентов: «Книга много страницы; В городе есть Москвы реки» [1, с. 119-120].

Тем не менее, изучение категорий имен существительных входит в программу русского языка как иностранного. В связи с этим мы должны искать новые методы и приемы, которые смогут помочь китайским студентам при изучении русского языка.

В последнее время в изучении языков уделяется много внимания такой науке, как семиотика. Основоположителем семиотики является американский учёный логик, естествоиспытатель и философ Ч. Пирс, который и предложил название «семиотика». По Ю.М. Лотману, «Семи-

отика – это наука о коммуникативных системах и знаках, используемых в процессе общения». Бразговская Е.Е. «семиотику» рассматривает «как науку, которая изучает знаки и знаковые системы в качестве инструмента создания, передачи и хранения информации, то есть в качестве медиума, связывающего в единую цепь наше сознание, языки и реальность, в которой мы существуем». [2, с. 40]. По мнению большинства учёных, «семиотика» – это наука о знаках и знаковых системах, которую можно использовать при коммуникации, а также в преподавании языков, например, в преподавании русского языка как иностранного.

При изучении имени существительного в китайской аудитории в первую очередь должна работать зрительная память через наглядность, через знаковое изображение терминов, понятий. Наглядность является одним из главных принципов обучения иностранным языкам и занимает важнейшее место на этапе объяснения нового материала, на этапе формирования и закрепления знаний, на этапе систематизации пройденного материала, а также на этапе контроля за результатами деятельности обучающихся.

С целью улучшения эффективности изучения имени существительного в китайской аудитории, доктором педагогических наук, профессором С.М. Петровой предложена модель имени существительного в виде пирамиды для китайских студентов (рис. 1). С.М. Петрова разработала инновационную методику обучения РКИ символического анализа художественного произведения на основе графики.

Для того чтобы китайские студенты успешно овладевали русским языком, лексический и грамматический материал должен подаваться небольшими дозами или своеобразными знаками-символами, объединёнными в общий минимум. Для зрительной памяти обучающихся мы разделили по цветам все категории имени существительного:

- оранжевый цвет – имя существительное;
- светло-жёлтый – категория одушевлённости/неодушевлённости;
- синий цвет – категория рода;
- зелёный цвет – категория числа;
- голубой цвет – имя существительное нарицательное/собственное;
- жёлтый цвет – склонение имен существительных;
- розовый цвет – категория падежа.

Данную графику можно использовать как на начальном этапе (урок-ознакомление) изучения имени существительного, так и на всех этапах ознакомления с категориями имени существительного.



Рисунок 1

Нами предложен вводный урок по изучению грамматических категорий имен существительных. Начиная с категории одушевленности и неодушевленности, объясняем, что одушевлённые предметы отвечают на вопрос «кто?», а неодушевлённые на вопрос «что?». Всё это сопровождаем примерами и картинками для зрительной памяти. Например, для одушевлённых имён существительных подобрали следующие слова: «Кто это? Это мальчик, девочка, врач, лошадь, собака, бабочка». Для неодушевлённых: «Что это? Это солнце, книга, снеговик, машина, дом, деньги». Для закрепления материала предлагаем студентам выполнить следующие задания:

1) Прочитайте слова. Запишите под вопросами «Кто это? Что это?» имена существительные: *лекция, фото, автобус, студент, журнал, статья, преподаватель, тетрадь, врач, хлеб, аудитория, стул, парта, декан, профессор*. Целесообразно выбирать слова, входящие в повседневную лексику иностранного студента.

2) Предлагаем студентам перейти по QR-коду на платформу LearningApps.org. на онлайн-игру «Кто это? Что это?». Особенность данной игры заключается в картинках. Задача студентов – распределить предложенные картинки по соответствующим вопросам.

Категорию рода имени существительного необходимо объяснить с помощью вспомогательных слов (мужской – мальчик; женский – девочка; средний – небо). Существительные мужского рода делятся на два вида:

1) существительные с основой на твёрдый и мягкий согласный с нулевым окончанием: матрос, брат, тюль, токарь;

2) существительные с окончанием -а/я, называющие лиц мужского пола: юноша, дедушка, дядя, старшина.

Существительные женского рода делятся на два вида:

1) существительные с окончанием -а/я: река, ложка, станция, кухня;

2) существительные с основой на мягкий согласный и «ж», «ш» с нулевым окончанием: соль, ночь, брошь, молодёжь.

Существительные среднего рода делятся на два вида:

1) существительные с окончанием -о/е: мыло, облако, дерево, здание;

2) существительные на -мя: время, семя, пламя, знамя.

Все примеры необходимо также сопроводить картинками, выделить ударения и окончания для зрительной памяти студентов. Далее предлагаем выполнить упражнение «Он, она, оно» для закрепления по QR-коду на платформе LearningApps.org.

Категория числа имени существительного указывает на количество предмета: единственное и множественное. В данном случае предлагаем показать на примерах: ложка – ложки, стол – столы, тетрадь – тетради, студент – студенты, ручка – ручки и т.д. Далее выполняем задание по QR-коду на разделение слов по группам (единственное или множественное число).

Категорию падежа можно рассмотреть традиционным способом, начиная с именительного до предложного падежа с вопросами и примером. Предлагаем выполнить упражнение «Распредели падежи по вопросам».

Таким образом, изучение имени существительного в китайской аудитории является одной из важных тем. При изучении имени существительного в китайской аудитории в первую очередь должна работать зрительная память через наглядность. Модель изучения данной темы, предложенная С.М. Петровой, может быть полезна для более эффектив-

ного изучения имени существительного в китайской аудитории. Данную графику можно использовать как на начальном этапе (урок-ознакомление) изучения имени существительного, так и во всех этапах ознакомления с категориями имени существительного.

Литература

1. Корчик Л.С. Работа над грамматической темой «Имя существительное» в китайской аудитории // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2013. – №4. – С. 119-120.

2. Бразговская Е.Е. Семиотика. Языки и коды культуры/ Е.Е. Бразговская. 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Юрайт, 2019. – 187с.

3. Петрова С.М. Инновационная методика: литература, семиотика, графика в системе обучения русскому языку как иностранному : учебное пособие / С.М. Петрова. – Якутск : Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, 2020. – 128 с.

4. Петрова С.М. Русская литература в практике преподавания РКИ / С.М. Петрова // Филология и культура. – 2023. – №3(73). – С. 248-256.

5. Румянцева Н.М. Имя существительное в русском языке с позиции китайской лингвокультуры / Н.М. Румянцева, Д.Н. Рубцова, О.В. Бочкова // Изучение и преподавание русского языка в разных лингвокультурных средах : Сборник статей Международной научно-практической конференции молодых ученых, Москва, 23-24 сентября 2019 г. / Под общей редакцией В.М. Шаклеина. – Москва : Российский университет дружбы народов (РУДН), 2019. – С. 480-492.

6. Румянцева Т.В. Упражнения, направленные на формирование у учащихся-инофонов навыков определения рода имён существительных / Т.В. Румянцева // Начальная школа: проблемы и перспективы, ценности и инновации : сборник статей по материалам XIV Всероссийской научно-практической конференции, Йошкар-Ола, 25 февраля 2022 г. – Йошкар-Ола: Марийский государственный университет, 2022. – С. 176-180.

Го Юе, Прибылых С.Р.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)
sveta.pribylyh@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ВИДАМ ГЛАГОЛА В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. Глагол обоснованно считается одной из сложных частей речи для изучения. В данной статье рассматриваются особенности обучения китайских школьников видам глагола. Китайские школьники испытывают большие трудности в изучении этой грамматической категории, что обусловлено объективной сложностью русского языка и различиями между русским и китайским языками. Авторы утверждают, что в обучении видам глагола необходимо учитывать не только специфику русского языка, но и языковые интерференции от родного языка обучающихся. Языковые интерференции могут быть минимизированы, и даже обращены в позитивное влияние на процесс путем правильно выработанной методики преподавания с учетом сходства и различия китайского и русского языков.

Ключевые слова: лингвокультурология, грамматика, совершенный и несовершенный вид, китайские школьники.

Guo Yue, Pribylykh S.R.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

PECULIARITIES OF LEARNING VERB TYPES IN THE CHINESE AUDIENCE

Abstract. The verb is reasonably considered one of the most difficult parts of speech to study. This article discusses the features of teaching Chinese schoolchildren the types of the verb. Chinese schoolchildren have great difficulties in learning this grammatical category, which is due to the objective complexity of the Russian language and the differences between Russian and Chinese. The authors argue that in teaching the types of verb, it is necessary to take into account not only the specifics of the Russian language, but also language

interferences from the native language of students. Language interferences can be minimized and even turned into a positive influence on the process by properly developed teaching methods, taking into account the similarities and differences between Chinese and Russian languages.

Keywords: linguoculturology, grammar, perfective and imperfective form, Chinese schoolchildren.

Концепция языка как культурно-исторической среды позволяет научить школьника «воспринимать язык не как чистую грамматическую схему... но как прессованные веками феноменальные стороны философии, психологии, истории духовной культуры в целом». Она нацеливает на постижение через языковую систему уникальности национального мышления в его временной и географической определенности [1].

При обучении иностранной аудитории русскому языку необходимо учитывать и использовать на практике различия в грамматическом строе русского и родного языков, а также национальные факторы русской и родной для школьников культуры, отражающие и одновременно формирующие особенности ментального мировосприятия.

Глагол – самая сложная и интересная часть речи, это проявляется и в общем категориальном значении процесса, отличающемся семантическим многообразием и включающем разнообразные оттенки (действие, состояние, проявление и изменение признака, отношение, воздействие и др.), и в количестве грамматических категорий, и в наличии четырех форм, характеризующихся специфическими особенностями (личных, спрягаемых форм и неличных, неспрягаемых – инфинитива, причастия, деепричастия). У глагола в отличие от других частей речи две основы, что важно знать для правильного образования всех глагольных форм. При выявлении и описании трудных случаев, связанных с преподаванием русского глагола иностранным учащимся, исследователи обычно сосредоточивают свое внимание на категории вида, вызывающей наибольшие трудности у школьников, а также на глаголах движения.

Самой сложной для школьников является грамматическая категория вида, в особенности конкретные типы функционирования видовых форм, то есть специфические частные видовые значения. Контексты, в которых совершенный вид (СВ) и несовершенный вид (НСВ) четко

противопоставлены, не представляют трудностей для разграничения видов. Однако есть случаи, когда семантика СВ и НСВ четко не разграничивается, что связано с привативным характером видовой оппозиции, и с таким явлением, как конкуренция видов, или взаимозаменяемость видов. В определенных контекстах происходит нейтрализация видового противопоставления, то есть возможна замена одного вида другим. Конкуренция видов – это конкуренция частных видовых значений, она ни в коем случае не означает их смешения [2].

Исследования китайских ученых в основном интерпретировали вид глагола с точки зрения его лексического значения, отношений между видом и временем, а также особенностей его использования. Вид глагола в русском языке чаще всего определяется моментом времени и отличается совершенный от несовершенного по состоянию актанта глагола, т.е. совершенный глагол обозначает общий акт, который ограничен, а несовершенный вид глагола обозначает акт, который не достигает границ актанта или не имеет границ [3]. Значение вида глагола включает следующие основные аспекты:

Таблица 1

НСВ	СВ
1. Подчеркните поведенческий процесс действия (выполняется, в процессе выполнения и будет выполнено).	1. Подчеркните завершение или результат действия (наконец)
2. Частое, повторяющееся и множественное поведение	2. Одноразовое специфическое поведение
3. Поведение, которое длится в течение длительного времени, не указывает на конкретное время начала и окончания (долго или весь месяц, два часа, три дня и т.д. без предлогов)	3. Поведение, которое начинается внезапно или завершается мгновенно (однажды, вдруг, тут же, сразу)
4. Природные явления, универсальные истины, присущие им характеристики, состояния и способности	4. Последовательно выполненные действия (поведение привязки)
5. Глаголы со значением начала, продолжения, окончания и т.д. добавляются после незаконченного действия	5. Что делать, в какое время

6. За глаголами, выражающими значения любви, привычки, скуки и т.д., следуют глаголы, которые несовершенного вида	6. Забудь, приди и затем заверши
7. Незаконченное действие для глаголов	7. Действие произошло, но результата нет
8. Действие произошло, но результата нет	

Глаголы несовершенного вида во многих случаях сопровождаются наречиями «долго», «часто», «обычно», «весь месяц», «два часа», «три дня», «всегда», «много», «любить», «устать», «нравиться», «не хотеть» передающими периодичность, с которой совершается действие. Глаголы совершенного вида со словами «однажды», «вдруг», «тут же», «сразу», «наконец», «хотеть», «забыть» используются в сочетании для обозначения единовременного действия или результата действия

Китайские школьники испытывают большие трудности в изучении этой грамматической категории (изучении глаголов), обусловленные объективной сложностью русского языка и различиями между русским и китайским языками. [4]

Аспектуальные значения в китайском языке выражаются не так, как в русском языке. Проведенное сопоставление служебных слов 了 (le), 着 (zhe), 过 (guo) с видами глагола русского языка позволяет понять, что они соответствуют не взаимно-однозначным, а многозначным. В современном китайском языке служебные слова 了 (le), 着 (zhe), 过 (guo) имеют сложные грамматические значения. 了 (le) может выражать завершение действия, а также возникновение нового состояния и действия; 着 (zhe), как правило, соответствует значениям НСВ, выражающим продолжительность действия, но для обозначения приказа, просьбы или предупреждения, в русском употребляется глагол СВ; 过 (guo) обозначает законченность действия, как СВ в русском языке, соответствует обобщенно фактическому значению НСВ при выражении наличия действия в прошлом.

Поэтому необходимо учитывать и форму, и значение при двустороннем переводе между китайским и русским языками. В обучении видам глагола, в частности, на начальном этапе, необходимо учитывать не только специфику русского языка, но и языковые интерференции от родного языка обучающихся. Языковые интерференции могут быть мини-

мизированы, и даже обращены в позитивное влияние на процесс путем правильно выработанной методики преподавания с учетом сходства и различия китайского и русского языков, и создания комплекса упражнений, ориентированных на глагольный вид. Прежде всего, необходимо дать обучающимся определение видовым значениям русского глагола.

Сопоставления выражения аспектуальных значений в китайском и русском языках, позволит решить многие проблемы в употреблении вида глагола китайскими учащимися, а также поможет укрепить их понимание данной грамматической категории. Учитывая, что китайские школьники предпочитают изучать грамматику путем заучивания и повторения, необходима разработка комплекса упражнений, посвященных употреблению глагольного вида, помимо теоретического материала об общих и частных значениях видов русского глагола.

Время глагола указывает на связь между действием и временем. Принимая за стандарт момент произнесения, оно делится на настоящее время, прошедшее время и будущее время.

Глаголы несовершенного вида имеют три временные формы: настоящее время, прошедшее время и будущее время, в то время как глаголы совершенного вида имеют только прошедшее и будущее время.

– Глаголы несовершенного вида указывают на ход действия, подчеркивая процесс действия, и не указывают, завершено ли действие или есть ли результат. Глаголы несовершенного вида часто употребляются с наречием «долго».

– Глаголы совершенного вида выражают завершение или результат действия. Слова совершенного вида часто употребляются вместе с наречием «наконец».

Таблица 2

Глагол	Настоящее время	Прошлое время	Будущее время
НСВ	√	√	√
СВ	×	√	√

1. Настоящее время

Значение и употребление настоящего времени следующие:

- Глаголы в форме настоящего времени обозначают действие, которое происходит сейчас, или действие, которое все еще продолжается.

Она изучает китайский язык уже три года.

- Действие, которое часто повторяется на этом этапе

Каждый день она читает книгу.

- Присущие вещам характеристики и свойства

Рыба плавает, птица летает.

2. Прошедшее время

Общая ситуация: убрать суффикс инфинитива -ть, добавить -л (муж.), -ла (жен.), -ло (средний), -ли (сложный)

читать читал, читала, читали

Когда некоторые глаголы стоят в прошедшем времени, ударение смещается:

жить жил, жилá, жíло, жíли

быть был, былá, бýло, бýли

спать спал, спалá, спáло, спáли

звать звал, звалá, звáло, звáли

Прошедшее время глаголов с возвратным суффиксом -ся: сначала уберите -ся, а затем измените на прошедшее время. После изменения прибавьте -ся, если слово оканчивается на согласную, прибавьте -сь, если слово оканчивается на гласную.

Учиться: учился, училась, училось, учились

Купаться: купался, купалась, купалось, купались

Когда речь идет о подлежащем, глагол используется в третьем лице единственного числа в настоящем времени и мужского рода в прошедшем времени.

Когда местоимение является подлежащим, глагол употребляется в третьем лице единственного числа в настоящем времени и в среднем роде в прошедшем времени.

1) несовершенное прошедшее время

- Действия, происходящие до момента говорения, без акцента на последствиях:

Вчера я написала письмо.

- Поведение, которое часто или неоднократно повторялось в прошлом:

Я часто писал письма.

- Поведение в прошлом

Я жила в Пекине 2 года.

• Поведение, которое продолжалось в течение некоторого времени в прошлом.

Целый день она делала домашнее задание.

2) совершенное прошедшее время

• Действие выполнено, а результат сохраняется в момент речи:

Вчера я написал письмо.

• Единовременные конкретные действия

Вчера я получила письмо от старого друга.

• Совершенное прошедшее время некоторых глаголов может обозначать действия, которые происходят сразу после момента речи

Уже поздно, начали!

3. Будущее время

Будущее время глаголов имеет две формы: сложное будущее (несовершенное) и простое будущее (совершенное).

Сложное будущее время: спряжение глагола быть + инфинитив несовершенного вида. означает «произойдет»

Простое будущее время: личное спряжение глаголов совершенного вида. Указывает «будет завершен», «обязательно достигнет определенного результата».

Таблица 3

Личные местоимения	Сложное будущее время (несовершенное)		Простое будущее время (совершенный вид)
я	буду	читать	прочитаю
ты	будешь		прочитаешь
он/она	будет		прочитает
мы	будем		прочитаем
вы	будете		прочитаете
они	будут		прочитают

1) несовершенное прошедшее время

• Что произойдет после момента речи.

Что вы будете делать завтра?

• То, что будет часто повторяться в будущем.

По субботе он будет работать в супермаркете.

- Возможности, которые появятся в будущем, или характеристики, которые будут доступны

Ребёнок скоро будет ходить.

2) совершенное прошедшее время

- Действия, указывающие на определенный результат, который должен быть достигнут после момента речи

Я выучу слова завтра.

Будучи одной из важнейших грамматических категорий в русском языке, вид глагола является одним из самых сложных аспектов изучения и использования русского языка. Вид русского глагола – одна из важнейших частей системы русского языка. Для правильного понимания русского языка и правильного значения русских глагольных категорий, необходимо понимать и изучать русский язык в отношении его фонологии, грамматики, семантики, фонологии, грамматики, семантики, употребления и всего раздела, в котором он находится.

Он имеет свои уникальные особенности по сравнению с другими грамматическими категориями глаголов, такими как «время», «наклонение», «время» и «лицо».

Таким образом, можно выделить основные моменты в обучении русскому языку китайских обучающихся:

- преподаватель русского языка как иностранного должен подготовиться к обучению китайских слушателей, а именно иметь общее представление о грамматике китайского языка;

- необходимо на уроке использовать низкий темп обучения, давая возможность лучше усваивать материал школьникам;

- уделять большое внимание словарной работе и работе с текстом, а именно заучиванию наизусть слов и небольших отрывков из текста, диалогов;

- аудированию следует обучать с опорой на текст;

- домашнее задание следует давать с опережением для самостоятельного изучения и подготовки;

- при обучении грамматике использовать метод визуализации;

- при обучении грамматическим категориям проводить параллели с родным языком и/или с первым иностранным языком слушателей;

– уделять большое внимание внеаудиторной работе, адаптации слушателей к русской культуре.

Следует отметить, что китайские школьники являются наиболее трудным контингентом для обучения русскому языку, но, если грамотно организовать учебный процесс, учитывая особенности, описанные в настоящей статье, у преподавателя есть все шансы подготовить успешных и мотивированных школьников.

Литература

1. Прибылых С.Р. Культурологический аспект преподавания как один из факторов обучения русскому языку // Проектирование содержания и технологий подготовки педагогических кадров с учетом новой нормативной базы и актуальных задач развития образования. – Киров : МЦНИП, 2013. –С. 182-184.

2. Баймиева В.Ю. Изучение видов глагола на занятиях русского языка как иностранного //Вестник Уфимского юридического института МВД России. – Уфа, 2018. – С. 73-77.

3. Чжао Синьцзе. Краткая дискуссия о постоянном смысле и оппозиции тела русского глагола body[J]. Young Literati,2018(36):170-171.

4. Сороковых, Г. В. Расширение лингвокультурологического кругозора школьников в процессе соизучения китайского, английского и русского языков // Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода. – Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2017. – С. 276-291.

УДК 378.147.34

Горбунова Я.Я.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Аннотация. Использование информационных технологий в современном образовании является актуальной темой. В данном исследовании мы рассматриваем информационные и «сквозные» технологии, цифровые инструменты на примере кейс-заданий. Такие задания поддержива-

ют познавательный интерес в процессе выполнения учебной деятельности, расширяют и закрепляют полученные знания, позволяют овладеть навыками использования современных цифровых информационных технологий в профессиональной деятельности. Цель данных кейс-заданий: развитие коммуникативных и творческих навыков у студентов РКИ.

Ключевые слова: риторика, информационные технологии, кейс-метод, РКИ, виртуальная экскурсия.

Gorbunova Y.Y.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

CASE TECHNOLOGY IN TEACHING METHODOLOGY OF RFL

Abstract. The use of information technology in education is a topical topic. In this study, we consider information and «end-to-end» technologies, digital tools using the example of case tasks. Such tasks support cognitive interest in the process of performing educational activities, expand and consolidate the knowledge gained, allow you to master the skills of using modern digital information technologies in professional activities. The purpose of these case-study: the development of communication and creative skills among students of RFL.

Keywords: rhetoric, information technology, case-study, RFL, virtual tour.

Риторика – это классическая наука о теории красноречия, которая изучает способы использования выразительных языковых средств в различных коммуникативных ситуациях. В высших учебных заведениях акцент делается на практических занятиях, так как именно через тренировку коммуникативных навыков студенты развивают умения говорить легко и непринужденно, умения слушать и слышать, умения красиво выстраивать рассказ, умения договариваться. Все эти умения и навыки пригодятся им в будущем, потому что в наши дни востребованы специалисты, владеющие словом.

Актуальным является использование на занятиях РКИ информационных технологий. В современном мире информационные технологии занимают всё более значительное место. Процесс обучения в высших учебных заведениях в этом смысле не должен отставать от жизни.

В настоящее время к выпускникам образовательных организаций предъявляются новые требования, среди которых подчеркиваются умения анализировать, систематизировать и применять информацию различного характера, в том числе посредством ИКТ, а также владеть навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий [3, 2020]. Несомненно, что ведущую роль в этом могут и должны сыграть педагоги профессионального обучения, имеющие опыт практической профессиональной деятельности и широко использующие информационно-коммуникационный инструментарий на своих занятиях.

Для освоения дисциплины «Риторика» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в ходе изученной ранее дисциплины «Русский язык и культура речи». На данную дисциплину отводится 2 кредитные единицы, то есть 72 часа. Formой итоговой отчетности является зачет в конце семестра. Зачет получают студенты, которые успешно прошли промежуточные мероприятия по риторике.

Согласно ФГОС 3-го поколения, выпускник бакалавриата по направлению «Филология» должен **знать** основные понятия риторики, функциональной стилистики; языковые нормы, стилистическую дифференциацию государственного языка РФ; основные стили и жанры письменной и устной деловой коммуникации; **уметь** использовать необходимые вербальные и невербальные средства общения для решения стандартных задач делового общения на государственном языке РФ; вести устную и письменную деловую коммуникацию, учитывая стилистические особенности официальных и неофициальных текстов, социокультурные различия на государственном языке РФ; **владеть** навыками составления текстов коммуникативно приемлемых стилей и жанров устного и письменного делового общения, вербальными и невербальными средствами взаимодействия с партнерами; навыками ведения устной и письменной деловой коммуникации, учитывая стилистические особенности официальных и неофициальных текстов, социокультурные различия на государственном языке РФ; навыками публичного выступления на государственном языке РФ. После обучения на курсах Университета Иннополис мы пришли к выводу, что необходимо дополнить данные компетенции теми навыками и умениями, которые позволяют применять

в обучении информационные и «сквозные» технологии. Дополнения: выпускник бакалавриата должен **знать** принципы использования современных цифровых информационных технологий в профессиональной деятельности; **уметь** применять различные способы визуализации учебной информации в электронной среде (Quizizz, Ispring, Canva); критически анализировать веб-сайты; применять различные способы визуализации учебной информации в электронной среде (Quizizz, Ispring, Canva); критически анализировать веб-сайты; **владеть** навыками работы с сервисами беспроводного взаимодействия (Moodle, Google Classroom, Webinar, Яндекс.Телемост, Vaal-mini) для работы над своей речью; навыками самостоятельного освоения новых цифровых инструментальных средств для решения профессиональных задач.

В преподавании риторики можно использовать на выбор различные информационные и «сквозные» технологии, цифровые инструменты:

Образовательные цифровые платформы: <https://stepik.org/>, <https://www.coursera.org/>, <https://www.lektorium.tv/>;

Сайты для развития речи: <https://yourspeech.ru>, <http://ubedil.ru/>;

Видеохостинг rutube.ru (для размещения и просмотра видео);

Конструктор для создания речевых тренажеров Dailo;

Сервисы для создания интерактивных презентаций: ФотоШОУ PRO, Canva, Ispring, Mentimeter;

Платформы для организации видеоконференций: Webinar, Яндекс.Телемост, Telegram;

Искусственный интеллект (онлайн-сервисы для создания викторин, опросов, тестов): Quizizz, Learningapps, Online Test Pad, Zippet, Google forms, Ms Forms, Crosswordus.com, Vaal-mini;

Электронные библиотеки, Big Data: elibrary.ru, <http://opac.s-vfu.ru/wlib/>;

Онлайн-платформа для командной работы, интерактивные доски: Padlet, Jamboard, Lino, Rizzoma;

Видеоредакторы: Movavi, VideoPad Video Editor, Animaker, Moovly;

VR (программа для создания виртуального тура): LiveTour.

Рассмотрим один из методов активизации обучения – кейс-метод.

Кейс-метод (Case-study) – это метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных

задач-ситуаций (кейсов). Главное его предназначение – развивать способность находить решение проблемы и учиться работать с информацией. Этот метод начал использоваться в Гарвардской бизнес-школе в 1908 г. Рассмотрение и изучение случаев из практики (кейсов) входит в программу обучения практически по всем современным академическим дисциплинам.

Применение кейс-метода в обучении позволяет:

- развивать навыки структурирования информации и выявления проблем;
- обучать технологиям выработки управленческих решений;
- формировать коммуникативные навыки в процессе коллективного поиска и обоснования решения;
- разрушать стереотипы и штампы для поиска верного решения;
- повышать мотивацию на расширение базы теоретического знания
- для решения прикладных задач [2, 2008: 93].

Приведем несколько примеров кейс-заданий, которые можно использовать во время преподавания. Кейс-задание № 1 «Виртуальный тур по городу». Задача: войти в роль экскурсовода и, используя различные информационные технологии, провести виртуальный тур для зрителей. На практическом занятии преподаватель знакомит участников с бесплатной программой LiveTour, которая позволяет любому пользователю создать тур по виртуальной реальности. Для выполнения данного кейс-задания студенты самостоятельно готовят устное выступление, используют различные программы для создания виртуального тура. В конце проходит рефлексивное обсуждение, которое направлено на анализ каждого выступления, подведение итогов, обсуждение плюсов и минусов использованных программ.

Кейс-задание №2 «Актерское мастерство». Задача: подготовить видеоролик выбранной сказки. Студентам необходимо разделиться на группы по несколько человек, выбрать сказку из предложенного списка («Репка», «Дюймовочка», Колобок» и др.). При подготовке использовать знания и умения, полученные на практических занятиях, и подготовить небольшой видеоролик. Для выполнения данного задания можно использовать следующие программы: VideoPad Video Editor, Canva, Prezi. Все перечисленные информационные инструментариумы изначально знакомы студентам на занятиях по риторике.

Кейс-задание № 3 «Подкаст». Задача: выступить в любом видеохостинге (youtube, rutube). Для выполнения данного задания студентам необходимо подготовить «спичрайтерский текст». «Спичрайтерский текст» обладает мнимым авторством, произносящийся первым (должностным) лицом публичный текст, адресованный определенному сегменту целевой общественности и служащий целям формирования или приращения публичного капитала данного базисного субъекта PR, устная разновидность PR текста [1, 2003: 13]. Спичрайтеру необходимо грамотно построить собственное устное выступление, адресованное широкой аудитории, и предусмотреть все зрительно воспринимаемые элементы устной речи, таких как взгляд, мимика, жесты, организация пространства и др. Очень важно до самого выступления «привыкнуть» к видеокамере. Для этого студентам можно делать записи, где они могут рассуждать на любую тему. Также участникам заранее выдается план анализа. Это необходимо, чтобы студенты знали, по каким параметрам будут оценивать их выступление.

Ниже представлен план анализа устного выступления.

1. Главная тема выступления (Какова идейная концепция? Смог ли спикер передать свою основную мысль? Тезисы не противоречат друг другу?)

2. Композиция речи (Правильно ли построено выступление? Определить тип вступления. В заключении была ли озвучена основная мысль?)

3. Речь оратора: убедительность, яркость, своеобразие, богатство словаря, соответствие литературным нормам, понятность и ясность. Оцените выступление с точки зрения владения голосом, соблюдения пауз и логических ударений, темпа, тона, мимики, жестов, манеры. Какие пожелания вы бы высказали оратору для совершенствования публичных выступлений? [4, 2015: 117]

4. Взаимодействие с аудиторией.

Таким образом, на примере данных кейс-заданий мы показали, как можно внедрить информационные технологии в преподавание риторики. Все эти инструменты способствуют поддержанию интереса учащихся в процессе обучения, помогают целенаправленному изучению риторических основ, развивают практические коммуникативные навыки у студентов. При этом студенты учатся самостоятельно работать с различной

информацией: поиск, отбор, синтез, обработка; осваивают новые цифровые инструментальные средства для решения профессиональных задач.

Литература

1. Кривоносов А.Д. Основы спичрайтинга [Текст] / А.Д. Кривоносов. – Санкт-Петербург : Изд-во СПбГУ, 2003. – 53 с.

2. Панина, Т.С. Современные способы активизации обучения : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т.С. Панина, Л.Н. Вавилова; под ред. Т.С. Паниной. – 4-е изд., стер. – Москва : Академия, 2008. – 176 с.

3. Серостанова Н.Н., Чопорова Е.И. Современные технологии преподавания иностранных языков в эпоху цифровизации образования // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 6 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://s.science-education.ru/pdf/2020/6/30254.pdf>

4. Ухова Л.В., Зимина Л.И. Внедрение инновационных образовательных технологий в практику преподавания риторики студентам нефилологических специальностей // Ярославский педагогический вестник. – 2015. – № 6 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=25588764>

УДК 811+159.9

Давлятова Г.Н., Мамаджанова Г.М.

Ферганский государственный университет
(Узбекистан, Фергана)

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РИТОРИКЕ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье раскрываются вопросы изучения риторики в вузовском образовании, в частности, на практических занятиях риторики представлена значимость риторического искусства для многих профессий, таких как педагог, журналист, дипломат, юрист, политик и т.д., а также для тех, кто непосредственно связан со словом. Занятие по риторике предусматривает познание, открытие, деятельность, противоречие, развитие, рост, самопознание, самореализация, мотивация, интерес, профессионализм, выбор, инициативность, уверенность,

потребность и, безусловно, выступление в роли ратора, защищающего свою позицию, убеждающего слушателя в правоте своих слов.

Ключевые слова: риторика, вузовское образование, наука, учебная дисциплина, изучение, практика, студенты, публичная речь, общение.

Davlyatova G.N., Mamajanova G.M.

Fergana State University
(Uzbekistan, Fergana)

PECULIARITIES OF STUDYING RHETORIC IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES

Abstract. The article reveals the issues of studying rhetoric in higher education, in particular, the practical classes of rhetoric present the significance of rhetorical art for many professions, such as teacher, journalist, diplomat, lawyer, politician, etc., as well as for those who are directly related to the word. Rhetoric class involves cognition, discovery, activity, contradiction, development, growth, self-discovery, self-realisation, motivation, interest, professionalism, choice, initiative, confidence, need and, of course, acting as a rhetor defending one's position, convincing the listener of the rightness of one's words.

Keywords: rhetoric, university education, science, academic discipline, study, practice, students, public speaking, communication.

Сегодня в нашей стране наблюдается Возрождение риторики. Риторика как науки, риторики как искусства, риторики как дисциплины, что позволяет утверждать об её востребованности.

Примечательно, что в вузах сегодня введены занятия по риторике, в частности в Ферганском госуниверситете проводятся занятия по дисциплине «Риторика» на втором и третьем курсах бакалавриата, а также дисциплина «Ораторское искусство и практическая риторика», в соответствии с предложенной типовой программой Казанского (Приволжского) Федерального университета на втором курсе магистратуры.

В данной статье представлены образовательные тренды в практическом опыте по риторическому обучению студентов в вузе.

Сегодня актуальность при обучении риторическому искусству приобретают слова Уильяма Уорда:

«Посредственный учитель излагает.
Хороший учитель объясняет.
Выдающийся учитель показывает».

На практических занятиях риторики стараемся показать значимость риторического искусства для многих профессий, таких как педагог, журналист, дипломат, юрист, политик и т.д., т.е. для тех, кто непосредственно связан со словом.

Что такое современное риторическое занятие? Какие его главные критерии?

Современное занятие – это занятие с помощью, которого можно многое: заинтересовать, мотивировать, расшевелить студента, показать, что учеба – это интересно.

В ряд таких занятий обязательно входит и риторическое образование.

Веб-квест, студенческие онлайн конференции, выступления на самостоятельно подготовленных лекционных и семинарских занятиях, презентации с современными элементами, использование мультимедиа – вот далеко не полная палитра инструментов современных технологий, которые можно использовать на занятиях по изучению дисциплины «Риторика».

Где будет выше интерес студентов: на занятии со стандартным – «раскрыли учебники на странице 15. Тема урока...»? или «Сегодня у нас интересная тема. Будем путешествовать по стране знаний – в страну «Риторика».

Важно, сделать учащегося активным участником учебного процесса, лектором, а не просто субъектом для контроля и проверок. Кроме того заранее попросить подготовить доклад по программной теме и прочитать его перед однокурсниками, написать эссе и поделиться с ними, подготовить презентацию по лекционному занятию, прочитать монолог из художественного произведения от имени персонажа или ораторской речи выдающихся личностей (писателей, поэтов, политиков, педагогов и др.).

Безусловно, будут вопросы: «А почему так?», «Чьё высказывание?», возможно, будут возражения: «Я так не считаю...», «По-моему, это ...», «На мой взгляд, ...».

Здесь также важно предложение обсудить: «А как вы думаете...», «Я думаю, что..., но может, я ошибаюсь...», «Согласны ли вы с данным суждением? Почему?», «Вы возражаете. Обоснуйте свою точку зрения» и т.д. Такие предложение также необходимы, тем более, когда учим студентов публичной речи.

При этом радоваться тому, что вашему студенту небезразлично, он не отвлётся на занятии, слушает, пытается понять тему, у него есть своя точка зрения на события, факты. Разве не это нужно на современном занятии по риторике?

Ведь это проявление интереса к учебной теме и проявление критического мышления учащегося. Значит, необходимо дать возможность ему высказаться, ибо он имеет право изложить свою точку зрения. Считаем, что ошибочно пытаться её пресечь.

На занятии по риторике преподаватель выступает не как источник знания, а организатор и помощник студента, зная, что цели занятия находятся в сфере его интересов.

Важен диалог, общение живое, в котором участвуют все студенты. В связи с этим, на наш взгляд, важно учить навыкам общения, спорить, отстаивать своё мнение, точку зрения. Самое главное – это комфортные условия и эмоциональный настрой, чтобы не комплексовать перед аудиторией, слушателями.

Если у студента не осталось никаких вопросов, не о чем ему поговорить с сокурсником, ничего не хотеть рассказать тому, кого не было на занятии – значит, такое занятие не оставило знаниевого следа.

Так что же означает для нас занятие по риторике? Это занятие – познание, открытие, деятельность, противоречие, развитие, рост, самопознание, самореализация, мотивация, интерес, профессионализм, выбор, инициативность, уверенность, потребность и, безусловно, выступление в роли ратора, защищающего свою позицию, убеждающего слушателя в правоте своих слов.

«Дейл Карнеги писал: «Умение говорить это кратчайший путь к успеху. Почти любой может говорить так, что будет приятен и желанен в обществе, если он обладает верой в себя и людей». Успех во многом зависит и от того, насколько выступающий – студент знает предмет речи, начитан.

Нельзя также не согласиться автором тезиса: «Только человек, владеющий словом и логикой, может добиться желаемых результатов в жизни. Но для того, чтобы овладеть логикой и речью, надо систематически работать, развивая необходимые навыки», в том числе и риторические, т.е. умение легко и непринуждённо выступать перед аудиторией, публикой. К сожалению, это не всегда получается у наших студентов, потому риторике «надобно учиться».

Бесспорно, в риторике важную роль играет точность употребления слова, его эмоциональность и доступность, правильность построения фразы, её доходчивость, правильность произношения звуков, слов, выразительность и смысл интонации. Всему этому и учит дисциплина «Риторика».

Чтобы выступать перед аудиторией, студент должен обладать рядом специальных риторических навыков, которым надо учиться. К ним относятся навыки: отбора и изучения литературы, составления плана, написания конспекта, устного логического изложения.

Наряду с системой методов преподавания, важнейшим фактором, влияющим на формирование риторических способностей учащихся, является характер или стиль общения между слушателем и выступающим.

Совокупность всех этих компонентов обеспечивает высокую эффективность, качество риторического образования и риторического воспитания учащейся молодёжи.

Без стремления преподавателя к риторико-педагогическому профессионализму, его знания как в своей сфере, так и в области психологической науки становятся невостребованными, теряют свою значимость, так как их невозможно применить в практической деятельности.

Немаловажным является постоянный поиск новых, более эффективных и наиболее приемлемых форм и методов обучения студентов публичному выступлению перед аудиторией.

К сожалению, многие студенты стесняются выступать из-за боязни ошибиться, небогатого словарного запаса. Они комплексуют перед слушающими.

Педагогическая риторика требует необходимости установления между преподавателем и учащимся доброжелательного тона отношений, преобладание высокой этичности. Кроме того, каждый преподаватель знает:

• чтобы воздействие словом было максимально эффективным, необходимо научиться владеть своим голосом, речевым аппаратом, который «способен передавать малейшее движение внутренней жизни, просто и красиво выражать наши мысли и чувства». Главная цель – обучить риторической речи.

Таким образом, дисциплина по риторике призвана создавать условия для выступления перед публикой, учить искусству красноречия, уделять внимание риторической речи.

Литература

1. Александров Д.Н. Риторика. – Москва, 2001. – 231 с.
2. Аннушкин В.А. Первая русская риторика. – Москва, 1999. – 343 с.
3. Волков А.А. Курс русской риторики. – Москва, 2001. – 179 с.
4. Введенская Л. А., Павлова Л.Г. Культура и искусство речи. Современная риторика. – Ростов-на-Дону : Феникс, 1998. – 255 с.

УДК 821.161.1

Дедюхина О.В., Титова М.В.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ ПОВЕСТИ И.С. ТУРГЕНЕВА «АСЯ»

Аннотация. В статье рассматриваются особенности изучения студентами-иностранцами повести И.С. Тургенева «Ася». Определяется, что обращение на занятиях по истории русской литературы к эмоциональной сфере студентов, освещение культурно-исторических особенностей России XIX века способствуют более глубокому пониманию и освоению языка, стимулируют расширение лексического запаса как в плане общеупотребительных слов, так и в сфере литературоведческой терминологии.

Ключевые слова: Тургенев, культурно-исторический аспект, русский язык как иностранный, русская литература.

Dediukhina O.V., Titova M.V.
M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

FEATURES OF THE STUDY BY FOREIGN STUDENTS OF THE NOVEL BY I.S. TURGENEV «ASYA»

Abstract. The article discusses the peculiarities of studying the novel by I.S. Turgenev «Asya» by foreign students. It is determined that the appeal in the classes of the history of Russian literature to the emotional sphere of students, the coverage of cultural and historical features of Russia of the XIX century contribute to a deeper understanding and mastering of the language, stimulate the expansion of the lexical stock both in terms of commonly used words and in the field of literary terminology.

Keywords: Turgenev, cultural and historical aspect, Russian as a foreign language, Russian literature.

Неотъемлемой составляющей современного преподавания русского языка иностранным студентам является не просто обращение к некоторым отрывкам художественных текстов русской литературы на занятиях по языку, но и полноценное изучение ряда наиболее значимых литературных произведений. «Художественные произведения обращены к разным сторонам души читателя и способствуют полноте и целостности развития языковой личности иностранных студентов» [1, с. 182]. Изучение литературы, обращенное во многом к эмоциональной сфере студентов, способствует более глубокому проникновению в сущность изучаемого языка, знакомит с большим разнообразием лексических форм, ведет к освоению образного языка, а кроме того, формирует знания об особенностях национальной культуры страны изучаемого языка.

Исследователи Ван Цзясин и В.Д. Янченко справедливо утверждают, что преподавание русской литературы является важной составляющей в процессе формирования высококвалифицированного специалиста в китайском студенте-русисте. «... Обучение иностранному языку в принципе немыслимо без обращения к национальной культуре, отражением которой является литературный процесс. Именно посредством художественного текста преподаватель вуза знакомит студентов с воплощенным живым русским словом, с духом русской нации» [2, с. 9].

Е.И. Панина указывает на важность анализа художественного текста. «При работе в иностранной аудитории с произведениями русской литературы целесообразно выстраивать учебный процесс таким образом, чтобы донести смысл изучаемого материала во всем многообразии его философских, исторических, литературных, языковых особенностей» [3, с. 279]. Студенты обучаются углубленному, осмысленному литературному чтению. Занятия по литературе формируют умения анализировать прозаические и поэтические тексты, определять тему и основную идею произведения, давать характеристику главным героям, выявлять некоторые художественные особенности. Расширение словарного запаса, как пассивного, так и активного происходит в том числе за счет освоения литературоведческой терминологии, таких понятий, как литературное направление, жанр, тема, идея, сюжет, композиция, образ героя, персонажа, портрет, эпитет, сравнение, антитеза и др.

Семинарские, практические занятия по истории русской литературы способствуют развитию навыков устной и письменной речи. Студенты излагают и заранее подготовленные доклады, дают короткую информацию, а также учатся строить спонтанные высказывания на литературную тему в процессе выполнения ряда заданий в классе, отвечая на вопросы по тексту. «На основе художественных текстов достаточно эффективно формируются и умения в различных видах речевой деятельности, особенно в чтении и говорении» [4, с. 107]. Наиболее трудным и эффективным представляется написание небольшого высказывания-ответа на проблемный вопрос по тексту произведения.

Важным является сам выбор художественных текстов для изучения в системе РКИ. Они должны относиться к вершинным достижениям русской литературной классики, являть собой значимые этапы в развитии русской литературы и творческой эволюции конкретного автора, быть не чрезмерно сложными для восприятия в иностранной аудитории. На занятиях по литературе возможно, или даже желательно, использование адаптированных текстов (что, безусловно, облегчает чтение и понимание), допустимо знакомство с полным текстом произведения русской литературы на родном языке.

Повесть И.С. Тургенева «Ася», относящаяся к повестям о трагическом смысле любви, имеющая автобиографическую основу, воплотившая

особенности концепции тургеневской любви, философии природы, своеобразии мировоззрения писателя в целом, является благодатным материалом для изучения иностранными студентами-русистами.

Изучение произведения проходит в несколько этапов. Первые этап – пропедевтический. Во-первых, на лекционных занятиях студенты знакомятся с краткой биографией Тургенева, основными этапами его творческой эволюции, особенностями поэтики. Во-вторых, студенты получают предварительное задание самостоятельно ознакомиться с текстом повести «Ася» (разрешается прочитать на родном языке), подготовить характеристики центральных героев повести: господина Н.Н., Аси, ее брата Гагина, один из студентов готовит в качестве индивидуального задания рассказ об автобиографической основе повести и истории ее создания, используя учебник и любые другие доступные материалы, еще одному студенту поручается подготовить рассказ об истории Аси.

Второй этап – аудиторный. Открывается практическое занятие заслушиванием заранее подготовленного выступления с последующим опросом с целью проверки усвоения изложенных фактов. Далее проводится необходимая терминологическая работа, актуализируются знания о направлении, в рамках которого была написана повесть Тургенева (реализм), его основных особенностях, студенты знакомятся с особым жанром, характерным для творчества писателя, – лирико-философская повесть, возникшим на стыке поэзии и прозы, рассматривающим человека в соотношении с универсальными силами бытия. Студентам необходимо усвоить, что одной из особенностей поэтики Тургенева является органическое соединение конкретно-исторического и вечного, обязательное наличие философского подтекста.

Третий этап – непосредственная работа с текстом повести. Предварительно дается краткий пересказ сюжета произведения, текстовый материал при этом может быть отражен в слайде презентации. Далее рассматривается система образов, с этой целью дается характеристика главных героев, анализируются детали их портретной характеристики, предлагается определить, в каких образах предстает на страницах повести Ася (непосредственное дитя, благовоспитанная барышня, русская девушка, чуть ли ни горничная, домовитая хозяйка), с какими литературными героинями она сопоставляется (Доротея, Гретхен, Татьяна Лари-

на), что является причиной эксцентричного поведения героини (боязнь наскучить господину Н.Н., происхождение). Рассказ об истории Аси требует разъяснения таких историко-культурных понятий, как дворянская усадьба, крепостное право, система образования дворянской девушки. При анализе образа Аси актуализируются и ранее полученные знания по русской литературе, параллель с Татьяной Лариной призвана подчеркнуть чистоту, самоотверженность и решительность характера героини.

Характеристика господина Н.Н. сопровождается анализом его чувств к Асе на основе отрывков из текста повести (гл. XIII, XVI, XVII). В процессе анализа ведется соответствующая словарная работа с использованием слайдов. После знакомства с обоими центральными персонажами студенты получают задание заполнить две колонки эпитетами, характеризующими Асю и господина Н.Н. соответственно. Данное задание направлено на осмысление факта, что Ася и господин Н.Н. представляют собой противоположные личности, они в тексте повести противопоставлены, автор строит систему образов на антитезе.

Для вывода об основной идее повести студентам предлагается ответить на вопрос: «Почему не состоялась история любви между Асей и господином Н.Н.?» после чтения отрывка из XX главы: «Завтра я буду счастлив! У счастья нет завтрашнего дня; у него нет и вчерашнего; оно не помнит прошедшего, не думает о будущем; у него есть настоящее – и то не день, а мгновенье» [5, с. 239].

Далее речь идет о сюжетно-композиционных особенностях повести, своеобразии повествования, акцентируется внимание на том, что повесть «Ася» принадлежит к особой форме повести у Тургенева – повести-воспоминанию. Предлагается осмыслить вопрос: «Что в тексте произведения позволяет назвать «Асю» повестью-воспоминанием?». Рассматривается, что дает автору повествование от первого лица. Анализ сюжетно-композиционных особенностей актуализирует такие термины, как экспозиция, развитие действия, кульминация, развязка. В результате анализа построения повести студенты знакомятся с приемом «рассказ в рассказе», приходят к выводу, что используется кольцевая композиция.

Важный момент в осмыслении повести «Ася» – это ее философский финал. Анализируется отрывок текста со слов «Осужденный на одиночество бессемейного бобыля, доживаю я скучные годы» до слов «Так

легкое испарение ничтожной травки переживает все радости и все горести человека – переживает самого человека» [5, с. 242]. В результате размышлений студенты должны прийти к выводу, что в финале повести звучит характерная для мировоззрения Тургенева идея о краткости, эфемерности жизни человека по сравнению с жизнью Природы, о человеческом ничтожестве, о невозможности со стороны человека противиться неумолимым законам природы, которым он, как существо природное, подчинен абсолютно. С философскими мыслями о человеке, высказанными в финале повести, непосредственно связана и концепция любви, она отражает взгляд писателя на любовь в целом. В понимании Тургенева любовь – это стихийная, роковая сила, овладевающая человеком помимо его воли, любовь двойственна, она и блаженство, и сила разрушающая, однако именно любовь – то самое ценное, что дано человеку, что придает смысл его существованию. Преподаватель излагает концепцию любви и дает студентам задание найти ей подтверждение в повести «Ася».

Финальным, четвертым, этапом работы над повестью Тургенева «Ася» может быть задание написать небольшое эссе на тему: «Почему не состоялась история любви между Асей и господином Н.Н.?»

Итак, проведение практического занятия по повести Тургенева «Ася» требует значительной предварительной работы и со стороны преподавателя, и со стороны студентов. Главная трудность состоит в чтении полного текста произведения. Используются такие формы заданий, как краткий пересказ текста, рассказ об истории создания произведения, характеристика героев, анализ портретной характеристики, душевных движений персонажей, чтение отрывков текста с последующим анализом и выводами, создание собственного высказывания на литературную тему. Изучение повести способствует развитию и устной, и письменной речи, коммуникативных компетенций, расширяет лексический запас, в том числе через усвоение литературоведческой терминологии, знакомит с культурно-историческим фоном России XIX века.

Литература

1. Хабарова К.В., Тимофеева Н.А., Малышева Н.А. Преподавание русской литературы в системе РКИ как фактор интеграции иностранных учащихся

в российское социокультурное пространство // Символ науки. – 2017. – № 02-1. – С. 181-183.

2. Ван Цзясин, Янченко В.Д. Проблема расхождения образовательного стандарта и практики преподавания русской литературы китайским студентам-русистам // Наука и школа. – 2015. – № 3. – С. 7-11.

3. Панина Е.И. Лингвокультурологический подход к изучению русской классической литературы иностранными студентами // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12. – Вып. 2. – С. 276-279.

4. Дмитриева Д.Д. Роль художественного текста в обучении русскому языку как иностранному в медицинском вузе // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2020. – Т.9. – № 1 (30). – С. 107-109.

5. Тургенев И.С. Собрание сочинений: в 12-т. – Москва : Художественная литература. – 1978. – Т. 6.

УДК 811.161.1:378.4

Дишкант Е.В.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

**ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ
РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА
К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
(на примере темы: «Ысыах – якутский национальный праздник»)**

Аннотация. В статье рассматривается вопрос реализации межпредметного подхода в обучении русскому языку как иностранному. Автор считает интегрированный урок наиболее продуктивным способом реализации компетентностного подхода к обучению русскому языку как иностранному. Представлен опыт проведения интегрированного урока с привлечением культуроведческого материала, произведений музыкального и изобразительного искусства по теме «Ысыах – якутский национальный праздник» в группе иностранных студентов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, межпредметные связи, интегрированный урок, компетентностный подход, национально-региональный компонент, Республика Саха (Якутия), якутская культура.

Dishkant E.V.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**INTEGRATED LESSON AS AN EFFECTIVE WAY
TO IMPLEMENT A COMPETENCE-BASED APPROACH
TO TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
(On the example of the topic: «Ysyakh – yakut national holiday»)**

Abstract. The article discusses the implementation of an interdisciplinary approach in teaching Russian as a foreign language. The author considers the integrated lesson to be the most productive way of implementing a competence-based approach to teaching Russian as a foreign language, involving the formation of communicative, linguistic, linguistic, cultural and socio-cultural competencies of foreign students. The experience of conducting an integrated lesson involving cultural studies, works of music and fine art on the topic «Ysyakh – Yakut national holiday» in a group of foreign students is presented.

Keywords: Russian as a foreign language, interdisciplinary connections, integrated lesson, competence approach, national-regional component, Republic of Sakha (Yakutia), Yakut culture.

В современном образовательном процессе необходимость в использовании межпредметных связей при обучении русскому языку как иностранному становится всё более актуальной и востребованной. По словам А.А. Черепковой, «на основе межпредметных связей отражается компетентностный подход к обучению, предполагающий формирование коммуникативной, языковой, лингвистической (языковедческой), культуроведческой и социокультурной компетентностей обучающихся. Особую важность и значимость приобретает интегрированное изучение языка и национальной культуры, постижение русского языка как материальной и духовной ценности народа, как составной части жизни общества; соотношение языка, культуры жизни и общества в целом» [1, с. 308]. Разработкой методики реализации интегрированного подхода в вузовском обучении занимаются специалисты из разных областей знаний, мы опирались на теоретические изыскания О.Е. Захарчук, Л.В. Корниловой, Е.В. Мишаниной, Л.К. Рагимхановой, А.А. Черепковой.

Л.К. Рагимханова относит русский язык к «числу тех учебных дисциплин, где вопрос об осуществлении межпредметных связей особенно важен, так как формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции предполагает не только корректное использование языковых фактов (единиц языка), но и аккультурацию и интериоризацию, поскольку эффективное владение языком, безусловно, связано с усвоением иностранных культурологом и накоплением социально-коммуникативного опыта в рамках межкультурной коммуникации, иначе полноценная языковая личность может не состояться» [2, с. 130]. Совершенно справедливо отмечает Е.И. Пассов, «языковую картину мира следует изучать «в тесной связи с человеком, его культурной отнесенностью, сознанием, духовно-практической деятельностью» [3, с. 42]. Создать целостное представление о культуре народов Российской Федерации позволяет такая форма работы как интегрированный урок. Интегрирование русского языка как иностранного осуществляется с предметами, предоставляющими лингвострановедческую информацию: историей, географией, литературой, культурой, музыкой, живописью [4, с. 103].

Интегрированные уроки являются наиболее продуктивной формой, реализующей компетентный подход к обучению русскому языку как иностранному, который включает в себя в том числе и формирование культуроведческой и социокультурной компетентностей студентов. Преподаватели, обучая иностранных студентов русскому языку в Северо-Восточном федеральном университете, разрабатывают учебные материалы о традициях и обычаях якутов, национальных видах спорта, якутской кухне, культурных объектах и природных заповедниках республики. Этнокультурной ценностью обладают и песни, являющиеся «визитными карточками» региона («Якутяночка моя» Л. Дербенёва, «Падут неслышные снега» А. Михайлова, «Якутия» Ж. Жусупова, «Песня о малой Родине – Якутии» Н. Орловой, «Приезжайте в Якутск» С. Прачёва, «Ленские столбы» Л. Бутырина и др.), которые иностранцы разучивают на занятиях. Студенты развивают свои слуховые и произносительные навыки, отрабатывают грамматические конструкции, обогащают свой словарный запас. Изучение сказок якутов и малочисленных народностей Севера, сравнение и сопоставление с национальными сказками родной культуры студентов способствуют развитию их межкультурных навыков.

Представляем интегрированный урок по РКИ на тему: «Ысыах – якутский национальный праздник»:

1. Вступительное слово преподавателя: когда вы празднуете наступление Нового года? Конечно, зимой, – ответите вы. А по старинной традиции якуты празднуют Новый год летом, в июне. Почему? Сегодня мы об этом узнаем.

2. Предтекстовая работа (знакомство с новой лексикой): скотовод – животновод, человек, который разводит крупных домашних животных; угощение – пища, напитки; священный – божественный; выжить – остаться живым, не умереть; богатырский напиток (здесь) – напиток, который даёт силу и здоровье; богатырь – могучий (сильный) сказочный герой; покровительство – защита; обряды – религиозные действия; ритуалы – порядок религиозных действий; скачки – соревнования верховых лошадей; изобильный – очень богатый; благословлять – одобрять, говорить добрые слова, напутствовать; хоровод – народный круговой танец с пением; величие – могущество, достоинство; заряжать энергией – давать энергию, силу, здоровье; неразрывный – крепкий, неделимый; предводитель – главный, руководитель; непрерывно – без перерыва.

3. Культурологический комментарий (привлекаются сведения из истории, культурологии, географии) [5]: Праздник Ысыах связан с культом солнечного божества и плодородия. Раньше его отмечали в день летнего солнцестояния – 22 июня, теперь в период с 10 по 28 июня. С 1991 г. Ысыах является государственным праздником Республики Саха (Якутия).

Аал Луук Мас – священное дерево народа саха. Мир у якутов состоит из трёх частей: Подземный мир, где живут злые духи, Средний мир, где живут люди, Верхний мир – мир богов.

Алгысчыт – пожелатель добра.

Алгыс – благопожелания, хваления якутским божествам.

Олонхо – древнейшее эпическое сказание народа саха. Главные герои – Нюргун Боотур, Айталы Куо, Урун Уолан, Туйаарыма Куо.

4. Чтение текста «Главный якутский праздник – Ысыах»:

Якутия – это край вечной мерзлоты, место, где самая холодная и длинная зима. Долгие месяцы морозов и полярных ночей якуты

мечтают о наступлении лета, ждут, когда тёплые солнечные лучи растопят снега и льды*. И тогда природа проснётся после долгого сна и наступит долгожданное лето. Это значит, что жизнь продолжается! Поэтому самый главный праздник в Якутии – это Ысыах, символ продолжения жизни.

Якуты с древних времён были скотоводами*, они разводили коров и лошадей. Поэтому основное угощение* на Ысыахе – это мясо и молочные продукты. У народа саха особенное отношение к лошади: они считают её священным* животным. Лошадь помогает человеку выжить* в тяжёлых условиях севера. Она не только выполняет тяжёлую работу в хозяйстве, но и отдаёт своему хозяину полезные для здоровья молоко и мясо.

Самый главный напиток на Ысыахе – это кумыс. Якуты считают его священным богатырским напитком*. Поэтому перевод слова «Ысыах» связан именно с кумысом. По старинной традиции на этом празднике не только пьют этот напиток и угощают им уважаемых гостей, но и обязательно поливают кумысом землю. Так якуты благодарят богов за их доброту и покровительство*.

На Ысыахе проводятся и другие священные обряды и ритуалы*. Одним из символов празднования Ысыаха является дерево Аал Луук Мас. Боги, которые живут в Верхнем мире, наблюдают за жизнью людей Среднего мира. Они могут помочь людям, но могут и рассердиться на них. Чтобы боги были добры к людям, алгысчит зажигает огонь и произносит алгыс, просит у них хорошую жизнь для народа: здоровье, размножение скота, богатый урожай.

На Ысыахе все родственники собираются вместе за богатым и изобильным* угощением. Старшее поколение семьи благословляет* молодых. Ысыах объединяет народ, показывает человеческую доброту и любовь к жизни.

На празднике люди отдыхают и веселятся: играют в любимые народные игры, поют и танцуют. На Ысыахе проводятся спортивные соревнования и конные скачки.

Все люди стараются принять участие в общем танце осуохай, они благодарят солнце за свет и тепло.

В якутской культуре солнце олицетворяет жизненную силу. Поэтому самый волнующий ритуал – это встреча солнца. Народ

сахá вéрит в то, что с восхóдом сóлнца начинáется нóвая жизнь, а сóлнечные лучи заряжáют людéй нóвой энéргией, даю́т сýлы прирóде и челóвёку на цéлый год.*

5. Притекстовая и послетекстовая работа:

– Ответы на вопросы по тексту: когдá яку́ты пра́зднуют наступле́ние Но́вого го́да? Како́е гла́вное угоще́ние на Ысыáхе? Заче́м алгысчы́т полива́ет кумы́сом зéмлю? Что вы узна́ли о пра́зднике Ысыáх?

– Выполнение грамматических заданий (подберите правильную форму глагола): На пра́зднике лю́ди (отдыхáть) и (веселíться): (игрáть) в любíмые наро́дные йгры, (петь) и (танцевáть).

6. Просмотр видеофрагмента (из информационной передачи «Новости»). С целью развития навыков аудирования перед просмотром видеофрагмента ставим перед студентами задачу – ответить на вопрос: Какой рекорд Гиннеса был установлен на Ысыахе? Обсуждение увиденного.

7. Прослушивание музыкального фрагмента.

Студенты читают учебный текст: *Хому́с – яку́тский музыка́льный инструме́нт. Яку́тский хому́с – дрéвний музыка́льный инструме́нт наро́дов Респу́блики Саха́ (Яку́тия). Во́зраст хому́са составля́ет бо́лее пяти́ ты́сяч лет. В дрéвние времена́ его́ изготáвливали из древе́сины или костí. Сейча́с хому́с де́лают из желе́за. Яку́тские шамáны испо́льзовали его́ для лечéния людéй и изгна́ния злых дýхов. Та́кже с по́мощью хому́са признава́лись в любви.*

Затем отвечают на вопросы: что тако́е хому́с? Из че́го изготáвливали хому́с в дрéвние времена́? Из че́го изготáвливают хому́с сейча́с?

Демонстрируем видеофрагмент игры на хомусе, предлагаем студентам поделиться своими впечатлениями: Вам понравилось звучание хомуса? Какие картины вы представляли? Какие звуки вы услышали?

8. Работа с репродукциями картин якутских художников, посвящённых празднованию Ысыаха. Студенты рассматривают репродукцию Т.А. Степанова «Средний мир» из цикла «Миры олонхо», делятся впечатлениями, называют знакомые предметы, ритуалы этого праздника. Знакомятся с текстом, отвечают на вопросы преподавателя, составляют план устного сочинения по картине:

На картине Т.А. Степанова «Средний мир» изображено празднование Ысыаха. В центре алгысчыт разодит огонь и произносит сло-

ва благословения богам, а главные герои олонхо исполняют осуохай. Якуты в национальной одежде держат чороны с кумысом. На заднем плане изображены три столба – сэргэ, над которыми в лучах солнечного света летят стерхи – священные птицы народа саха. Используя зеленый, красный, голубой, жёлтый цвета, художник передаёт праздничное настроение.

9. Выполнение творческих заданий на развитие речи:

– Решение кейса: *Ян Лин 22 года. Путешествуя по России, она посетила Республику Саха (Якутия). Её пригласили на якутский праздник Ысыах. По традиции все жители надевают на Ысыах красивую национальную одежду. Женщины к такому торжеству готовятся заранее, шьют себе платья, продумывают украшения. Ян Лин тоже хочет приобрести себе нарядное якутское платье. Перед вами халадаай – традиционное якутское платье. Цвета имеют определённое значение: красный – символ жизненной силы; зелёный – молодости, жизненного расцвета, бессмертия; голубой – развития; жёлтый и белый – жизни, счастья; чёрный, темно-серый, коричневый – земной души. Платья сшиты из разных тканей и украшены камнями и узорами.*

В отделе аксессуаров нужно подобрать к платью традиционные якутские украшения: серебряные пластинки на шею и руки, бастынгу – головной убор, защищающий от злых духов. Раньше его изготавливали из кожи и ткани, сейчас из металла с якутскими орнаментами. Поверх платья на груди и спине – красивое серебряное украшение, похожее на длинную цепочку, тоже использовалось как оберег и символ здоровья, плодородия.

Посоветуйте нашей героине, какое платье и украшения ей выбрать.

– Составление диалогов, разыгрывание ролевых ситуаций: 1) Представьте, что вы находитесь на Ысыахе, расскажите о том, как проходит праздник; 2) Предложите вашему другу посетить Ысыах Олонхо. Расскажите ему об этом празднике.

– Выполнение проектных заданий, требующих, как правило, самостоятельного обращения студентов к межпредметным связям, т.е. комплексного подхода к решению разного рода задач (работа над исследованиями сравнительно-сопоставительного типа (в аспекте «диалога

культур»): 1) Расскажите о вашем национальном празднике. Сравните с Ысыахом; 2) Расскажите о национальных костюмах вашей страны; 3) Расскажите о национальном инструменте вашей страны. Сравните его с якутским хомусом; 4) Подготовьте проект поздравительной открытки к празднику Ысыах. Расскажите, что на ней будет изображено и почему? Какие слова поздравления вы напишите?

10. Подведение итогов урока: о каком празднике вы сегодня узнали? С какими новыми якутскими словами вы сегодня познакомились? Какие традиции и ритуалы вам больше всего запомнились?

Представленный нами урок по РКИ был проведён на культурологическом материале с привлечением музыки, живописи, литературы, были применены разнообразные средства, технологии и приёмы развития речи иностранных студентов. Студенты узнали о главном национальном празднике якутского народа, расширили свой словарный запас, в том числе региональной лексикой, развили навыки говорения, чтения, аудирования и письма. Данное занятие вызвало интерес у иностранцев, пробудило чувство уважения к культуре народа саха.

Таким образом, интегрированные занятия являются эффективным способом реализации компетентного подхода к обучению русскому языку как иностранному, основанному на формировании совокупности компетенций, необходимых для профессионального владения русским языком, в том числе культуроведческой и социокультурной компетенций, представляющих собой «совокупность знаний о национально-культурной специфике страны изучаемого языка, умений строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с данной спецификой и осуществлять эффективное межкультурное общение» [6, с. 9].

Литература

1. Черепкова, А.А. Межпредметные связи русского языка и истории как средство комплексного подхода к обучению учащихся / А.А. Черепкова // Актуальные исследования языка и культуры: теоретические и прикладные аспекты : материалы III Всероссийской научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 09-10 апреля 2020 г. – Санкт-Петербург : Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина, 2020. – С. 308-310.

2. Рагимханова, Л.К. Интегративный подход к рассмотрению коммуникативного метода обучения иностранному языку студентов неязыковых

факультетов / Л.К. Рагимханова, Н.Э. Алибулатова, А.А. Абдуллаева // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – № 75-1. – С. 128-131.

3. Пассов, Е.И. Условно-речевые упражнения для формирования грамматических навыков / Е.И. Пассов. – Москва : Просвещение, 1978. – 128 с.

4. Интегрированный урок как средство реализации межпредметных связей в современном обучении иностранному языку // Сборник научных и творческих работ. – Елец : Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина, 2014. – С. 103-106.

5. Ысыах в благословенной долине Туймаада / [составитель В.И. Бочолина; авторы текстов: Е.Н. Романова, У.А. Винокурова, А.С. Федорова и др.]. – Якутск: Бичик, 2017. – 115 с.

6. Захарчук О.Е., Ерещенко М.В., Николенко О.В. Репрезентация интегративного компонента на занятиях русского языка как иностранного в китайской аудитории (на примере межпредметных связей русского языка и музыки)// Интернет-журнал «Мир науки». – 2018. – №2, Том 6. – С. 1-9.

УДК 811.161.1

Дорофеева С.А., Прибылых С.Р.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)
dorofeevasardaana@gmail.com

ЛИТЕРАТУРА КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Целью данной работы выступает обоснование нашей рекомендации знакомить иностранных студентов с литературой, а вместе с тем и с бытом, культурой коренных малочисленных народов Севера в целях сохранения и развития данной литературы, а также для формирования культуроведческой компетенции у студентов, которая является одной из важнейших целей обучения русскому языку как иностранному. Исходя из цели, перед статьей поставлены следующие задачи: дать основные теоретические определения по теме исследования, изучить особенности отбора текстов для занятий по русскому языку как иностранному,

рассмотреть возможность сохранить и расширить использование литературы коренных малочисленных народов, проживающих на территории Республики Саха (Якутия).

Ключевые слова: русский как иностранный, культуроведческая компетенция, литература народов Севера.

Dorofeeva S.A., Pribylykh S.R.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

LITERATURE OF THE INDIGENOUS SMALL-NUMBERED PEOPLES OF THE NORTH: LINGUISTIC CHARACTERISTICS AND PEDAGOGICAL POSSIBILITIES

Abstract. The purpose of this work is to substantiate our recommendation to acquaint foreign students with literature, and at the same time with the life and culture of the indigenous small peoples of the North in order to preserve and develop this literature, as well as to form cultural competence among students, which is one of the most important goals of teaching Russian as a foreign language. Based on the purpose, the article has the following tasks: to give basic theoretical definitions on the topic of the study, to study the features of the selection of texts for classes in Russian as a foreign language, to consider the possibility of preserving and expanding the use of the literature of indigenous peoples living in the Republic of Sakha (Yakutia).

Keywords: Russian as a foreign language, cultural competence, literature of the indigenous peoples of the North.

На сегодняшний день нет сомнений в том, что решение многих актуальных проблем нельзя представить без учета особенностей культурных, исторических и языковых аспектов народностей. То же самое касается и коренных народов Севера. По законодательству Российской Федерации о поддержке языков коренных малочисленных народов рассматриваются вопросы развития его реализации. Более того, играя этносохраняющую роль, огромный вклад в структуру общества, международного взаимопонимания и сотрудничества вносят традиционный фольклор, духовная культура в целом и литература.

Сохранение и развитие культурного наследия коренных жителей Севера продолжает привлекать к себе внимание современных исследователей не только внутри страны, но и за ее пределами [5, с. 120].

Методы и принципы исследования. Теоретические (анализ и синтез, обобщение и интерпретация научной и научно-методической литературы по теме исследования), эмпирические (беседа, наблюдение). Для занятий использовались материалы из повести Н.С. Тарабукина «Мое детство» и из повести «Когда киты уходят» Ю. С. Рытхэу.

Автобиографическая повесть «Мое детство» представляет собой своеобразную летопись жизни эвенского народа до 1917 г. Повесть написана простыми и короткими предложениями. Предложения в основном двусоставные, использован прямой порядок слов, что не доставляет трудностей для понимания иностранным студентам. При чтении студенты сталкиваются с такими непонятными для них словами, как «тарбаган», «тальники», «малахай», «посох», «салазки», «кухлянка», «кочевать», «юрта», «нарты», «чурка», «маут». С этими словами преподаватели должны познакомить своих обучающихся посредством словарей и иллюстраций до начала работы с текстом. Даже при адаптации текста не стоит убирать данные слова, так как они являются отличными проводниками в жизнь и культуру эвенов.

Так как повесть разделена по коротким главам, чтение дается легко. Сюжет прост и ясен, а также невольно дает сравнить свое детство с детством автора. Каждая глава повести обладает нравственной и воспитательной силой.

Также было проведено занятие по повести Ю.С. Рытхэу «Когда киты уходят» в китайской аудитории уровня А2-В1. После знакомства с биографией автора, студенты начали работать с адаптированным отрывком из текста. Была проведена словарная работа, решены предтекстовые задания в виде лексических игр. После прочтения двух глав, были озвучены послетекстовые задания. Например, составить предложение из заданных слов, ответить на вопросы по содержанию текста, рассказать | о своем впечатлении от мысли автора, что люди и киты «братья и сестры», дать устное описание героям повести.

«Современная легенда» – так обозначил жанр своего произведения сам чукотский автор. Выбранная жанровая форма вмещает в себя мифо-

логию и реальность. В основе повести – аутентичный миф о происхождении чукчей от морских животных [11, с. 63].

Наряду с такими словами, как «галечная коса», «мыс», «кочка», «лагуна», «устье» идет совершенно новое видение мира и мифология народа Рытхэу. Это привело к бурному обсуждению идеи автора и к сравнению с мифологией китайского народа.

Знакомство иностранных студентов с традициями, историей, искусством коренных народов Севера духовно обогащают их, привлекают внимание и вызывают существенный интерес [4, с. 99].

Новые стандарты образования ставят задачу формирования у обучаемых таких компетенций, как культуроведческая и коммуникативная [10, с. 125]. Важно также отметить, что обе компетенции напрямую связаны друг с другом и эффективно развиваются при работе с литературой коренных малочисленных народов Севера. Объединяя лингвистическую теорию с повседневной практикой студента, региональный компонент позволяет раздвинуть стены университета, то есть сделать его живым и интересным [8, с. 184].

Исходя из вышесказанного, мы можем сделать вывод, что выявлена необходимость обращения к литературе коренных малочисленных народов на занятиях по РКИ.

В образовательном процессе предполагается развитие лингвокультурологической компетенции. Она требует учета региональных и этнокультурных факторов, использования современных образовательных технологий, вовлечения обучающихся в научно-исследовательскую и проектную деятельность, что закладывает основу для продуктивного развития интеллектуального, творческого и ценностного потенциала языковой личности [6, с. 19].

Отбор литературы для занятий по русскому как иностранному должен производиться с учетом следующих методических критериев:

- соответствие целям, задачам и требованиям учебной программы;
- ценностная направленность текста, способствующая формированию познавательного интереса;
- учет уровня подготовки, национальных, возрастных и психологических особенностей студентов.

К последнему из вышеуказанных критериев добавим комментарий о том, что текст всегда должен подвергаться адаптации под уровень аудиторией. Однако при этом всегда следует стараться сохранить тексту его аутентичность [9, с. 177].

Рассмотренные нами выше повести и задания к ним представляют собой основу для будущих методических разработок, посвященных изучению творчества авторов из коренных малочисленных народов России, в частности Ю.С. Рыхэу и Н.С. Тарабукина [11].

Для чтения на занятии лучше всего подходят именно рассказы и повести в силу небольшого объема и несложной сюжетной линии. Они воспитывают эстетическое чувство, приносят эмоции и дают пищу для дальнейших размышлений [12].

Литература малочисленных народов Севера вызывает неподдельный интерес у студентов своей простотой и необычностью. Иностранные студенты, особенно будущие учителя и преподаватели русского языка и литературы, обязаны знать не только о существовании других народностей России, но и иметь о них, их культуре и истории определенное представление. Мы считаем, что таким образом эта по своему роду уникальная литература будет не только сохранена, но и будет иметь возможность на более широкое распространение.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукина А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – Москва : Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателей русского языка как иностранного. 2-е изд. – Москва : Русский язык, 2002. – 256 с.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. – Москва : Русский язык. 1980.
4. Дишкант Е.В., Юань Ц. Национально-региональный компонент в обучении РКИ (на примере изучения этнокультурных особенностей народа Республики Саха (Якутия) // Сборник материалов Международной научно-практической конференции: Русский язык и литература в современном образовательном пространстве: диалог культур [под ред. Т.А. Бердникова]. – Чебоксары : Центр научного сотрудничества Интерактив плюс, 2018. – С. 97-99.

5. Исакова С.А. Культура и литература народов Севера: стратегии сохранения и развития (на примере творчества Е. Айпина) // Северо-Восточный гуманитарный вестник. – 2019. – № 4. – С. 119-125.

6. Олесова А.П., Прибылых С.Р., Лотова Н.К. Региональный аспект формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся в процессе исследовательской // ESPACIO. – 2018. – № 39. – С. 19.

7. Петрова С. М. Эвенская литература в школах Республики Саха (Якутии) : учеб. хрестоматия. – Санкт-Петербург : Просвещение. 1994. – 175 с.

8. Прибылых С.Р. Культурологический аспект преподавания как один из факторов обучения русскому языку // Проектирование содержания и технологий подготовки педагогических кадров с учетом новой нормативной базы и актуальных задач развития образования : сборник материалов научно-методического семинара Учебно-методического объединения по образованию в области подготовки педагогических кадров / [под ред. А.Д. Николаевой, О.П. Осиповой, И.С. Алексеевой]. – Киров: МЦНИП, 2013. – С. 182-184.

9. Рагулина Э.С. Формирование коммуникативной компетенции у иностранных учащихся на занятиях по РКИ посредством использования аутентичного художественного текста // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2019. – № 3 (51). – С. 171-177.

10. Турко У.И. Преподавание лингвострановедения для изучающих русский язык как иностранный на начальном этапе// Психология образования в поликультурном пространстве. – 2021. – № 1 (53). – С. 115-125.

11. Хазанкович Ю.Г. Русскоязычная проза малочисленных народов Севера для иностранных учащихся // Вестник БГУ. Язык, литература, культура. – 2016. – №3.

12. Юшина Н.А., Подколзина Т.В. Роль художественного текста в преподавании русского языка иностранцам // Материалы международной научно-практической конференции: Современная парадигма преподавания и изучения русского языка как иностранного / [под общ. ред. С.А. Вишнякова]. – 2019. – С. 471-475.

Евтушенко С.Я.

Дальневосточный государственный технический
рыбохозяйственный университет
(Россия, Владивосток)

ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ КАК СПОСОБ ИНТЕНСИФИЦИРОВАНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ

Аннотация. Статья предназначена преподавателям русского языка как иностранного, использующим инновационные методы работы, а также иностранным студентам первого и второго уровня владения русским языком. Автор рассматривает формы и методы работы, а именно, игровые задания, совершенствующие уровень речевых навыков студентов. В данной статье мы остановимся на формах работы, помогающих усилить коммуникативную сторону обучения и повысить мотивацию обучающихся к изучению иностранных языков.

Ключевые слова: инновационные методы работы, речевых навыков, коммуникативные формы, мотивация.

Yevtushenko S.Ya.

Far Eastern State Technical Fisheries University
(Russia, Vladivostok)

INTERACTIVE LEARNING TECHNOLOGIES AS A WAY TO INTENSIFY THE EDUCATIONAL PROCESS IN THE STUDY OF RCT

Abstract. The article is intended for teachers of Russian as a foreign language, using innovative methods of work, as well as foreign students of the first and second levels of proficiency in Russian. The author considers forms and methods of work, namely, game tasks that improve the level of speech skills of students. In this article, we will focus on forms of work that help strengthen the communicative side of learning and increase the motivation of students to learn foreign languages.

Keywords. innovative methods of work, speech skills, communicative forms, motivation.

Концепция современного образования ставит своей главной задачей не просто дать новую готовую информацию учащимся, но и научить их самостоятельно учиться и искать новые способы углубления своих знаний. Для достижения этой цели необходимо постоянно поддерживать у учащихся высокий уровень мотивации к обучению. Наличие у учащегося мотивации к обучению придает его учебной деятельности целенаправленный характер и определяет выбор средств, приемов, а также способов их упорядочения для достижения целей. В данном мнении сходятся не только современные педагоги, но и психологи. Таким образом, актуальной проблемой современного образования и иноязычного в том числе является развитие и поддержание высокого уровня мотивации обучающихся [1].

Практика показывает, что иностранные студенты технических вузов, получив информацию о национальных традициях, о деятельности предприятий и учреждений в той или иной стране испытывают определенные трудности в общении с представителями иноязычной культуры как на бытовом, так и на профессиональном уровне. Это объясняется тем, что культурологическая информация недостаточно интегрирована в процесс обучения русского языка как иностранного, а также свидетельствует о существовании разрыва между теоретическими знаниями, которые получают учащиеся, и практическими навыками и умениями межкультурного общения, которые потребуются им в будущей профессиональной деятельности. Особое внимание следует обратить на творческий подход в обучении РКИ. По мнению А.В. Богачёва и К.А. Грушко он содействует стимулированию и повышению мотивации у учащихся к обучению, за счет применения таких методов и приемов как использования стихов и песен при отработке лексико-грамматических тем, решения проблемных дидактических задач и проведение ролевых игр, которые помогают учащимся лучше понимать язык и развивать коммуникативные навыки [1].

В данной статье рассматривается коммуникативная методика (ролевые и деловые игры). Включение в практические занятия по русскому языку как иностранному интерактивных технологий обучения значительно интенсифицирует образовательный процесс, обеспечивает неоднократное повторение языкового и лексического материала. Ин-

терактивные методы позволяют иностранным студентам технических вузов реализовать полученные знания в процессе речевого общения (аспект говорение). И, конечно, полагаем нужным уточнить термин «говорение», под которым в данной статье подразумевается «продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение» [1, с. 49]. Кроме того, иноязычное говорение характеризуется мотивированностью, активностью и самостоятельностью говорящего, стремлением к цели и ситуативной обусловленностью. Такая позиция особенно актуальна в настоящее время, когда от студента требуется активность при решении жизненных и профессиональных задач. Ведущим методом обучения является игровая деятельность на занятиях по дисциплине «Русский язык как иностранный» на продвинутом этапе обучения (1-й и 2-й уровень владения РКИ). Игровые технологии являются эффективным способом повышения мотивации в любом возрасте и реализуют применение изучаемого языка на практике. Более того, за счет преобладающего применения групповых форм работы они обеспечивают необходимость взаимодействия учащихся между собой, где и возникает четкая необходимость и коммуникации [4].

Ролевая игра – это эффективный способ формирования у иностранных студентов межкультурных компетенций, необходимых для решения коммуникативных задач на русском языке в социально-бытовой и профессиональной деятельности [2]. Интерактивное обучение является неотъемлемой частью интенсивного обучения с использованием мультимедийных технологий. Какие же речевые игровые задания зарекомендовали себя в процессе обучения на продвинутом этапе. Остановимся подробнее на некоторых из них.

Упражнение «Речевая маска» можно применять в тренинге по телефонным переговорам. Главная цель этой игры-уметь воспринимать интонационную составляющую речи и использовать ее для получения недостающей информации (уметь представить собеседника, ориентируясь на интонационный рисунок). Участники работают в мини-группах (3-4 человека). Каждая группа обсуждает и выбирает разные речевые маски, которые можно услышать при телефонном взаимодействии. Обучающийся должен продемонстрировать выбранную речевую маску. Это могут быть речевые маски «умный студент», «зануда» и т.д. Все

участники выступают (произнося любую речь). Предложенные варианты фиксируются преподавателем на доске. После такой работы подробно анализируются и фиксируются голосовые характеристики речевой маски (тон, паузы, тембр).

Упражнение «Словесный портрет». Один из учащихся выходит из учебной аудитории. Остальные студенты загадывают человека, хорошо известного всем учащимся группы. В процессе игры члены группы по очереди описывают детали внешности человека, которого они загадали. Входящий должен узнать, кого загадала группа.

Упражнение «Телефон». Студенты в группе делятся 2 подгруппы А и Б. Им раздаются карточки с несколькими телефонами; команде А – с заданием и несколькими телефонами; команде Б – карточка с именами и одним номером телефона. Нужно точно и быстро позвонить Антону и Ирине. Например, Позвоните Антону, пригласите его в гости, 296-25-16; 34-56-890. Позвоните Ирине, пригласите ее в гости, 34045-345, 23-84-41.

Антон 296-25-16; Ирина 23-84-41.

Упражнение «Комплексные этюды». Ваша подруга получила квартиру в новом, современном микрорайоне. Поздравьте ее, расспросите о квартире, районе, мебели и т.д.

Одна из главных задач любой игры – дальнейшее развитие коммуникативных умений и навыков. Особенное внимание следует обратить на лексические и сюжетно-ролевые игры. Лексические игры способствуют более скорому и продуктивному запоминанию довольно большого числа новой лексики, а сюжетно-ролевые игры, в свою очередь, призваны научить обучающихся употреблять данную лексику в конкретной ситуации. Например, игра «Кафедра». Вы пришли к заведующему кафедры с просьбой перенести экзамен на две недели. Представьте. Объясните, по какому поводу вы пришли.

Как образец можно использовать следующую программу речевого этикета.

А. Поздоровайтесь.

Б. Спросите разрешения войти.

В. Объясните цель вашего прихода.

Г. Ответьте на дополнительные вопросы заведующего кафедрой.

Д. Поблагодарите заведующего кафедрой.

Е. Попрощайтесь.

Игровые задания способствуют тому, что учащиеся усваивают знания и приобретают речевой опыт не по принуждению, а естественным путем, в соответствии с собственными желаниями и потребностями. Помимо этого, игра дает возможность участникам оценить себя на фоне других, формирует атмосферу здорового соревнования, благодаря чему мобилизуется творческий потенциал учащихся [3, с. 15]. Тем самым такие формы работы повышают мотивацию обучающихся, представляют мощные средства развития умственных способностей, а следовательно, находят применение в учебном процессе, позволяют осуществлять связь посредством современных коммуникаций.

Литература

1. Богачева А.В., Грушко К.А. Мотивация и методы ее повышения в процессе преподавания РКИ // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2016. – № 4. – С. 12-15.
2. Батраева О.М. Ролевые игры по дисциплине Ролевые игры по дисциплине «Русский язык». – Владивосток : Дальрыбвтуз 2013. – С. 2-3.
3. Петрусинский В.В. Игры – обучение, тренинг, досуг. – Москва : Новая школа, 1994.
4. Хасянова П.М. Способы повышения мотивации учащихся на занятиях по РКИ при обучении говорению // Исследования молодых ученых. – Вып. № 7(52).

УДК 811

Жданова Ю.В.

Пермский государственный научно-исследовательский университет
(Россия, Пермь)

ИНТЕРЕС К РКИ В ЯПОНИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Аннотация. Интерес к русскому языку как иностранному (РКИ) в Японии всегда был под сильным влиянием политических и экономических отношений между Россией и Японией. На сегодняшний день существует большое количество мнений и споров о том, в каком состоянии – подъёма или упадка – находится интерес к РКИ в Японии. Задача данной ста-

тьи – определить истинное направление данной тенденции и понять, что является мотивирующим фактором для японцев при изучении РКИ, и таким образом выявить актуальные факторы для преподавания РКИ в Японии.

Ключевые слова: РКИ в Японии, русский как иностранный, русский язык в Японии.

Zhdanova Yulia

Perm State University
(Russia, Perm)

THE INTEREST TO RUSSIAN AS A SECOND LANGUAGE IN JAPAN IN MODERN WORLD

Abstract. Interest in Russian as a foreign language (RSL) in Japan has always been strongly influenced by political and economic relationships between Russia and Japan. Today, there are a large number of opinions and debates about the state of interest in RSL in Japan. The purpose of this article is to determine the true direction of this trend and understand what is the motivating factor for the Japanese to study RSL, and to identify relevant factors for teachers of RSL in Japan.

Keywords: RSL in Japan, Russian as a foreign language, Russian language in Japan.

На современном этапе развития РКИ существуют два противоположных мнения о заинтересованности в русском языке как иностранном на территории Японии. Так, многие японские СМИ пишут, что интерес к России и количество изучающих РКИ в современной Японии значительно падает. Однако есть и те, кто утверждают, что эти показатели, наоборот, повысились. Для того, чтобы выяснить и проанализировать основную тенденцию – подъем или спад интереса к РКИ в Японии, – в рамках статьи показано количество человек, сдающих Тест по русскому языку как иностранному (ТРКИ), а также описаны новые факторы, которые могут влиять на мотивацию к изучению РКИ и, соответственно, становятся актуальными для преподавания РКИ в Японии. Именно на них, по мнению автора, следует обратить внимание для включения в образовательный процесс.

Интерес к РКИ в Японии

В конце XX века с распадом Советского Союза и рождением Новороссии интерес к России в Японии стремительно повысился, и число японцев, изучающих русский язык, также значительно возросло [4, 6]. Тем не менее большое количество СМИ, например, газеты «Майнити» и «Токио», утверждают, что нынешняя мировая ситуация и спад в политических японо-российских отношениях негативно повлияли на количество изучающих РКИ в Японии. Однако газета «Ниппон Кэйзай» утверждает противоположное, основываясь на том, что поступающих на русское отделение в Токийский университет иностранных языков в 2022 г. было на 17 человек больше, чем в 2021 г. [1].

Повышается или снижается интерес и потребность в РКИ в Японии в 2023 г.? Ответить на этот вопрос однозначно довольно сложно из-за большого количества как лингвистических, так и экстралингвистических факторов, однако можно выяснить относительно общую тенденцию на основании количества людей, которые сдают ТРКИ в Японии.

На рис. 1 отображается количество человек, сдавших ТРКИ с 2005 по 2022 г.; информация взята с официального сайта ТРКИ в Японии [3 (доступно только из Японии)]. Из рисунка видно, что за последние несколько лет количество людей, сдающих экзамен на 4 уровень, немного снизилось, тогда как количество сдающих на 2 и 3 уровни не изменилось, а на 1 уровне даже немного повысилось. При анализе мы не учитываем данные на 2019 г., т.к. резкий спад был обусловлен появлением новой коронавирусной инфекции и тайфунов на территории Японии, из-за чего экзамены отменялись, однако уже в 2020-2021 гг. количество желающих сдать экзамен увеличилось.

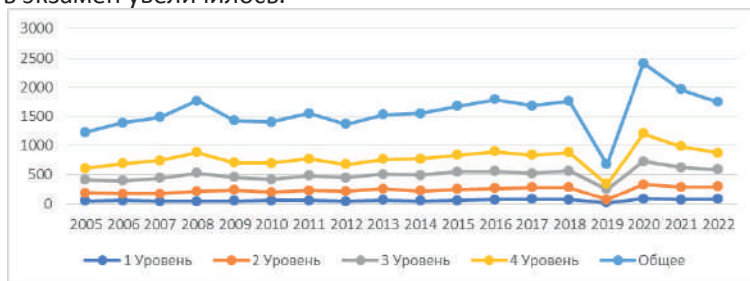


Рисунок 1 – Количество экзаменуемых ТРКИ в Японии

В 2017 г. ТРКИ сдавало 838 человек (из них 75 – на первый уровень, 207 – на второй, 241 – на третий, 315 – на четвертый). В 2018 г. количество сдавших выросло до 879 человек (из них 72 – на первый уровень, 212 – на второй, 285 – на третий, и 310 – на четвертый). В 2022 г. экзамен сдали 874 человек (80 – на первый уровень, 216 – на второй, 292 – на третий и 286 – на четвертый). Эти значения показывают, что количество желающих начать изучать РКИ в Японии или как минимум получить официальный сертификат на сегодняшний день остается примерно на том же уровне, как и в 2018 г., который был отмечен стабильным ростом числа сдающих экзамен на все 4 уровня владения языком. Это доказывает активный интерес к РКИ в японской аудитории на сегодняшний день.

Мотивационные факторы

Если с точки зрения количества интерес к РКИ в Японии не поменялся, то мотивационные факторы, которые влияют на желание изучать русский язык, отчасти изменились.

Какие факторы влияют на интерес к РКИ японцев и отличаются ли они от факторов заинтересованности в других языках? Т. Ясима [6], а также М. Укэи и О. Такэути [7] утверждают, что японскими студентами, которые изучают английский язык, движет сугубо практический мотив, тогда как студенты, изучающие другие языки, как правило, делают это по причине глубокого интереса к культуре изучаемого языка. Что касается РКИ, по мнению многих японских русистов, таких как Канеко, Саяма и Хаясида, многие студенты приняли решение изучать РКИ из-за интереса к русской литературе, балету, музыке и другим аспектам русской культуры [5]. Однако в наше время помимо вышеупомянутых факторов многие японцы стали интересоваться Россией и РКИ и по другим причинам. Одним из показателей популярности в стране того или иного языка является заинтересованность вузов в его преподавании. В таких значимых в Японии вузах, как Женский университет Отяномизу, Университет Канадзава, Университет Хитоцубаси и др. помимо упоминания о богатстве культуры России описывается необходимость изучения РКИ такими фразами: «Это возможность посмотреть на разные мнения ... и осознать политическую ситуацию с разных ракурсов», «через русский язык можно глубоко познать историю и современную политическую обстановку в Европе» и т.д. [2], тогда как раньше делали упор на литературу, иску-

ство и географическое расположение стран. Становится ясно, что причины, служащие мотивацией для изучения РКИ в современной Японии, немного изменились.

Эти явления можно объяснить, предположив, что основная причина – это влияние СМИ. Если раньше Россия для Японии была очень далекой и непонятной страной и не вызывала особого интереса, то сейчас про Россию слышат и читают каждый день, что вызывает интерес и любопытство в японской аудитории.

В заключении можно сделать несколько выводов. 1. Количество изучающих РКИ в Японии не поменялось и русский язык продолжает интересовать японскую аудиторию. 2. Для многих японцев, изучающих РКИ, мотивационным фактором является политика, новая информация и международные отношения. 3. При преподавании РКИ в японской аудитории необходимо учитывать заинтересованность учащихся в современной политической ситуации и включать политическую лексику в образовательный процесс.

Литература

1. Газета «Ниппон Кейзай». Выпуск от 17 февраля 2023 г. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nikkei.com/article/DGXZQOUA01DD80R00C23A2000000/> (дата обращения: 07.11.2023).

2. Гид для абитуриентов университета Канадзава 2023 г. [Электронный ресурс]. URL: https://ilas.w3.kanazawa-u.ac.jp/wp-content/uploads/second_foreign_language_guide_2023.pdf (дата обращения: 07.11.2023).

3. Японская ассоциация культурных связей с зарубежными странами (АЯКС). Официальный сайт [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tokyorus.ac.jp/kentei/results.html> (дата обращения: 07.11.2023).

4. Японцы и русский язык. История преподавания русского языка в Японии / Ассоциация русской литературы в Японии. – Токио, 2000.

5. Шутова Т.А., Хигаси-Шатохина Г.С., Татибана Ё. Лестница успеха // Японская ассоциация культурных связей с зарубежными странами. – Токио, 2015.

6. Yashima T. Orientations and motivation in foreign language learning // A study of Japanese college students. JACET Bulletin. – 2020. – Vol. 31. – P. 121-133.

7. Ueki M., Takeuchi O. Validating the L2 motivational self system in a Japanese EFL context: The interplay of L2 motivation, L2 anxiety, self-efficacy,

УДК 82

Желобцова С.Ф., Барашкова С.Н.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

**ПРОБЛЕМА ГЕРОЯ И ВРЕМЕНИ В РОМАНАХ МИХАИЛА ШОЛОХОВА
«ТИХИЙ ДОН» И МО ЯНЯ «КРАСНЫЙ ГАОЛЯН»**

Аннотация. В статье рассматривается проблема героя и времени на основе сопоставительного анализа романов лауреатов Нобелевской премии Михаила Шолохова «Тихий Дон» и Мо Яня «Красный гаолян». Особенности поэтики раскрываются в сюжетном переплетении судеб главных героев и исторических событий 20 века. Образная система произведений строится на биографическом материале, что определяет народность главных и второстепенных персонажей. В раскрытии метафорического контекста романов знаковыми становятся река Дон и поле гаоляна, что нашло отражение в смысловой природе названий книг.

Ключевые слова: герой, история, поэтика, Тихий Дон, Красный гаолян.

Zhelobtsova S.F., Barashkova S.N.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**THE PROBLEM OF THE HERO AND TIME IN THE NOVELS
OF MIKHAIL SHOLOKHOV «THE QUIET DON»
AND MO YANG «RED GAOLIAN»**

Abstract. The article examines the problem of the hero and time based on a comparative analysis of the novels by Nobel Prize winners Mikhail Sholokhov «Quiet Don» and Mo Yan's «Red gaolian». The peculiarities of poetics are revealed in the plot intertwining of the destinies of the main characters and historical events of the 20th century. The figurative system of the works is based on biographical material, which determines the nationality of the main

and secondary characters. In revealing the metaphorical context of the novels, the Don River and the gaolian field become significant, which is reflected in the semantic nature of the book titles.

Keywords: hero, history, poetics, Quiet Don, Red gaolian.

Трансграничная стратегия нового литературоведения актуализирует сопоставительный анализ произведений литературы России и стран АТР. Знаковыми романами 20 века, отмеченными высокой международной Нобелевской премией, являются романы советского писателя Михаила Шолохова «Тихий Дон» (19) и китайского прозаика Мо Яня «Красный гаолян» (19). Нобелианты развернули в художественном тексте эпическую панораму переломного периода народной жизни. Личная причастность авторов к трагическим событиям 20 века, мировоззренческие принципы сформировали особый художественный мир романов, отражающий творческую индивидуальность каждого из них. Причем эстетические и нравственные оценки определяются более чем полувековой разницей в издании произведений, внесшей значимые коррективы в авторский взгляд на прошлое. Автор китайского романа говорил о большом влиянии романа «Тихий Дон» на его творчество.

В тексте романа «Тихий Дон» драматически переплетаются жизнь и судьба казаков и казачества на фоне переломных событий века. Трансформируется жанровая природа исторического романа, наполняясь эпическим содержанием. Роман-эпопея М. Шолохова, концентрируя внимание на событиях в хронологии, делает главным персонажем семью Мелеховых. Писатель продолжает классические традиции Л. Толстого, связывающего жизнь семьи с судьбой народа в романе «Война и мир», реализуя их в разных сюжетных линиях «Тихого Дона» [2]. Бытие всех поколений семьи Мелеховых и их земляков хронологически связано с катаклизмами русского общества, которыми стали Первая мировая война, Февральская и Октябрьская революции, Гражданская война.

Антияпонская война (1937-1945) была одним из крупнейших военных конфликтов XX века, затронувших как Азию, так и Европу. Она началась в результате японской агрессии против Китая. В ходе войны, японцы не только сражались с китайской армией, но и вели бомбардировки городов и населенных пунктов. Множество гражданских лиц погибли

в результате этих действий. Война оставила за собой значительный след в судьбе народа Китая и является одним из самых важных и драматических событий в его истории [1, с. 6]. Если русский романист воспроизводит исторические события с точки зрения участника и свидетеля, то китайский писатель переосмысливает биографию своей семьи. «В одна тысяча девятьсот тридцать девятом году, в девятый день восьмого лунного месяца, мой отец, бандитское семя, и которому в ту пору шёл шестнадцатый год, следовал за отрядом командира Юй Чжаньао» [3, с. 6]. Мо Янь убежден, что литературное творчество не является копией истории, и что романисты, пишущие о войне, могут выразить изменения в человеческой душе под ее воздействием. Художнику дано писать о том, что вызывает в нем интерес и сопереживание через много лет.

Неоднозначна в поэтике текста смысловая природа названий романов, в которых отсутствует причинно-следственная связь между содержанием и топографическим маркёром реки, а также характеристикой археологической находки. Выразительна авторская интерпретация традиционного обращения к Дону, превращающего его в метафору истории. Примечательно, что фольклорные эпитафии к томам романа ментально обозначают особую ценность для М. Шолохова казачьей песни о Доне: «Ой, что же ты, тихий Дон, мутнехонек течешь? Ах, как мне, тихому Дону, не мутну течи!» [4, с.7]. Лексический ряд, экспрессивная ритмика песни выразительно фиксируют наступившее смутное время и задают тревожную тональность историческим событиям. Не просто пережили переменчивое время станичники. Вера в народ сближает классиков русской и китайской литературы. Знаковой энергией в тексте романа Мо Яня обладает гаолян, который органично вошел в персонажный ряд. В мирное время люди готовят из него пищу, делают вино, используют в хозяйстве, занимаются в нем любовью. В пылу боя поле помогает скрыться в нем от захватчиков, а после военных баталий становится могилой для жителей и войск Гаоми. Оттенки красного окружают персонажей, красный гаолян, цветом напоминающий кровь, постоянно вокруг них, растение сопровождает персонажей как некий кровавый след, напоминающий об умерших. В использовании красного цвета для описания природных ландшафтов Мо Янь стремится подчеркнуть различные социально значимые события, которые происходят на этом фоне. Крас-

ный цвет становится символом угрозы, трагедии, насилия, смерти и войны.

В поэтике романов раскрывается талант описания авторами быта и природного мира, пропущенного через призму историзма. В романе «Тихий Дон» текстообразующими часто становятся картины природы, которые оттеняют, углубляют, делают более чувственными и запоминающимися душевные страдания персонажей. Природа в романе рассматривается как неотъемлемая часть мира, в котором разворачиваются эпохальные события Гражданской войны. Знаковым символом времени становится для Григория Мелехова солнце, которое ярко освещает мгновения радости мирной жизни и становится черным в трагический час. В отличие от привычных нам произведений на тему войны, Мо Янь использует ее лишь как фон, для описания жизни простого народа в трагическое время. Военных сражений мало, и, если они есть, Мо Янь часто делает акцент на окружение, а не на баталии: «Потихоньку взошла полная луна, а по всей земле гаолян почтительно застыл по стойке «мирно», гаоляньские метёлки окунулись в лунный свет, словно в ртуть, и заблестели. В мерцающем лунном свете отец учуял тот же тошнотворный запах, который стал сильнее во сто крат» [3]. Описание окружающего мира передает атмосферу произведения и служит контекстом для эмоционального состояния героев. В приведённом отрывке пейзаж подчеркивает тревогу и сломленность тех, кто участвовал в засаде и потерял товарищей. Пейзаж помогает писателю подчеркнуть, насколько высоки ставки, выстроить темп и ритм, и сделать акцент на решающих моментах. Установка на саму жизнь в ее многообразии, переменчивом течении, глубокое знание материала, отказ от идеологической схемы оценок сближает М. Шолохова и Мо Яня, их произведения, востребованные читателем 21 века.

Статья предназначена учащимся и студентам, изучающим китайский язык и интересующимся литературными связями России и Китая.

Литература

1. Барашкова С.Н. Литература АТР. – Якутск, 2013.
2. Ермолаев Г.С. Михаил Шолохов и его творчество. – Санкт-Петербург: Академический проект, 2000.

3. Мо Янь. Красный гаолян. <https://libcat.ru/knigi/detektivy-i-trillery/policejskij-detektiv/24412-192-mo-yan-krasnyj-gaolyan.html#tex>.

4. Шолохов М. Тихий Дон. Кн. 1. – Москва, 1956. <https://mybook.ru> ›

5. Шолохов М. Тихий Дон. Кн. 3 и 4. – Москва, 1968. <https://mybook.ru> ›

УДК 378.1.016: 811.161.1=581

Жондорова Г.Е., Чжан Шухан

Северо-Восточный Федеральный университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ ОНЛАЙН КЛУБ ОБЩЕНИЯ НА РУССКОМ «АЛМАЗ» КАК ОСНОВНОЕ СРЕДСТВО ПОДДЕРЖКИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕНТРОВ РУССКОГО ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И КУЛЬТУРЫ СВФУ В КНР

Аннотация. В статье рассматривается функционирование в информационном образовательном пространстве СВФУ международного студенческого онлайн клуба общения на русском как одна из форм поддержки центров русского языка, литературы и культуры в вузах северо-востока КНР. Показано, что работа разговорного клуба направлена на рост интереса к изучению русского языка на северо-востоке КНР, на присутствие российского федерального вуза в информационно-образовательном пространстве северо-востока Китая посредством реализации мероприятий, направленных на повышение коммуникативной компетенции членов открытых в китайских вузах центров русского языка, литературы и культуры СВФУ, а также для организации просветительского внеаудиторного учебного процесса в цифровой среде на онлайн площадке Северо-Восточного Федерального университета. Приобщение к русской культуре происходит в рамках модулей «Лингвострановедческий курс русского языка», нацеленного на повышение уровня коммуникативной компетентности на основе коммуникативной активности слушателей, а также на основе модуля «Литературоведческий аспект в практике обучения РКИ», предполагающего углубление знаний базового уровня русского языка на материале классических литературных произведений.

Ключевые слова: клуб общения на русском, модуль, лингвокультурный и лингвострановедческий компоненты, русский язык как иностранный, студенты из КНР, коммуникативная компетенция.

Zhondorova G.E., Zhang Shuhang
M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**INTERNATIONAL STUDENT ONLINE RUSSIAN COMMUNICATION CLUB
«ALMAZ» AS THE MAIN MEANS OF SUPPORTING
THE ACTIVITIES OF NEFU RUSSIAN LANGUAGE,
LITERATURE AND CULTURE CENTERS IN THE PRC**

Abstract. The article examines the functioning of the international student online club for communication in Russian in the information educational space of NEFU as one of the forms of supporting centers of the Russian language, literature and culture in universities in the north-east of China. It is shown that the work of the conversation club is aimed at growing interest in learning the Russian language in the northeast of China, at the presence of a Russian federal university in the information and educational space of northeast China through the implementation of activities aimed at increasing the communicative competence of members of Russian centers opened in Chinese universities language, literature and culture of NEFU, as well as for organizing educational extracurricular educational process in the digital environment on the online platform of the M.K. Ammosov North-Eastern Federal University. Introduction to Russian culture takes place within the framework of the modules «Linguistic and regional studies course of the Russian language», aimed at increasing the level of communicative competence based on the communicative activity of students, as well as on the basis of the module «Literary aspect in the practice of teaching RFL», which involves deepening knowledge of the basic level of the Russian language on the material classic literary works.

Keywords: communication club in Russian, module, linguocultural and linguocultural components, Russian as a foreign language, students from China, communicative competence.

В СВФУ им. М.К. Аммосова в 2017, 2018, 2019 гг. были созданы центры русского языка и образования на русском на базе трех образовательных организаций северо-востока КНР – Хейлунцзянского Восточного университета, Чанчуньского научно-технического университета и Дзилинского педагогического университета (Бода). Деятельность всех центров представляет собой реализацию комплекса просветительских, научно-

методических, образовательных мероприятий и образовательной программы с акцентом на литературную составляющую изучения русского языка, целью которой является комплексное последовательное освоение русского языка и культуры в логике коммуникативно-деятельностного подхода. Предполагалось создать условия для повышения уровня коммуникативной компетентности слушателей; ознакомить с особенностями графико-символистского анализа текста русских литературных классических произведений; способствовать продвижению передового педагогического опыта учителей РКИ, работающих на северо-востоке КНР; повысить уровень коммуникативной активности слушателей; познакомить слушателей с культурным пространством России и, в частности, Якутии. Но деятельность открытых СВФУ центров русского языка, литературы и культуры сразу столкнулась с рядом трудностей объективного характера: пандемия коронавируса, переход на дистанционный формат работы, закрытие границ с КНР, кроме того практически во всех китайских вузах-партнерах СВФУ произошла ротация преподавательского состава кафедр, имеющих нагрузку по дисциплине «Русский язык как иностранный». Сегодня все центры нуждаются в реформатировании, расширении и объединении в единую сеть для координации деятельности по реализации программ, проектов, событий, направленных на активизацию интереса среди желающих изучать русский язык. Для поддержки деятельности центров СВФУ пришлось сконцентрироваться на удаленном формате работы, инициировать создание международного онлайн клуба общения на русском как современного инструмента, позволяющего побудить у китайской студенческой молодежи интерес к русскому языку и образовательным программам на русском языке. Клуб задумывался в качестве поддержки внеаудиторной деятельности студентов, не связанной непосредственно с учебными планами, выполнением СРС, домашних заданий, однако направленной на формирование и развитие коммуникативных компетенций в обучении иностранных студентов русскому языку.

С 2020 г. на филологическом факультете СВФУ имени М.К. Аммосова работает российско-китайский онлайн клуб общения на русском «Алмаз» на базе трех Центров русского языка, литературы и культуры СВФУ в Хэйлунцзянском Восточном университете, Чаньчунском научно-

техническом институте и в Цзилинском педагогическом университете. Формы и методы организации выбраны исходя из формируемых коммуникативных компетенций. Опыт работы клуба общения на русском показал, что такая форма способствует повышению мотивации студентов к изучению русского языка, повышает степень участия во внеаудиторной деятельности, способствует формированию профессиональных компетенций, помогает раскрыть потенциал обучающихся с разных сторон. Деятельность клуба планируется заранее, в начале каждого учебного семестра. План утверждается на заседании кафедры РКИ. Клуб работает в формате групповой формы внеучебной работы, своеобразных разговорных встреч, управляемых модератором, основная цель которых – практика говорения на русском языке, дополнительной целью для филологического факультета СВФУ является поддержка деятельности центров русского языка, литературы и культуры, открытых в дружественных китайских вузах. В процессе клубных встреч в формате онлайн модераторы создают языковую среду, стремятся в основном развивать коммуникативную компетенцию, а также социокультурную и лингвистическую. Работа разговорного клуба строится привлекательно, привлекательно, притягательно для китайских студентов, изучающих русский язык и желающих узнать побольше о культуре России, зачастую помогая слушателям в будущем адаптироваться к жизни в России. Работа разговорного клуба направлена на рост интереса к изучению русского языка на северо-востоке КНР, на присутствие российского федерального вуза в информационно-образовательном пространстве северо-востока Китая посредством реализации мероприятий, направленных на повышение коммуникативной компетенции членов открытых в китайских вузах центров русского языка, литературы и культуры СВФУ, а также для организации просветительского внеаудиторного учебного процесса в цифровой среде на онлайн площадке Северо-Восточного федерального университета. Образовательная программа клуба ориентирована на совершенствование коммуникативных компетенций, практических знаний и навыков в области русской культуры, литературы и страноведения России с учетом национальной специфики китайской аудитории. Ежегодно с 2020 г. она строится по модульному принципу, состоит из семи образовательных модулей, самодостаточных блоков, каждый из

которых включает обширный реестр относительно автономных тем. Разработаны учебно-методические комплексы внеаудиторной работы по русскому языку как иностранном, учитывающие национальную специфику и стимулирующие интерес к российскому образованию, культуре и науке. Приобщение к русской культуре происходит в рамках модулей «Лингвострановедческий курс русского языка», нацеленного на повышение уровня коммуникативной компетентности на основе коммуникативной активности слушателей. Знакомит с культурным пространством России и, в частности, Якутии; опирается на контент учебного пособия «Здравствуй, Якутия», а также на основе модуля «Литературоведческий аспект в практике обучения РКИ», предполагающего углубление знаний базового уровня русского языка на материале классических литературных произведений. В рамках модуля актуализируются грамматические и лексические явления русского языка, углубляются представления о русской культуре, в том числе в диахроническом и сравнительном аспектах.

В процессе встреч модераторы создают языковую среду, стремятся в основном развивать коммуникативную компетенцию, но также социокультурную и лингвистическую. Во время первой встречи в 2020 г. членов российско-китайского клуба общения на русском «Алмаз» (на базе сети центров русского языка, литературы и культуры СВФУ в вузах северо-востока КНР), студенты из вузов КНР познакомились с СВФУ, были презентации университетов-партнеров из КНР. Количество зарегистрированных участников – 101 человек (ХВУ, ЧНТУ, ХПУ). В дальнейшем работа клуба строилась по модульному принципу, где актуализировались коммуникативные темы, снабженные мастер-классами по лингвокультурной тематике. Работа клуба общения на русском «Алмаз» формирует такие основные компетенции, как познавательную, расширяющую кругозор, мотивирующую студентов к обучению, способствующую интеллектуальному развитию. Для поддержки формирования в клубе проводились конкурсы, олимпиады, учебные конференции, интеллектуальные игры. Победители викторин и конкурсов были награждены призами. Особую популярность приобрели три главных приза – сертифицированные бриллианты, поддерживающие имидж названия клуба «Алмаз», имидж России и Якутии как родины алмазов. Активно поддер-

живается на заседаниях клуба художественное направление, которое развивает потребность в прекрасном, способность к художественному мышлению, раскрывает творческий потенциал. Чтение стихов, песенные конкурсы, инсценировки, художественные конкурсы, виртуальное посещение выставок, театральных постановок, русских и якутских праздников, фестивалей, мест силы. В целом, работа клуба стимулирует свободное общение на русском языке, способствуют формированию интереса и стремления изучать русский язык, организует полезный досуг студентов, а основной целью является практика разговорной речи, расширение лексического запаса, а также погружение в культурные контексты России и Якутии, создание мотивации для дальнейшего изучения русского языка. Кроме целей, связанных с собственно изучением языка, ведущие каждой клубной встречи ставят задачи развития у студентов интеллектуальных общеучебных умений, творческих способностей, а также навыков межкультурного диалога, сотрудничества. На филологическом факультете был проведен опрос студентов, участников разговорного клуба, в рамках которого они отмечали наиболее интересные темы. Среди них были такие: «Общежитие», «Зима начинается с Якутии», «Мастер-класс по выпеканию блинов», «Виртуальное посещение царства вечной мерзлоты», «Викторина по фразеологизмам», «Масленица» и другие. Интересно, что на первых позициях оказалась тема, связанная с общежитием. В повседневной деятельности клуба общения на русском, ведущие или совсем не дают участникам лексико-грамматическое сопровождение, или дают его в минимальном объеме, грамматические правила, тексты представлены не часто. В основном встречи строятся на диалогах участников, при этом в качестве текстов ведущими выбирается монологическая речь сверстников российских студентов или старшекурсников-земляков, а также фрагменты аудио- и видеотекстов, могут использоваться песни, отрывки классических литературных произведений, трейлеры фильмов. Определенные критерии сложились к выбору текстов: общая тематика встречи и тема текста должны совпадать, текст должен отражать разные точки зрения на проблему. Аутентичные видеоматериалы, к которым относятся, например, афиши, фотографии, буклеты, графики, фильмы, телепередачи, видеоролики, а также подкасты, голосовые сообщения в мессенджерах также

присутствуют и создают искусственную языковую среду, благодаря чему участники разговорного клуба могут почувствовать себя в обстановке, максимально приближенной к реальной, что обеспечивает позитивный психологический настрой и повышает мотивацию.

Таким образом, международный студенческий клуб общения на русском сейчас является одним из инструментов поддержки деятельности центров русского языка, литературы и культуры, открытых СВФУ в вузах северо-востока КНР и нацелен на закрепление имеющихся позитивных тенденций, сосредоточен на усилении роли и конкурентоспособности образовательных программ СВФУ на русском языке в научно-образовательном и культурно-гуманитарном пространстве северо-востока КНР, представляет собой действующую при СВФУ на постоянной основе площадку для коммуникаций, знакомства с культурой северо-востока России. Клуб «Алмаз» – это открытый интерфейс взаимодействия партнерских отношений университетов в области русского языка как иностранного; он создает возможности для профессионального развития преподавателей РКИ и студентов китайских вузов; является площадкой для передового опыта в области РКИ. Российско-китайский клуб общения на русском языке «Алмаз» работает в онлайн-формате, имеет web-страницу, на которой контент оснащен мультимедийным гипертекстом.

Литература

1. Дмитриева Д.Д. Роль международного студенческого клуба в формировании навыков межкультурной коммуникации у иностранных студентов // *Baltic Humanitarian Journal*. – 2019. – Т. 8. – № 1 (26). – С. 216-219.
2. Здравствуй, Якутия : учебное пособие. – Чебоксары, 2021. – С. 89.
3. Косарева Е.В., Масленникова З.С., Филатова Е.М. Разговорный клуб как форма внеаудиторной работы с иностранными студентами // *Русский язык за рубежом*. – 2015. – № 2. – С. 92-96.
4. Надха С.Э. Разговорный клуб как особый вид учебной деятельности в преподавании РКИ базового уровня // *Наука и школа*. – 2019. – № 2. – С. 145-151.
5. Петрова С.М., Жондорова Г.Е. Российско-китайский клуб общения на русском языке «Алмаз» как эффективная форма развития коммуникативной компетенции обучающихся филология и культура // *Philology and culture*. – 2020. – № 4(62). – С. 172-176.

Иванова С.А., Слепцова А.И.

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ КАРТЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. в статье рассматривается понятие «географическая карта» и ее роль в обучении географии иностранных студентов. Географические карты являются основой формирования страноведческой компетенции. В статье указывается на ведущую роль географических карт при реализации принципа наглядности в обучении. Для обучения иностранных студентов курсу «Экономическая география Дальнего Востока» был разработан комплекс социально-экономических карт, в статье описаны примененные средства изображения, выделены приемы работы с картами и особенности карт, применяемых для обучения иностранных студентов.

Ключевые слова: географическая карта, страноведческая компетенция, принцип наглядности, Дальний Восток, иностранные студенты, география.

Ivanova S.A., Sleptsova A.I.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

GEOGRAPHICAL MAPS AS A MEANS OF TEACHING OF FOREIGN STUDENTS

Abstract. the concept of «geographical map» is described in the article. The role of maps is analyzed for teaching geography to foreign students. Geographical maps are the basis for the formation of regional competence. The article points to the leading role of geographical maps in the implementation of the principle of visibility in teaching. The complex of socio-economic maps was developed for teaching foreign students the course «Economic Geography of the Far East». the means of image are described in the article, techniques for working with maps are highlighted. The requirements for the cards are described in the article.

Keywords: geographical map, regional competence, the principle of visibility, the Far East, foreign students, geography.

Одним из направлений современного российского образования является его интернационализация. В вузах России обучаются тысячи иностранных студентов, которые не только изучают русский язык, но и знакомятся с историей, культурой и географией Российской Федерации. Как одним из основных средств обучения иностранных студентов географии и русскому языку как иностранному можно предложить географические карты России и ее регионов. Как сказал Р. Брэдбери «До чего люди любят карты и планы! А почему? Да потому, что там, на картах и планах, можно потрогать север, юг, восток и запад рукой, а потом сказать: вот мы, а вот Неизвестное, – мы будем расти, а оно будет уменьшаться» [1].

Географическая карта, по выражению А.М. Берлянта, «самостоятельное и весьма эффективное (иной раз более эффективное, чем текст) средство обучения. И это справедливо не только в отношении географии, но и всех тех дисциплин, которые познают явления в пространственном аспекте» [2]. Под географическими картами понимается «уменьшенные, обобщенные условно-знаковые изображения Земли, других небесных тел или небесной сферы, построенные по математическому закону и показывающие размещение, свойства и связи различных природных и социально-экономических объектов и явлений» [2]. Географическая карта – это сочетание графических образов и текста. Изучая карты, студенты получают пространственное представление о территории, знакомятся с названиями и взаимным расположением регионов, городов, рек, озер и т.д., то есть овладевают страноведческой компетенцией. Таким образом, с помощью карт решаются различные задачи: изучается взаимное расположение географических объектов, их названия, выявляются свойства и причинно-следственные связи.

«Методика формирования страноведческой компетенции у иностранных студентов основывается на дидактических принципах научности, последовательности и систематичности, доступности, сознательности, активности и наглядности, прочности» [3]. Для реализации принципа наглядности географическая карта является одним из основных средств обучения. Она выполняет роль смысловой зрительной опоры, облегчающей понимание и запоминание новой информации [3].

Для курса «Экономическая география Дальнего Востока» направления «Прикладная филология (русский язык как иностранный) (программа двойного дипломирования совместно с Хэйлунцзянским Восточным университетом г. Харбин (КНР))» был разработан комплекс карт в соответствии с содержанием дисциплины (табл. 1).

Таблица 1 – Тематика географических карт курса «Экономическая география Дальнего Востока»

№	Тема	Географические карты
1	Географическое положение	Дальний Восток на карте России
		Административный состав
		Моря
2	Природные условия и ресурсы	Полезные ископаемые
		Внутренние воды
3	Население	Численность населения
		Рождаемость населения
		Смертность населения
		Естественный прирост населения
		Миграции населения
		Половой состав населения
		Доля пожилого населения
		Безработица
		Города
4	Промышленность	Угольная промышленность
		Нефтяная промышленность
		Алмазодобывающая промышленность
		Золотодобывающая промышленность
		Оловодобывающая промышленность
		Добыча серебра
		Добыча урана
		Тепловые электростанции
		Электроэнергетика
		Машиностроение
		Химическая промышленность
		Лесная и деревообрабатывающая промышленность

4	Сельское хозяйство	Земельные ресурсы
		Сельское хозяйство
5	Транспорт	Железные дороги

Для изображения относительных данных (рождаемость, смертность, доля пожилых людей и т.д.) использовался способ картограмм (рис. 1).

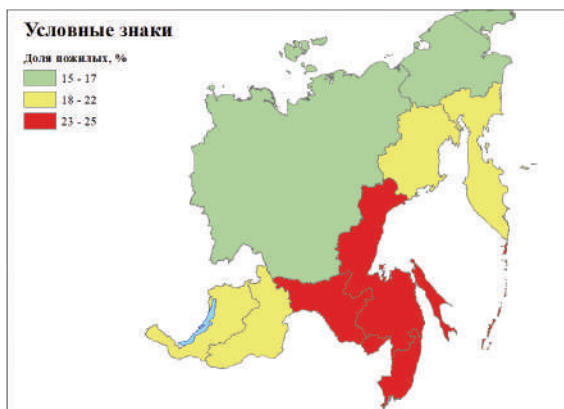


Рисунок 1 – Картограмма доли пожилых людей в общей структуре населения Дальнего Востока

С помощью картодиаграмм демонстрируются абсолютные показатели (рис. 2).

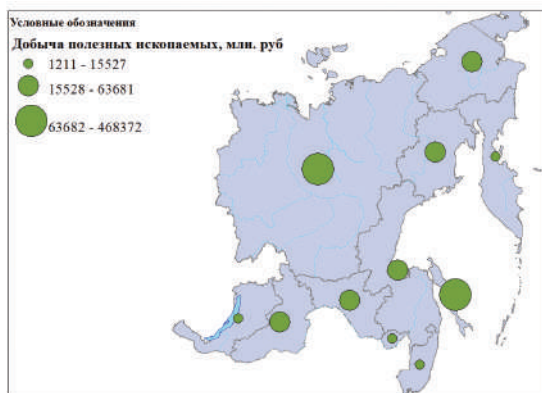


Рисунок 2 – Картодиаграмма добычи полезных ископаемых Дальнего Востока

Одним из наиболее удобных способов изображения является способ значков (рис. 3).

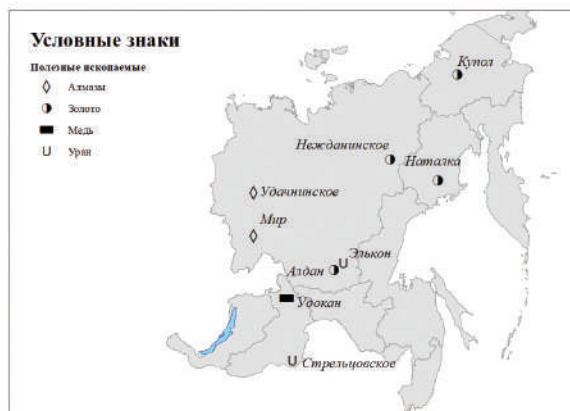


Рисунок 3 – Карта полезных ископаемых Дальнего Востока

При изучении курса «Экономическая география Дальнего Востока» применялись различные приемы работы с картами (табл. 2).

Таблица 2 – Методические приемы работы с географическими картами

Цель обучения	Методический прием
Знание географической номенклатуры	Проговаривание географических названий географических объектов, заполнение контурных карт, игра на узнавание объектов на карте
Выявление максимальных и минимальных уровней развития	Перечисление 2-3 регионов лидеров, 2-3 регионов аутсайдеров
Выявление причинно-следственных связей	Сопоставление разных географических карт

Карты как основное наглядное средство обучения, по которым обучаются иностранные студенты, должны отвечать ряду требований:

1) Крупный шрифт, используемый при написании географических названий и легенды карты;

-
- 2) Неперегруженность карты графическими образами;
 - 3) Использование буквы «ё» в словах;
 - 4) Легко отличимые друг от друга условные обозначения.

Использование географических карт при обучении иностранных студентов позволяет сформировать страноведческую компетенцию, повышает познавательный интерес к изучению России.

Литература

1. Брэдбери Р. Д. Память человечества / Брэдбери Рэй Дуглас; составитель Р. Рыбкин; редактор И. П. Глазырина. – Москва: Книга, 1982. – 240 с.
2. Берлянт А. М. Карта – второй язык географии : (очерки о картографии). Книга для учителя / А. М. Берлянт. – Москва : Просвещение, 1985. – 191 с.
3. Крапивина М. С. Формирование страноведческой компетенции у студентов-иностранцев довузовского этапа обучения // МНИЖ. – 2014. – №2-2(21). – С. 96-97.

УДК 378.14

Иванова Т.С., Соловьева М.С.

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)
E-mail: ivanovats@mail.ru

ОБ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ СЕТЕВЫХ ПРОГРАММ ПО ЮРИСПРУДЕНЦИИ

Аннотация. Статья посвящена вопросам изучения русского языка при реализации образовательных программ в сетевой форме в Северо-Восточном федеральном университете. В условиях модернизации российского вузовского образования сетевые образовательные программы вновь приобретают актуальность, поскольку ориентированы на повышение качества образования, с использованием ресурсов нескольких образовательных организаций, в том числе иностранных, научных, культурных, медицинских, спортивных и иных учреждений. Изменения законодательства в данной сфере с 2019 г. требуют перехода на новый уровень подготовки специалистов с правом получения нескольких квалификаций.

Ключевые слова: сетевая образовательная программа; образовательные организации; качество образования; русский язык как иностранный.

Ivanova T.S., Soloveva M.S.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

ABOUT LEARNING RUSSIAN BY FOREIGN STUDENTS IN THE IMPLEMENTATION OF NETWORK PROGRAMS IN LAW

Abstract. The article is devoted to the issues of learning the Russian language in the implementation of educational programs in the online form at the M.K. Ammosov North-Eastern Federal University. In the context of the modernization of Russian higher education, network educational programs are becoming relevant again, since they are focused on improving the quality of education, using the resources of several educational organizations, including foreign, scientific, cultural, medical, sports and other institutions. Changes in legislation in this area since 2019 require a transition to a new level of training of specialists with the right to obtain several qualifications.

Keywords: network educational program; educational organizations; quality of education; Russian as a foreign language.

Потребность в развитии сетевой формы образовательных программ обусловлена необходимостью повышения качества и модернизации российского образования в новых меняющихся условиях. Между тем, возможностям и преимуществам осуществления такой формы образовательных программ в российской науке и практике уделяется недостаточно внимания.

В условиях отказа вузов недружественных государств от дальнейшего взаимодействия с российскими вузами, представляется необходимым активизировать векторы развития сетевых образовательных программ с образовательными организациями Азии, Африки, российскими вузами, научными учреждениями и предприятиями.

Нормативно-правовой основой для реализации сетевых образовательных программ являются ст. 15 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 N 273-ФЗ [1] (далее – Закон об образовании), Приказ Минобрнауки и Минпросвещения России

№ 882/391 от 05.08.2020 (ред. от 26.07.2022) «Об организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ» [2] и Положение об организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ в СВФУ, утвержденное приказом ректора 24.09.2020 г.[3].

Статья 15 Закона об образовании изложена в новой редакции Федерального закона от 02.12.2019 N 403-ФЗ [4], в которой конкретизированы участники сетевых образовательных программ и формы их участия, также указано, что примерная форма договора о сетевой форме реализации образовательных программ утверждаются совместно Минобрнауки и Минпросвещения России. В связи с этим 21 февраля 2022 г. и 26 июля 2022 г. были внесены изменения в Порядок организации и осуществления образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ и текст формы договора в части финансового обеспечения затрат [5].

В 2021-2022 уч. году СВФУ осуществлял сотрудничество со 108 вузами, с которыми заключены соглашения о сотрудничестве, из них по сетевой форме ОПОП партнерами являлись всего 11 вузов, из них 8 зарубежных (см. табл. 1) [6]. В 2022-2023 уч. году количество СОП сократилось с 11 до 9, из них реализуется 7 зарубежных. Предполагается к закрытию в 2023-2024 уч. году еще 3 зарубежных. Таким образом, необходимо искать новые направления для развития сетевых программ.

Таблица 1 – Информация о сетевых программах СВФУ за 2020-2023 гг.

Учебный год	Количество сетевых программ	Зачислено студентов	Контингент студентов	Выпуск, кол-во студентов
2020-2021	12 (7)*	44	170	41
2021-2022	11 (8)	97	199	41
2022-2023	9 (7)	59	197	42

* В скобках отмечены программы с зарубежными вузами

Рассмотрим реализацию СОП на примере юридического факультета. Совместная магистерская программа «Право охраны окружающей среды» с Университетом Версаль-Сен-Кантен-Ивелин, который входит

в консорциум вузов Франции Пари Сакле, введена с 2018-2019 учебного года на основе договора от 4 апреля 2019 г.

Согласно договору, проводится академический обмен студентами на 2 курсе, студенты зачисляются в вуз-партнер, при этом остаются студентами базовой организации и продолжают обучение одновременно в двух университетах. В 2020 г. получили дипломы СВФУ 14 студентов, в том числе 3 французских студента. По итогам обучения в двух вузах магистранты получают два диплома.

В 2020-2021 гг. в связи с пандемией коронавируса студенты из Франции не смогли приехать, тем не менее 9 студентов были оформлены переводом и обучение велось с применением дистанционной формы обучения.

Со стороны СВФУ учились по этой программе только 3 студента, одна студентка получила стипендию Правительства Франции.

3 марта 2021 г. был подписан новый договор по реализации СОП со сроком действия до 31 августа 2024 г.

С 2021-2022 учебного года программа переведена на новый стандарт ФГОС 3++ с изменением наименования профиля «Арктическое право. Право охраны окружающей среды».

Есть некоторые проблемы при реализации СОП. Например, у студентов университетов-партнеров возникают трудности с владением языка (русского, французского) на достаточном для освоения учебных дисциплин уровне. В связи с этим в совместный учебный план с 2021-2022 гг. введены оба языка. Преподавание ведется на французском, английском языках, что создает дополнительные требования к преподавателям СВФУ.

Сроки обучения в магистратуре отличаются. В СВФУ по специальности 40.04.01 юриспруденция» предусмотрено два года обучения, в УВСК – на уровне «Master 2» один год. Вопрос решается путем перезачетов учебных дисциплин.

В 2022 г. СВФУ закончили 11 иностранных студентов, в 2023 – 7.

Юридический факультет продолжает расширять свои связи за рубежом. В июне 2023 г. заключен договор с частным университетом Ахмеда Бабы, Республика Мали, с сентября 2024 г. планируется заключение договора с Республикой Камерун и Хэйлуньцзянским университетом (КНР).

В связи с этим программам изучения русского языка иностранными студентами следует уделять повышенное внимание, так как от владения языком зависит качество образования, полученных знаний и компетенций.

Сжатые сроки обучения иностранцев русскому языку как иностранному требуют обращения к интенсификации методов и приемов обучения, так как магистрантам необходимо овладеть русским языком, приближенным ко 2 сертификационному уровню. При этом отметим некоторые моменты, в какой-то мере облегчающие данную задачу: использование большого количества интернациональных элементов, наличие сформированных знаний у обучаемых в сфере юриспруденции, т.е. русский язык выступает не как средство получения знаний, а как своеобразный переводчик с одного языка на другой.

Целью обучения является освоение русского языка для общения прежде всего в профессиональной сфере, а конкретно – для выступления на защите магистерской диссертации. Для этого необходимо усвоение определенного лексического запаса, т.е. той лексики, которая необходима для научного исследования. Основная функция терминов в науке – «фиксация знания, выражение категорий и понятий, которые, в свою очередь, являются содержанием научных определений. С помощью терминов осуществляется также передача знаний во времени и пространстве» [7, 54].

При этом должен быть изучен грамматический материал повышенной сложности, включающий в себя сложные предложения с разными видами связи, грамматические конструкции с причастными, деепричастными оборотами, уточнениями.

Поскольку защита происходит на русском языке, очень важным моментом оказывается усвоение произносительных норм современного русского литературного языка. В связи с этим необходимо отрабатывать трудные звуки, сочетания согласных, произнесение длинных конструкций терминологического характера, интонационные модели и ударение.

Успешное усвоение грамматических основ и терминологической лексики позволит магистрантам самостоятельно подготовить текст презентации для выступления на защите и достойно представить тему своего исследования.

В современных условиях необходимо расширять сетевые программы с российскими вузами, научными учреждениями, учреждениями-работодателями. Развитие сетевых образовательных программ повысит качество образования за счет развития межвузовских, междисциплинарных связей, привлечения для преподавания известных специалистов, профессионалов-практиков, будет способствовать активизации взаимодействия и обмену опытом профессорско-преподавательского состава в образовательной, научной и культурной областях, отвечать задачам практической подготовки.

Литература

1. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 N 273-ФЗ // Правовой сайт «Консультант плюс». URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/.

2. Приказ Минобрнауки России N 882, Минпросвещения России N 391 от 05.08.2020 (ред. от 26.07.2022) «Об организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ» (вместе с «Порядком организации и осуществления образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ») // Правовой сайт «Консультант плюс». URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_362065/.

3. Положение о порядке организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ в СВФУ от 24.09.2020 г. URL: https://www.s-vfu.ru/universitet/rukovodstvo-i-struktura/strukturnye-podrazdeleniya/departamentt_quality/mo/lnaktu/

4. Федеральный закон «О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации» от 02.12.2019 N 403-ФЗ // Правовой сайт «Консультант плюс». URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_339097/.

5. URL: <https://minjust.consultant.ru/documents/31206?items=1&page=3>; <https://sudact.ru/law/prikaz-minobrnauki-rossii-n-684-minprosveshcheniia-rossii/izmeneniia-kotorye-vnosiatsia-v-prilozheniia/>.

6. Информация предоставлена Департаментом по обеспечению качества образования.

7. Лейчик В.М. Терминология и терминосистема // Научно-техническая терминология: науч.-техн. рефератив: сб. – Москва : Просвещение, 2000. – Вып. 2. – С. 54-56.

Иванова Ю.Р.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РАЗВИТИЕ УСТНОЙ СВЯЗНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ТАДЖИКСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В данной статье рассматриваются этапы, методы и приемы обучения таджикских студентов пересказу. Автор приводит примеры упражнений, которые способствуют улучшению навыков пересказа у студентов, рассуждает, какие особенности нужно учитывать при обучении пересказу в таджикской аудитории.

Ключевые слова: пересказ, РКИ, таджикские студенты.

Ivanova Yu.R.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

TEACHING RETELLING IN THE TAJIK AUDIENCE

Abstract. This article discusses the stages, methods and techniques of teaching Tajik students to retell. The author gives examples of exercises that help improve students' retelling skills, discusses what features should be taken into account when teaching retelling in a Tajik audience.

Keywords: retelling, Russian as a foreign language, Tajik students.

Русский язык – один из самых распространенных и изучаемых языков в мире. В настоящее время все больше иностранных студентов желают изучать русский язык с различными целями: для развития карьеры, учебы в российских вузах, общения с русскими гражданами и др. Однако, для того чтобы эффективно изучать язык, нужно обладать не только знаниями грамматики и лексики, но и уметь понимать и воспроизводить на русском языке речевые образцы.

Одним из важнейших видов речевой деятельности является пересказ. Пересказ может быть использован как форма контроля усвоения

пройденного материала, однако его умение также необходимо для успешной коммуникации на русском языке.

В данной статье будет рассмотрена методика преподавания русского языка для иностранцев на примере обучения пересказу в таджикской аудитории.

Пересказ – это воспроизведение на своих словах чужого текста с сохранением основной мысли и логической структуры. Этот вид монологической речи требует от учащихся не только знания языковых единиц, но и умения выстраивать связный текст.

Обучение пересказу можно разделить на несколько этапов:

1. Выполнение лексических и грамматических предтекстовых заданий.

Перед чтением текста следует давать предтекстовые задания, такие как «Установите значение следующих слов и выражений ...», «Составьте ряд словосочетаний...», «Подберите синонимы к словам ...», «Подберите антонимы ...», «Подумайте, в каких случаях можно употребить данные слова ...» и т.д. При этом студенты должны активно использовать словарь и синтаксический анализ текста, чтобы полностью понять значение каждого слова и фразы. Такого рода задания готовят студентов к следующему этапу.

2. Предварительное чтение текста и понимание его содержания.

Один из ключевых моментов пересказа – это понимание текста, который необходимо воспроизвести. Поэтому необходимо дать учащимся задание прочитать текст и понять его содержание. Также следует давать обязательные задания такие, как «Ответьте на вопросы ...», «Продолжите предложения ...» и т.д.

3. Выделение основной мысли текста и его логической структуры.

После того, как учащиеся поняли содержание текста, необходимо выделить его основную мысль и логическую структуру. Это позволит студентам лучше ориентироваться в тексте и легче воспроизводить его содержание.

4. Планирование пересказа.

Следующим шагом является планирование пересказа. Учащиеся должны составить план, который поможет им выстроить свой пересказ в логической последовательности и с сохранением основной мысли.

5. Пересказ текста.

После того, как учащиеся составили план, они могут начать пересказ текста. Важным моментом является сохранение основной мысли текста и логической структуры. Кроме того, в пересказе необходимо использовать синонимы или другие слова, которые сохраняют значение оригинального текста.

6. Контроль и коррекция.

После пересказа необходимо проверить его правильность и корректность, а также произнести его перед группой для оценки преподавателем и обсуждения со студентами.

Практические аспекты

При обучении пересказу в таджикской аудитории необходимо учитывать особенности участников обучения и методики обучения. Вот несколько практических советов, которые могут помочь.

1. Использование текстов на родном языке.

Для того, чтобы учащиеся понимали, что следует пересказывать на русском языке, необходимо использовать тексты на их родном языке. Это сократит время, затраченное на понимание содержания текста, и позволит сосредоточиться на языковых структурах и переводе.

2. Использование визуальных средств.

При обучении пересказу можно использовать визуальные средства, такие как инфографика, интерактивный плакат, схемы и диаграммы, чтобы помочь студентам выделить основную мысль и логическую структуру текста. Кроме того, такие средства помогают в запоминании важных моментов текста и составлении плана пересказа.

3. Индивидуальный подход.

Не все студенты на одинаковом уровне владеют русским языком, поэтому важно использовать индивидуальный подход при обучении пересказу. Некоторым студентам может понадобиться дополнительное время на понимание текста, другие могут иметь трудности с составлением логической структуры. Важно поддерживать каждого студента отдельно, помогать ему преодолевать трудности и повышать уровень его владения языком.

4. Использование игровых форм обучения.

Игровые формы обучения могут быть полезны для обучения пересказу. Например, можно разбить группу на команды и дать каждой

команде разный текст для пересказа. Члены команд могут обсуждать текст и составлять планы пересказов вместе, а затем представлять свой пересказ остальным студентам и преподавателю.

Обучение пересказу в таджикской аудитории может быть вызовом для преподавателей русского языка как иностранного, но это важный элемент процесса обучения, который помогает студентам развивать речевую компетенцию и коммуникативные навыки на русском языке. Важно помнить, что каждый студент имеет свои индивидуальные особенности и необходимо использовать индивидуальный подход для достижения наилучших результатов в обучении пересказу.

Литература

1. Бальхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие. Изд. 2-е, испр. – Москва : РУДН, 2010. – 188 с.
2. Березовская Я.Л., Шарафутдинова О.И. Русский язык как иностранный: Чтение: учебное пособие. – Челябинск : Издательский центр ЮУрГУ, 2015. – 135 с.
3. Михайловская Н.Г. Культура русской речи в условиях национально-русского двуязычия / Н.Г. Михайловская. – Москва : Наука, 1985. – 184 с.

УДК 378.14

Иванова Ю.Р.

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. Русский язык как иностранный является одним из самых популярных предметов в Таджикистане. Широкое распространение русского языка в этой стране связано с различными факторами, такими как близость границ и культурного влияния России, высокий спрос на специалистов, владеющих русским языком, в трудовом рынке и возможности получения образования в российских университетах. Один из важных аспектов изучения русского языка как иностранного – это правильное

использование служебных частей речи. В данной статье будет рассмотрен методика преподавания русского языка, ориентированная на изучение служебных частей речи в таджикской аудитории.

Ключевые слова: служебные части речи, РКИ, таджикские студенты.

Ivanova Yu.R.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

THE STUDY OF CONJUNCTIONS, PREPOSITIONS AND PARTICLES IN THE TAJIK AUDIENCE

Abstract. Russian as a foreign language is one of the most popular subjects in Tajikistan. The wide spread of the Russian language in this country is due to various factors, such as the proximity of the borders and cultural influence of Russia, the high demand for specialists who speak Russian in the labor market, and the opportunities for education at Russian universities. One of the important aspects of learning Russian as a foreign language is the correct use of official parts of speech. This article will consider the methodology of teaching the Russian language, focused on the study of official parts of speech in the Tajik audience.

Keywords: official parts of speech, Russian as a foreign language, Tajik students.

Изучение служебных частей речи является важной частью процесса изучения любого языка, в том числе и русского языка как иностранного. Служебные части речи выполняют функцию облегчения понимания предложения и упрощения его построения. Предлоги, союзы, частицы и междометия – это ключевые служебные слова, которые необходимо усвоить для большего понимания русского языка и грамматической структуры предложений.

При изучении служебных частей речи необходимо использовать комбинацию методов обучения, которые включают в себя использование различных типов упражнений и задач, а также использование картинок, песен и игр. Современные методики преподавания русского языка ставят перед собой задачу структурирования и систематизации обучения, что должно создать эффективную основу для уверенного использования

русского языка на практике. Есть несколько основных подходов, которые могут быть применены при преподавании служебных частей речи.

1. Изучение предлогов

Один из основных методов – это использование картинок, чтобы помочь студентам лучше понимать и использовать предлоги. Например, можно использовать изображение машины на дороге, чтобы объяснить использование предлога «на». Эта же картинка может быть использована для упражнений, в которых студенты должны заполнить пропуски в предложениях с помощью правильного предлога.

2. Изучение союзов

Союзы являются более сложными для изучения, потому что их использование зависит от контекста. Один из методов заключается в том, чтобы создать иллюстрации с помощью текстовых боксов, которые заставляют студентов отвечать на вопросы о том, какой союз следует использовать в данном случае. Важно также дать студентам возможность увидеть, какие сочинительные и подчинительные союзы используются в разных ситуациях и как они изменяют смысл предложения.

3. Изучение частиц и междометий

Частицы и междометия являются более легким автоматизированным типом служебных частей речи, и их использование должно быть изучено студентами из контекста. Методика заключается в том, чтобы использовать их в простых упражнениях, таких как приветствия и прощания, где частицы используются наиболее часто.

Ниже предлагаются несколько рекомендаций и упражнений по русскому языку как иностранному на тему «Служебные части речи» для студентов из Таджикистана:

1. Значение предлогов

– Попросите студентов составить мини-диалог с использованием предлогов. Например, «Я еду Москву в понедельник» или «Я иду в магазин купить книгу».

– Дайте студентам картинки и попросите их описать сцены, используя соответствующие предлоги.

2. Значение местоимений и вопросительных слов

– Попросите студентов составить список местоимений и вопросительных слов и объяснить, в каких случаях используется каждый из них.

– Попросите студентов задавать друг другу вопросы, используя различные вопросительные слова, такие как «кто», «что», «где», «когда», «почему», «как».

3. Изучение частиц и междометий

– Дайте студентам пример предложения с частицей или междометием и попросите их объяснить, как они изменяют смысл предложения.

– Составьте игру в викторину, где студенты должны угадать, какая частица или междометие была использована в предложении.

В данной статье был представлен подход к преподаванию русского языка как иностранного, ориентированный на обучение служебным частям речи в таджикской аудитории. Изучение служебных частей речи является непременной частью процесса изучения русского языка и должно быть адресовано при обучении в аудитории. Преподаватели должны использовать различные методы и подходы, которые включают в себя использование картинок, песен, игр и других упражнений, чтобы помочь студентам усваивать и применять служебные части речи в русском языке. Изучение служебных частей речи играет важную роль в повышении уровня владения русским языком и создании уверенности в его использовании на практике.

Литература

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового) : учебное пособие. Изд. 2-е, испр. – Москва : РУДН, 2010. – 188 с.
2. Березовская Я.Л., Шарафутдинова О.И. Русский язык как иностранный: Чтение: учебное пособие. – Челябинск : Издательский центр ЮУрГУ, 2015. – 135 с.
3. Михайловская Н.Г. Культура русской речи в условиях национально-русского двуязычия / Н.Г. Михайловская. – Москва : Наука, 1985. – 184 с.

Илларионова В.Л.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ПО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВУ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В данной статье рассматривается необходимость и значимость освоения и активного использования экономических терминов для успешного участия в предпринимательской деятельности. Основываясь на литературном обзоре и анализе данных, можно подчеркнуть, что знание экономических терминов является важной составляющей умения эффективно взаимодействовать во всех аспектах предпринимательства. Статья также предлагает практические рекомендации для обучения иностранных студентов экономическим терминам

Ключевые слова: МСП, финансовая поддержка, субсидии, государственная поддержка, кредитная поддержка, государственные программы.

Illarionova V.L.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

USING ECONOMIC TERMS IN ENTREPRENEURSHIP FOR INTERNATIONAL STUDENTS

Abstract. This article discusses the necessity and significance of mastering and actively utilizing economic terms for successful participation in entrepreneurial activities. Based on a literature review and data analysis, it can be emphasized that knowledge of economic terms is an important component of the ability to effectively interact in all aspects of entrepreneurship. The article also offers practical recommendations for teaching foreign student's economic terms.

Keywords: small and medium-sized enterprises (SMEs), financial support, subsidies, government support, credit support, visible programs.

Введение

Предпринимательство является одной из ключевых областей современного международного бизнеса, и все более многие студенты стремятся изучать эту дисциплину для достижения успеха в своей карьере. Однако, для иностранных студентов, особенно тех, кто не имеет финансового или экономического бэкграунда, понимание экономических терминов, связанных с предпринимательством, может представлять трудность.

Цель данной научной статьи состоит в описании и объяснении экономических терминов, используемых в контексте предпринимательства, на более простом и понятном языке.

Экономические термины, такие как «мсп», «государственные программы» и «кредитование», часто встречаются в обсуждении предпринимательских концепций и стратегий. Для многих иностранных студентов, эти термины могут звучать абстрактно и непонятно. Данная статья посвятит особое внимание объяснению этих терминов, а также других ключевых понятий, таких как «лизинг», «стартап» и «субсидии».

Важно отметить, что понимание экономических терминов является необходимой основой для успешной реализации предпринимательского потенциала. Без четкого понимания этих понятий, студенты могут столкнуться с трудностями в создании и ведении бизнеса.

Поэтому данная работа представляет собой основную информацию по экономическим терминам, включающую их определения и конкретные примеры, что поможет иностранным студентам лучше разобраться в сложных концепциях и умело их применять на практике. Основная цель – облегчить процесс изучения предпринимательства для иностранных студентов и дать им уверенность в использовании экономических терминов в их будущей профессиональной деятельности.

Продвижение экономической грамотности среди иностранных студентов способствует их успешной интеграции в международные рынки труда, а также способствует развитию экономической стабильности в их родине.

Основная часть

Бизнес-инкубаторы – это организации или места, где новые предприниматели могут получить помощь и поддержку для развития сво-

его бизнеса. В этих местах предприниматели могут получить доступ к практическим знаниям, консультациям и ресурсам, которые помогут им создать успешное предприятие. В бизнес-инкубаторах предлагаются различные услуги, такие как аренда офиса, поддержка в управлении, совместная работа с другими предпринимателями и т.д. Все это помогает новым бизнесам расти и процветать.

Венчурные инвестиции – это деньги, которые вложены в молодые и перспективные компании с целью помочь им развиваться и расти. Это похоже на инвестиции в стартапы, где люди вкладывают свои сбережения во что-то новое и непредсказуемое, надеясь, что это принесет им большую прибыль в будущем. Венчурные инвестиции часто связаны с риском, так как не все новые компании успешны, но если одна из них станет очень успешной, то инвесторы получают большую отдачу.

Гарантийная программа – то специальное предложение от компании, которая производит или продает товары. Она обещает, что в случае возникновения проблем с товаром в течение определенного периода времени после покупки, компания поможет вам исправить эти проблемы или заменит товар бесплатно. Это дает покупателям уверенность в том, что они получают качественный товар и сервис от компании.

Государственные программы – это планы и действия, которые создаются и реализуются правительством страны для улучшения жизни граждан и развития экономики. Эти программы могут включать в себя различные меры, такие как финансовая помощь, создание новых рабочих мест, образовательные программы и т.д. Цель таких программ – помочь стране достичь определенных целей, таких как сокращение безработицы, снижение бедности или развитие определенных отраслей экономики.

Долговое финансирование – это процесс получения денег взаймы от других людей, компаний или банков, чтобы покрыть текущие или будущие расходы. Такие деньги нужно будет вернуть в будущем, обычно вместе с дополнительной суммой, которую называют процентами. Это позволяет людям и компаниям решать финансовые проблемы и реализовывать свои планы, но также может потребовать дополнительных затрат на проценты по кредиту.

Долевое финансирование – это процесс, при котором несколько людей собираются вместе, чтобы вложить свои деньги в проект или бизнес. Каждый человек вносит некоторую сумму денег и взамен получает часть владения или прибыли от этого проекта или бизнеса. Таким образом, они разделяют риски и выгоды вместе.

Институты поддержки – это организации или органы государственной власти, которые созданы для предоставления помощи и поддержки различным субъектам (например, предприятиям, фермерам, инновационным проектам и т.д.) в экономической сфере. Они могут предоставлять финансовую помощь, субсидии, консультации, образовательные программы и другие ресурсы, чтобы помочь субъектам достичь своих целей и справиться с экономическими трудностями.

Краудфандинг – это способ сбора денег или финансирования проектов, когда люди вносят небольшие суммы денег через интернет, чтобы помочь реализовать идею или проект. Вместо того, чтобы обращаться к банкам или инвесторам, люди могут поддержать проект напрямую, внося деньги через специальные платформы. Это позволяет людям с малыми средствами получить финансирование и реализовать свои идеи, а также позволяет другим людям стать частью проекта и получить некоторые привилегии или вознаграждения за свою поддержку.

Кредитные программы – это специальные предложения от банков или других финансовых организаций, которые позволяют людям получить деньги в займы. В рамках таких программ, люди могут взять кредиты на определенные цели, например, на покупку дома, автомобиля или образование. Кредитные программы обычно предлагают различные условия и сроки погашения кредита, а также устанавливают процентную ставку, по которой заемщик должен будет вернуть полученные деньги. Получение кредита позволяет людям реализовать свои планы или решить финансовые проблемы, но при этом необходимо отдавать деньги в займы с процентами.

Кредитование – это процесс, когда компания или человек берет деньги у банка или у другой организации, чтобы купить что-то или выполнить какие-то дела, а потом возвращает эти деньги уже с дополнительной суммой – процентами. То есть, это как когда ты занимаешь у друга деньги и потом отдаешь ему назад, но с небольшой дополнительной суммой за то, что он тебе помог с финансами.

Лизинг – это способ взять что-то в аренду на долгий срок, например, автомобиль или оборудование для работы. Вместо того чтобы покупать это сразу за все деньги, можно платить небольшие суммы каждый месяц. По истечении срока аренды, вы можете решить, вернуть взятое в аренду или выкупить его за дополнительную плату. Это удобно для тех, кто хочет использовать что-то на некоторое время, но не готов сразу заплатить полную стоимость.

Малое среднее предпринимательство (МСП) – это когда люди организуют свои собственные бизнесы и занимаются производством товаров или оказанием услуг. Они не такие большие как большие компании или корпорации, но тем не менее они играют важную роль в экономике, создавая рабочие места, генерируя доходы и стимулируя рост. Это может быть маленький магазин, ремонтная мастерская, ресторан или даже производство определенных товаров.

Механизмы финансирования – это способы, которыми люди, компании или государства получают деньги, чтобы покупать нужные товары и услуги или осуществлять различные проекты. Это может быть взятие кредитов у банков, привлечение инвестиций от других людей или компаний, получение грантов от государства или благотворительных организаций и так далее. Такие механизмы помогают людям и организациям достигать своих целей и финансового благополучия.

Налоговые льготы – это особые правила, которые позволяют малым и средним предприятиям платить меньше налогов или получать определенные преимущества при уплате налогов. Это сделано для того, чтобы помочь МСП в развитии и улучшении их финансового положения. Налоговые льготы могут включать снижение налоговой ставки, освобождение от определенных налоговых обязательств или возможность получения налоговых вычетов. Это может помочь МСП сэкономить деньги и reinvestировать их в свой бизнес для его роста и развития.

Стартап – это молодая компания, которая создана с целью разработки и внедрения новых и инновационных идей или продуктов на рынке. Она обычно начинает свою работу с ограниченными ресурсами, но с большими амбициями. Стартапы часто стремятся изменить или улучшить существующие решения и предлагают новые подходы к решению проблем или удовлетворению потребностей людей. Они могут быть

связаны с различными отраслями, такими как технологии, медиа, здравоохранение, образование и другие. Основная цель стартапа – стать успешной и прибыльной компанией, которая может привлечь инвестиции и расширить свой бизнес.

Стимулирование – это процесс, который помогает увеличить или улучшить определенную деятельность или поведение. В экономической сфере стимулирование используется для поощрения компаний или людей сделать то, что полезно для экономики. Это может быть в форме финансовых поощрений, налоговых льгот или других мер, чтобы побудить фирмы к созданию новых рабочих мест, увеличению продаж или инвестированию в новые технологии. Короче говоря, стимулирование помогает поддерживать рост и развитие экономики.

Субсидии – это деньги или другие ресурсы, которые правительство или другая организация предоставляют компании или отрасли для помощи или поддержки. Это может быть финансовая помощь, снижение налогов, предоставление льготных условий или другие формы поддержки. Субсидии помогают компаниям развиваться, создавать новые рабочие места и стимулировать экономический рост.

Финансовая поддержка – это помощь в деньгах или финансовых ресурсах, которую предоставляют правительство или другие организации компаниям или отраслям. Это может быть, например, выделение денег или снижение налогов для помощи компаниям в их развитии и создании новых рабочих мест. Такая поддержка помогает стимулировать экономический рост.

Экспорт – это когда товары или услуги из одной страны продаются и отправляются в другую страну для того, чтобы люди в этой стране могли их использовать или купить. Например, если фермеры в одной стране делают много яблок, они могут экспортировать (продавать и отправлять) эти яблоки в другую страну, где люди не могут выращивать столько яблок сами. Экспорт помогает различным странам получать то, что им нужно, и развивать свою экономику.

Эффективность программ для поддержки малого и среднего предпринимательства (МСП) – это способность таких программ достигать своих целей и сделать дело более успешным и прибыльным для предпринимателей. Эти программы предоставляют различные виды под-

держки, такие как финансирование, консультации и обучение, чтобы помочь МСП развиваться и процветать. Если такая программа эффективна, она должна помогать предпринимателям улучшать свои бизнес-навыки, привлекать больше клиентов, увеличивать продажи и, в конечном счете, увеличивать их прибыль.

Заключение

В данной работе было исследовано использование экономических терминов в контексте предпринимательства с целью облегчения понимания этой области для иностранных студентов. Автор статьи предлагала более простое и доступное описание экономических терминов, чтобы они могли быть легко усвоены иностранными студентами.

Более простое и доступное описание экономических терминов является важным шагом для улучшения образования иностранных студентов в этой области. Такой подход может помочь студентам получить более глубокое понимание предпринимательства и стимулировать их к освоению этой области.

Таким образом исследования указывают на значимость облегчения понимания экономических терминов для иностранных студентов. Создание более доступного материала, основанного на реальных примерах, поможет им более эффективно усваивать знания по предпринимательству. Этот подход может привести к повышению качества образования и стимулированию развития предпринимательского мышления среди иностранных студентов.

Литература

1. Боговиз А.В., Толстоухова Т.И. Экономические термины: справочник. – Москва : КноРус, 2019.
2. Савицкий Г.А. Предпринимательство : учебник. – Москва : Дашков и К, 2018.
3. Worthington I. English for Economics in Higher Education Studies: Course Book with Online Audio. – Garnet Education, 2010.
4. Porter M. E. Competitive Strategy: Techniques for Analyzing Industries and Competitors. – Free Press, 2004.
5. Hisrich R.D., Peters M.P., Shepherd D.A. Entrepreneurship. – McGraw-Hill Education, 2016.

Ким А.В.

Дальневосточный федеральный университет
(Россия, Владивосток)

**ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ
«ПРОСТРАНСТВЕННЫХ» ТЕКСТОВ НА УРОКАХ РКИ
(НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А.П. ЧЕХОВА
«СТЕПЬ» И «ОСТРОВ САХАЛИН»)**

Аннотация. В статье рассматривается лингвометодический потенциал «пространственных» текстов при обучении иностранцев, изучающих русский язык. В работе подчеркивается значимость категории пространства в декодировании «картины мира», зашифрованной автором художественного произведения. Демонстрируется методический потенциал сопоставления двух разных «пространственных» (локальных) текстов в творчестве одного писателя. Предложен вариант работы с двумя текстами (фрагментами из повести «Степь» и книги «Остров Сахалин») А.П. Чехова с точки зрения реализации тематической группы «Пространство».

Ключевые слова: русский язык как иностранный, локальный текст, «картина мира», А.П. Чехов «Степь», «Остров Сахалин».

Kim A.V.

Far Eastern Federal University
(Russia, Vladivostok)

**LINGUOMETODIC POTENTIAL OF «SPATIAL» TEXTS IN THE LESSONS
OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
(ON THE EXAMPLE OF THE WORKS OF A.P. CHEKHOV
«STEPPE» AND «SAKHALIN ISLAND»)**

Abstract. The article examines the linguistic and methodological potential of «spatial» texts in teaching foreigners studying the Russian language. The paper emphasizes the importance of the category of space in decoding the «picture of the world» encrypted by the author of the artwork. The methodological potential of comparing two different «spatial» (local) texts in the work of one writer is

demonstrated. A variant of working with two texts (fragments from the story «Steppe» and the book «Sakhalin Island») by A.P. Chekhov is proposed from the point of view of the implementation of the thematic group «Space».

Keywords: Russian as a foreign language, local text, «picture of the world», A.P. Chekhov, «Steppe», «Sakhalin Island».

Категории пространства и времени являются средством познания и осмысления действительности, являются отражением «модели мира», закодированной автором в произведении. Так, например, Л. Летучая, говоря об особенностях концептуализации и категоризации мира, подчеркивает, что «ядро языковой картины мира занимают ключевые концепты время – пространство, которые в вербальной форме сохраняют когнитивные «следы» особенностей их развития в рамках определённой лингвокультуры» [1, с. 259].

Категории пространства и времени позволяют не только правильно декодировать зашифрованную в тексте «картину мира» отдельного автора, но и прочесть культурный код, выходящий за рамки авторско-индивидуального мира. Поэтому «пространственный» текст является богатым источником культурно значимой информации для иностранцев, изучающих русский язык. Особенно, если этот «пространственный» текст – локальный.

Локальный текст является носителем традиционной культуры, происхождение которой всегда территориально обусловлено, связано с возникновением представлений о некотором сакральном центре. Существование этого текста связано с его способностью нести в себе определённую картину мира, определенный взгляд на мир, укорененный в некоем локальном мифе. И, на наш взгляд, в процессе формирования у иностранных учащихся лингвокультурологической компетенции, важно показать различия в этих «локальных мифах», продемонстрировать разные варианты восприятия мира русского человека через пространственные категории. Особенно интересным в этом отношении будет показать студентам разные пространства, описанные одним и тем же автором.

Многие исследователи замечают особую хронотопичность творчества А.П. Чехова. Так, М.О. Горячева отметила, что «категория простран-

ства относится к доминантным характеристикам чеховского художественного мира» [2, с. 16].

Чехову как художнику нужно было «видеть далеко и во все стороны» [2, с. 137]. «Большие пространства мира наводили на большие мысли, духовный горизонт раздвигался, к явлениям локальным прилагался общечеловеческий масштаб – вот почему росло мировое значение искусства Чехова» [Там же, с. 137-138]. Поэтому, на наш взгляд, именно на примере чеховских произведений следует знакомить иностранных студентов с многообразием и красотой русской природы и тем, как эта природа отражается в культуре. Так объектом нашего внимания стали две работы А.П. Чехова – повесть «Степь» и книга «Остров Сахалин». Для иностранных студентов были предложены фрагменты из этих произведений.

Цель нашего исследования – описать лингвометодический потенциал пространственных текстов на примере творчества А.П. Чехова.

Для достижения поставленной цели нам нужно выполнить ряд задач:

1. Выделить и описать тематическую группу (ТГ) «Пространство» в повести «Степь» и в книге «Остров Сахалин».
2. Сопоставить описание пространства в двух указанных произведениях.
3. На основе сопоставления определить, какими средствами дается оценка пространства.
4. Подготовить материал для работы со студентами базового и продвинутого уровней.

Итак, литература, да и в целом все искусство пронизаны особыми хронотопическими ценностями разных степеней и объемов [4, с. 391], любой текст, по определению Топорова, пространственен [5, с. 227]. Поэтому при работе с текстом, особенно художественным, в иностранной аудитории стоит обращать особое внимание на реализацию категории пространства, которое является носителем культурно значимой информации.

На данном этапе исследования мы коснемся только «пространственной» лексики, используемой А.П. Чеховым для описания таких маркированных локусов, как степь и остров. Выбор этих локусов не случаен:

«Степь» – один из древнейших «исторических символов» (М. Громов), вобравший в себя по сути архетипические национальные представления о мироустройстве, которые воплощались как фольклором, так и литературой начиная с самых ранних стадий ее существования («Слово о полку Игореве») [Цит. по: 6, с. 61].

Островное пространство часто же несет в себе повышенный заряд художественных смыслов. «...Человек, живущий на острове, совсем по-другому воспринимает пространство, четко осознавая, что земля рано или поздно закончится и начнётся море. В свою очередь, неостровные нации населяют на материке самые разные территории, и границы в их глазах приобретают смысл, который островитянину понять невозможно» [Цит. по: 7, с. 113].

Таким образом, мы выбрали два диаметрально противоположных локуса, противопоставленных по принципу восприятия мира (конечности мира) жителями материкового и островного пространств.

Для знакомства иностранных студентов с этими типами пространств прежде всего стоит семантизировать лексемы «степь» и «остров», дать энциклопедическую справку, сопровождающуюся иллюстративным материалом (здесь имею место беспереводные типы сематизации). При семантизации данных лексем следует обратить внимание на значимые семы:

Степь – обширное, безлесное, ровное пространство (*протяженность, бесконечность, с одной стороны, наводящая скуку на Егорушку, а с другой – «бьющая» своим простором*) **с особым животным миром** (*указание на фауну здесь значимо в связи с тем, что степь у Чехова полна звуков, поет голосами птиц, а остров с его перезвоном цепей «молчит»*).

Остров – часть суши (*ограниченность вместо бесконечности*), **со всех сторон окруженная водой** (*обреченность, невозможность сбежать, неоднократно подчеркнутые Чеховым в «Острове Сахалине»*).

При анализе этих локусов в тексте на занятии мы пользовались следующими критериями:

- критерий открытости/закрытости пространства (вертикаль/горизонталь);

• критерий реальности/ирреальности (этот критерий особенно актуален в связи с особым художественно-документальным статусом книги «Остров Сахалин»),

• критерий восприятия субъектом объекта описания, отношение субъекта к пространству (этот критерий особенно значим в связи с разными типами субъекта повествования – Егорушка, 10-летний мальчик, в «Степи» и повествователь-художник, повествователь-гуманист, повествователь-врач, герои микросюжетов в «Острове Сахалине»);

• критерий статичности/динамичности описания (в двух указанных произведениях реализуется по-разному хронотоп дороги и встречи, подразумевающих непрекращающуюся динамику повествования и в связи с этим маркированность статики);

• смысловой критерий, связанный с функцией, которую выполняет описание пространства (обозначение места и времени действия, сюжетная мотивировка и т.д.).

Эти критерии легли в основу формирования ТГ «Пространство», где ТГ1 – это степное пространство, а ТГ2 – островное пространство¹.

ТГ1	ТГ2
<p>«широкая, бесконечная равнина» [8, с.16]; «едешь-едешь и никак не разберешь, где она начинается и где кончается ...» [Там же]; «Сжатая рожь, бурьян, молочай, дикая конопля» [Там же]; «Бричка бежит, а Егорушка видит всё одно и то же – небо, равнину, холмы...» [Там же, с.17]; «видел он то же самое, что видел и до полудня: равнину, холмы, небо, лиловую даль [Там же, с. 23].</p>	<p>«Заехали в эту пропасть» [9, с. 57], «Проклятая земля» [Там же, с. 59], «я нахожусь за десять тысяч верст от дому, где-то в Палеве, в этом конце света» [Там же, с. 163].</p> <p>«Было очень темно. Я стоял один на корме и, глядя назад, прощался с этим мрачным мирком, оберегаемым с моря Тремя Братьями» [Там же, 180], «шум бьющихся волн, в котором слышалась бессильная, злобная тоска» [Там же], «остались лишь потемки да жуткое чувство, точно после дурного, зловещего сна» [Там же, с. 181].</p>

¹ Ввиду ограничения по объему в статье были приведены лишь некоторые лексемы и сочетания, входящие в группу «Пространство». Указанные лексемы и сочетания были приведены в рамках цитат.

В степном пространстве прежде всего обращают на себя внимание глаголы, демонстрирующие протяженность, бесконечность степи, а также постоянные лексические повторы. «Образ степи выступает как огромное непреодолимое пространство, как образ мира, где человек предстает не в своеобразии русского характера, а как обобщенная в самой своей конкретности личность, которая только в этом большом пространстве может решить самые основные вопросы своего существования» [6, с. 72]. Островное пространство описывается преимущественно с помощью номинативов и адъективов с прямой, яркой оценочностью, посредством которой Чехов изображает Сахалин в качестве обособленного царства зла, человеческих болей и унижений.

При работе с лексикой важным будет отметить, что оценочность, свойственная двух текстам, по-разному реализуются в них: в «Степи» субъектом оценки является Егорушка, в то время, как в «Острове Сахалине» – субъекты меняются.

Также выделенные критерии очертили систему вопросов, позволяющих иностранным студентам самостоятельно (что важно при изучении художественного произведения) проанализировать тексты, выделить значимые компоненты смыслов, найти необходимые лексемы, маркирующие разные типы пространств, а следовательно, не только познакомиться с отдельной тематической лексикой, но и в некоторой степени отработать ее:

Где находится герой? Кто этот герой? Что он видит перед собой? Насколько большое пространство? Ограничено ли оно какими-либо границами? Какие слова или группы слов указывают на это? Реальное ли пространство перед вами? Насколько достоверно наблюдатель передает нам это пространство? Какие слова могут указывать на выдуманное пространство? Меняется ли положение героя в пространстве? Пространство динамично или статично / оно похоже на застывшую картинку или ряд картин, сменяющих друг друга? Как герой относится к пространству? Каким смыслом автор наделяет пространство? Зачем оно нужно в тексте? Что скрывается за отношением к нему?

Часто пространство в концептосфере русского человека описывается через простор: «В слове простор обнаруживается ширина в большей

степени, чем высота или глубина... Пространство трехмерно, простор имеет только горизонтальное измерение. Если пространство не предполагает никакого наблюдателя, то простор – это всегда зрительно воспринимаемое открытое пространство, чаще всего связанное с равнинным степным пейзажем или с чистым полем. <...>. Мы говорим пространство для маневра, но простор для фантазии и простор чувствам, воображению» [10, с. 36-37].

Сравнение локусов «степь» и «остров», на наш взгляд, значительно расширит представления иностранных студентов о восприятии русскими пространства. В статье были представлены только промежуточные результаты, в дальнейшем мы планируем значительно расширить работу.

Литература

1. Летучая, Л. Языковые маркеры пространственно-временной организации текста (к 155-летию со дня рождения А.П. Чехова) // Теоретична і дидактична філологія. – 2015. – № 20. – С. 258-265.
2. Горячева М.О. Проблема пространства в художественном мире А.П. Чехова : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 1992. – С. 16.
3. Дмитриева, Н.А. Послание Чехова. – Москва : Прогресс-Традиция, 2007. – С. 137-138.
4. Бахтин, М.М. Формы времени и хронотопа в романе // Вопросы литературы и эстетики. – Москва : Художественная литература, 1975. – С. 234-407.
5. Топоров, В. Н. Текст и пространство // Текст: семантика и структура. – Москва, 1983. – С. 227-284.
6. Разумова, Н.Е. Творчество А.П. Чехова в аспекте пространства / Н.Е. Разумова. – Томск : Томский государственный университет, 2001. – 522 с.
7. Морская, Л.Ю. Символика островного пространства в литературе // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. – 2014. – Т. 14. – № 3. – С. 112-115.
8. Чехов А.П. Рассказы, повести / А.П. Чехов // Полное собрание сочинений и писем: в 30 т. Сочинения: В 18 т. Т. 7., 1888-1891. – Москва : Наука, 1977. – С. 5-517.
9. Чехов А.П. Остров Сахалин: (Из путевых записок) / А.П. Чехов // Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. Сочинения: В 18 т. Т. 14/15. Из Сибири. Остров Сахалин. 1889-1895. – Москва : Наука, 1978. – С. 39-372.

10. Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Константы и переменные русской языковой картины мира. – Москва : Языки славянских культур, 2012. – 696 с.

УДК 371.233:371.33

Кирова С.Е., Дишкант Е.В.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К.Аммосова
(Россия, Якутск)

**УЧЕБНАЯ ЭКСКУРСИЯ В ЯКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ОБЪЕДИНЕННЫЙ МУЗЕЙ ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ СЕВЕРА
ИМ. Е. ЯРОСЛАВСКОГО КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВО-
СТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

Аннотация. В данной статье рассматривается организация и проведение учебной экскурсии как внеаудиторной формы работы с иностранными студентами. Реализация данного вида учебной деятельности повышает мотивацию иностранных студентов в изучении русского языка, успешно формирует их лингвострановедческую компетенцию. Рассмотрены этапы проведения учебной экскурсии, дана лексическая работа, разработан адаптированный учебный текст о музее и задания. На экскурсии студенты знакомятся с историей и культурой народов севера.

Ключевые слова: лингвострановедение, учебная экскурсия, лингвострановедческая компетенция, русский язык как иностранный.

Kirova S.E., Dishkant E.V.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**STUDY TOUR TO THE YAKUT STATE UNITED MUSEUM OF HISTORY
AND CULTURE OF THE PEOPLES OF THE NORTH
NAMED AFTER E. YAROSLAVSKY AS A MEANS OF FORMING LINGUISTIC
COUNTRY COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS**

Abstract. This article discusses the organization and conduct of a study tour as an extracurricular form of work with foreign students. The implementation

of this type of educational activity increases the motivation of foreign students in learning the Russian language, successfully forms their linguistic and cultural competence. The stages of the educational tour are considered, lexical work is given, an adapted educational text about the museum and tasks are developed. On the tour, students get acquainted with the history and culture of the peoples of the north.

Keywords: linguistic and regional studies, educational excursion, linguistic and cultural competence, Russian as a foreign language.

При изучении иностранного языка обучающийся приобщается к традициям страны нового языка, хранящего информацию о многовековом культурно-историческом опыте предыдущих поколений. Подобное приобщение призвано не только создавать положительный образ страны изучаемого языка, но и интенсифицировать процесс обучения, существенно облегчая образование вторичной языковой личности, которая формируется в процессе овладения иностранной речью.

Особое место в формировании лингвострановедческой компетенции иностранных студентов занимает учебная экскурсия. Она является основным источником культурологической и лингвострановедческой информации [1, с. 139]. Также с её помощью можно актуализировать усвоение лексического и грамматического материала по определенным темам.

Город Якутск предоставляет большие возможности для знакомства иностранных студентов с особенностями его культурно-исторического и географического пространства. Следовательно, учебные экскурсии в якутские музеи будут способствовать формированию лингвострановедческой компетенции иностранных студентов.

Лингвострановедческая компетенция представляет собой систему национально кодифицированных фоновых знаний, обеспечивающих адекватную коммуникацию с носителями языка. В рамках лингвострановедческой компетенции у иностранных студентов складывается представление о национальных обычаях, традициях, реалиях страны изучаемого языка и региона проживания и обучения, способность извлекать из единиц языка страноведческую и культуроведческую информацию и пользоваться ею, добиваясь полноценной коммуникации [2, с. 448].

Предлагаем проведение учебной экскурсии в Якутский государственный объединенный музей истории и культуры народов Севера им. Е. Ярославского. Следует отметить, что при планировании экскурсии, выборе её тематической направленности принципиально важно учитывать контингент учащихся и условия их обучения [3, с. 504]. В Северо-восточном федеральном университете им М.К. Аммосова обучается более 500 иностранных студентов, среди которых большую половину составляют студенты из Китайской Народной Республики.

В настоящее время Якутский государственный объединенный музей истории и культуры народов Севера им. Е. Ярославского – старейший музей Дальневосточного федерального округа России, сокровищница уникальных коллекций материальной и духовной культуры народов Якутии, насчитывающая свыше 100 тысяч музейных предметов с библиотекой и архивом. Богатая коллекция музея знакомит с традициями коренных народов Республики Саха и с первооткрывателями этих мест, природой и историей.

Учебная экскурсия в Якутский государственный объединенный музей истории и культуры народов Севера им. Е. Ярославского состоит из трех этапов:

1. Подготовительный этап проходит в аудитории до проведения экскурсии и включает в себя лексическую работу.

1. Животный мир Якутии.

1.1. Стерх – это священная для якутов птица. Стерх стал олицетворением светлого, доброго, счастливого начала, покровителем людей. У якутов стерх традиционно воспринимается как образ девушки.

1.2. Мамонт – вымерший род из группы хоботных с длинными загнутыми бивнями. Были покрыты длинными волосами.

1.3. Бивень. С их помощью мамонты защищались от хищников, добывали воду и пищу.

1.4. Бизон – дикий бык с длинной мягкой шерстью.

1.5. Овцебык – крупное животное с большой головой и короткой шеей, покрытое очень густой шерстью.

2. Материальная культура народов Якутии

2.1. Сэргэ – деревянный столб, служит коновязью. Это символ благополучия, счастья и гостеприимства якутов.

2.2. Ойуун – якутский шаман, является посредником между божествами и духами.

2.3. Эвэнки, эвэны, долганы, юкагиры, чукчи – коренные малочисленные народы Якутии.

2.4. Чум – традиционное жилище коренных народов севера, покрывается шерстью оленя.

2.5. Балаган – традиционное жилище древних якутов.

2.6. Юрта – традиционное жилище коренных народов севера.

2. Второй этап – проведение экскурсии в Якутский государственный объединенный музей истории и культуры народов Севера им. Е. Ярославского, на которой иностранные студенты рассматривают экспонаты, внимательно слушают рассказ, задают вопросы и описывают увиденные экспонаты. Во время экскурсии будет организована беседа в вопросно-ответной форме, что позволит иностранным студентам справиться с разговорным барьером. Раздаточный материал – учебный текст с основной информацией о музее:

Якутский музей истории и культуры народов Севера был открыт на базе Якутского областного музея в 1887 году.

У входа в музей установлен сэргэ. Сэргэ олицетворяют дерево жизни и служат коновязью, а также это символ благополучия, счастья и гостеприимства. Сэргэ обязательно ставили у каждой юрты, оно означало: «Это моя земля». В жизни мужчины были обязательно три сэргэ: при рождении, после свадьбы у новой юрты, после смерти. Вокруг сэргэ проводили праздники, молебны, собрания. Сэргэ объединяют три мира, поэтому на них три канавки. Верхняя канавка для лошадей богов, средняя для лошадей людей и нижняя – для скакунов подземного мира.

Проходим в главное здание музея. Осмотр начинается с третьего этажа. И здесь мы видим скелет мамонта. Скелет тирехтяхского мамонта найден в 1970 году охотником Х. М. Стручковым на речке Тирехтях. Это один из наиболее крупных найденных скелетов. На территории Якутии раскопано 10 из 15 известных скелетов. Мамонты обитали 130000–10000 лет назад. Высота мамонта 3,5 м, вес 6000 кг, длина шерсти до 1 метра, толщина кожи 2 см. Рядом со скелетом мамонта – череп первобытного бизона, который является

первым экспонатом музея. Череп бизона найден в 1886 году на берегу реки Вилюй, и именно он послужил первым поводом для создания музея. По мастерски изготовленным чучелам можно познакомиться с богатым животным миром республики: здесь стёрхи, гуси, нерпы, олени, лошади.

Республика Саха многонациональна. Государственными языками признаны русский и якутский. Официальными языками наряду с государственными в местах проживания северных народов считаются эвенкийский, эвэнский, юкагирский, долганский, чукотский.

В следующем зале можно познакомиться с национальной одеждой малочисленных коренных народов Севера. Хорошо представлен быт коренных жителей.

Один из залов посвящён рыбной ловле. На фотографиях – способы ловли, приспособления для хранения и переработки рыбы.

Богатая коллекция музея знакомит с традициями народов Республики Саха, природой и историей этого края.

3. Третий этап – заключительный. Он проходит в аудитории. После экскурсии иностранным студентам будет дано групповое творческое задание – разработать и защитить проект по одной из следующих тем:

- «Животный мир Якутии»;
- «Материальная культура народов Якутии».

Задание поможет иностранным студентам закрепить полученную информацию во время экскурсии, будет способствовать развитию устной связной речи.

Таким образом, учебная экскурсия в Якутский государственный объединенный музей истории и культуры народов Севера им. Е. Ярославского, на наш взгляд, является эффективным средством формирования лингвострановедческой компетенции, так как иностранные студенты знакомятся с историей и культурой местных народов. Данные знания необходимы им для осуществления межкультурного общения с носителями русского языка.

Литература

1. Троянская С.Л. Музейная педагогика и ее образовательные возможности в развитии общекультурной компетентности : учебное пособие / С.Л. Троянская. – Ижевск : Ассоциация «Научная книга», 2007. – 139 с.

2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – Москва : Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.

3. Шулепова Э.А. Основы музееведения : учебное пособие / отв. ред. Э.А. Шулепова. – Москва : Едиториал УРСС, 2005. – 504 с.

УДК 811.161.1

Китаев Я.О., Чжан Ибо, Чжан Шуай

Санкт-Петербургский государственный университет
(Россия, Санкт-Петербург)

ОСОБЕННОСТИ РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (ГОЛОСОВЫЕ СООБЩЕНИЯ)

Аннотация. В статье рассматривается и сравнивается русское и китайское коммуникативное поведение в аспекте записи голосовых сообщений. Специфика интернет-коммуникации выявляется посредством анкетирования русских и китайских респондентов с привлечением аутентичного языкового материала. Отмечены различия в коммуникативном поведении русских и китайцев, которые касаются отношения к адресату и техническими ограничениями русских и китайских мессенджеров.

Ключевые слова: русская культура, китайская культура, коммуникативное поведение, голосовое сообщение, интернет-коммуникация, русский язык как иностранный.

Kitaev I.O., Zhang Yibo, Zhang Shuai

Saint-Petersburg State University
(Russia, Saint-Petersburg)

FEAUTES OF RUSSIAN AND CHINESE INTERNET COMMUNICATION (VOICE MESSAGES)

Abstract. The article considers and compares Russian and Chinese communicative behavior in the aspect of voice message. The specificity of Internet communication is revealed by questionnaire of Russian and Chinese respondents with the use of authentic language material. Differences in the communicative

behavior of Russians and Chinese are noted, they relate to the attitude to the addressee and technical limitations of Russian and Chinese messengers.

Keywords: Russian culture, Chinese culture, communicative behavior, voice message, Internet communication, Russian as a foreign language.

Данная статья написана на основе проекта «Особенности русской и китайской интернет-коммуникации (голосовые сообщения)», выполненном в рамках зачётной работы по элективу «Национальная специфика русского речевого поведения (межкультурный аспект)» (проф. Т.И. Попова) программы магистратуры «Русский язык и русская культура в аспекте РКИ».

В центре внимания находится национальная специфика вербального коммуникативного поведения русских и китайских адресантов голосовых сообщений [далее – ГС]. **Цель** – выявить специфику и сравнить особенности интернет-коммуникации (в сфере ГС) в русской и китайской культурах. **Предмет** – интернет-коммуникация, **объект** исследования – специфика интернет-коммуникации в формате ГС и особенности коммуникативного поведения русских и китайских адресантов.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие **задачи**:

- 1) составление и реализация интернет-опроса;
- 2) анализ полученных ответов;
- 3) сбор аутентичного языкового материала на каждый пункт опроса;
- 4) сравнение коммуникативного поведения русских и китайских адресантов ГС, выявление сходств и различий между ними.

ГС как форма интернет-коммуникации не часто привлекают внимание исследователей, при этом технология ГС развивается: появляется во многих мессенджерах и соцсетях, расширяет свой функционал и возможности. Интернет-общение во многом отличается от реальной коммуникации, поэтому коммуникативное поведение человека в интернете и в жизни может разительно отличаться.

Исследование проводилось по результатам нашего интернет-опроса, созданного в Google Forms в вопросно-ответной форме. В опросе приняли участие 52 русских и 64 китайских респондента. Возраст: преимущественно от 20 до 25 лет – молодое поколение, которое активно использует

ся всеми возможностями интернет-коммуникации. Ответы на вопросы были как в закрытой, так и в открытой формах. Был привлечён языковой материал – аутентичные голосовые сообщения и диалоги, предоставленные некоторыми респондентами. Всего нами было отобрано 65 ГС от 13 русских респондентов и 60 ГС от 15 китайских.

Гипотезы исследования: 1) китайцы более активны в использовании ГС, поскольку данная функция появилась в китайских соцсетях и мессенджерах раньше, чем в России [2, с. 33].

2) Ориентируясь на исследования, посвященные русскому и китайскому речевому поведению, можно предположить, что русские будут менее учтивы в диалоге с собеседниками, в отличие от китайцев. Китайцы проявляют высокую степень вежливости и внимания к собеседнику, а также большую осторожность, чтобы не обидеть или не доставить неудобств. Отмечается, что китайцы стараются сдерживать проявление своих эмоций, они непрямолнейны в общении [3, с. 10].

Мы не ставили перед собой задачу выделить гендерную специфику в использовании ГС, к тому же по результатам проведенного опроса этого нельзя сделать однозначно, поскольку процент принявших в нём участия женщин выше, чем мужчин. Однако отметим, что ответы мужчин на вопрос *Вы часто записываете ГС?* в основном были *очень редко* (37%) и *иногда* (40%), ср. ответы женщин: *очень редко* – 19%, *иногда* – 42%.

Наиболее частотными адресатами голосовых сообщений у русских оказались друзья (45 ответов) и семья (22 ответа), как и у китайцев, однако китайские респонденты чаще выбирали семью (42 ответа, друзья – 39). Можно сказать, что посредством ГС русские чаще всего общаются со своими ровесниками. Китайское исследование по статистике выбора голосового или текстового сообщения в WeChat показало, что в Китае голосовыми сообщениями часто пользуются взрослые и пожилые люди [1, с. 9]. Возможно, такую частотность выбора семьи в нашем опросе можно объяснить именно этим фактом.

Русские чаще спрашивают у своего собеседника, не против ли он получить ГС, есть ли возможность прослушать его и т.д. Разрешение реализуется либо перед записью ГС (*Не против, если я голосовое запишу?*), либо постфактум, когда адресант уже записывает ГС (*Я записываю*).

ваю голосовое, / надеюсь, / ты не против...). На вопрос *извинитесь ли вы перед собеседником за запись ГС?* положительно ответили больше русских респондентов (85%), чем китайских (50%). Русские адресанты чаще всего приносят извинения либо за сам факт записи ГС, либо за его большой хронометраж, в отличие от китайцев. Вслед за извинением обычно следует объяснение, почему адресант отправляет голосовое сообщение. Часто объяснение связано с внешними факторами: холод, дождь на улице (*Извини, / что я записываю войс, / я только с улицы, и руки замёрзли...*), либо же усталость или занятость адресанта (*Ой, / прости за голосовое сообщение: / я просто уборкой занимаюсь...;*). 不好意思 语音跟你讲吧我刚从超市出来买了很多东西 (перевод: *Извини, но я тебе голосовым расскажу, я только что вышла из магазина, очень много купила...*). Некоторые китайские респонденты отметили, что приносить извинения не нужно, поскольку адресат может использовать функцию перевода речи в текст. Стоит отметить, что русские редко пользуются этой функцией по нескольким причинам: во-первых, не везде она есть (например, на момент исследования, отсутствует в WhatsApp). В Telegram'е функция доступна только по платной подписке. Вконтакте позволяет переводить ГС в текст, но делает это несовершенно: часто можно увидеть ошибки в транскрибировании: «Привет, я в че в четверг спрашивал насчет оценок общих там заплачет, чтобы поставить и отконил там загрузить» вместо «Привет, я в четверг спрашивал насчёт оценок общих за отчёт, чтобы поставить, отсканировать файл и загрузить».

На вопрос *пользуетесь ли вы ГС в групповых чатах?* русские и китайские респонденты ответили практически одинаково: большинство выбирают ответ *нет* (71% и 69% соответственно). В российских СМИ часто проводились опросы, связанные групповыми (в частности, с рабочими) чатами. Многие респонденты этих опросов показывали своё негативное отношение к голосовым сообщениям в рабочих чатах [4].

Большинство русских респондентов (75%) ответили, что отправляют ГС преимущественно из-за большого объема передаваемой информации (ср. 45% китайцев). Однако говорить о хронометраже трудно, поскольку границы длинного или короткого ГС субъективны. Многие китайцы (48%, ср. 18% русских) ответили, что отправляют и короткие ГС.

Это можно объяснить ограничением WeChat (один из самых популярных мессенджеров в Китае) хронометража ГС в 60 секунд. Поскольку в мессенджере ГС имеют строгое временное ограничение, китайские адресанты часто отправляют несколько сообщений подряд, чтобы донести до собеседника свою мысль в полном объеме. Подобных ограничений нет в Whatsapp, Telegram и Вконтакте, поэтому русские адресанты чаще всего ограничиваются одним сообщением. Хотя большой объем информации является ключевым для русских адресантов, в то же время наблюдается стремление ограничить хронометраж ГС, чтобы оно не получилось слишком длинным. Адресант не только может извиниться за объемное ГС, но и может перезаписать его, чтобы сжато донести свою мысль (*Я перезаписываю голосовое, / потому что я наболтал на семь минут, / и под конец уже какая-то вода полилась, / так что я тезисно скажу...; Я как хороший друг делаю так, / чтобы ты не слушал мой войс на двенадцать минут...; Я перезаписываю это гс третий раз, / чтоб ты понимал, / потому что у меня не получается записать его короче, чем на четыре минуты...*).

Подводя итоги опроса и наблюдений, мы пришли к следующим **выводам**: в целом русская и китайская молодежь одинаково активно пользуется ГС, русские чаще всего отправляют ГС друзьям, китайцы – семье. В первую очередь русские при отправке ГС обращают внимание на хронометраж, а выбор этого формата мотивируется большим объемом высказывания, при этом наблюдается стремление адресантов ограничить объем слишком длинного сообщения. В обеих культурах не принято отправлять ГС в групповых чатах. Не предупредить о записи ГС или не извиниться за него в китайской культуре не считается грубостью, поскольку формат ГС для китайской культуры является более привычным, чем для русской.

Литература

1. Ван Хуэй. Общение в WeChat, отправка голоса или текста? // Xinhua Daily. Humanities Weekly, – 2022. – № 9. – С. 7-9.
2. Лю Ияо. Анализ эффекта распространения голосовых сообщений на примере функции «Голосовое сообщение» WeChat. CJS, 2023. – №1. – С. 32-35.

3. Селезнева Г. Я. Контрастивное описание китайского и русского вербального коммуникативного поведения // Русское и китайское коммуникативное поведение. Выпуск 1. Воронеж, 2002. 76 с.

4. Опрос: россияне в рабочих чатах больше всего раздражают голосовые сообщения и мемы // Сайт tass.ru. – URL: <https://tass.ru/obschestvo/13464225> (дата обращения: 18.05.2023).

УДК 378.02:811.161.1'367

Коржикова Н.В., Мэн Хань, Сюй Мини

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

**ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ФОРМАМИ НЕОПРЕДЕЛЁННОСТИ СУБЪЕКТА
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ОСНОВНОЙ ЯЗЫК. СИНТАКСИС»
В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ**

Аннотация. В статье рассматриваются особенности функционирования в русском языке неопределённо-личных предложений при обучении русскому языку китайских студентов. Отмечается необходимость специального изучения предложений с формами неопределённости субъекта в иностранной аудитории. В качестве материала, позволяющего применить данную синтаксическую конструкцию, предлагается использовать тексты, рассказывающие о Якутии. Использование регионального материала о Республике Саха (Якутии), её национальной культуре, традициях, обычаях коренного населения вызывает у иностранных студентов большой интерес и позволяет продемонстрировать реализацию изучаемых синтаксических конструкций для последующего самостоятельного построения структурно коммуникативных моделей, способствует эффективному формированию коммуникативной и социокультурной компетенций.

Ключевые слова: неопределённо-личные предложения, синтаксические конструкции, русский язык как иностранный, русская культура, региональный материал.

Korzhikova N.V., Meng Han, Xu Mini
M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

FEATURES OF FUNCTIONING IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF SENTENCES WITH FORMS OF UNCERTAINTY SUBJECT WHEN STUDYING THE DISCIPLINE «BASIC LANGUAGE. SYNTAX» IN A CHINESE AUDIENCE

Abstract. The article examines the features of the functioning of indefinite personal sentences in the Russian language when teaching Russian to Chinese students. The need for a special study of sentences with forms of subject uncertainty in a foreign audience is noted. It is proposed to use texts telling about Yakutia as material allowing to apply this syntactic construction. The use of regional material about the Republic of Sakha (Yakutia), its national culture, traditions, and customs of the indigenous population arouses great interest among foreign students and allows them to demonstrate the implementation of the syntactic structures being studied for the subsequent independent construction of structural communicative models, and contributes to the effective formation of communicative and sociocultural competencies.

Keywords: indefinitely-personal sentences, syntactic constructions, Russian as a foreign language, Russian culture, regional material.

На занятиях по дисциплине «Основной язык. Синтаксис» в китайской аудитории мы уделяем особое внимание рассмотрению форм с субъектными значениями и предложений с формами неопределённости субъекта.

В каждой ситуации говорящий может выразить свою мысль различными способами: бессубъектными конструкциями и формами с субъектными значениями. Конструкции, близкие по значению, могут регулярно выступать как прагматические эквиваленты друг друга в одних контекстах, в других же различия между ними выходят на первый план (ср.: *На улице шум. На улице шумят. На улице шумно. На улице кто-то шумит*). Само наличие такого большого количества близких конструкций показывает чрезвычайную важность детализации и дифференциации для русских различных форм бессубъектности и неопределённости субъекта по сравнению с носителями многих других языков.

Однако специфика функционирования таких конструкций определяется семантикой самих конструкций вне зависимости от конкретного лексического наполнения.

При изучении этих предложений в иностранной аудитории необходимо обращать внимание не столько на лингвистические и методические аспекты семантики и функционирования русских бессубъектных предложений, сколько на те аспекты русской культуры, которые невозможно игнорировать при описании правил употребления указанных единиц.

Для китайских студентов серьёзное затруднение представляют, например неопределённо-личные предложения, употребляемые в ситуации, когда производитель действия (носитель состояния) хорошо известен и прямо представлен в контексте или в ситуации речи. Значение «несущественность субъекта действия для говорящего, важность самого действия вне зависимости от его производителя» часто не воспринимается китайскими студентами.

Действующее лицо в рассматриваемых предложениях представляется как неопределённое по разным причинам:

1) Оно неизвестно говорящему. Употребление данных конструкций может быть связано с тем, что говорящий описывает действия лица, незнакомого ему, но присутствующего в ситуации речи. Употребление в подобных случаях указанной конструкции является закреплённым за данной ситуацией, это определяется правилами русского речевого этикета: говорящий не знает, как назвать производителя действия, говорить же о присутствующих, употребляя местоимения 3 лица или указательные местоимения считается не совсем корректным.

2) Оно известно говорящему, но указание на него коммуникативно не существенно или нежелательно, когда говорящий стремится скрыть известного ему конкретного производителя действия (носителя состояния), не нарушая при этом постулата истинности высказывания: *Мне звонили из редакции; Вас вызывают к ректору; Это мой автор, которого притесняли... Все были восхищены, но и притеснители не могли пожаловаться. Никто из них не был назван, они не услышали ни одного упрёка и сохранили места свои.*

3) Производителем действия является большое число лиц, конкретное наименование которых не входит в коммуникативные цели. В этом

случае употребление неопределённо-личных предложений является предпочтительным, когда говорящий стремится представить единичное конкретное действие (состояние) определённого лица как типичное, обобщённое, характерное для некоторого множества лиц.

Таким образом, неопределённо-личные предложения требуют специального изучения в иностранной аудитории.

Для того чтобы студенты смогли самостоятельно употреблять данные предложения, целесообразно начать знакомство с этим типом предложений путём трансформации двусоставных предложений в односоставные, а затем сравнить обе конструкции. Внимание студентов следует обратить на время глагола: будущее или прошедшее.

*В выходные преподаватель поведёт нас на экскурсию в Музей мамонта / В выходные **нас поведут** на экскурсию в Музей мамонта.*

*Экскурсовод советовал нам посетить Национальный парк «Ленские столбы» / **Нам советовали** посетить Национальный парк «Ленские столбы».*

*В царское время люди прозвали этот край тюрьмой без стен / В царское время этот край **прозвали** тюрьмой без стен.*

Необходимо отметить, что употребление в речи рассматриваемых единиц свидетельствует о сложном переплетении как собственно языковых, так и экстралингвистических факторов, что необходимо учитывать в процессе обучения.

«Неопределённо-личные предложения имеют сферой своего употребления контексты, сообщающие о событиях, представляющих интерес и широко известных в общественных или научных кругах [2, с. 366]. В русском языке существует своя специфика отражения окружающей действительности, связанная со способностью русских воспринимать действие (состояние) вне его конкретного производителя (носителя), даже если он вполне определён и присутствует в ситуации речи или обозначен в контексте, что связано с национальным менталитетом, тем отражением мира, которое санкционируется данной культурой. Употребление неопределённо-личных предложений отражает такие особенности речи русских, как стремление избегать прямых номинаций, неопределённость, эллиптичность, стремление избегать прямого обвинения конкретных лиц, критикуя как бы само действие, а не его произ-

водителя, тенденцию к анонимности, меньшую индивидуализированность речи по сравнению со многими европейскими языками.

Для того чтобы обеспечить выход в речь уже на начальном этапе обучения и наиболее полно реализовать принципы обучения межкультурному общению, необходимо в качестве материала, позволяющего применить данную синтаксическую конструкцию, использовать тексты, рассказывающие о Якутии. Считаем, что целесообразно начать изучение глагольных односоставных предложений на основе различных речевых жанров, соответствующих каждому типу синтаксических конструкций. Так, новости о республике, где учатся иностранные студенты, служат учебным материалом для преобразования двусоставных предложений в односоставные неопределённо – личные. Использование разработанных типов заданий для введения неопределённо-личных предложений позволяет сформировать определённые навыки употребления этих конструкций.

Обращение к информации о республике, в которой обучаются иностранные студенты, к её культуре, традициям повышают интерес к изучаемой теме, способствуют эффективному формированию коммуникативной и социокультурной компетенций.

Литература

1. Одинцова И.В. Некоторые проблемы односоставных глагольных предложений с точки зрения грамматики русского языка как иностранного // Обретение смысла : сб. статей, посвящённый юбилею д. филол. н., проф. К.А. Роговой. – Санкт-Петербург: ОСИПОВ, 2006. – С. 77-92.
2. Рогова К.А. Семантико функциональная классификация односоставных предложений // Грамматика и стилистика русского языка в синхронии и диахронии: очерки. – Санкт-Петербург : Филологический факультет СПбГУ, 2012. – С. 360.

Корякина Т.Г., Варламова К.М.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ В ИЗУЧЕНИИ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Аннотация. В статье рассмотрена проблема междисциплинарных связей при изучении психологических дисциплин иностранными студентами. Представлен анализ ОПОП 45.03.01 Филология, направленности «Прикладная филология (русский язык как иностранный в сфере образования и туризма) программа двойного дипломирования совместно с Хэйлунцзянским Восточным университетом г. Харбин (КНР)» на предмет междисциплинарных связей психологических дисциплин. Авторами на примере дисциплины «Возрастная психология» рассмотрены формируемые компетенции, рабочая программа и образовательные технологии, направленные на формирование у иностранных студентов интегративных знаний о личности, о ее развитии в педагогическом процессе.

Ключевые слова: междисциплинарные связи, психологические дисциплины, иностранные студенты, компетенции, возрастная психология.

Koryakina T.G., Varlamova K.M.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

INTERDISCIPLINARY LINKS IN THE STUDY OF PSYCHOLOGICAL DISCIPLINES BY FOREIGN STUDENTS

Abstract. The article considers the problem of interdisciplinary links in the study of psychological disciplines by foreign students. The analysis of educational program 45.03.01 Philology, direction «Applied philology (Russian as a foreign language in education and tourism) double diploma program with Heilongjiang Oriental University Harbin (PRC)» on the subject of interdisciplinary links of psychological disciplines is presented. On the example of the discipline «Age Psychology» the authors consider the formed competences, working program

and educational technologies aimed at the formation of integrative knowledge about personality and its development in the pedagogical process in foreign students.

Keywords: interdisciplinary relations, psychological disciplines, foreign students, competences, age psychology.

В условиях развития международного сотрудничества в области высшего образования и мировой тенденции на повышение доступности качественного образования, согласно Цели устойчивого развития (ЦУР 4), актуализируются проблемы поиска инновационных технологий обучения иностранных студентов. Одним из ведущих принципов обучения в системе высшего образования является системность, которую невозможно достичь без опоры на междисциплинарные связи, обеспечивающие интеграцию знаний и формирование целостной картины мира.

Междисциплинарные связи рассматриваются как процесс и результат взаимодействия различных дисциплин, объединяющих свои знания, методы и подходы для решения проблем. Они представляют собой синтез и взаимное взаимодействие разных областей знаний для нахождения новых путей исследования и понимания мира [7].

Развитие представлений о междисциплинарных (межпредметных) связях начинается с XVII в. Так, известный классик педагогики Я.А. Коменский утверждал: «Все, что находится во взаимной связи, должно преподаваться в такой же связи, ибо это весьма важно для формирования системных знаний» [3]. Дж. Локк в своей работе писал: «... у каждого субъекта есть стержень, вокруг которого объединяются знания, полученные им при помощи органов чувств. Таким стержнем является идея, которая заключается в том, что содержание одного предмета должно наполняться определениями, элементами и фактами из другого предмета, с целью получения не только знаний по основам наук, но и разнообразных умений для их практического применения в жизни» [5].

В настоящее время, как отмечает Г.И. Кутузова, междисциплинарные связи находят отражение в содержании образования, а также являются фактором, определяющим содержание образования [4, с. 40].

Психологические знания необходимы практически во всех сферах жизнедеятельности человека. Специалисты отмечают: «В настоящее

время психология преподаётся практически во всех вузах» [7, с. 37]. Ученые указывают на важность психологических знаний во многих областях, поскольку «тенденция междисциплинарности, интеграции различных научных областей, преодоления разделяющих их «ведомственных» границ может быть отнесена к числу основных современных тенденций в социокультурном развитии человечества» [2].

Необходимость опоры на междисциплинарные связи при изучении психологии и ее отраслей также обусловлена тенденцией названной Б.Г. Ананьевым «антропологизацией», которая формирует единое теоретическое поле человекознания [1].

Исходя из вышеизложенных положений, обучение иностранных студентов из Китая в Северо-Восточном федеральном университете им. М.К. Аммосова проводится на основе междисциплинарных связей для формирования единой системы знаний о человеке и в связи со сложностью восприятия специальных терминов и текстов.

Обучение студентов в СВФУ им. М.К. Аммосова по образовательной программе бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология, направленности «Прикладная филология (русский язык как иностранный в сфере образования и туризма) программа двойного дипломирования совместно с Хэйлунцзянским Восточным университетом г. Харбин (КНР)» на основе ФГОС № 986 от 12.08.2020 включает изучение следующих психологических дисциплин: «Психология», «Возрастная психология» и «Психология социального взаимодействия».

Согласно учебному плану дисциплину «Психология» студенты изучают в Хэйлунцзянском Восточном университете на 2 курсе в 4 семестре. Курсы «Возрастная психология» (5 семестр) и «Психология социального взаимодействия» (7 семестр) закреплены за кафедрой «Возрастная и педагогическая психология» Педагогического института СВФУ им. М.К. Аммосова.

Как было сказано выше, междисциплинарные связи определяют содержание образования, также являются фактором ее формирования. Согласно Федеральным государственным образовательным стандартам нового поколения содержание образовательной программы разрабатывается на основе компетенций, которыми должен овладеть выпускник.

Если рассмотреть междисциплинарные связи курсов «Психология» и «Возрастная психология» на основе анализа формируемых компетенций, то четко прослеживается связь со всеми дисциплинами, направленными на выполнение педагогических задач профессиональной деятельности (табл. 1).

Таблица 1

Дисциплина	Формируемая компетенция	Дисциплины и практики, также формирующие данную компетенцию
Б1.В.03 Психология	ПК-4.1 Использует психолого-педагогические и методические основы преподавания филологических дисциплин ПК-4.2 Разрабатывает урок на основе активных и интерактивных методик ПК-4.3 Проводит занятия по русскому языку в иностранной аудитории ПК-6.1 Применяет психолого-педагогические основы воспитательной работы с обучающимися ПК-6.3 Проводит профориентационную и воспитательную работу с обучающимися	Б1.В.02 Педагогика Б1.В.03 Психология Б1.В.04 Образовательное право Б1.В.05 Возрастная психология Б1.В.08 Теория и методика преподавания русского языка как иностранного Б1.В.11 Формирование навыков аудирования, чтения, письма и говорения РКИ Б1.В.ДВ.04.01 Корректировочный курс по методике преподавания русского языка как иностранного Б1.В.ДВ.04.02 Интенсивные методы обучения РКИ Б2.О.02(У) Учебная практика, педагогическая практика (получение первичных навыков педагогической деятельности) Б2.О.05(Пд) Производственная практика, преддипломная практика Б3.01 Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Б1.В.05 Возрастная психология	ПК-4.1 Использует психолого-педагогические и методические основы преподавания филологических дисциплин	Б1.В.02 Педагогика Б1.В.03 Психология Б1.В.04 Образовательное право Б1.В.08 Теория и методика преподавания русского языка как иностранного

		Б1.В.11 Формирование навыков аудирования, чтения, письма и говорения РКИ Б1.В.ДВ.04.01 Корректировочный курс по методике преподавания русского языка как иностранного Б1.В.ДВ.04.02 Интенсивные методы обучения РКИ Б2.О.02(У) Учебная практика, педагогическая практика (получение первичных навыков педагогической деятельности) Б2.О.05(Пд) Производственная практика, преддипломная практика Б3.01 Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
--	--	--

Дисциплина «Психология социального взаимодействия» является общеуниверситетской, она направлена на формирование универсальных компетенций УК-3 «Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде», УК-9 «Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах», УК-11 «Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности». Как видно из содержания компетенций, данный курс охватывает широкий круг вопросов и связана со всеми гуманитарными дисциплинами: философией, социологией, психологией и др.

Далее на примере курса «Возрастная психология» рассмотрим реализацию междисциплинарных связей в рабочей программе дисциплины. Планируемые результаты обучения по данной дисциплине включают в себя следующие компоненты:

- знать: особенности психического развития человека на разных этапах онтогенеза, влияющие на эффективность педагогической деятельности;

- уметь: использовать знания об особенностях возрастного развития обучающихся при преподавании филологических дисциплин в иностранной аудитории;

– владеть практическими навыками разработки и проведения уроков в иностранной аудитории с учетом возрастных особенностей обучающихся.

Исходя из данных критериев, при освоении курса «Возрастная психология» студент опирается на знания по психологии и педагогике (раздел «Дидактика»). В последующем содержание дисциплины «Возрастная психология» выступает уже опорой при изучении дисциплины «Теория и методика преподавания русского языка как иностранного», прохождения практик «Учебная педагогическая практика (получение первичных навыков педагогической деятельности)» и «Производственная практика, преддипломная практика)». Все это отражено в разделе «Место дисциплины в структуре образовательной программы».

Для формирования комплексной системы знаний о педагогическом процессе у иностранных студентов при изучении курса «Возрастная психология» активно используются активные образовательные технологии: решение кейс-задач, ролевые игры, анализ фильмов в форме киноклуба, перевернутое обучение.

Таким образом, междисциплинарные связи при изучении психологических дисциплин способствуют развитию у иностранных студентов универсальных и профессиональных компетенций, формируют целостную картину развития личности, создают эффективную, единую по содержанию и структуре систему знаний, умений и навыков для решения теоретических и практических задач.

Литература

1. Ананьев Б.Г. Человек как предмет познания. – Санкт-Петербург : Питер, 2001. – 288 с.
2. Елагина В.С. Интегративный подход к изучению дисциплины «Психология и педагогика» // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 1. – С. 26.
3. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения / переводчики Н.П. Степанов, Д.Н. Корольков, А.А. Красновский. – Москва : Юрайт, 2022. – 440 с. // Образовательная платформа Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/475123>
4. Кутузова Г.И. Междисциплинарные связи в обучении иностранных студентов. – Санкт-Петербург : Изд-во Политех.ун-та, 2008. – 379 с.

-
5. Локк Дж. Сочинения в трёх томах: Т. 3. – Москва : Мысль, 1988. – 668 с.
6. Обидина Ю.С. Философия и методология науки: учебно-методическое пособие / Мар. гос. ун-т; авт.-сост. Ю.С. Обидина. – Йошкар-Ола, 2017. – 238 с.
7. Приленский Б.Ю., Приленская А.В., Бухна А.Г., Канбекова Р.И. Особенности преподавания психологии и педагогики в системе высшего медицинского образования // Университетская медицина Урала. – 2021. – Т. 7. – № 3 (26). – С. 59-61.

УДК 303.442.23

Крашевская Н.В.

Московский государственный университет геодезии и картографии
(Россия, Москва)
n_krashevskaya@edu.miigaik.ru

Подгорная Л.Д.

Российский новый университет
(Россия, Москва)
podgornayaliubov@mail.ru

**РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ ГЛАЗАМИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ
РКИ, ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА И РОССИЙСКОГО СТУДЕНТА
ТЕХНИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА. СОЦИОЛОГИЧЕСКИЙ ОПРОС
КАК ОДНА ИЗ ФОРМ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ
СОХРАНЕНИЯ СТАТУС-КВО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Статья посвящена рассмотрению вопроса о статусе учебной дисциплины «Русский язык как иностранный» в образовательной структуре обучения иностранных студентов в российских высших учебных заведениях. При помощи проведения пилотажного социологического исследования делается попытка ответить на вопрос, насколько РКИ как особая учебная дисциплина знакома российским и иностранным студентам. Кроме того, в анкетах ставился ряд вопросов, ответы на которые позволили увидеть важные отличия РКИ как вузовской учебной дисциплины от других смежных или родственных дисциплин (например, иностранный язык).

Ключевые слова: РКИ, русский язык как иностранный, учебная дисциплина, пилотажный социологический опрос, мотивировка, стратегия и тактика, статус-кво.

Krashevskaya N.V.

Moscow State University of Geodesy and Cartography

(Russia, Moscow)

Podgornaya L.D.

Russian New University

(Russia, Moscow)

**RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE THROUGH THE EYES
OF AN RCT TEACHER, A FOREIGN STUDENT AND A RUSSIAN STUDENT
OF THE TECHNICAL FACULTY. SOCIOLOGICAL SURVEY AS ONE
OF THE FORMS OF IMPLEMENTATION OF THE STRATEGY
OF MAINTAINING THE STATUS QUO OF THE ACADEMIC DISCIPLINE**

The article is devoted to the consideration of the issue of the status of the academic discipline «Russian as a foreign language» in the educational structure of teaching foreign students in Russian higher educational institutions. With the help of a pilot sociological study, an attempt is being made to answer the question of how well RCT as a special academic discipline is familiar to Russian and foreign students. In addition, a number of questions were posed in the questionnaires, the answers to which allowed us to see important differences between RCT as a university academic discipline from other related or related disciplines (for example, a foreign language).

Keywords: RAF, Russian as a foreign language, academic discipline, pilot sociological survey, motivation, strategy and tactics, status quo.

Представленная тема появилась на свет не случайно. За последние несколько лет в нашей стране со стороны государственной и университетской администрации повысился интерес и деловая активность в отношении учета дисциплин, преподаваемых в высшей школе. Это почувствовали на себе преподаватели всех дисциплин, аккредитованных в вузах, поскольку для составления разного уровня программ для преподавания той или иной дисциплины теперь непременно нужно указывать ее место в общем числе предметов, преподаваемых в вузах, с ука-

занием числового индекса. Столкнуться с данной проблемой пришлось и преподавателям русского языка как иностранного, но на пути определения статуса дисциплины «русский язык как иностранный» – или кратко РКИ – встали практически непреодолимые препятствия. Оказалось, что не только рядовые преподаватели, но и университетская администрация не в состоянии адекватно оценить ни место, ни цели и задачи, ни объём, ни даже самую необходимость данной дисциплины в числе прочих предметов, преподаваемых в высшем учебном заведении.

Авторам данной статьи представилось не только интересным и полезным, но и необходимым провести исследование, касающееся данного непростого вопроса. В качестве стратегической цели такого исследования можно назвать предоставление аргументированного доказательства того факта, что дисциплина «русский язык как иностранный» на вузовском уровне – это самостоятельная дисциплина, требующая своего места в системе дисциплин, аккредитованных в вузах РФ. Она имеет свои цели и задачи, объём и специфику как по сравнению с подготовкой специалистов-педагогов по РКИ, так и по сравнению с дисциплинами, объединенными под рубрикой «иностраный язык». Тактика продвижения в этом направлении может быть различной: от умозрительных рассуждений со стороны прагматически настроенных педагогов-исследователей до изучения социально-психологических основ освоения русского языка иностранцами в образовательных, профессиональных и научных целях на уровне вуза [1].

Авторский коллектив, решил провести небольшое пилотажное социологическое исследование, которое помогло бы определить предмет исследования как часть вопроса об учебных дисциплинах в целом. Как считает выдающийся российский социолог В.А. Ядов, «системному анализу подлежит объект исследования, а в процессе расчленения объекта на элементы мы преобразуем его в предмет целенаправленного изучения» [4, с. 92]. Именно этому и служит наше пилотажное исследование, которое представляет собой «предварительное тестирование в ограниченном масштабе ..., обследование с целью проверки правильности его концепции, а также выяснения характера и качества полученных данных...» [4, с. 236-237].

Цель исследования состоит в выяснении вопроса, насколько РКИ как учебная дисциплина знакома той или иной социальной группе, связанной с вузовской деятельностью, и какое место она, по мнению опрошиваемых, занимает в образовательной структуре обучения иностранцев. Было решено начать со студентов. Иностранцам и российским студентам было предложено заполнить анкеты, которые так и были названы: «РКИ глазами российских и иностранных студентов».

Анкеты для российских и иностранных студентов не идентичны. Например, в анкете для иностранных студентов отсутствует вопрос «Что, по вашему мнению, может мотивировать носителя русского языка изучать русский язык?». Этот вопрос мы задали только российским студентам, поскольку мотивировка к изучению русского языка, а также сам предмет «русский язык» как таковой и методы его освоения носителями языка и иностранцами принципиально различаются, на что следует указывать особо. Это, кстати, часто не принимается во внимание теми, кто считает, что любой носитель языка может свободно работать преподавателем РКИ. Так в обеих анкетах появился вопрос «Как Вы считаете, кто может успешно и эффективно преподавать русский язык иностранцам?».

Ещё один вопрос отличается в анкете для российских и для иностранных студентов. Для российских студентов он сформулирован в таком виде: «Что, по вашему мнению, может мотивировать носителя иного (в отношении русского) языка изучать русский язык?», а для иностранных студентов так – «Много ли людей, по Вашему мнению, хотят изучать русский язык сейчас, то есть в последние 5 лет»? Во втором случае идея мотивировки заключается не в самом вопросе, а в ответах, что делает данные два вопроса близкими по значению. Различия в анкетах во многом связаны еще и с тем, что приходилось находить более упрощенные способы опроса, поскольку в нем принимало участие немало иностранных учащихся с подготовительных факультетов.

Общее число принявших участие в социологическом опросе студентов составило 186 человек, из которых 88 респондентов являлись иностранными студентами, а 98 респондентов [2, с. 313] – российскими студентами. Из общего числа принявших участие в данном опросе иностранных студентов мужчин насчитывалось 68 человек и женщин – 20

человек. Среди российских студентов, принимавших участие в данном опросе, число мужчин составляло 37 человек, а женщин – 63 человека.

Первое положение, на которое необходимо обратить особое внимание при анализе полученных данных проведенного социологического исследования, может быть сформулировано следующим образом – в какой степени студенты вообще знакомы с существованием дисциплины РКИ. Анализ полученных данных позволил прийти к выводу, что даже при том обстоятельстве, что анкета давалась преподавателями русского языка и называлась «РКИ глазами российских и иностранных студентов» и весь контекст свидетельствовал о том, что речь идет о русском языке, только 28% мужчин и 50% женщин среди иностранных студентов идентифицировало аббревиатуру РКИ – «русский язык как иностранный». По-видимому, иностранные студенты вообще не выделяют эту дисциплину как особую по сравнению с любым другим иностранным языком, который мог бы быть им предложен для изучения. И достаточно большой процент студентов, принимавших участие в социологическом опросе, вообще не связало аббревиатуру РКИ с русским языком (25% женщин и 35% мужчин), а многие выбрали расшифровку «русская культура и искусство» (25% мужчин и 30% женщин). Из интересных примеров – 7% мужчин расшифровали аббревиатуру РКИ как «российско-китайский истеблишмент».

Следующим встал вопрос о мотивировке к изучению русского языка у иностранных и российских студентов. На вопрос, что обычно мотивирует иностранцев изучать русский язык, мужчины предпочли ответ «получить профессиональное образование» (80%, из которых 13% считают это единственно возможным мотивом). Женщины в меньшей степени придают данному ответу важность (25%), но тем не менее единственным мотивом данный ответ выбирает даже большая часть женщин по сравнению с мужчинами (20%). Другими словами, в целом русский язык как средство получения профессиональных знаний, а не русский язык как самоцель представляется иностранным студентам весьма и весьма значимым. А следовательно, и необходимость придания РКИ особого статуса очевидна, ибо учебная дисциплина «Русский язык как иностранный» является насущной необходимостью для всех иностранных учащихся.

Конечно, немало участников опроса ответила, что изучать русский язык интересно, потому что можно открыть для себя новый мир (25% женщин и 13% мужчин) или попутешествовать и развлечься охотой, дегустацией напитков и новыми знакомствами (соответственно 20% и 23%). Но для этих целей существуют курсы русского языка, где и в самом деле его можно приравнять к изучению любого другого иностранного языка. Забавно, что нашлось 3% участников (магистранты), которые выбрали ответ «иностранец сошёл с ума» (по-видимому, эти участники опроса рассуждали как знатоки).

Далее – интересным показалась оценка необходимого профессионального уровня преподавателя, способного обучать рассматриваемой дисциплине. По мнению иностранных студентов, из которых 80% женщин и 66% мужчин, столкнувшись с изучением РКИ в университетах, а не на курсах, считают, что это должен быть именно специалист по русскому языку для иностранцев. При этом довольно значительная часть опрашиваемых еще добавляет необходимость наличия у их учителя педагогического и лингвистического образования. И конечно, свои заслуженные 0% у женщин, и 6% у мужчин получили любые носители русского языка (эти 6% можно отнести на счет путешественников).

Безусловно, невозможно было оставить без внимания и вопрос о том, в какой степени связаны язык, интеллект и культура в глазах студентов. И наконец, отдельно для иностранных студентов мы задали вопрос о том, много ли людей за рубежом хотят в настоящее время (за последние 5 лет) изучать русский язык, а в ответах предлагались варианты, связанные с причинами. Данный аспект проблемы связан не только непосредственно с коммуникацией как обменом информацией, но и напрямую отражает культурологические установки при изучении языка, включая оценку проблемы в ракурсе морального отношения к иноязычной культуре [3].

Сплав языка и культуры в глазах иностранных студентов оказался не столь уж незбылемым. Лишь 52% мужчин и 60% женщин посчитало необходимым знакомство с культурой, историей и традициями. Но зато один из участников опроса даже дописал, что это непременно необходимо. 2% респондентов не знают, как ответить на поставленный вопрос, а 1% респондентов считает вообще не нужным обладать знаниями

о культуре и истории той страны, язык которой изучаешь. Остальные колеблются.

Подведём предварительный итог. Как очевидно, даже иностранные студенты, которые чрезвычайно мотивированы получить профессиональные знания, далеко не все отдают себе отчет в том, что русский язык – их главное, а подчас и единственное средство достижения этой цели. Однако с падением статуса РКИ все больше нареканий слышится со стороны тех, кто дает эти профессиональные знания – со стороны преподавателей-предметников. Это напоминает ситуацию, описанную в известной притче о кобыле, которая никому не была нужна, пока не отдала Богу душу. Средство считается вторичным, пока оно безотказно работает.

Конечно, немалая часть опрошиваемых подчеркнула интерес к стране, к культурным традициям и литературе, и это свидетельствует о том, что и сам по себе русский язык – это немалая ценность. Однако процент ценителей оказался не так уж и велик. Зато даже иностранный студент понимает необходимость высокого уровня профессиональных навыков у преподавателя РКИ, поскольку на себе испытал тяжелый опыт освоения русского языка.

Следующим этапом предполагается краткое описание результатов исследования по российским студентам и сравнение по итогам опроса преподавания РКИ с преподаванием русского языка носителям.

Литература

1. Айданиян Р., Шипунова Т. О соотношении понятий «цель», «стратегия» и «тактика» в теории и практике менеджмента. // Персонал Микс, № 2, 2001. – (Электронный ресурс): код доступа <https://www.cfin.ru/press/pmix/2001-2/27.shtml?printversion>. – Последнее обращение 23.06.2023.
2. Лоусон Т., Гэррод Д. Социология. А – Я. Словарь-справочник / Пер. с англ. К.С. Ткаченко. – Москва : ФАИР-ПРЕСС. 2000. – С. 313.
3. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие / Пер. с нем. под ред. Д. В. Скляднева. – Санкт-Петербург: Наука, 2000. – ISBN 5-02-026810-0
4. Ядов В.А. Стратегия социологического исследования. Описание, объяснение, понимание социальной реальности. – Москва : Добросвет, 1999. – С. 92.

Кузьмин А.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В ФИНАНСОВОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. Эта статья предоставляет иностранным студентам обширный обзор ключевых терминов в области финансовой безопасности, облегчая их вхождение в сложную и зачастую специализированную терминологию. От основных понятий, таких как «финансовая устойчивость» и «управление рисками», до более специфических терминов, статья предоставляет ясные и простые объяснения, способствуя более глубокому пониманию финансовых процессов и мер безопасности.

Ключевые слова: иностранные студенты, контекст, понятие, обучение, финансовая безопасность, управление рисками, экономические термины, материал, язык.

Kuzmin A.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

THE USE OF ECONOMIC TERMS IN FINANCIAL SECURITY FOR TEACHING FOREIGN STUDENTS

Abstract. This article provides international students with a comprehensive overview of key financial security terms, easing them into the complex and often specialized terminology. From basic concepts such as «financial stability» and «risk management» to more specific terms, the article provides clear and simple explanations, fostering a deeper understanding of financial processes and security measures.

Keywords: international students, context, concept, learning, financial security, risk management, economic terms, material, language.

В современном мире, где глобализация и технологический прогресс стали неотъемлемой частью повседневной жизни, вопросы финансовой

безопасности становятся все более важными и актуальными. Для иностранных студентов, вступающих в мир финансов и бизнеса, понимание ключевых терминов в области финансовой безопасности является фундаментальным элементом успешного интегрирования в это сложное поле знаний.

Эта статья призвана разъяснить и разложить на простые составляющие терминологию, связанную с финансовой безопасностью, предоставляя читателям надежное руководство по ключевым понятиям. От фундаментальных аспектов управления рисками до современных вызовов кибербезопасности в финансовом секторе, статья предлагает глубокий взгляд на сложные вопросы, стоящие перед теми, кто стремится обеспечить финансовую стабильность и безопасность в современном экономическом контексте. Путем изучения данных терминов, иностранные студенты будут оснащены знаниями, необходимыми для успешной адаптации и дальнейших успехов в области финансов и бизнеса.

– Финансовый анализ (Financial Analysis): Процесс оценки финансового состояния предприятия, включая анализ бухгалтерских отчетов, показателей прибыли и убытка, баланса и денежных потоков.

– Финансовое планирование (Financial Planning): Разработка долгосрочных и краткосрочных стратегий для обеспечения финансовой устойчивости и роста предприятия.

– Оборотные средства (Working Capital): Разница между текущими активами и текущими обязательствами предприятия. Оборотные средства необходимы для обеспечения бесперебойной деятельности.

– Финансовая ликвидность (Financial Liquidity): Способность предприятия покрывать текущие обязательства с использованием своих текущих активов. Высокая ликвидность важна для предотвращения финансовых затруднений.

– Финансовые показатели (Financial Ratios): Ключевые показатели, используемые для оценки финансового здоровья предприятия, такие как коэффициент текучести средств, коэффициент покрытия процентов и др.

– Средства обеспечения кредита (Collateral): Активы, которые предприятие может предоставить в качестве обеспечения при получении кредита или займа.

– Долгосрочное финансирование (Long-Term Financing): Получение финансовых ресурсов, которые должны быть погашены в течение более чем одного года, как правило, через эмиссию облигаций или привлечение кредитов.

– Финансовый контроль (Financial Control): Процессы и меры, применяемые для мониторинга и управления финансовыми ресурсами предприятия с целью предотвращения мошенничества и нецелевого использования средств.

– Рентабельность инвестиций (Return on Investment, ROI): Показатель, измеряющий прибыль, полученную от инвестиций, в отношении к вложенному капиталу.

– Система управления финансами (Financial Management System): Программное обеспечение и процедуры, используемые для учета, анализа и отчетности по финансовым операциям предприятия.

– Финансовая стратегия (Financial Strategy): План действий, разработанный для достижения финансовых целей предприятия, включая инвестиции, финансирование и управление рисками.

– Аудит финансовой безопасности (Financial Security Audit): Проверка финансовой системы предприятия с целью выявления уязвимостей и обеспечения её безопасности.

– Финансовые резервы (Financial Reserves): Финансовые средства, накопленные предприятием для покрытия неожиданных расходов и финансовых рисков.

– Бюджетирование капитальных затрат (Capital Expenditure Budgeting): Процесс планирования и управления капитальными инвестициями предприятия, включая закупку оборудования, расширение производства и другие долгосрочные затраты.

– Финансовый контингент (Financial Contingency): Подготовка плана действий в случае финансовых кризисов или чрезвычайных ситуаций, чтобы минимизировать негативные последствия.

– Финансовый риск (Financial Risk): Возможность потери денег или неспособности погасить долги из-за изменения рыночных условий, кредитных обязательств или других финансовых факторов.

– Диверсификация (Diversification): Стратегия разнообразия инвестиций с целью снижения риска путем распределения средств между различными активами и инструментами.

– Эмерджентные рынки (Emerging Markets): Финансовые рынки в развивающихся странах, где инвесторы могут столкнуться с высокими вознаграждениями и высокими рисками.

– Банковская аутентификация (Bank Authentication): Процесс подтверждения личности и права доступа к финансовым счетам, который используется для обеспечения безопасности банковских операций.

– Кибербезопасность (Cybersecurity): Меры и практики для защиты финансовых данных и активов от кибератак, включая вирусы, хакеров и другие угрозы в онлайн-среде.

В заключение, освоение терминов в области финансовой безопасности представляет собой ключевой шаг в путешествии иностранных студентов в мир финансов и бизнеса. Эта статья предлагает обширный обзор сущности и важности финансовой безопасности, ставя перед читателями панораму терминов, отражающих широкий спектр аспектов этой динамичной области.

Литература

1. Богомолов, В.А. Введение в специальность «Экономическая безопасность»: Учебное пособие / В.А. Богомолов. – Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2018. – 279 с.

2. Хабибулина А.Г. Финансовая безопасность. Финансовые расследования. / под ред. А. Г. Хабибулина. – Москва: Издательство Московского университета, 2020. – 572 с.

3. Каранина, Е.В. Финансовая безопасность : учебное пособие / Е.В. Каранина. – Санкт-Петербург : Интермедия, 2016. – 336 с.

УДК 378.147: 811.161.1

Кулаева Г.М., Жулева М.И.

Оренбургский государственный педагогический университет
(Россия, Оренбург)

ПРОЕКТИРОВАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Аннотация. Предлагаемая статья посвящена проблеме разработки дополнительной образовательной программы для иностранных граждан.

дан, желающих проходить обучение в российских школах и вузах. На основе опыта работы филологического факультета Оренбургского государственного педагогического университета с инофонами, авторами представлены методические рекомендации по проектированию образовательных курсов, направленных на знакомство иностранных граждан с русским языком и русской культурой. Разработанный перспективный план программы состоит из двух частей: обязательной и вариативной.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, общеразвивающие программы по русскому языку, инофоны.

Kulaeva G.M., Zhuleva M.I.

Orenburg State Pedagogical University
(Russia, Orenburg)

DESIGN OF ADDITIONAL EDUCATIONAL PROGRAMS FOR FOREIGN STUDENTS

Abstract. The proposed article is devoted to the problem of developing an additional educational program for foreign citizens who want to study in Russian schools and universities. Russian language and culture. On the basis of the experience of the Faculty of Philology of Orenburg State Pedagogical University with foreign speakers, the authors present methodological recommendations for the design of educational courses aimed at familiarizing foreign citizens with the Russian language and Russian culture. The developed long-term program plan consists of two parts: mandatory and variable.

Keywords: Russian as a foreign language, general development programs in the Russian language, inophones.

Одной из тенденций развития современного образования является интерес граждан одной страны к обучению за рубежом. Активное внедрение в учебный процесс приобрели программы академической мобильности, которые предполагают возможность студентам и преподавателям получить новый опыт, знания и умения, которые по каким-либо причинам не представляется возможности получить в родной стране или месте проживания [1, с. 136]. По сравнению с другими странами в России программы обмена нельзя назвать достаточно распространенным явлением. Однако задачу по учреждению и обеспечению работы

центров открытого образования, поставленную Министерством просвещения РФ перед российскими педагогическими вузами, можно рассматривать в качестве серьезного шага к развитию академической мобильности в России.

Оренбургский государственный педагогический университет не стал исключением, и в рамках государственного задания Минпросвещения РФ открыл центр по изучению русского языка в Республике Уганда. Заключенные между вузами России и Уганды соглашения предусматривают обмен опытом российских и зарубежных коллег и возможность прохождения слушателями Центра открытого образования стажировки на базе российских университетов.

Подготовка к открытию и начало работы Центра стало достаточно непростой задачей для опытных преподавателей. Прежде чем приступить к разработке учебно-методического обеспечения образовательного процесса, педагогам потребовалось изучить новейшие достижения и обратиться к современным тенденциям в методике обучения русскому языку как иностранному, которая, как известно, отличается креативностью и стремлением к постоянному поиску оригинальных идей и методик.

Естественной реакцией преподавателей, которые участвовали в обучении африканских граждан и отправились в командировку на Африканский континент, стала психологическая проблема – преодолеть страх обучающихся перед овладением русским языком в короткие сроки. Однако учитывая все трудности, академическая мобильность стала серьезным толчком к как личностному, так и профессиональному развитию участников программы, в том числе за счет возникновения необходимости решения необычных, непривычных в повседневной жизни россиянина, ситуаций [3, с. 269]. Оказавшись в условиях новых реалий, преподаватели на собственном опыте осознали необходимость подготовки иностранца к жизни в другой стране, важность адаптации к новым социокультурным условиям, в том числе проведения знакомства с правилами этикета, речевого общения, традициями и обычаями. Именно этим обусловлено включение в содержание общеразвивающей программы для инофонов заданий на аутентичном материале. Обучаясь очно и проживая в России, иностранец столкнется с необходимостью вступления

в коммуникацию с окружающими, например, выясняя путь до конкретного места, похода в магазин и т.д.

В методике обучения русскому языку как иностранному на первый план выдвигаются две основные цели, которые определяют компоненты учебного процесса (содержание, методы, формы обучения) [2, с. 87]. Во-первых, это коммуникативная цель, под которой понимают формирование умения общаться, в том числе с привлечением невербальных средств общения – мимики и жестов. Во-вторых, в обучении инофонов особую значимость приобретает общеобразовательная цель, в рамках достижения которой с иностранными учащимися необходимо проводить работу по развитию знаний о стране изучаемого языка, знакомству с историей, географическими особенностями и т.д. Общеразвивающая программа должна предусматривать подготовку к поступлению в вуз и поэтому необходимо включение материалов, связанных с будущей профессиональной деятельностью, например использование адаптированных текстов [4, с. 112]. Таким образом, если аудиторию составляют иностранные абитуриенты, проявляющие интерес к разным областям науки и профессиям, то целесообразно предусмотреть работу с профессионально ориентированным материалом в рамках вариативной части программы.

Обобщая, рассмотрим содержание разработанной нами общеразвивающей программы, представленной в виде тематических блоков.

Обязательная часть является общей для всех слушателей и содержит обобщенные сведения об особенностях России.

1) *Россия – великая страна.* Предполагается знакомство с государственной символикой, атрибутами, которое направлено на формирование положительного отношения к государству, осознанию его роли в мировых процессах, положению на мировой арене.

2) *Природные богатства России.* В рамках данного блока организуется виртуальная экскурсия, на которой инофоны получают возможность узнать о животном и растительном многообразии природы России, природных ресурсах.

3) *Культура России.* Развитие у учащихся представлений о жизни и творчестве деятелей культуры и искусства, прежде всего тех, которые имеют мировую известность и узнаваемы не только в России, но и в глобальном пространстве мира. Стремление придать учебному процессу

увлекательный характер, сделать занятия интересными, позволит использование произведений изобразительного искусства (картины художников, портреты известных людей), организация прослушивания музыкальных произведений или отрывков из них с последующим обсуждением, а также обращение к литературному наследию русских писателей.

4) *Образование в России.* Составляют общие сведения о российской системе образования, особенностях организации учебного процесса. Для иностранных граждан особенно актуальным является вопрос о соответствии уровней образования в разных странах, признания дипломов и возможностей для профессиональной реализации выпускника на каждом на каждой ступени.

5) *Русский язык: система и функционирование.* Предусматривается знакомство с разделами науки о русском языке, в ходе изучения тем данного блока у обучающихся должна возникнуть потребность в дальнейшем изучении языка, что становится возможным за счет включения проблемных задач, направленных на поиск решения жизненных ситуаций. В результате овладения этим блоком учащиеся должны овладеть элементарными коммуникативными навыками, вступать в общение с носителями языка.

Вариативная часть выступает в качестве обязательного компонента программы, однако может различаться в зависимости от различных факторов.

1) *Особенности определенного региона.* В качестве региона может быть выбрана Москва, столица государства, ассоциации с которой возникают у многих иностранных граждан. Можно уделять внимание отдельному региону, где предполагается дальнейшее обучение, к примеру, Оренбургскому.

2) *Моя будущая профессия.* В рамках представленного блока можно обратиться к ситуации на рынке труда, к знакомству с профессиями, которые востребованы в России и других странах.

3) *Язык будущей профессии.* Данный блок ориентирован на слушателей, которые планируют поступление в российские вузы. В этом случае необходимо проводить знакомство с профессиональной терминологией. Так, инофонам можно предложить адаптированные тексты, в кото-

рых содержится информация о происходящих событиях в той или иной профессиональной отрасли.

Подводя итог, отметим, что разработка дополнительных образовательных программ для иностранных граждан, желающих обучаться в России – достаточно сложный процесс, требующий постоянного внимания совершенствования уже сложившейся системы подготовки инофонов к изучению русского языка и жизни в России. Благодаря адекватной оценке, когда выделены позитивные и негативные стороны проводимой работы, открываются возможности для повышения эффективности учебного процесса.

Литература

1. Андреев В.И. Педагогика высшей школы. Инновационно-прогностический курс : учебное пособие. – Казань, 2013. – 500 с.

2. Дорофеева С.А., Прибылых С.Р. Взаимосвязь развития коммуникативной и культуроведческой компетенций у иностранных студентов // Сборник материалов I Азиатского международного форума «Новые горизонты РКИ». – Якутск, 2022. – С. 85-90.

3. Микова И.М. Понятие и сущность академической мобильности студентов // Сибирский педагогический журнал. – 2011. – № 10. – С. 266-273.

4. Цха Н.Е. Работа с учебно-научными текстами на уроках РКИ (психолого-педагогический профиль) // Современный взгляд на обучение РКИ: нейроаспекты : материалы международной научно-практической конференции. – Москва, 2023. – С. 110-115.

УДК 37.026.8; 372.881.1; 808.5

Липинская И.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД К ФОРМИРОВАНИЮ ФОНОЛОГИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. Статья обращена к дискурсу по формированию фонологических навыков китайских студентов, в которой коммуникативный под-

ход в изучении русского как иностранного языка является ведущим методом в развитии фонологической культуры инофонов. Автор статьи опирается на исследования русских и китайских методистов в области формирования навыков речевой коммуникации у китайских учащихся.

Ключевые слова: коммуникативный подход, инофоны, китайские студенты, фонологические навыки, речевая коммуникация.

Lipinskaya I.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

A COMMUNICATIVE APPROACH TO THE FORMATION OF PHONOLOGICAL SKILLS IN SPEECH COMMUNICATION AMONG CHINESE STUDENTS

Annotation: The article is addressed to the discourse on the formation of phonological skills of Chinese students, in which the communicative approach in the study of Russian as a foreign language is the leading method in the development of phonological culture of foreign speakers. The author of the article relies on the research of Russian and Chinese methodologists in the field of formation of speech communication skills in Chinese students.

Keywords: communicative approach, foreign speakers, Chinese students, phonological skills, speech communication.

Современный российский университет, расширяя международное академическое сотрудничество, все активней привлекает иностранных студентов к обучению по всем направлениям подготовки. Стремясь к межкультурному и междисциплинарному диалогу, университет, вовлекая в него новых участников, предоставляет им образовательные равные возможности, в том числе языковые, формирует их коммуникативную компетентность и навыки критического понимания учебной, научной, профессиональной информации.

В обучении русскому как иностранному сохраняют актуальность проблемы формирования у китайских студентов свободного дискурса в диалогическом общении и фонологической культуры. Многие исследователи называют ведущим современным методом в преподавании РКИ – коммуникативный. А.Г. Азимов и А.Н. Щукин выделяют следующие основные черты коммуникативного подхода:

«• речевая направленность процесса обучения; в качестве конечной цели выдвигается обучение общению в различных видах речевой деятельности;

- функциональность в отборе и организации материала. Языковой и речевой материал отбирается и вводится на уроке в соответствии с интенциями, которые участники общения стремятся передать средствами языка;

- ситуативность в организации тренировки;

- использование преимущественно аутентичных материалов, типичных для выражения определенной коммуникативной интенции;

- использование коммуникативных заданий, способствующих формированию умений общаться;

- Индивидуализация процесса обучения с учетом потребностей учащихся в языке и их индивидуально-психологические особенности» [1].

Цель коммуникативного подхода в РКИ состоит в формировании коммуникативной компетенции (речевой) иностранного студента. Исходя из этого определяются задачи обучения: лингвистическая, социальная (дискурсивная, социокультурная и социолингвистическая).

Вступая в межкультурную коммуникацию в университете и за его порогом, иностранный студент должен знать профессиональный вокабуляр и владеть определенными формальными правилами русского языка, посредством которых словарные единицы преобразуются в осмысленные высказывания; зависимости от ситуации общения должен конструировать и интерпретировать текст, использовать разные стилистические виды высказывания и грамотные нормативные формы.

Часто желание вступить в речевой контакт обуславливается наличием у студента потребностей, мотивов, определенного отношения к речевой ситуации, а также собственной самооценкой. Эти факторы, сформированные предыдущим опытом, влияют на процесс освоения практикой говорения: отражают существующий, не поддающийся модификации, опыт и влияют как на процесс говорения при обучении, так и на речевую коммуникацию вне образовательной среды. Часто они являются труднопреодолимым барьером в изучении иностранного (русского) языка. Касаясь обучения иностранным языкам в Китае, Сунь Чжэньцян отмечает его своеобразие, связанное с национально-психологическими чертами

китайцев: «В качестве примера можно привести: отсутствие творческой инициативы в учебной деятельности, накопление знаний за счет тренировки и повторения, избегание логических операций, предпочтение дедуктивного способа усвоения материала. Именно поэтому китайские учащиеся затрудняются в пересказе текста своими словами. Тексты часто заучиваются наизусть, так как у них прекрасно развиты мнемонические способности, и материал попадает в краткосрочную память. Для закрепления материала его несколько раз прочитывают вслух» [3, с. 15]. Русоведы часто обращают внимание на правильность выполнения китайскими студентами упражнений в говорении на занятиях и полное нарушение этими же студентами норм русского языка через пять минут в неформальном общении вне аудитории.

Свободное (нерегламентированное, спонтанное) диалогическое общение является одной из конечных и зачастую самой труднодостижимой целью обучения русскому языку китайских студентов даже в условиях языковой среды, как отмечают не только русские, но и китайские педагоги. Фань Сяомэй отмечает, что большинство китайских студентов испытывают затруднения при необходимости контактировать с носителями языка, особенно им трудно инициировать этот контакт. В результате многие китайские студенты довольствуются в качестве собеседников только российскими преподавателями. Несмотря на то, что активно используемый в практике обучения иностранных студентов русскому языку личностно-деятельный подход в рамках коммуникативного метода основан на равно партнёрском сотрудничестве преподавателя и студента, а обучение в сотрудничестве рассматривает как эффективную форму обучения речевой деятельности, этого зачастую бывает недостаточно для того, чтобы китайские студенты вышли на действительно свободный уровень устного общения с носителями русского языка. «...приехав в Россию, находясь в языковой среде, китайские учащиеся не стремятся общаться с носителями языка. Они в повседневной жизни общаются со своими земляками на родном языке, говорят по-русски только в случае необходимости» [4, с. 92]. Возможно, в целях увеличения каналов для речевой коммуникации требуется изменение в организации бытования иностранных студентов, прежде всего избежание их компактного поселения в общежитии.

К лингвистическим факторам, отражающим национальную школу изучения языка, традиционно относят разницу в русской и китайской языковых системах, которая касается всех уровней языка, включая графику, следовательно, и в языковых картинах мира, отражающих мировосприятие и миропонимание носителей языка. Н.А. Бабинина верно отмечает: «Китайский язык и прежде всего письменность – пример языка, опирающегося на визуализацию» [2].

Китайское иероглифическое письмо уникально и в определенной мере служит фактором, объединяющим весь китайский народ. Иероглифы помогают носителям разных диалектов понимать друг друга. Было обнаружено, что, в отличие от европейцев, чтение и письмо у китайцев, японцев и вьетнамцев имеют тесную связь с деятельностью правого полушария головного мозга, отвечающего за образное мышление. Как отмечают исследователи, «непосредственное познание иероглифов – это познание образа в целом, восприятие конкретного. Китаец анализирует прежде всего структуру и картинку иероглифа, а не непосредственно его звучание или значение» [2].

Кроме того, изучая русский язык, китайским студентам приходится осваивать принципиально иной способ формирования и формулирования мысли, нежели на родном языке. Китайский язык относится к языкам изолирующего типа, имеет фиксированный порядок слов в предложении и высокую контекстность в связи с большим количеством омонимов. Поэтому при построении русских предложений китайцам трудно смириться с большим количеством словоформ, возможностью и даже необходимостью менять порядок слов в зависимости от смысла высказывания. Проблемой для носителей китайского языка является также богатство русской интонации, особенно ее смыслоразличительная роль. В Китае обучение проходит по программам, основанным «на знаниевой парадигме образования, то есть на накоплении знаний, заучивании лексики, текстов и грамматических формул и правил. Даже если в программе формально обозначена цель развить у студентов способности практического применения полученных знаний, это не всегда полномерно реализуется фактически» – пишет Фань Сяомень [4, с. 24].

И в русской и китайской образовательной практике основным каналом обучения является язык и его прагматика – речь, и опережающий

ее эффект «для подготовки иностранного специалиста в российской высшей школе может быть достигнут при полноценном использовании в обучении потенциала русского языка, русской фонетической культуры и формировании у инофонов в рамках когнитивнодискурсивного подхода фонологической (фонетической) компетенции» – считает Т.В. Шустикова [5].

Часто бывает, что речь студента слабо решает коммуникативные задачи в процессе диалога, несмотря на соблюдение студентом формальных правил русского языка. Это связано со слабыми качественными показателями знаний и осознанием китайским студентом важности звуковой системы русского языка: ударением, ритмикой, интонацией – которые для носителя языка являются смыслодержащими элементами речи.

Коммуникативный метод также направлен на формирование фонетической организации речи и умений пользоваться ими в процессе живого общения. Шустикова определяет условия успешного формирования русской фонетической культуры инофона: 1) на основе анализа современной звучащей русской речи выделяются характерные особенности, определяющие ее специфику с позиций обучения инофона; 2) по результатам анализа фонетических отклонений в оформлении русской речи, выявляются и учитываются зоны наиболее вероятных нарушений, приводящих к коммуникативному сбою, коммуникативным неудачам, систематизируются и подлежат специальной отработке типичные нарушения наибольшим количеством инофонов норм русского произношения; 3) на базе фонологических и фонетических нарушений, свойственных носителям определенных языков, создается национально ориентированная система постановки русского произношения в соответствии с современными нормами русской звучащей речи; 4) фонологическая компетенция как одна из составляющих лингвистической компетенции формируется как единство трех уровней (звукового, ритмического и интонационного) [5, с. 7]. Работа над произносительными навыками китайских студентов проводится системно на всех этапах овладения русским языком и на его различных уровнях: на звуковом, акцентно-ритмическом и интонационном.

Фонологические навыки формируется на занятиях в соответствии с коммуникативно-прагматическими условиями, которые определяет

преподаватель. С самого начала система работы имеет уровневый характер: от звука и слога, к слову, и словосочетанию (синтагме), затем, к предложению (фразе), к тексту и дискурсу. Формирование фонологических навыков как компонента лингвистического знания иностранных студентов создается на основе интерактивных форм работы, учитывающей характерные особенности русского речевого поведения в межличностном, учебно-профессиональном, научном взаимодействии.

Создание, сохранение комплексности, систематичности и цикличности работы по формированию русской фонетической культуры китайских студентов – постоянная забота преподавателя русского как иностранного. Нормативность в оформлении звучащей русской речи, усвоение орфоэпических норм, обучение речевому этикету являются обязательными параметрами при отборе материала для общей системы заданий, развивающих русскую фонетическую культуру студентов. По мере изучения грамматического материала студенты знакомятся с разными типами синтагм и возможными вариантами их лексико-морфологического строения. Одновременно проводится анализ синтагматического членения фразы и ее интонационного оформления. Данная работа позволяет наглядно представить потенциал фонетического аспекта речи в понимании содержания учебного текста. В центре внимания преподавателя и студента находится работа над слитным произношением синтагм разной степени распространенности и разнообразного лексико-грамматического состава [5]. Дидактика предполагает построение «от показа – к рассказу», включая цифровой материал; презентация – тренировка – контроль; задания и упражнения к каждому этапу. «Презентация» представляет собой демонстрацию образца в правильной форме, многократное повторение вслух которого способствует непроизвольному запоминанию, что оправдано при обучении китайских студентов [3].

Фонологические навыки как речевые элементы коммуникативной компетенции китайских студентов создается на основе особенностей русского речевого поведения.

Важным фактором коммуникативного подхода является его способность к комплексности, систематичности, цикличности на всех этапах учебного процесса по формированию правильной русской речи.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – Москва : Издательство ИКАР, 2009.
2. Бабинина Н.А. Взаимосвязь китайского языка и мышления его носителей // Россия, Запад и Восток: диалог культур : материалы Первой Международной молодежной научно-практической конференции 28-29 апреля 2014 г. – Томск : Издательство Томского университета, 2014.
3. Сунь Чжэньцян. Формирование коммуникативной компетенции китайских гидов в профессиональной деятельности на русском языке как иностранном : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Москва : ФГБОУВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», 2018.
4. Фань Сяомэй. Формирование культурно-языковой компетенции китайских студентов в преодолении прагматических неудач // Гуманитарные науки и образование, 11. 4, 2020.
5. Шустикова Т. В. Формирование русской фонетической культуры иностранного специалиста в системе российского высшего профессионального образования. – Москва : Типография «11-й ФОРМАТ», 2010.

УДК 811.161.1

Логинова Е.П., Крапивка А.Д., Бакаева А.З., Чжу Мэнтин
Санкт-Петербургский государственный университет
(Россия, Санкт-Петербург)

РЕЧЕВОЙ ЖАНР «УГРОЗА» В РУССКОЙ, КИТАЙСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Аннотация. В статье рассматриваются языковые средства выражения речевого жанра угрозы в русской, китайской и узбекской культурах. Специфика выражения угрозы в трёх культурах выявляется с помощью анкетирования. Учитываются такие параметры, как тип культуры, дистанция власти и вежливость. Результаты исследования могут использоваться в преподавании русского языка как иностранного.

Ключевые слова: речевой жанр, угроза, русский язык как иностранный, русская культура, узбекская культура, китайская культура.

Loginova E.P., Krapivka A.D., Bakaeva A.Z., Zhu Mengting
Saint-Petersburg State University
(Russia, Saint-Petersburg)

**SPEECH GENRE «THREAT»
IN RUSSIAN, CHINESE AND UZBEK CULTURES**

Abstract. The article examines the linguistic means of expressing the speech genre of threat in Russian, Chinese and Uzbek cultures. The specificity of the expression of threat in three cultures is revealed through a questionnaire. Parameters such as culture type, power distance and politeness are considered. The results of the study can be used in teaching Russian as a foreign language.

Keywords: speech genre, threat, Russian as a foreign language, Russian culture, Uzbek culture, Chinese culture.

Настоящее исследование проводилось в рамках зачётной проектной работы по элективу «Национальная специфика русского речевого поведения (межкультурный аспект)» (проф. Т.И.Поповой), читаемому в магистратуре «Русский язык и русская культура в аспекте РКИ».

Цель исследования – выявить специфику речевого жанра угрозы и сравнить особенности выражения угрозы в русской, узбекской и китайской культурах.

Задачи исследования – изучить научные статьи по теме речевого жанра «угроза»; составить и провести анкетирование среди представителей русской, узбекской и китайской культур; выявить сходства и различия в коммуникативном поведении представителей трёх культур при выражении угрозы в той или иной ситуации; выделить основные речевые и языковые средства осуществления угрозы в русском, узбекском и китайском языках.

Объект исследования – речевой жанр угроза в русской, узбекской и китайской культурах.

Предмет исследования – особенности коммуникативного поведения представителей данных культур при осуществлении речевого жанра угрозы, а также особенности его речевого воплощения.

Материалом исследования послужили результаты проведённого анкетирования.

Гипотезы исследования заключаются в следующем:

1) Характер угрозы в китайской культуре выражается в соответствии с общепринятой в обществе идеей о том, что младшие обязаны уважать старших.

2) В связи ценностью образования в Узбекистане в настоящее время такие профессии, как уборщик, дворник и др. являются «неблагодарными» профессиями, которые родители используют в качестве угрозы в адрес своих детей для мотивации к получению высшего образования.

3) В русской культуре в неофициальной обстановке угроза может выражаться оскорблением. По И. А. Стернину [1] параметр вежливости проявляется в том, что русские люди чаще всего вежливы по отношению к знакомым людям и не очень вежливы по отношению к чужим людям.

Анкетирование включало в себя 3 типа вопросов:

1) закрытые (вопросы 1, 2);

2) открытые (вопрос 4);

3) завершение предложения (вопросы 3, 5).

Анкетирование проводилось на двух языках: русский и китайский. Опрос среди узбекских респондентов проводится на русском языке, поскольку представители этой культуры в современных реалиях владеют русским языком лучше, чем узбекским, и пользуются им в повседневной жизни.

Анкетирование среди русских и узбекских респондентов проводилось в Google Forms, для проведения анкетирования среди китайских респондентов был использован сервис <https://anketolog.ru/>.

В данной работе письменные ответы респондентов приводятся с сохранением оригинальной орфографии и пунктуации.

Вопросы 1 и 2 были направлены на выявление пола и возраста респондентов.

Вопросы 3, 4, 5 представляют собой заданные ситуации. Ситуация моделируется с опорой на основные параметры: стиль общения, статусы коммуникантов, степень близости коммуникантов.

Ситуация 1 (вопрос 3): «Вы студент. Вы не ходите на пары / не сдаёте работы. Уже конец семестра, и ваш преподаватель говорит вам: «Если Вы не будете ходить на пары / не сдадите работы, то...».

Стиль общения: официальный.

Статусы коммуникантов: вышестоящий-нижестоящий.

Степень близости коммуникантов: малознакомые.

Ситуация 2 (вопрос 4): «В час ночи вы просыпаетесь от громкой музыки, которая доносится из квартиры ваших соседей. Вы выходите из своей квартиры и звоните в звонок соседей, вам открывает ваш сосед. Что вы ему скажете?».

Стиль общения: неофициальный.

Статусы коммуникантов: равный-равный.

Степень близости коммуникантов: незнакомые.

Ситуация 3 (вопрос 5): «Вы родитель. Ваш ребёнок заканчивает учёбу в школе / колледже и собирается поступать в университет, но он всем не готовится к предстоящим экзаменам, и вы ему говорите: «Если ты не поступишь в университет в этом году, то...».

Стиль общения: неофициальный.

Статусы коммуникантов: вышестоящий-нижестоящий.

Степень близости коммуникантов: хорошо знакомые.

В анкетировании приняли участие **56 русских респондентов** (45 женского пола, 11 мужского пола): 38 респондентов в возрасте от 18 до 25 лет, 7 в возрасте от 26 до 30 лет, 4 в возрасте от 31 до 35 лет, 3 в возрасте от 36 до 40 лет, 3 в возрасте от 41 до 45 лет, 1 в возрасте от 46 до 55 лет; **43 узбекских респондентов** (39 женского пола, 4 мужского пола): 17 респондентов в возрасте от 18 до 25 лет, 17 в возрасте от 26 до 30 лет, 4 в возрасте от 31 до 35 лет, 3 в возрасте от 36 до 40 лет, 1 в возрасте от 41 до 45 лет; **48 китайских респондентов** (28 женского пола, 20 мужского пола): 28 респондентов в возрасте от 18 до 25 лет, 18 в возрасте от 26 до 30 лет, 2 в возрасте старше 30 лет.

Языковые средства выражения угрозы. «Семантическая структура угрозы включает в себя номинацию действия, выполнение которого требует говорящий, и номинацию действия (определённая штрафная мера), которое обязуется выполнить говорящий в случае неповиновения и которое не соответствует интересам адресата» [2, с. 238].

В связи с этими характеристиками РЖ угроза нами было принято характеризовать ее речевую реализацию через речевые конструкции, языковые средства и лексическую номинацию угрозы (штрафная мера).

Частотными речевыми конструкциями при выражении угрозы во всех трёх ситуациях и культурах стали: условные конструкции, указание на вынужденность меры. Языковые средства представлены глаголами будущего времени, союзами *если, иначе, либо*. По критерию «номинация штрафной меры» были выявлены самые частотные угрозы в каждой культуре: **русская культура**: *угроза отчисления или провалить экзамен/зачёт/сессию* (ситуация 1); *угрозы пойти на работу / пойти в армию / ничего не добиться в жизни* (ситуация 3); **узбекская культура**: *угрозы недопуска / отчисления / провалить экзамен* (ситуация 1); *угрозы разрушить карьеру / потерять драгоценное время на обучение / потерять финансовую поддержку* (ситуация 3); **китайская культура**: *угроза провалить экзамен / отчисления / вызвать родителей* (ситуация 1); *угрозы пойти работать самостоятельно / потерять хорошее будущее / отказаться от своего ребенка* (ситуация 3). В ситуации 2 в трёх культурах частотной угрозой стала *угроза вызвать полицию*.

Типы культуры. Русская, узбекская и китайская культуры являются коллективистскими культурами по Г. Хофстеде [3]. Данный параметр заметно повлиял на результаты опроса, касающиеся угроз в официально-деловой обстановке. Результаты опроса показали, что выражение административных угроз преобладает над личными во всех культурах (*Мы вынуждены будем попроситься с Вами; Вас отчислят; Ваше обучение в университете будет под угрозой отчисления; Я буду вынужден поставить вам незначет*).

Дистанция власти. Параметр статуса также повлиял на результаты опроса по-разному. В ситуации, где отношения между статусами определялись по принципу «вышестоящий-нижестоящий» (ситуация 1; преподаватель – студент) наблюдалась высокая дистанция власти. Это выражалось обращениях преподавателя к студентам (обращение на «Вы» преобладало в русской и китайской культурах; в узбекской культуре в большей степени преобладало обращение преподавателя к студентам на «Ты», но это также характеризует высокую дистанцию власти в узбекской культуре, так как студенты всегда обращаются к преподавателю на «Вы»). Примеры: *Вы недалеко от исключения; Вы не закончите университет; тогда Вы не сможете добиться успеха; я не допущу вас к экзамену*.

В ситуации, где статусы распределялись по принципу «равный равному» наблюдалась низкая дистанция власти (ситуация 3; родитель – ребёнок), поэтому результаты опроса показали, что обращение на «Ты» в данной ситуации преобладали: *Тебе придется работать, а это не так уж и легко; Ты не сможешь получить нужные навыки и работать в своей сфере работы; Ты не мой ребенок.*

Параметр вежливости. Согласно теориям Т.В. Лариной и И.А. Стернина, русские люди не очень вежливы по отношению незнакомым людям [1, 4]. Нами был задан параметр, по которому мы отнесли соседей к незнакомым людям (только для русской культуры). Основанием для отнесения соседей к чужим людям является то, в нынешнее время молодые люди (от 18 до 25; 67,9% приняли участие в опросе (наибольшая часть)) не общаются со своими соседями и даже не знают их. Однако, такой параметр не будет работать с узбекской и китайской культурами, так как в этих культурах соседи обычно являются знакомыми людьми по отношению друг к другу. Тем не менее, опрос показал, что во всех трёх культурах процент вежливости по отношению к соседям высокий: русская культура (62%), узбекская культура (58%), китайская культура (77%). Для выражения вежливости использовались вежливые выражения (*пожалуйста, уважаемые, будьте добры*); приветствия (*добрый вечер, здравствуйте*), а также именно в русской культуре встречались фразы представления себя (*я ваша соседка / я ваш сосед снизу*), что также подтверждает, что соседи для русских людей скорее чужие люди, чем знакомые / малознакомые.

Выводы. По результатам опроса в ситуации 1 нами было выявлено, что в русской культуре выражение административных угроз преобладает, так как чаще всего отношения между преподавателем и студентом остаются формальными (коллективистский тип культуры). Все ответы респондентов показали высокую дистанцию власти между преподавателем и студентом.

В узбекской культуре выражение личных угроз в адрес студента намного меньше, чем административных (частота использования личного местоимения «Я» по отношению к студенту), мотив исходит от преподавателя.

В китайской культуре административные угрозы также преобладают.

В ситуации 2 результаты опроса опровергают положения, высказанные Т.В. Лариной и И.А. Стерниным, о том, что русские не очень вежливы по отношению к чужим, поскольку русские здороваются и представляют себя. Административные угрозы выражаются с помощью запугивания полицией.

У узбеков вежливость по отношению к чужим ниже, чем у русских, однако, вежливое отношение преобладает. В большинстве случаев респонденты не представляются, так как соседи знают друг друга и почти не здороваются. Угроза, также как в русской и китайской культуре, реализуется только через вызов полиции.

Китайские респонденты очень вежливы по отношению к своим соседям, поскольку они всегда здороваются. Угроза выражается только через полицию, но в большей степени преобладают просьбы не шуметь. Более того, некоторые китайцы предпочитают не ходить к соседям и не угрожать им, чтобы не испортились отношения с соседями.

Результаты по ситуации 3 показали, что в русской культуре преобладают угрозы пойти работать и не добиться ничего в жизни, получив не очень хорошую профессию. Примечательно, что большинство родителей не ругают своих детей, а подбадривают и мотивируют к новым достижениям в других областях.

В узбекской культуре угрозы разрушить свою карьеру и потерять время впустую преобладают. Также респонденты ответили, что родители будут угрожать детям тем, что больше не будут их обеспечивать, если они не поступят в вуз (ценность образования). Есть маленький процент родителей (ниже, чем в русской культуре), которые готовы поддержать своих детей.

В китайской культуре количество угроз связано с тем, что китайцам придётся работать. Некоторые родители китайских респондентов готовы отказаться от своего ребёнка, если он не поступит в вуз (угроза выгнать из дома и не обеспечивать финансово).

Таким образом, языковое оформление угроз разных типов у респондентов трёх культур совпадает. Полученные в ходе анкетирования данные могут помочь при обучении распознаванию угрозы в речи другого человека в рамках РКИ.

Литература

1. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – Москва : Наука, 2006.
2. Рабенко Т.Г., Нестерова Н.Н. Языковые средства реализации речевого жанра угрозы // Юрислингвистика. – 2007. – №8. – С. 1-10.
3. Hofstede G. Culture's consequences: International differences in work-related values. – Beverly Hills, 1980.
4. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009.

УДК 378

Матухин П.Г., Петрова М.Г.

Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы
(Россия, Москва)

Шимкович Е.Д.

Казанский (Приволжский) федеральный университет
(Россия, Казань)

ИНСТРУМЕНТЫ И МЕТОДИКА АСИНОПИЧЕСКОГО АСИНХРОННОГО МАСТЕР-КЛАССА ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РКИ «РУССКИЙ ЯЗЫК В ЗЕРКАЛЕ CHATGPT-4».

Аннотация. Для решения задачи ускоренного ознакомления и введения в практику преподавания инструментов класса «слабый искусственный интеллект» в условиях отсутствия теоретической базы и готовых методических разработок предложена схема асинтопического асинхронного мастер-класса. Рассмотрена информационная структура занятия, включающая онлайн-коммуникацию участников с системой ChatGPT-4 в среде мессенджера Telegram и базового документа на гугл-диске. Результирующие тексты включают в себя фрагменты пособий, заготовки публикаций, объекты регистрации авторского права.

Ключевые слова: нейропреподаватель, РКИ, информационная система, ChatGPT-4, мастер-класс.

Matukhin P.G., Petrova M.G.
P.Lumumba Peoples' Friendship University of Russia
(Russia, Moscow)
Shimkovich E.D.
Kazan (Volga Region) Federal University
(Russia, Kazan)

**TOOLS AND TECHNIQUE OF THE ASYNCHRONOUS ASYNTOPIC
MASTER CLASS FOR THE RFL TEACHERS
«RUSSIAN LANGUAGE IN THE MIRROR OF THE CHATGPT-4»**

Abstract. To solve the problem of accelerated familiarization and introduction into practice of teaching tools of the class «weak artificial intelligence» in the absence of a theoretical base and ready-made methodological developments, a scheme of an asynchronous asyntopic master class is proposed. The information structure of the lesson is considered, including online communication of participants with the ChatGPT-4 system in the Telegram messenger environment and a basic document on Google drive. The resulting texts include fragments of manuals, blanks of publications, objects of copyright registration.

Keywords: neuroteacher, RFL, information system, ChatGPT-4, master class.

Развитие компьютерных систем и технологий в области образования и, в частности, преподавания русского языка как иностранного (РКИ), в настоящее время подвергается интенсивным преобразованиям [2, 5, 6]. Выход в общий доступ систем так называемого «слабого» искусственного интеллекта в марте 2023 г. продукта компании OpenAI ChatGPT-4 [7], привел к необходимости ставить, изучать и решать широкий комплекс задач теоретического и практического характера. В соответствии с нормативными документами происходит включение новых направлений, связанных с искусственным интеллектом (ИИ) в программы образовательных учреждений всех уровней. Для предотвращения разрыва между различными участниками образовательного процесса необходимо проведение ознакомления преподавателей РКИ с новыми инструментами и их обучение применению таких систем.

Место систем ИИ в структуре профессионально-образовательной коммуникации преподавателя РКИ [1] естественным образом может

быть определено как составная часть множества неличностных участников. Специфическим отличием их от привычных уже баз знаний, систем поиска, опций текстовых процессоров и т. п. является сочетание обширной базы текстов, поисковика и обработчика подобранных фрагментов. Алгоритмы генеративного преобразователя (**ChatGPT** (от англ. *Generative Pre-trained Transformer* – «генеративный предварительно обученный трансформер» [8])) позволяют по запросу пользователя сформировать из имеющихся в базе фрагменты текстов по заданной теме, отличающиеся не просто набором цитат, но вполне связных, логически выстроенных и грамматически корректных. При поверхностном знакомстве они производят вполне профессиональное впечатление. Однако, детальный анализ продуктов бота показывает наличие определенных ограничений на его применение.

Для ознакомления с обращением с новыми инструментами на базе ИИ могут эффективно применяться такие формы, как мастер-классы. Это эффективный способ помощи начинающим пользователям ИИ познакомиться с подключением, управлением и получить практические навыки коммуникации с новыми инструментами. Это даст возможность в дальнейшем самостоятельно проводить исследования и осуществлять практическое применение. В том числе – рассматривать вопросы, связанные с возможностью и организацией коммуникации ИИ с обучающимися.

В настоящей работе представлен опыт практической разработки и применения формата мастер-класса [3, 14] для первоначального ознакомления преподавателей с возможностями и приемами обращения с нейросетями двух типов. Это средства изобразительной графики и генераторы текстов. Оба этих типа программ широко применимы в практике преподавания РКИ, начиная от подготовки фрагментов пособий, и до публикаций и регистрации разработок.

Основой технологии асинхронного асинтопического мастер-класса является его информационная система. Она состоит из ряда инструментов общего назначения. В том числе – общий диск, где размещаются организационные материалы, инструкции, рабочие и результирующие информационные продукты, файлы электронных документов, средства оперативного взаимодействия участников – совокупность чатов Telegram.

Для обеспечения единства информационной системы ее компоненты объединены гиперссылками, обеспечивающими переход между ними. Гиперссылки встроены в слайды презентации в соответствии с планом и логикой представления разделов и упражнений. Они оформлены в традиционном формате и в виде QR-кодов. Стандартные ссылки позволяют получить информацию о том, куда можно по ним перейти. QR-формат обеспечивает возможность наиболее быстрого доступа к файлам в процессе демонстрации презентации, а также просмотра видео-инструкции к нему. Совокупность презентации [15] и встроенных в нее гиперссылок образует интернет-гид занятия, что позволяет уже на этапе просмотра видео дать ориентацию участникам в составе материалов и по их использованию. Такая структура реализует активность участников с момента начала просмотра. В процессе мастер-класса на соответствующих слайдах размещаются коды для открытия требуемых рабочих материалов, текущих чатов, конспектов и средств доступа к подключению неличностных участников для их опроса.

Представление и проведение мастер-класса оформлены в форме видеозаписи [16]. С учетом того, что часть участников занятия могут недостаточно владеть русским языком и испытывать трудности при прочтении текстов слайдов по-русски, запись выполнена на английском. Таким образом, билингвальный тип инструкций позволяет решать ряд задач параллельно, в том числе и повышения уровня комплексной языковой компетентности участников в секторе профессиональной и ИТ коммуникации.

В ходе мастер-класса на этапе первичной подготовки участникам был продемонстрирован «Перечень вопросов» [17] боту ChatGPT-4. Вопросы организовывались в текущем порядке. Примерные вопросы из перечня:

1. Какие возможности предоставляет ИИ для изучения РКИ?
2. Может ли ИИ помочь в изучении РКИ и какие инструменты и методы он может предоставить?
3. Как можно применить ИИ для обучения РКИ?
4. Какие аспекты РКИ могут быть изучены с помощью ИИ?
5. Какие методы ИИ могут быть использованы для обучения РКИ?
6. Какие возможности предлагает ИИ для адаптивного обучения иностранных обучающихся РКИ?

Ответы системы на представленные вопросы фиксировались участниками в отдельном файле с общим доступом и были проанализированы в дальнейшем. Обобщение полученных результатов дает широкие возможности для их представления в научных докладах, публикациях различного ранга, в монографиях, регистрации РИД и т.п.

Значительный интерес участников вызвали ответы бота класса ChatGPT-4 [10] на запрос предложения названий статей по применению систем ИИ в области РКИ. Приведем примеры названий, полученные от бота:

1. РКИ на пути к ИИ: новые возможности обучения.
2. ИИ в обучении РКИ: прошлое, настоящее, будущее.
3. Перспективы применения ИИ в обучении РКИ.
4. Умный помощник: как ИИ помогает улучшить навыки РКИ.
5. ИИ и обучение РКИ: революционные методы и подходы.

Как мы видим, бот ChatGPT-4 предлагает весьма квалифицированные и вариативные названия статей и достаточно быстро отвечает на запросы. Таким образом, его можно использовать для формулировки тем научных исследований. Кроме того, ИИ может значительно улучшить процессы учебно-методической деятельности и повысить ее эффективность. Так, ИИ может использоваться для генерации различных типов контента для учебно-методических пособий по РКИ, включая тексты, упражнения, диалоги и примеры, иллюстративный материал. При помощи алгоритмов генеративных моделей ИИ может предложить разнообразные тексты и задания, учитывая разные уровни языковых навыков студентов и специфику учебных целей. Искусственный интеллект может анализировать содержание учебных материалов и подстраивать их под потребности и языковой уровень студентов. Он может определить слабые места, которые нуждаются в дополнительных объяснениях или упражнениях, и предложить соответствующие образовательные материалы или маршруты обучения.


Искусственный интеллект может помочь с иллюстративным материалом для учебно-методических пособий по РКИ. С помощью алгоритмов глубокого обучения ИИ может создавать новые изображения на основе имеющегося материала. Например, ИИ может создавать иллюстрации, демонстрирующие различные ситуации или объекты, связанные с из-

учаемым языком. Кроме того, ИИ может использовать алгоритмы компьютерного зрения и машинного обучения для автоматического поиска иллюстративного материала в базах данных, онлайн-ресурсах или других источниках. Это может помочь преподавателям и авторам учебных пособий по РКИ найти подходящие изображения для иллюстрации конкретных тем.

Во время проведения мастер-класса проходило знакомство участников с системой подготовки изображений на примере Fusion Brain – развитие инструмента kandinsky2.2 от Сбера [13]. Используя систему ИИ, участники делали запросы и получали изображения. При этом очень важно корректно и наиболее точно строить запрос, так как система может выдать вполне неожиданные результаты. Запросы и полученные визуальные результаты фиксировались участниками для их дальнейшего анализа и обобщения.

В заключение краткого обзора инструментов и технологий мастер-класса и опыта его проведения можно сказать, что данный формат показал свою эффективность. Описанная схема работает как в группах, так и индивидуально, что позволяет охватить широкий круг участников, формирует расширенный контингент авторов результирующих продуктов. Примеры полученных при проведении мастер-класса результатов представлены на ряде конференций, оформлены документы по регистрации авторских прав [3, 4, 9, 11, 12]. Используя представленные в настоящей работе инструменты [10, 13, 15-17], читатели могут принять участие в апробации мастер-класса. Авторы выражают свою благодарность организаторам форума за возможность представить свои разработки.

Литература

1. Матухин П.Г., Руженцева Т.С. Учебно-профессиональный дискурс, структура и жанровые признаки, его мультимедийный компонент / БД ОФЭРНиО Инв. № .03524577.00908-01 (3446), дата рег. 02.02.2005,  4273.doc http://www.ofernio.ru/rto_files_ofernio/4273.doc.

2. Матухин П.Г., Михеева Н.Ф., Провоторова Е.А. Интеграция элементов искусственного интеллекта в обучение иностранным языкам // Высшая школа: опыт, проблемы, перспективы : материалы XIII Междунар. научно-практич. конф., Российский университет дружбы народов. – Москва, 2020. – С. 564-569.

3. Матухин П.Г., Шимкович Е.Д., Петрова М.Г., Махмутова Г.Ф., Галиагберова В.Н. Асинхронный асинхронный мастер-класс для преподавателей РКИ и других предметов подготовительных факультетов для граждан иностранных государств на тему «Русский язык в зеркале ChatGPT-4»/ Бюлл. «Хроники ОФЭРНИО» № 10(173) 2023 пер. № 25193 от 07.10.2023; <http://ofernio.ru/portal/newspaper/ofernio/2023/10.pdf>; doi:<https://doi.org/10.12731/ofernio.2023.25193>

4. Матухин П.Г., Копылова П.А., Исмаилова Х.Э. Русский язык как иностранный в зеркале ChatGPT-4// Материалы II Международной научно-практической конференции «Довузовская подготовка иностранных граждан: проблемы и перспективы», 28-30 сентября 2023 г., Казань. <https://dspace.kpfu.ru/xmlui/handle/net/177248>

5. Петрова М.Г. Искусственный интеллект в методике преподавания иностранных языков // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2020. – №05/2. – С. 62-66. DOI 10.37882/2223-2982.2020.05-2.17 <http://www.nauteh-journal.ru/index.php/2/2020/№05/2/5d0024db-4de1-4ced-a8a3-c8bb6a3623c0>

6. Петрова М.Г. Создание цифрового языкового контента как фактор продвижения образовательной площадки вуза. XXIV Международной научно-методической онлайн конференции Ахановские чтения «Устойчивое развитие: язык, межкультурная коммуникация и цифровые технологии». Алматы: Казахский нац. университет им. аль-Фараби, 28 мая 2021. – С. 5-9. ISBN 978-601-04-3966-5

7. <https://openai.com/gpt-4>

8. <https://ru.wikipedia.org/wiki/ChatGPT>

9. Исмаилова Х.Э., Матухин П.Г., Копылова П.А. Учет этнокультурных особенностей студентов из мусульманских стран при разработке курса РКИ с элементами искусственного интеллекта// Труды Международной научно-практической и научно-методической конференции «Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в современном образовании – 2023». – Петрозаводск – в печ.

10. https://t.me/zero_neuro_cat_bot

11. Программа II Международной научно-практической конференции «Довузовская подготовка иностранных граждан: проблемы и перспективы», 28-30 сентября 2023 г., г. Казань.

12. Сайт К(П)ФУ о II Межд. Науч.-практ. конференции «Довузовская подготовка иностранных граждан: проблемы и перспективы» <https://prepschool.kpfu.ru/ii-mezhdunarodnaya-nauchno-prakticheskaya-konferenciya/>

13. <https://fusionbrain.ai/>

14. Мастер-класс (29 сентября 2023, К(П)ФУ): <https://events.webinar.ru/82043355/1820889422/record-new/1327598280>

15. Презентация <https://docs.google.com/presentation/d/1Mk9SH4x5hM5QtPd13UJwD6dZfDrwQUPf/edit?usp=sharing&oid=104688817762349742662&rtpof=true&sd=true>

16. Видео https://pfur-my.sharepoint.com/:v/g/personal/petrov_gp_pfur_ru/EUfPwlzyZiZAhOGwSGI--HkBERXWVa8pmnUqZfTNWDujSw?nav=eyJyZWZlcjNhbEluZm8iOnsicmVmZXJyYWxBcHAIoiJPbmVEcmI2ZUZvckJ1c2luZXNzIiwicmVmZXJyYWxBcHBQbGF0Zm9ybSI6IldlYiIsInJlZmVycmFsTW9kZSI6InZpZXciLCJyZWZlcjNhbFZpZm9ybGZpZm9ybGVzTGlua0RpcmVjdCJ9fQ&e=9CXo6w

17. Конспект АА-мастер-класса https://docs.google.com/document/d/1StLGOB2oNCfZrC_hdasMWiK6fC2sJR-7JZq13Mf52gs/edit?usp=sharing

УДК 81 23

Назбибекова М.Б., Ганиева Н.Р.

Таджикский национальный университет
(Таджикистан, Душанбе)

ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЦЕННОСТЬ ПРОГРЕСС/ПЕШРАФТ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ У ТАДЖИКОВ И РУССКИХ

Аннотация. Языковой образ мира представляет собой систему взглядов человека на мир, на общество, на природу, выраженную в языке. Само понятие «образ мира» ввел в научный оборот А.А. Леонтьев, который определял его как «отображение в психике человека предметного мира, опосредованное предметными значениями и соответствующими когнитивными схемами и поддающееся сознательной рефлексии» [Леонтьев, 1993: 18]. А.А. Леонтьев, определяя процесс формирования образа мира, выделял индивидуально-личностный тип, опосредованный личностными смыслами, и инвариантный, опосредованный общими чертами в видении мира различных людей. Если первый тип образа мира соотносен с индивидуумом и важную роль здесь играет мировидение человека, то второй тип – инвариантный – соотносен с особенностями национальной культуры и национальной психологии. Такой образ мира лежит в основе мировидения и миропонимания каждого народа, обусловленное своей си-

стемой предметных значений, социальных стереотипов, когнитивных схем.

Впервые в сопоставительном анализе описывается языковое сознание таджиков, а также впервые описывается содержание десяти ценностей в таджикской культуре. Впервые содержание ценностей в таджикской культуре анализируется и описывается в рамках триангуляционного подхода, когда идентичное содержание в ходе политекстовой репрезентации объективируется неидентичными языковыми и неязыковыми знаками и на разных уровнях сознания.

В статье содержание анализируемых ценностей в таджикской и русской культурах репрезентировано:

1. на уровне официального общественного сознания в форме результатов дефиниционного анализа; в форме результатов сопоставительного анализа паремий, отображающих содержание исследуемых.

2. на уровне обыденного общественного сознания, в форме результатов сопоставительного анализа ассоциативных полей, где словами стимулами были вербальные обозначения десяти ценностей в таджикской и, соответственно, русской культурах, в форме результатов сопоставительного анализа содержания ценностей в рамках психосемантического эксперимента, при этом результаты отображены в виде семантических полей, графиков и дендрограмм.

В соответствии с указанной целью в статье поставлены следующие задачи:

1. выявить эпистемологические возможности следующих понятий: «языковой образа мира», «языковое сознание» – в целях исследования вопросов общечеловеческих ценностей (ОЦ); «Прогресс-пеширафт»

2. раскрыть особенности влияния культуры и языка на образы сознания носителей языка.

1. ассоциативный эксперимент с носителями русского языка, проживающими в Таджикистане;

2. впервые проведён сопоставительный анализ ассоциативных полей русских, живущих в метрополии в Таджикистане, и русских, живущих в России.

Теоретическая значимость статьи заключается в выявлении у носителей таджикской и русской культур сходств и различий во фрагментах образа мира, неосознаваемым образом определяющие поведение людей, оценку образов мира и отношение к миру в целом.

Ключевые слова: прогресс, регресс, улучшение в процессе развития, движение вперед, научно-технический прогресс, развитие, ускорение,

образование, современная цивилизация, обмен ценностей на удобства, образование, модернизация, усиление, совершенствование.

Nazhibekova M., Ganieva N.R.

Tajik National University,
(Tajikistan, Dushanbe)

UNIVERSAL VALUE PROGRESS/PESHRAE IN THE LANGUAGE CONSCIOUSNESS IN TAJIKS AND RUSSIANS.

Abstract. The linguistic image of the world is a system of human views on the world, on society, on nature, expressed in language. The very concept of «image of the world» was introduced into scientific circulation by A.A. Leontiev, who defined it as «a reflection in the human psyche of the objective world, mediated by objective meanings and corresponding cognitive schemes and amenable to conscious reflection» [Leontiev, 1993: 18]. Leontiev, defining the process of forming the image of the world, distinguished an individual-personal type, mediated by personal meanings, and invariant, mediated by common features in the vision of the world of different people. If the first type of the image of the world is correlated with the individual and the worldview of a person plays an important role here, then the second type – invariant – is correlated with the peculiarities of national culture and national psychology. Such an image of the world underlies the worldview and worldview of each nation, due to its system of subject values, social stereotypes, cognitive schemes.

For the first time, the comparative analysis describes the linguistic consciousness of Tajiks, as well as the content of ten values in Tajik culture is described for the first time. For the first time, the content of values in Tajik culture is analyzed and described within the framework of a triangulation approach, when identical content in the course of polytextual representation is objectified by non-identical linguistic and non-linguistic signs and at different levels of consciousness.

The article presents the content of the analyzed values in Tajik and Russian cultures:

1. at the level of official public consciousness in the form of the results of a definitional analysis; in the form of the results of a comparative analysis of paroemias reflecting the content of the studied.

2. at the level of everyday social consciousness, in the form of the results of a comparative analysis of associative fields, where the words stimuli were verbal

designations of ten values in Tajik and, accordingly, Russian cultures, in the form of the results of a comparative analysis of the content of values in the framework of a psychosemantic experiment, while the results are displayed in the form of semantic fields, graphs and dendrograms.

In accordance with this goal, the following tasks are set in the article:

1. to identify the epistemological possibilities of the following concepts: «linguistic image of the world», «linguistic consciousness» – in order to study the issues of universal values (OC); «Progress-peshraft»

2. to reveal the peculiarities of the influence of culture and language on the images of consciousness of native speakers.

1. associative experiment with native Russian speakers living in Tajikistan; Russian Russians living in the metropolitan area of Tajikistan and Russians living in Russia have been compared for the first time.

The theoretical significance of the article is to identify similarities and differences in the fragments of the image of the world among the speakers of Tajik and Russian cultures, which unknowingly determine the behavior of people, the assessment of images of the world and the attitude to the world as a whole.

Keywords: progress, regression, improvement in the process of development, movement forward, scientific and technological progress, development, acceleration, education, modern civilization, exchange of values for convenience, education.

Введение

Актуальность статьи заключается в том, что сопоставительное изучение языкового сознания носителей разных культур имеет важное значение в установлении дружественных межэтнических контактов, в достижении межкультурного понимания, устранении коммуникативных барьеров между представителями разных культур, в разрешении международных конфликтов, в сохранении мира и, безусловно, в процессе освоения неродного языка. В Таджикистане русский язык представляет собой второй по значимости язык, который используется в разных дискурсах (от бытового до делового дискурса), в Конституции страны за ним закреплён статус языка межнационального общения и его изучению придаётся особое значение. Президент Таджикистана Эмомали Рахмон заявил о необходимости улучшения преподавания русского языка в вузах республики: «Огромное значение русского языка для нашего общества носит не декларативный, а реальный характер».

[Рахмон,2021]. Синонимы слова «**прогресс**» – *образование, улучшение*; антонимы к слову «**прогресс**» и образованных от него новых слов – «**регресс**»: *регрессивно, регрессивность, регрессировать, отсталость*. По наблюдениям М.Ш. Шукурова, в таджикском языке слово «**прогресс**» передаётся словами *инкишоф, тараққӣ, тараққиёт, пешрафт, пешравӣ, прогресс*; технический «**прогресс**» – *пешрафти техники*// разг. слова–синонимы к слову «**прогресс**» в таджикском языке. 1. *кашф шудан, ошкор шудан*; 2. *пеш рафтани, рушд, пешрафт, тараққиёт; инкишоф додан тараққи додан, пеш бурдан; инкишоф ёфтан тараққи кардан, пеш рафтан*. 3. *пешрави: тараққи, инкишоф, вусъат: хаёт, пешравии зиндаги, расидан ба пояи баланди чизе; болорави, пешрафт; тараққи кардан (намудан) пеш рафтан*. Слова, образованные от корня «**прогресс**»: *инкишоф, тараққӣ, тараққиёт, пешравӣ; прогрессивность: тараққипарварӣ, тараққиҳоҳӣ; прогрессивный шиддатёбанда, дараҷа ба дараҷа зиёдшаванда; прогрессировать: тадриҷан шиддат ёфтан, зиёд шудан, афзудан; прогрессист: тарафдори тараққиёт, тараққипарвар, тараққиҳоҳ* [Шукуров 1969: 256].

Методологическую базу исследования составили следующие положения:

Основным **методом** сбора материала является ассоциативный эксперимент, суть которого в том, что респонденту предлагается дать первые ассоциации к словам-стимулам. Как известно, ассоциативный эксперимент широко используется в научных исследованиях, посвящённых изучению образов сознания носителей разных культур. Это объясняется тем, что связь «стимул–реакция» есть фрагмент образа мира, отражённого в сознании носителя данной культуры, а ассоциативное поле слова–стимула представляет собой модель сознания, содержащую набор правил коммуникаций, принятых в данной культуре.



Эксперимент был проведен в городе Худжанд, расположенном на севере Республики Таджикистан. Испытуемыми были 100 носителей таджикского языка как родного в возрасте от 16 до 30 лет – студенты и преподаватели (50 мужчин и 50 женщин). Выбор указанной категории испытуемых продиктован постановкой задачи нашего исследования, которая состоит в том, чтобы выявить специфику языкового сознания усреднённого представителя современной интеллигенции города Худжанд.

Основная часть

Экспериментальное исследование общечеловеческой ценности прогресс/пешрафт в языковом сознании у таджиков и русских

Рассмотрим, как представлена общечеловеческая ценность «**прогресс**» в русском и таджикском языках в нижеперечисленных толковых словарях сопоставляемых языков (Новый Большой Толковый словарь русского языка (НБТСРЯ), Фарханги Забонӣ Тоҷикӣ (ФЗТ)).

Таблица 1 – Общечеловеческая ценность «прогресс»

общечеловеческая ценность « прогресс » по словарю М.Ш. Шукурова	общечеловеческая ценность « прогресс » по НБТСРЯ С.А. Кузнецова
1. инкишоф, тараққӣ, тараққиёт-  поступательное движение, улучшение в процессе развития.	1. прогресс – поступательное движение, улучшение в процессе развития;
2. пешрафт, пешравӣ-  улучшение в чём-л. наблюдать, замечать в экономике.	1. прогресс – улучшение в чём-л. наблюдать, замечать в экономике.

Сравним результаты дефиниционного анализа содержания общечеловеческой ценности «**пешрафт/прогресс**» в русском и таджикском языковом сознании. Общими семами являются: 1) поступательное движение, улучшение в процессе развития; 2) поступательное движение, улучшение в чём-л. наблюдать, замечать в экономике.

Специфические семы отсутствуют.

Воспользуемся анализом, сделанным В.П. Синячкиным [Синячкин 2010: 221-224]. Приведём только частотную часть АП слова-стимула «**прогресс**» из прямого словаря РАС: ПРОГРЕСС: имеет следующий вид: ПРОГРЕСС: науки – 9; вперед – 8; регресс – 7; в науке – 5; большой, научный – 3; в учёбе, движение вперёд, делать, издательство, кинотеатр, мировой, научно-технический, общества, техники, ЭВМ – 2. Ассоциаты «наука», «науки», «в науке», «научный», «в учебе», «мировой», «научно-технический», «общество», «техники», «ЭВМ», «экономический» следует понимать как указание на сферы деятельности, для фик-

сации успеха которых в русской культуре принято использовать ценности **«прогресс»**.

Таким образом, ассоциаты *«вперёд»*, *«движение вперёд»*, *«двигать»*, *«развитие»*, *«двигатель»*, *«ускорение»*, *«процесс»* – это слова, эксплицирующие полностью или частично значение слова **«прогресс»**, такие реакции являются распространёнными среди испытуемых в ассоциативном эксперименте. Ассоциаты *«издательство»* и *«кинотеатр»* – указание на реалии культурной жизни Москвы: это названия книжного издательства и кинотеатра. Наличие в АП ассоциатов *«регресс»* и *«XX век»* объяснимо легко: *«регресс»* – это антиценность, связанная с ценностью **«прогресс»** на основе связи, сформированной в результате логической операции сравнения. В целом ценность **«прогресс»** можно расшифровать как специализированную ценность, функционирующую в ограниченной сфере деятельности членов социума.

Приступим к анализу ценности **«прогресс-пешрафт»**. В «Фарханги Забони Точки» М.Ш. Шукурова **«прогресс»** имеет следующий вид: *инкишоф*, *тараққӣ*, *тараққӣёт*, *пешрафт*, *пешравӣ*.

Ассоциативный эксперимент, проведённый нами в республике, даёт возможность выделить следующие ассоциаты: *инкишоф – 5*, *тараққӣ – 5*, *тараққӣёт – 5*, *пешрафт – 4*, *пешравӣ – 4*, *пешрафти техникӣ*, *бехтар*, *хубтар шудан*, *бехи*, *нагзӣ*, *хубӣ*, *бехбудӣ*.

Покажем частотность в процентах: *науки – 9*; *вперёд – 8*; *регресс – 7*; в науке – 5; *большой*, *научный – 3*; в учёбе, движение вперёд, *делать*, *издательство*, *кинотеатр*, *мировой*, научно-технический, общества, техники, ЭВМ – 2, *инкишоф – 5*, *тараққӣ – 5*, *тараққӣёт – 5*, *пешрафт – 4*, *пешравӣ – 4*, *пешрафти техникӣ*, *бехтар*, *хубтар шудан*, *бехи*, *нагзӣ* *хубӣ*, *бехбудӣ*.

Совпадающие семы: *инкишоф – поступательное движение, улучшение в процессе развития*; *тараққӣ – улучшение*, *пешрафт – движение вперёд*, *пешрафти техникӣ – научно-технический прогресс*.

Несовпадающие семы: *науки*, *большой*, *научной*, в учёбе, *издательство*, *кинотеатр*, *мировой*, общества.

Русские ассоциаты: *науки – 1,6%*, *вперёд – 1,5%*, *регресс – 1,3%*, в науке – 0,9%, *большой*, *научный – 0,5%*, в учёбе, движение вперёд, *делать*, *издательство*, *кинотеатр*, *мировой*, научно-технический, общества, техники, ЭВМ – 0,3%.

Таджикские ассоциаты: *инкишоф* – 5%, *тараккӣ* – 5%, *тараккиёт* – 5%, *пешрафт* – 4%, *пешравӣ* – 4%, *пешрафти техникӣ*, *бехтар*, *хубтар шудан*, *беҳи*, *нагзӣ*, *хубӣ*, *бехбудӣ* – ва *гайраҳо*. Ассоциаты «*илм – наука*», «*фанҳо – науки*», «*ҷамъият – общество*», «*технологияи иновасионӣ – ЭВМ*», «*иктисодӣ – экономический*» следует понимать, как указание на сферы деятельности, для фиксации успеха которых в таджикской культуре принято использовать ценности «**пешрафт/прогресс**». Ассоциаты «*ба пеш – вперёд*», «*харакат – движение*», «*ғеҷондан – двигать*», «*тараккиёт – развитие*», «*муҳаррик – двигатель*», «*тезондан – ускорение*», «*ҷараён, равиш – процесс*» – это слова, эксплицирующие полностью или частично значение слова *пешрафт*, *пешрафт*, *пешравӣ* – *прогресс* – такие реакции в ассоциативном эксперименте являются распространёнными среди испытуемых. Наличие в АП ассоциатов «*таназзул*, *акибравӣ*, *пастфурӯӣ*, *пастравӣ – регресс*» и «*XX век*» объяснить легко: «*акибравӣ – регресс*» – это антиценность, связанная с ценностью «**прогресс**» на основе связи, сформированной в результате логической операции сравнения.

Содержательный анализ паремиологических единиц с компонентом «**прогресс**» показывает близость коннотативных характеристик этих паремий. На основе анализа небольшой выборки паремий, которая приводится в нашей работе, можно сделать следующее заключение.

1. Таджикские и русские паремии в значительной степени содержательно различаются, отображая специфику этнических культур. 2. Некоторые паремии можно предполагать общими для таджиков и русских.

В качестве примера можно привести паремии из таджикского языка: *Хар гуна пешравӣ дар наиёзи сириштии ҳар қадом организм дар зиёд сарф кардани воситаҳои зиндагонӣ асос гардидааст; марҳилаҳои асосии тамаддун инҳо мебошанд: аз худ кардани оташ; мхтироии чарх ва кашфиёте, ки мардро ром кардан мумкин аст. – Всякий прогресс основан на врождённой потребности всякого организма жить не по средствам, – являются содержательно идентичными; кроме того, имеют содержательную близость с русскими паремиями: *Прогресс есть замена одних неприятностей другими и Освоение огня, изобретение колеса и открытие, что мужчин можно приручить.**

Таким образом, мы провели семный анализ на основе словарных дефиниций, семный анализ на основе паремиологии, а также на основе экспериментального анализа языкового сознания профанных носителей языка. Анализируя таджикское и русское языковое сознание, мы пришли к следующим выводам.

Выводы:

1. На основе словарных дефиниций все семы совпадают. Общими семами являются: 1. поступательное движение, улучшение в процессе развития; 2. поступательное движение, улучшение в чём-л., наблюдать, замечать что-л. в экономике. Специфичные семы отсутствуют.

2. На основе паремиологии: таджикские и русские паремии в значительной степени содержательно различаются, отображая специфику этнических культур.

Итак, содержательный анализ паремиологических единиц с компонентом **«прогресс–пешрафт»** выявляет близость коннотативных характеристик этих паремий. Анализ проводимых паремий является содержательным, естественным и субъективным. В пословицах подчёркивается нравственный приоритет современных людей перед людьми будущего, которые заменят этические ценности на вещи, приносящие комфорт и уют.

Заключение

Таким образом, общечеловеческая ценность **«прогресс»** имеет достаточно ограниченную сферу функционирования: и научное, и быденное сознание использует её прежде всего для формирования ценностных ориентиров в области науки и образования. Этот вывод поддерживает анализ дендрограммы: **ценность «прогресс»** непосредственно связана с **ценностями «развитие», «наука», «образование»** и опосредованно – с **ценностями «родина», «успех», «процветание», «свобода», «здоровье», «законность», «стабильность», «практичность», «безопасность», «богатство», «эффективность», труд», «справедливость», «достаток», «свобода личности», независимость»**, а у таджиков непосредственно связана с ценностями **«успех», «богатство», «удовольствие»** и опосредованно – с ценностью **«покой»**. Связь этих ценностей с ценностью **«прогресс»** базируется, вероятно, на практике, существующей в научном дискурсе, когда оцениваются чьи-либо успехи в областях

общественной деятельности, название которых совпадает с названиями ценностей, при помощи ценности «прогресс».

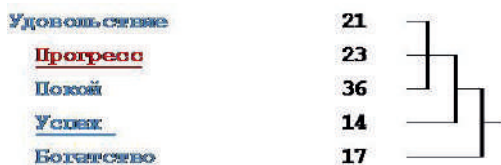


Рисунок 1 – Фрагмент дерева кластеризации ценностей у таджиков

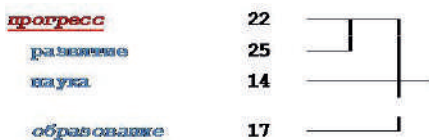


Рисунок 2 – Профиль оценок по шкалам ценности «прогресс» для русских и таджиков

Сравнение показывает, что кластеры **ОЦ «прогресс»** у таджиков и у русских полностью не совпадают. У таджиков в кластер входят такие **ОЦ**, как «развитие», «наука», «образование», а у русских – «удовольствие», «покой», «успех», «богатство».

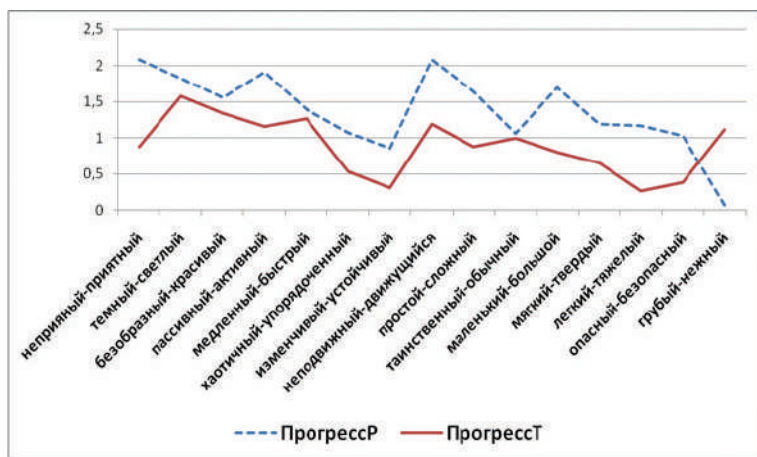


Рисунок 3 – Общечеловеческая ценность «прогресс Р» «прогресс Т»

Сравнительный анализ выявляет совпадение оценок по следующим шкалам общечеловеческая ценность **«прогресс»**: *«тёмный – светлый», «пассивный – активный», «медленный – быстрый», «изменчивый – устойчивый», «неподвижный – движущийся», а различие по шкалам: «неприятный – приятный», «таинственный – обычный», «опасный – безопасный», «грубый – нежный».*

Литература

1. Байбурин А.К. Ритуал в системе знаковых средств культуры / А.К. Байбурин // Этнознаковые функции культуры. – Москва : Наука, 1991. – С. 23-42.
2. Бартольд Б.В. Очерк истории Семиречья / Б.В. Бартольд. – Москва, 1963. – С. 101-322.
3. Грицанов А.А. Новейший философский словарь / А.А. Грицанов – Москва : Книжный дом, 2003. – 1280 с.
4. Губский Е.Ф., Кораблева Г.Б. Краткая философская энциклопедия / Е.Ф. Губский, Г.Б. Кораблева – Москва : Прогресс-Энциклопедия, 1994. – 574 с.
5. Кузнецов С.А. Новый большой толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / С.А. Кузнецов – Москва, 2000.
6. Негматов Н.Н. О концепции и хронологии этногенеза таджикского народа. – Москва, 1990. – С. 85-97.
7. Мчедлова М.М. Идентичность общероссийская / М.М. Мчедлова // Российская цивилизация: Этнокультурные и духовные аспекты: Энциклопедия / Ред.кол. : Мчедлов М.П. и др. – Москва : Республика, 2001. – 544 с.
8. Синячкин, В.П. О ценности «труд» в русском языковом сознании [Электронный ресурс] / В.П. Синячкин. – Челябинск, 2013. Режим доступа: Синячкин В.П. Общечеловеческие ценности в русской культуре: лингвокультурологический анализ / В.П. Синячкин – Москва : РУДН, 2010. – 340 с.
9. Синячкин В.П. Формы существования общечеловеческих ценностей в русской культуре [Электронный ресурс] / В.П. Синячкин. – Челябинск, 2009.
10. Шукуров Ш., Шукуров Р. Центральная Азия: опыт истории духа / Ш. Шукуров, Р. Шукуров – Москва : Панорама, 1996. – 256 с.
11. Шукуров М.Ш. Толковый словарь таджикского языка в 2-х т. – Москва : Советская энциклопедия, 1969. – С. 950.

Николаев В.О.

Научный руководитель: **Желобцов Ф.Ф.**

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

К ВОПРОСУ О МЕСТЕ ШАМАНИЗМА В АТР – ЯПОНИИ

Аннотация. Изучение шаманизма как универсального явления в духовной жизни людей будет способствовать решению исключительно сложных вопросов, связанных с определением его места и роли в жизни человеческого общества. В статье дана попытка сравнить основные компоненты шаманизма в Японии и Якутии. Подобное сравнение, как представляется, может внести необходимую определенность не только в структуризацию всей системы шаманизма. Автор надеется, что данная попытка сравнения наиболее сохранившихся на сегодняшний день древних обычаев якутского шаманизма с реально существующим шаманизмом в Японии, поможет взглянуть на него с более широкой, общемировой точки зрения.

Ключевые слова: шаманизм, юта, шаманская болезнь, камлание, kami.

Nikolaev V.O.

Scientific supervisor: **F.F. Zhelobtsov**

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

ON THE QUESTION OF THE PLACE OF SHAMANISM IN THE APR – JAPAN

Abstract. The study of shamanism as a universal phenomenon in the spiritual life of people will help resolve extremely complex issues related to determining its place and role in the life of human society. The article attempts to compare the main components of shamanism in Japan and Yakutia. Such a comparison, it seems, can bring the necessary certainty not only to the structuring of the entire system of shamanism. The author hopes that this attempt to compare the most preserved ancient customs of Yakut shamanism to date with actually existing shamanism in Japan will help to look at it from a broader, global point of view.

Keywords: shamanism, yuta, shamanic disease, ritual, kami.

У человека, интересующегося духовной жизнью японского общества, всегда вызывает неподдельный интерес всё то, что связано с шаманизмом в этой стране.

Как известно, шаманизм, по всеобщему признанию, является одной из универсальных ранних форм религии и был распространён в духовной сфере большинства народов нашей планеты. Не исключено, что он появился на свет одновременно с человечеством. По данным сибирской археологии и этнографии, шаманизм наблюдался в дальневосточном ареале уже в бронзовом веке [1].

Вместе с тем, проблема шаманизма на сегодняшний день была и остаётся одной из самых трудных проблем истории религии. Между тем, в контексте многих исследований, связанных с религиоведением, термин «шаманизм» сегодня употребляется именно в значении религии.

Необходимо сразу отметить крайне слабую представленность японского шаманизма в русскоязычной научной литературе по самым разным причинам. Американский исследователь Уильям Фэйрчайлд в своей работе «Шаманизм в Японии» также отмечает это: «современное изучение шаманизма в Японии значительно отстаёт от его исследований на Западе» [Цит. по: 2, с. 14].

Несомненно, самой древней формой религии в Японии был шаманизм, представлявший, как и везде, в первую очередь, одержимость духами умерших. Среди действий японских шаманов отмечено следующее: 1) Они делают так, что душа умершего «приходит» с того света; в простонародье называется «*шиникучи*», в переводе как «уста умершего»; 2) Они информируют спрашивающего о будущем счастье и несчастье; народное название этого действия – «*камикучи*» (уста бога); 3) Они изгоняют болезни и другие несчастья; 4) Они испрашивают у бога название лекарства, которое следует употребить против определённой болезни; 5) Они находят пропавшие вещи. Для обозначения японских шаманов в современной литературе применяется термин «*юта*». Сами же японские шаманы предпочитают использовать более общий термин – «*каминтю*» (человек-божество) [4].

На вопрос, что сближает японский шаманизм с центрально-азиатским (куда входит и якутский как наиболее изученный в Сибири), приведём примеры известных признаков шаманизма как вероисповедания.

И прежде отметим поразительно общее сходство основного действия у всех мировых шаманских практик – камлания, смысл и цель которого заключается в защите интересов группы людей и конкретного человека. Примечательно то, что оно является общим связующим звеном шаманизма во всех уголках мира, в том числе и в Японии. Суть камлания заключается в том, что духи вселяются в тело шамана, и он начинает вещать от их имени, а его душа отправляется в путешествие в царство духов. Схожи и основные функции камлания: умиловивление добрых духов, в том числе духов дома и семьи; поклонение духам-покровителям общины; моление о здоровье; изгнание злых духов; проводы душ умерших на небо.

Для шаманизма присущ анимизм, когда всё и вся вокруг имеют своего духа-хозяина (*иччи*), на которого может влиять только посредник – шаман («*ойуун*») во время камлания [4]. По философии якутского шаманизма человек – пришелец из космоса, имеющий трёхмерную душу: *Ийэ кут*, *Буор кут*, *Салгын кут*. Все 3 кута соединяются особой космической силой – *СЮР*. Во время транса душа шамана путешествует по трём мирам. Его бубен считается ездовым животным, с помощью которого он перемещается между этими мирами. До революции якутский шаманизм имел широкое распространение, особенно, в сельской местности.

О японском шамане (*юта*) исследователи пишут, что он во время камлания не путешествует в экстазе по небесным или подземным мирам. Это свидетельствует об отсутствии власти его над людьми и духами. Во время сеанса *юта* сидит спокойно и песнопения свои произносит тихим голосом. Его миссия заключается в передаче информации, которую он узнаёт от своих божеств (*ками*). Другими словами, японский шаман никогда не манипулирует ни людьми, ни духами до такой степени, как это делали и делают якутские шаманы.

Много общего в шаманизме обоих народов в вопросе превращения человека в шамана. В якутском шаманизме главную и основную роль играет наследственность, то есть духи сами выбирают кандидата в шаманы из его кровных потомков. Ты не можешь быть шаманом, если у тебя их не было в роду. При этом не совсем достаточно изучена проблема шаманствующих женщин – *удаганок*, хотя многие исследователи считают, что они были сильнее шаманов мужского пола. Известный ис-

следователь Г.В. Ксенофонтов в своих работах отмечал приниженное положение *удаганок* по отношению к мужчинам-шаманам [5].

В японском же шаманизме традиционно явно доминирует женщина-шаман. К тому же в японском шаманизме иерархия шаманов, особенно, женщин разработана более детально. В Японии издревле существовала традиция наделения своих правителей шаманистскими чертами. Например, в данных японских летописей Нихонги и Кодзики упоминается императрица Дзингу, поведение и действия которой были близки к шаманской практике. Согласно преданию, одна из правительниц Ямато периода Яёй носила имя *Химико*: если расшифровать имя фонетически, то «хи» означает «солнечная», а «мико» – «шаманка». Достоверным письменным упоминанием о ней служит китайское историческое произведение Вэй Чжи «Записи трёх царств», составленное около 297 года и описывающее социальную организацию обитателей японского архипелага людей «ва».

Необходимо отметить, что в японском обществе в древности был очень силен матриархат, о чём свидетельствуют множество археологических находок в виде женских статуэток. В синтоизме, как известно, главенствующая роль принадлежит богине солнца *Аматэрасу*.

Всё это говорит в пользу того, что шаманизм у древних японцев связывался прежде всего с женщинами. Первоначальная главенствующая роль женщины в японском шаманизме хорошо сохранилась в истории народа *айну* на Сахалине и *рюкюсцев* на Окинаве.

В Японии с древности к претенденткам в шаманки предъявлялся чрезвычайно строгий отбор уже потому, что они должны были родиться с божественным предначертанием. Особое предпочтение отдавалось претенденткам слепым от рождения (по-японски – *итако*). Уильям П. Фэйрчайлд попытался даже провести сравнение термина *итако* с якутским термином *удаган* [2, с. 29]. С возрастом осуществлялось мистическое бракосочетание избранницы шаманки с духом. Девушка надевала свадебное белое платье. Слепых шаманок в пути сопровождали *ямабуси* – горные отшельники. На Окинаве полагают, что шаманов выбирают *боги-ками*. Самой первой предпосылкой для этого является *саадаки умари* (рождение с божественным предначертанием), что выражалось в форме неопределённого болезненного состояния, со-

мнамбулизма, отсутствия аппетита. Причём «заболевание» не поддаётся диагностике и лечению даже современными методами медицины. Будущая шаманка должна самостоятельно вылечить себя. После того как она определяется в своём намерении служить духам, ищет и находит своего персонального *ками*, которому призвана служить.

Шаманская болезнь может продолжаться в течение длительного времени. Считается, что медикаменты при этом бессильны. Единственное средство выздоровления – служение духам.

Таким образом, «шаманская болезнь» известна как в Якутии, так и в Японии и является главной предпосылкой становления шамана. Японские шаманы, как и якутские, основное внимание уделяют врачеванию. Нельзя не признать того факта, что народная медицина уходит своими корнями во времена расцвета шаманизма. Айнские шаманы-целители и по сей день славятся искусством излечения людей от многих болезней – физиологических и психических при помощи травяных средств и целебной пищи.

Заключение

Несмотря на то, что шаманизм не признан мировой религией, тем не менее, он плотно и органично вошёл в плоть и кровь японского общества, став неотъемлемой частью культуры и менталитета народа. В религиозной жизни современной Японии роль шаманов сильно ограничена. Например, они не имеют прямого отношения к церемониям рождения, бракосочетания или погребения.

В целом, японский шаманизм далёк как от центрально-азиатского, так и от якутского шаманизма, но их роднит одно – шаманы приходят на помощь людям в несчастье, когда обычные, всем доступные средства оказываются недостаточными.

Литература

1. Кривелев И.А. История религий мира: очерки. – Москва : Мысль, 1988. – 382 с.
2. Уильям П. Фэйрчайлд. Шаманизм в Японии (пер.). – Нагоя: Nanzan University, 2019. – 82 с.
3. Желобцов Ф.Ф. Религии стран Азиатско-Тихоокеанского региона : учебное пособие. – Якутск : Изд-во СВФУ, 2013. – 112 с.

4. Бурыкин А.А. Шаманы. Те, кому служат духи. – Санкт-Петербург: Азбука-Классика: Петербургское востоковедение, 2007. – 288 с.

5. Ксенофонов Г.В. Шаманизм. – Якутск : ТПФ «Север-Юг», 1992. – 315 с.

УДК 82-1

Ощепкова А.И., Монастырев Т.С.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ЯКУТИЯ В ПОЭЗИИ И.А. БРОДСКОГО: ИЗ НАБЛЮДЕНИЙ НАД ТЕКСТОМ

Аннотация. В статье рассматриваются наблюдения над стихотворными текстами И. Бродского в контексте якутской тематики. Представлены поэтические произведения Бродского 1959-1961 гг., в которых обнаруживается определенная динамика в описании северного локуса: от будней быта геологических экспедиций до осмысления якутского пространства как сакрального места, имеющего глубинную мифологическую интерпретацию.

Ключевые слова: И.А. Бродский, Якутия, пространство, локус, хроно-топ.

Oshchepkova A.I., Monastyrrev T.S.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

YAKUTIA IN I.A.'S POETRY BRODSKY: FROM OBSERVATIONS OF THE TEXT

Abstract. The article examines observations of the poetic texts of I. Brodsky in the context of Yakut themes. Brodsky's poetic works of 1959-1961 are presented, in which a certain dynamics is revealed in the description of the northern locus: from the everyday life of geological expeditions to the understanding of the Yakut space as a sacred place that has a deep mythological interpretation.

Keywords: I.A. Brodsky, Yakutia, space, locus, chronotope.

В курс истории русской литературы для иностранных студентов, обучающихся в РС (Якутия), целесообразно включать материал по теме «Русские писатели о Якутии» для того, что слушатели получили более целостное представление о поликультурном многообразии российской культуры. Репрезентативным в этом смысле является творчество И.А. Бродского, который в 1959 и 1961 гг. в составах двух геологоразведочных экспедиций побывал в Якутии. О значении Якутии в творчестве поэта можно судить по интервью с поэтом Евгением Рейном: «Году в пятьдесят девятом я прилетел в Якутск и прокантовался там две недели, потому что не было погоды. Там же, в Якутске, я помню, гуляя по этому страшному городу, зашел в книжный магазин и в нём надыбал Баратынского – издание «Библиотеки поэтов». Читать мне было нечего, и когда я нашел эту книжку и прочел ее, тут-то я все понял, чем надо заниматься. По крайней мере, я очень завелся, так что Евгений Абрамыч как бы во всем виноват» [4]. Исследование классического образа Сибири связано с именем В.И. Тютю. По его словам, хронотопический образ Сибири неразрывно связан со смертью в мифологической ее интерпретации: с ритуально-мифологическим комплексом мотивов инициации. Так, отправление в мифологему Сибири выступает своего рода символической смертью. Проход через лиминальную границу связан с духовной инициацией, с очищением, после чего герой возрождается в новом облики [6, с. 28]. Одним из ключевых параметров создаваемой в творчестве И.А. Бродского авторской мифологии, по мнению исследователей, является репрезентация пространственно-географических координат (М.Б. Крепс, В.А. Кулле, Л.А. Колобаева, Т.Ф. Ахмедова). Можно сделать предположение о том, что поэт сам прошел через своеобразную творческую инициацию, не только наткнувшись на томик Баратынского в книжном магазине Якутска, но и пройдя испытание пребыванием в «чужом» сакральном мире, освоение которого становится процессом обретения духовного опыта: в стихотворениях, посвященных северному топосу, можно говорить о четком авторском голосе, чье восприятие одного и того же топоса меняется от стихотворения к стихотворению. Подобная эволюция топоса демонстрирует картину развития четкого авторского мифа. В этой связи представляется интересным рассмотреть специфику якутского топоса в стихотворениях И.А. Бродского, проследить особен-

ности поэтической репрезентации северного пространства как сакрального локуса в стихотворениях 1959-1961 гг. в аспекте развития авторской мифологии.

Самое раннее упоминание о Якутии в творчестве Бродского находим в недатированном стихотворении 1959 г. про Чульман, которое нигде не было опубликовано официально [3]: «Чульман, Чульман деревянный, / Комары, должно быть, вши. / Слишком грязевые ванны. / Чай и водка для души». Стихотворение, написанное четырехстопным хореем, очерчивает хронотоп с помощью лаконичных деталей («Чульман деревянный») и примет эпохи («костюм из шевиота», «любитель джаза», «битник»). «А зачем всё это, Эдя, / Что от жизни мы хотим? / Мы хотим чего? – спокую! / Мы хотим чего – тепла». Пространство, в рамках которого существует лирический герой, получает свою основную характеристику опосредованно, через противопоставление «теплу» и «уюту». «Чульман» был задуман как любительская зарисовка для «своих», носит ироничный характер за счет использования стилизации просторечной лексики и разговорной интонации, но диссонансом «разбитной» стилистике выступает торжественная ритмика хорea, которая, по всей видимости, воспроизводит не только традиционные для русской поэзии темы природы, смерти, тоски, но и «священнодействия, приобщения к другому миру», «тему возрождения» [1, с. 266]. Именно торжественная интонация звучания хорea позволяет определить, что лирический герой пытается приобщиться к другому миру, начинает обустривать свой микромир, насыщая его новыми экзотическими пространствами («Чульман деревянный»).

Следующее упоминание о Якутии представлено в поэме «Петербургский роман» (1961 г.). В шестнадцатой главе поэмы находим: «По сопкам сызнава, по сопкам, / и радиометр трещит, / и поднимает невысоко / нас на себе Алданский щит». Картина подается через динамику («сызнава по сопкам», «ходьба сезона», «строй метафор людей, бредущих по тайге»), и таким образом косвенно подчеркиваются масштабы, колоссальные размеры пространства, в рамках которого находит себя лирический герой. Однако тайга обезличивает лирического героя: не находит применения местоимение «я» (вместо этого «мы»: «таков наш хлеб»), глаголы преимущественно употреблены по отношению к неодушевленным категориям («радиометр трещит», «тайга, кружащая вокруг», «и хо-

дит смерть невдалеке»), и даже люди – это не люди, а безликий «строй метафор, бредущих по тайге». Поэт, таким образом, воссоздаёт романтику геологических экспедиций. Но, с другой стороны, лирический герой подавлен пространством вокруг – отношение автора к природе Якутии можно назвать трепетным, причем не в позитивном ключе: анафора создает экспрессию стенаний, показывая уставшего от похода человека («По сопкам сызнава, по сопкам»). Также мы можем понять, что лирический герой охвачен тоской по дому – тайга угнетает его, стремящегося домой («тайга, кружащая вокруг, / не зеленой твоих вагонов, / экспресс Хабаровск – Петербург»). По итогу, тайга выступает как подавляющая доминанта, противопоставленная городскому пространству – она оказывает на лирического героя подавляющее воздействие. В данном тезисе мы видим параллели с положениями В.И. Тюпы о «сибирском тексте»: мифологема Сибири имеет в стихотворениях Бродского амбивалентную коннотацию лиминального пространства.

Локус Якутии в дальнейшем получит развитие в стихотворении «Стук» (недатированное). Основной хронотоп в стихотворении представлен словами «здесь» и «осень»: Якутия где-то там, отправляет «рассвет с грунтовых аэродромов». Здесь четко обозначена картина интроспекции лирического героя: ассоциации вперемешку с нахлынувшими воспоминаниями. Именно за счет данной характеристики стихотворение, можно сказать, переключается с произведениями поэта о Ленинграде (хоть упоминания о Якутии и носят в творческом наследии поэта чрезвычайно эпизодический характер). При этом Бродский в интервью неоднократно указывал, что «Петербург продолжает существовать (в его творчестве), но уже в особом недосыгаемом измерении, приобретающая черты совершенного идеального места <...>. В такое место невозможно вернуться» [5, с. 179].

Описание Якутии в поэзии Бродского обнаруживает определенную динамику, в результате осмысление северного пространства начинает восходить к глубинной мифологической семантике. В стихотворениях 1959 г., во многом обусловленных мировоззренческими и эстетическими установками эпохи «оттепели», север предстает пространством геологических экспедиций и трудовых героических будней. Так, в стихотворении «Чульман» (1959 г.) описывается незатейливый быт геологов со вшами и водкой, но вместе с тем печально-торжественная мелодика

хорея воссоздает внутренний мир лирического героя, готового на волевое освоение бытия. В следующих текстах 1961-1962 гг. север синтезирует одновременно разные временные и пространственные координаты («Хабаровск – Петербург», «Алдан», «Балтийский лед», «Карлов мост», «тайга», «сопка»). В пределах одного произведения становится возможным их взаимопроникновение, за каждым сцеплением проступает его отдаленный мифологический архетип, трактуемый в тексте символически.

Литература

1. Гаспаров М.Л. Русский стих начала XX века в комментариях. Издание второе (дополненное). – Москва : «Фортуна Лимитед», 2001. – 288 с.

2. Лосев Л.В. Иосиф Бродский. Опыт литературной биографии [Электронный ресурс]. URL:<https://litlife.club/books/97623/read?page=1> (дата обращения: 16.10.2023).

3. Рейн Е.Б. Иосиф Бродский. Человек в пейзаже [Электронный ресурс] // Арион, №3, 1996. URL:<http://magazines.gorky.media/arion/1996/3/iosif-brodskij-chelovek-v-pejzazhe.html> (дата обращения: 16.10.2023).

4. Темкин В.А., Подольская И.А. Тема Петербурга в творчестве Иосифа Бродского: культурный контекст. География перцепции / В.А. Темкин, И.А. Подольская // Вестник Московского лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2022. – Вып. 1. (856). – С. 177-184.

5. Тюпа В.И. Мифологема Сибири: к вопросу о «сибирском тексте» русской литературы / В.И. Тюпа // Сибирский филологический журнал. – 2002. – № 1. – С. 27-35.

УДК 821.161.1

Ощепкова А.И., Слепцова В.Н.

*Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)*

ОСОБЕННОСТИ ПОЭТИКИ «КОЛЫМСКИХ РАССКАЗОВ» В. ШАЛАМОВА

Аннотация. Статья рассматривает особенности поэтики «Колымских рассказов» В. Шаламова. Представлен анализ сенсорной поэтики прозы В. Шаламова, продемонстрирована попытка определения особен-

ностей телесности в выбранных произведениях, а также сделан вывод о функциональной значимости телесных образов в поэтике рассказов.

Ключевые слова: «Колымские рассказы», Варлам Шаламов, сенсорная поэтика, лагерная проза, «новая» проза, телесность, концепт «холод», цветопись.

Oshchepkova A.I., Sleptsova V.N.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

STUDY OF THE POETICS OF V. SHALAMOV'S «KOLYMA TALES» IN THE RCT

Abstract. The article examines the features of the poetics of «Kolyma Tales» by V. Shalamov. An analysis of the sensory poetics of V. Shalamov's prose is presented, an attempt is demonstrated to determine the characteristics of physicality in the selected works, and a conclusion is drawn about the functional significance of bodily images in the poetics of stories.

Keywords: «Kolyma Tales», Varlam Shalamov, sensory poetics, camp prose, «new» prose, physicality, concept of «cold», color painting.

Творческое наследие Варлама Шаламова занимает особое место в русской литературе второй половины XX века. Его произведения не только выражены сложным комплексом нравственно-духовных исканий, но также во многом определены «колымским» мировоззрением, уникальным опытом пребывания «на дне» бытия длительностью в семнадцать лет. Поэтика творчества Варлама Шаламова является предметом научного осмысления многих отечественных исследователей, начиная еще с середины 1990-х гг., когда проводились Международные Шаламовские чтения в Вологде и Москве. Среди наиболее авторитетных работ можно выделить труды И.П. Сиротинской, являвшейся правопреемницей писателя, составителем и автором комментариев к его книгам, а также Е.В. Волковой, В.В. Есипова др., которые стимулировали появление новых работ – Л.В. Жарвиной, И.А. Макевниной, Д.В. Кротовой и др.

Отдельные главы «Колымских рассказов» впервые были опубликованы в Лондоне в 1978 г., а до российских читателей цикл дошел лишь спустя 10 лет. «Колымские рассказы» – лагерная проза, посвященная

пережитому писателем опыту тюремного заключения, ссылок и лагерных работ. Свои рассказы В. Шаламова называл успешной сознательной борьбой с жанром рассказа: «Пощечина должна быть короткой, звонкой... Каждый мой рассказ – это абсолютная достоверность. Это достоверность документа», «Сам автор – свидетель» [3]. Он выступал против традиционализма, заявляя, что он является «адептом художественной формы» [1], часто критиковал толстовскую традицию в русской литературе, всегда стремясь к упрощению формы. Так, «Колымские тетради» – это поиски нового выражения, тем самым и нового содержания. «Новая» проза Шаламова возникла как ответ на крах гуманистических, на фашизм и сталинизм, Освенцим и Колыму. Его произведения фиксируют исключительное состояние и исключительные обстоятельства, а право на эту фиксацию, по мнению Варлама Шаламова, имеют лишь те, у кого есть личный опыт [4, с. 489]. Кроме достоверности «новая» проза включает в себя: принцип «сразу набело» – любая правка недопустима, так как В. Шаламов считает приоритетными впечатления и замысел; чувство как определяющая категория «новой прозы» – единение слова, мысли и чувств; искусство лишено права на проповедь – «никто никого не может учить» [5, с. 144].

Принципы «новой» прозы способны объяснить пристальное внимание автора к так называемой телесности: духовно-душевное, философское у Варлама Шаламова неотделимо от физического, чувственного восприятия. Для него отношения автора и читателя сравнимы с детской игрой в «тепло и холодно», когда один по подсказке другого ищет то, что спрятано [5, с. 21].

Отечественный исследователь Е.В. Волкова отмечала, что шаламовская символика – это своеобразная «цветопись» [1]. Исследователи внимание Шаламова к контрастности и цветописи связывают с его увлечением живописью постимпрессионистов (Поль Гоген, Ван Гог), которые стали его идейными вдохновителями и повлияли на стилистику произведений [2]. Действительно, почти в каждом рассказе цикла встречаются яркие цветовые характеристики. Важную роль цветовые образы играют в рассказе «Детские картинки» (1959). Серая ученическая тетрадь с рисунками, которую находит герой, раскрывает тему детства. Герой вспоминает, как сам когда-то рисовал у семилинейной керосиновой

лампы: «От прикосновения волшебных кисточек оживал мертвый богатырь сказки, как бы спрыснутый живой водой», «Иван Царевич на сером волке скакал по еловому лесу» [3]. В противовес рисункам из его детских воспоминаний найденная тетрадь была грозной, в ней изображен Северный город, заборы и стены домов красились светлой охрой – все, что сделано руками человека, нарисовано желтым: «В тетрадке было много, очень много заборов. Люди и дома почти на каждом рисунке были огорожены желтыми ровными заборами, обвитыми черными линиями колючей проволоки. Железные нити казенного образца покрывали все заборы в детской тетрадке» [6, с. 62]. Монохромный рисунок Севера изображает трагическую судьбу мальчика: он провел все свое детство за колючими проволоками в желтых домах, окруженный овчарками, конвойными и часовыми – кроме них ничего не увидел и ничего не запомнил. В сказке, которую нарисовал ребенок, Иван Царевич был в шапке-ушанке военного образца, за плечами висел автомат. Так, в рассказе выделяется контраст теплого детского воспоминания героя и леденящая душу материальная действительность.

Телесность в «Плотнике» (1954) выступает в сюжетном качестве, где холод – не только основная характеристика колымского пространства, но также раскрывает особенности лагерного быта. У многих людей за время пребывания в лагере выработались животные инстинкты (легко ориентируются в пространстве без зрения), обострилось чувственное восприятие вещей, поэтому, никто не пользуется градусниками, старожилы безошибочно определяют мороз. Нары люди стараются выбирать верхние или ближе к печке, так как внизу находился ледяной погреб. Именно холод и желание согреться служат для главного героя Поташникова основной мотивацией: он просыпается каждый день в надежде на потепление, ищет пути спасения. Он хватается за любую возможность, чтобы побыть в тепле, поэтому придумывает план: «До обеда они будут получать инструмент, выписывать, искать кладовщика. А сегодня к вечеру, когда выяснится, что он топорщице сделать не может, а пилу развести не умеет, его выгонят, и завтра он вернется в бригаду. Но сегодня он будет в тепле» [6, с. 18]. Добравшись до желанной печки («бог огня»), Поташников и Григорьев, который вызывался вместе с ним, греют отмороженные, уже потерявшие чувствительность пальцы. Холод, как

считает Варлам Шаламов, приводит к очерствению души: «...душа – она промерзла, сжалась и, может быть, навсегда останется холодной» [6, с. 17]. Поэтому столяр, который работает в тепле около печки, оказывается одним из наиболее понимающих людей в рассказе. Узнав об их обмане, он не выгоняет мужчин из мастерской, даже дает кусок хлеба к обеду.

Устойчивость человека к холоду в прозе Шаламова также поднимает онтологические, экзистенциальные вопросы. Герой рассказа «Заклинатель змей» (1954) считает, что эволюция человека возможна только благодаря выносливости и живучести людей, их способности сопротивляться холоду. Именно физическая выносливость отличает человека, так как он готов перенести все тяготы жизни. Герой задается вопросом, для чего человек продолжает жить. Лишь инстинкт самосохранения, физическая цепкость спасают человека.

В прозе В. Шаламова также появляются звуковые, вкусовые образы. В рассказе «Домино» (1959) описываются «больничные шумы», по которым можно опознать лагерную больницу с закрытыми глазами: «хрип, храп, стоны, бредовый разговор, кашель – все мешалось в своеобразную звуковую симфонию... Но заведи меня с закрытыми глазами в такое место – я узнаю лагерную больницу» [6, с. 112]. Телесные ощущения, в частности звук предстает как показатель социального неравенства двух сторон – рабочих арестантов и «блатарей». Единственная «симфония», которая доступна арестантам в больнице, – это хрип, храп, стоны, бредовый разговор и кашель, в то время как группа «блатарей» может наслаждаться концертом с участием именитых певцов и рассказчиков – «не только из лагерных агитбригад, но и повыше».

Вкус, в свою очередь, в общекультурном значении связан с едой, которая играет немаловажную роль в моделировании картины мира. В «Колымских рассказах» вкусовые характеристики передаются через описание еды. Например, в рассказе «Посылка» (1960) люди получают посылки от родных, упоминаются сушеные фрукты, финики, загнивший лук, масло, хлеб, суп и каша. Особое внимание уделяется сахару, являющегося главным лакомством для рабочих: «Вот эти голубые куски – это не лед! Это сахар! Сахар! Сахар! Пройдет еще час, и я буду держать в руках эти куски, и они не будут таять. Они будут таять только во рту» [6, с. 22].

Вкус еды у Шаламова в основном сладкий и желанный и низменно ведет к печальному событийному исходу – кража, насилие, наказание и убийство. В рассказе «Ягоды» (1959) лейтмотивным образом выступают ягоды. Герои на лагерных работах в лесу видят горный шиповник, бруснику и голубику: «Ягоды в эту пору, тронутые морозом, вовсе не похожи на ягоды зрелости, ягоды сочной поры. Вкус их гораздо тоньше» [б, с. 50]. Рыбаков, товарищ главного героя, хочет обменять ягоды на хлеб, поэтому втайне от конвоира начинает собирать их банку. Рыбаков, желая заполнить банку до краев, пересекает границы зоны. Именно голод и ягоды становятся причиной его смерти – конвоир стреляет в него из винтовки. Это событие нисколько не пугает и не расстраивает героя, тот подбирает банку с ягодами товарища в надежде позже обменять ее на хлеб. Вкусовые ощущения в текстах Шаламова, желание героев утолить голод сопровождаются человеческим равнодушием, раскрывают тему жестокости и насилия.

Ольфакторные образы появляются в прозе Шаламов редко и часто не имеют сюжетопорождающего потенциала. В рассказе «Татарский мулла и чистый воздух» (1955) дорога арестантов из тюрьмы в лагерь сопровождается разными запахами. Сначала упоминается «прохладный, пропитанный запахом полевых цветов тихий вечерний воздух» Дальнего Востока, который разительно отличается от спертного воздуха в тюремной камере, пахнущей «карболкой и человеческим потом». Тюремный запах напоминает героям о поруганной и растоптанной чести. Далее, когда они приближаются к таежному берегу, здоровый деревенский воздух сменяется на разряженный воздух тайги, напитанный болотными испарениями. «Летом воздух был слишком тяжел для сердечников, зимой невыносим. В большие морозы люди прерывисто дышали. Никто здесь не бегал бегом, разве только самые молодые, и то не бегом, а как-то вприпрыжку» [б, с. 80]. В рассказе автор опосредованно выражает свою точку зрения, как «чистый воздух» и тюремное безделье, описанные в повести «Записки из Мертвого дома», не передают всех ужасов лагеря: «...нет нужды полемизировать с Достоевским насчет преимущества «работы» на каторге по сравнению с тюремным бездельем и достоинствами «чистого воздуха». Время Достоевского было другим временем,

и каторга тогдашняя еще не дошла до тех высот, о которых здесь сказано» [б, с. 82-83].

Таким образом, «Колымские рассказы» – поиски нового выражения и нового содержания, с помощью которого автор смог бы передать свой уникальный опыт. Для этого Варлам Шаламов разработал принципы «новой» прозы, где большую ценность приобретает личный опыт автора, его впечатления и замысел, чем также объясняется его пристальное внимание к чувственному восприятию и физическим ощущениям. Телесные образы в его прозе: изображают трагическую судьбу его героев – в основном лагерных работников, заключенных; поднимают экзистенциальные и онтологические вопросы; раскрывают тему обесчеловечивания, равнодушия, жестокости в тяжелых дегуманизирующих условиях, тему социального неравенства.

Литература

1. Волкова Е.В. Трагический парадокс Варлама Шаламова. – Москва : Республика, 1988. – URL: <https://shalamov.ru/research/104/2.html> (дата обращения – 11.11.2023)

2. Макевнина И. А. «Колымские рассказы» В. Шаламова и поэтика постимпрессионизма // Вестник ВолГУ. Серия 8: Литературоведение. Журналистика, 2008. – №7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kolymskie-rasskazy-v-shalamova-i-poetika-postimpressionizma> (дата обращения – 12.11.2023).

3. Шаламов В.Т. Собрание сочинений в 4-х т. / сост., подгот. текста и примеч. И. Сиротинской. – Москва : ВАГРИУС, 1998. – URL: https://www.booksite.ru/fulltext/sha/lam/ovv/arl/aam/shal_1/index.htm (дата обращения – 11.11.2023).

4. Шаламов В. Т. Собрание сочинений в 4-х т.: т. 1. – Москва : Художественная литература, Вагриус, 1998.

5. Шаламов В. Т. Собрание сочинений в 6 т. + т. 7, доп. т. 3.: / сост., подгот. текста, прим. И. П. Сиротинской. – Москва : Книжный Клуб Книговек, 2013. – 608 с.

6. Шаламов В. Т. Малое собрание сочинений / Варлам Шаламов. – Санкт-Петербург: Азбука, Азбука-Аттикус, 2019. – 736 с.

Павлова И.П., Чойнова Л.Б.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

**АКТУАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ
В РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ СТУДЕНТОВ
(НА МАТЕРИАЛАХ АНКЕТИРОВАНИЯ В СВФУ)**

Аннотация. В статье рассматриваются способы образования эвфемизмов, актуальные в современной речи. Авторы обращаются к толкованию эвфемизмов как определенному лингвистическому явлению, вызывающему особый интерес в настоящем свободном дискурсе. Материалом для анализа послужили анкеты, разработанные и собранные авторами в студенческой среде СВФУ в 2022 г. Выявлены 11 способов создания эвфемизмов и эвфемистических выражений, наиболее активными являются употребление нейтральных слов, синонимов, фразеологизмов и описательных выражений.

Ключевые слова: эвфемизм, дисфемизм, эвфемизация, студенческий дискурс, региональные особенности, иноязычные заимствования.

Pavlova I.P., Choinova L.B.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**CURRENT WAYS OF FORMING EUPHEMISM IN THE SPEECH OF MODERN
STUDENTS (BASED ON MATERIALS OF A QUESTIONNAIRE AT NEFU)**

Abstract. The article discusses ways of forming euphemisms that are relevant in modern speech. The authors turn to the interpretation of euphemisms as a specific linguistic phenomenon that is of particular interest in real free discourse. The material for the analysis was questionnaires developed and collected by the authors among NEFU students in 2022. 11 ways of creating euphemisms and euphemistic expressions have been identified; the most active are the use of neutral words, synonyms, phraseological units and descriptive expressions.

Keywords: euphemism, disphemism, euphemization, student discourse, regional features, foreign language borrowings.

Именно лингвистическая сторона эвфемизмов при большом количестве исследований оставляет много дискуссионных вопросов: вопрос категориального статуса эвфемизмов, лексико-тематических классификаций, приемов и способов создания эвфемизмов.

По существу, русскоязычная «эвфемистика» начинается с работы А.М. Кацева «Языковое табу и эвфемия», в которой обозначены аспекты рассмотрения эвфемизмов и эвфемии, поставлены основные вопросы, намечены дальнейшие пути изучения явления. В лингвистическом аспекте А.М. Кацев выделяет два признака: обозначение негативного денотата (обозначаемый предмет) и косвенность номинации мелиоративного (положительного) характера. Эти взаимосвязанные аспекты в разном соотношении находят отражение в многочисленных определениях понятия «эвфемизм». Признавая «трехаспектность» феномена эвфемизм, исследователи тем не менее традиционно считают эвфемизм лингвистической единицей [1: 26].

Эвфемизмы определяются как «эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов и выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [2: 688].

При изучении нашей темы мы решили вначале выявить особенности такого понятия, как эвфемизм, исследовать причины возникновения эвфемизмов в современном русском языке, определить цели эвфемизации речи в социальной жизни. Объектом нашего изучения станет студенческая среда, а предметом – эвфемизация в речи современных студентов. Именно здесь мы попробуем установить средства эвфемизации в языке.

Для практического исследования мы составили Анкету, с помощью которой выявляли уровень знакомства с нашим объектом, понимания необходимости использования эвфемизмов в современной речи, а также способы создания интересующего нас явления. Анкета была создана с использованием гугл-форм, и опрос проходил в онлайн-формате. Всего было опрошено 56 респондентов: большинство из них студенты, но были и учителя средних школ. В анкете было предложено 20 слов для их замены эвфемизмом.

Анализ нашего материала показал следующее. Нами выявлены такие способы образования эвфемизмов:

1. Замена слова с негативной оценкой словом нейтральным или с положительной коннотацией: промах вместо ошибка, наивный вместо глупый, зрелость вместо старость, крупный вместо толстый, интересный, загадочный вместо странный, нетактичный вместо грубый. Необходимо отметить, что данная замена происходит, в основном, с использованием синонимов. Привлечение синонимов можно рассматривать и как отдельный способ образования эвфемизмов. Значение использованных синонимов при этом имеет разную степень выражения: промах – слово с расширенной семантикой, имеет общее значение по сравнению со словом ошибка, отсюда и несомненно большая положительная коннотация. А случаи обман, вранье – это синонимы с близким значением к слову ложь.

2. Иноязычные слова и термины, употребляемые как обозначения, более пригодные для вуалирования сути явления, чем исконная лексика: пациент вместо больной, дилетант вместо дурак, бюджет, финансы вместо деньги, акне, пустула вместо прыщ.

Несомненно, характерной особенностью нашего материала является региональная составляющая: это заимствования из якутского языка, являющегося родным для большинства респондентов. Например: хаччы «букв.деньги» вместо деньги, эмис «букв.полный» вместо толстый, ыалдьабын да «букв.болеешь да?» вместо больной, ере барар «букв.идти наперекор» вместо грубый, кырдьыбыккын «букв.стареешь» вместо старость, сыынткаа «букв.высморкайся» вместо высморкаться. Отметим наличие весьма большой группы подобных замен. Также интересен тот факт, что в ряде случаев привлекается почти абсолютно идентичный вариант из якутского языка (хаччы, эмис), а в других случаях – эвфемизм представляет собой реакцию участника некоего диалога, даже присутствует эффект обращения к собеседнику и риторический вопрос.

3. Использование иноязычных слов (варваризмов): game over вместо смерть, error вместо ошибка, money, cash вместо деньги.

4. Использование слов с общим/широким значением: воспаление, сыпь вместо прыщ, комната отдыха вместо туалет, возраст вместо старость, иностранец вместо негр, конец вместо смерть, средства вместо деньги, очищение вместо высморкаться.

5. Использование антонима: одаренный вместо глупый. Отметим однократность такого словоупотребления.

6. Привлечение слов с приставкой «не-»: недееспособный, неспособный, вместо инвалид, необеспеченный, небогатый, несостоявшийся вместо бедный, необразованный, неразумный, недалекий, несообразительный, несмышленный, неначитанный вместо глупый, тупой, дурак, необычный, незаурядный, непонятый вместо странный человек, неужоженный, неопрятный, нечистоплотный вместо грязный, неправда, недоговорить вместо ложь, нездоровый, немощный вместо больной, неверный выбор, неточность, недоразумение, неточность, недочет вместо ошибка, неделикатный, невоспитанный, некультурный, невежливый, неприятный, невежливый, нетактичный, неприличный вместо грубый.

7. Использование слов с уменьшительно-ласкательными суффиксами: пухленький, пышка вместо толстый, болячка вместо прыщ, дурачок вместо глупый, умник, умничка, очкарик вместо ботаник, глупыш, глупенький вместо дурак, заработок, денежки вместо деньги, (припудрить) носик вместо высморкаться.

8. Использование восклицательных междометий: фу вместо грязный, зря!зря! вместо ошибка, оо! вместо больной.

9. Использование устаревших слов: инакомыслящий вместо глупый, аляповатый вместо грязный, хворь вместо больной, кончина, почить, упокой вместо смерть, оплошность вместо ошибка, простофиля вместо дурак.

10. Использование фразеологизмов: не радость вместо старость, баба(дама) с косой, в мире ином, на тот мир, мир иной, покинуть мир вместо смерть, недалекого ума вместо глупый, не из(от) мира сего, со своими тараканами вместо странный человек, вешать лапшу на уши, рассказать сказку вместо ложь, припудрить носик вместо высморкаться.

11. Использование описательных выражений: со сложностями вместо инвалид, крупного/плотного телосложения, с физическими осложнениями, в теле, широкий вместо толстый, кожное образование, красные точки, вулканическое образование вместо прыщ, место для медитаций, дамская комната, буковый трон вместо туалет, преклонный/пожилой/почтенный возраст вместо старость, социально необеспеченный, скромно живущий, финансово неустойчивый, проблемы с деньгами, низкий социальный статус, человек с недостатком средств, с финансовыми проблемами вместо бедный, человек с другим мировоз-

зрением, не такой как все, своеобразный человек вместо странный человек, не следит за своей гигиеной, лапшу на уши вешает вместо ложь, не в состоянии, плохое самочувствие, проблемы со здоровьем вместо больной, прилежный ученик, серьезно относящийся к учебе вместо ботаник, отсутствие жизни вместо смерть, с тяжелым характером вместо грубый, средства существования, материальные блага, счастье вместо деньги, решить проблему с носом, очистить носовые пазухи, очищение, сходить в уборную вместо высморкаться.

Отдельного замечания требует использование дисфемизмов, которых в наших анкетах оказалось значительное количество [3: 33]. Данный факт говорит о том, что респонденты плохо разбираются в самой сути эвфемизации: вместо эвфемизмов они привели большое количество дисфемизмов, таких как: калека вместо инвалид, жирный вместо толстый, дряхлость вместо старый, нищий, убогий, бомж вместо бедный, тупой, тупорылый, оболтус, идиот, ограниченный, бестолковый вместо дурак, отвратительный, вонючка, ужасный, вместо грязный, брехня вместо ложь, лох, зубрила, зануда вместо ботаник, тупость вместо ошибка, кретин, болван, дубина, балбес, олух вместо дурак, бабки, бабло вместо деньги.

Эвфемизмы употребляются во всех сферах жизнедеятельности человека [4]. В результате опроса установлено, что по мнению анкетированных эвфемизмы необходимы нашей речи. Существуют различные средства эвфемизации языка. Мы выявили 11 способов создания эвфемизмов. Наиболее активными являются употребление нейтральных слов, синонимов, фразеологизмов и описательных выражений. К региональным особенностям относится наличие определенного количества якутских слов, употребленных в качестве эвфемизмов. Отметим в качестве отличительной черты современной молодежной речи использование иноязычных слов и риторических восклицаний.

Литература

1. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия : учебное пособие к спецкурсу / А.М. Кацев. – Ленинград, 1988. – 80 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – Москва : Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.

3. Павлова И.П. Лексическая система эвфемизмов якутского языка : учебное пособие. – Якутск : Изд-во Якутского ун-та, 2002. – 64 с.

4. Сеничкина, Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка / Е.П. Сеничкина. – Москва : Флинта : Наука, 2008. – 464 с.

УДК 378.147

Петрова С.М.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РАЗВИТИЕ АНАЛИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ ИНОСТРАНЦЕВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ПЕРВОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье представлена система обучения русскому языку иностранцев с первого этапа обучения. В основе предлагаемой системы лежит принцип опережающего тематического обучения. В процессе изучения русского алфавита иностранцами обращается внимание на буквы, с которых начинаются части речи: з (глагол), м (местоимение), н (наречие), п (прилагательное), с (существительное). Особое место в обучении иностранцев русскому языку занимает развитие устной связной речи. Здесь используется авторская система графико-символического анализа художественного произведения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, алфавит, части речи, цифровая ойкумена, русская литература, графико-символический анализ художественного текста.

Petrova S.M.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

DEVELOPMENT OF ANALYTICAL THINKING OF FOREIGNERS IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES FROM THE FIRST STAGE OF TRAINING EDUCATION

Abstract. The article presents a system for teaching English to foreigners at the first stages of education. The proposed system is based on the principle of advanced thematic learning. In the process of learning the Russian alphabet,

foreigners pay attention to the letters with which parts of speech begin: g (verb), m (pronoun), n (adverb), p (adjective), s (noun). A special place in teaching English to foreigners is occupied by the development of oral coherent speech. The author's system of graphic-symbolic analysis of works of art is used here.

Keywords: Russian as a foreign language, alphabet, parts of speech, digital ecumene, Russian literature, graphic-symbolic analysis of artistic text.

Проблема обучения русскому языку иностранцев является одной из главных проблем современного образования не только в России, но и за рубежом [1]. Много российских преподавателей живет и работает в разных странах, поэтому их опыт работы с иностранцами тоже представляет большой интерес для русистов. Этой проблеме посвящены многочисленные Конгрессы, конференции, семинары. Методика преподавания русского языка как иностранного – молодая наука. Получив развитие в 50-е гг. прошлого века, она до сих пор находится в поиске. [2]. Появление Интернет в мировом образовательном пространстве, с одной стороны, «оживило» данную проблему, с другой стороны, выявило немало проблем [3]. Многочисленные «вписания» современных технологий разного рода и вида внесло «видовое» разнообразие в учебный процесс, за которым нередко исчезает сама методика как педагогическая наука.

Данная статья является результатом размышлений автора о том, какой быть самой *методике* обучения русскому языку как иностранному, какие неиспользованные ресурсы этой науки остаются невостребованными, как донести до иностранцев ценность русского языка [4]. На опыте работы с иностранцами, обучающимися в самом северном вузе на северо-востоке Российской Федерации приводим примеры, доказавшие эффективность в обучении РКИ.

В Северо-Восточном федеральном университете имени М.К. Аммосова обучается более 800 иностранцев. Это подготовительное отделение, бакалавриат, магистратура, аспирантура. Наибольшее число иностранцев из Китая, но есть молодые люди их Стран Ближнего Востока, Африки, а также из СНГ. Приехав из разных стран, молодые люди испытывают разного рода трудности. Конечно, это, прежде всего, климатическая адаптация. Не менее важной оказалась и проблема социализации иностранцев в поликультурное пространство Республики Саха (Якутия). Конечно же, самой трудной оказалась языковая адаптация. Обучение

иностранцев русскому языку и является основополагающим направлением нашей кафедры РКИ. Обучение русскому языку иностранцев на самой северной территории России отличается от обучения их в других регионах. Дело не только в климатических и национальных особенностях того или иного региона, где живут и обучаются иностранцы. Конечно, при обучении иностранцев русскому языку нужно учитывать многие факторы, способствующие их успешному усвоению столь трудного для них учебного предмета.

Как показала практика, в каждой национальной аудитории есть свои особенности восприятия и понимания учебного материала [5]. Во многих языках нет тех грамматических категорий, которые есть в русском языке. Поэтому иностранцам трудно не только произносить русские буквы, но и правильно строить предложения. Практика обучения иностранцев русскому языку, начиная с алфавита, показала важность не автоматического понимания учебного материала, а использование нестандартных форм и приёмов обучения. В частности, знакомя иностранцев с алфавитом, мы обращаем внимание на отдельные его буквы, с которых начинаются части речи. Понимание их вызывает у иностранцев большие трудности. Расширяя словарный запас иностранцев, мы показываем им не только общеупотребительные слова, например, *стол, стул, нож, ложка* и др., начинающиеся с разных букв алфавита. Обращаем внимание на букву «Г», с которой начинаются *Газета, Город*. С этой же буквы начинается слово *Глагол*, очень важная и трудная для понимания иностранцами часть речи. Преподаватель объясняет значение этой части речи и приводит примеры с использованием мультимедийных средств обучения (*писать, читать, играть, ходить* и др.). Также важны для понимания русского языка и другие части речи такие, как *Существительное, Местоимение, Наречие* и др. Таким образом, используемый нами принцип опережающего изучения развивает у обучающихся логическую память, углубляет аналитическое мышление, совершенствует речевой аппарат, расширяет представление о русском языке и подготавливает их к пониманию нового материала. После того, когда иностранцы начинают читать по-русски, мы приступаем к следующему этапу обучения их русскому языку.

В последнее время появляется немало специальной учебно-методической литературы, авторы которой знакомят со своим опытом обучения русскому языку иностранцев. Обучая иностранцев русскому языку в самом северном университете Российской Федерации уже более 10 лет, мы продолжаем поиски наиболее эффективных форм, приёмов, методов обучения и пришли к выводу, что в нашем регионе есть свои «лакуны» и «ойкумены». В последнее время в литературе стало появляться понятие «цифровая ойкумена». Чаще всего оно применимо к техническим, естественным, гуманитарным наукам. Понятие «цифровая ойкумена» применительно к методике обучения РКИ является авторским термином, отражающим, с одной стороны, географическое расположение самой северной точки Республики Саха (Якутия), с другой стороны, поиск новых форм, приёмов обучения иностранцев русскому языку в Северо-Восточном федеральном университете имени М.К. Аммосова. Толчком для поисков в этом направлении для нас стала книга «У льдов на краю ойкумены» [6]. Изучив этот уникальный труд, мы узнали много нового о языковых особенностях новгородского говора, который иначе как «языковой ойкуменой» не назовешь. Эти открытия навели нас на мысль о том, что методика обучения русскому языку иностранцев в условиях севера тоже своего рода «ойкумена», из которой мы извлекаем то, что не используется в практике обучения РКИ. Эти поиски привели нас к созданию авторской методики обучения русскому языку иностранцев, основанной на знаковой системе, с использованием графико-символического анализа художественного текста [7]. В век современных цифровых технологий мы обращаемся к другой технологии, которая своими истоками уходит в глубокую древность и до сих пор остается не востребованной в современной методике обучения русскому языку как иностранному. Это семиотика как наука о знаках. Роль слова в жизни человека признавали уже философы Древней Греции. Платон говорил, что «слова – это суть знаков». Наш великий современник, исследователь русской литературы Д.С. Лихачев отмечал, что весь мир «полон символов», тем самым подводя итог развитию науки о семиотике как науке о знаках. Семиотика – наука междисциплинарная. Она изучает мир с помощью знака. Философ М.К. Мамардашвили считал, что семиотику нужно понимать как методику обращения со знаками. Приезжающие

из разных стран молодые люди, живя в самой северной столице Российской Федерации, г. Якутске, не только изучают русский язык в Северо-Восточном федеральном университете имени М.К. Аммосова, но и соприкасаются с незнакомой им северной цивилизацией, становятся её частью. Перед русистами СВФУ стоят важные задачи не только обучить иностранцев русскому языку, но и привить им уважение не только к русской литературе, культуре, истории России разных времен, но и к культуре народов, проживающих на территории Республики Саха (Якутия). Актуальны в этом плане слова профессора МГУ М.Ф. Косиловой, которая считает, что «обучение должно соответствовать принципам работы мозга». Основной учебной аудиторией для нас являются молодые люди из Китая, Стран Ближнего Востока, Африки, а также из стран СНГ. Посещение знаковых мест г. Якутска, каковыми являются Музей мамонта, Музей хомуса, национальный праздник лета Ысыах, знаменитые Ленские столбы и др. открывают перед иностранцами новый мир. А знакомство с ключевыми словами, отражающими национальный колорит российской действительности (*Россия, Москва, Кремль, Красная площадь, Третьяковская галерея, Русский музей, Санкт-Петербург, Республика Татарстан, Республика Саха (Якутия), холод, Север, мамонт, мороз, алмазы, хомус, ысыах, Ленские столбы, река Лена, якуты, эвены, эвенки, юкагиры и др.*), помогают иностранцам лучше понимать особенности русского языка, глубже осмысливать историю, культуру, традиции, обычаи России и её регионов. Важную роль в обучении иностранцев русскому языку играет приобщение к шедеврам русской литературы. Произведения русских писателей являются бесценным источником познания иностранцами истории, традиций, обычаев России разных эпох.

В современном преподавании русского языка иностранцам все большую роль играет кибертекст [8]. Он представляет собой разного рода тексты: сам текст, произведение живописи, фотографии, видеофрагменты, графика и др. Это своего рода новый тип мультимедийного текста, выраженный разными символами и создающий семиотическое пространство. Это киберпространство наполняется необходимой информацией, которая побуждает иностранцев к поисковой деятельности для расширения и углубления понимания учебного материала по русскому языку. В создании киберпространства преподаватель должен обладать

семиотическим представлением для отбора необходимой информации. Важно отметить и педагогическую ценность кибертекста. Кибертекст способствует логическому восприятию текста, расширяет понимание учебного материала на основе национально-регионального компонента, индивидуализирует обучение, активизирует самостоятельную работу обучающихся.

Огромное воспитательное значение имеет обучение иностранцев-негуманитариев русскому языку. Подобный опыт есть в Медицинском институте. Иностранцы-медики принимают активное участие в конкурсах, посвященных творчеству русских писателей. На мероприятиях по внеурочной деятельности (конференции, научные кружки, конкурсы и др.) преподаватели не только приобщают своих студентов к их будущей специальности, но и знакомят их с творчеством русских писателей, которые по своему образованию были медиками (А.П. Чехов, В.В. Вересаев, В.И. Даль, М.А. Булгаков и др.). Нередко студенты-медики становятся победителями в языковых олимпиадах [9]. Таким образом, иностранцы проходят не только большую школу подготовки по русскому языку, но и приобщаются к местным условиям, знакомясь с культурой, традициями, обычаями народов, проживающих в самом северном регионе Российской Федерации.

Литература

1. Гарцов А.Д. Новые приоритеты методики преподавания РКИ // Вестник РУДН, сер. Русский и иностранный языки и методика их преподавания. – 2005. – № 1. – С. 78-85.
2. Степаненко В.А. Изменение вектора методики РКИ в соответствии с новыми запросами общества // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. – 2016. – № 5. – С. 2068-2072.
3. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного : метод. пос. /Э.Г. Азимов. – Москва : Русский язык. Курсы, 2012. – 352 с.
4. Мельникова О.А. Манипуляция общественным мнением и глобальная кибербезопасность : монография. – Москва : Гнозис, 2021. – 204 с.
5. Пугачев И.А. Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка как иностранного : монография. – Москва : РУДН, 2011. – 284 с.

6. У льдов на краю Ойкумены. Русское Устье. Возвращение к истокам / сост.: Е.А. Аммосова, И.А. Чикачёв; ред. Е.Н. Аммосова. – Якутск : Литературный фонд, 2015. – 276 с.

7. Петрова С.М. Инновационная методика: литература, семиотика, графика в системе обучения русскому языку как иностранному : учебное пособие. – Якутск : Издательский дом СВФУ, 2020. – 128 с.

8. Акишина А.А., Тряпельников А.В. Кибертекст как новый вид учебного текста в цифровой среде обучения РКИ // Cross-Cultural Studies: Education and Science. – 2018. – Т. 3. – № 3. – С. 205-211.

9. Петрова М.Н. Написание эссе-эффективный метод творческого развития личности будущего врача // Международный научно-образовательный форум «Education, форвард!», «Образование в течение всей жизни»: непрерывное образование в условиях глобализации». Материалы форума. – 2015. – С. 459-464.

УДК 378.147.227

Попова Т.И.

Санкт-Петербургский государственный университет
(Россия, Санкт-Петербург)

**ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОЕКТНОЙ РАБОТЫ В ЭЛЕКТИВНОМ КУРСЕ
«НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА РУССКОГО РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ
(МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ)»**

Аннотация. Целью данного электива является формирование умений методической интерпретации речевого поведения представителей разных культур в сходных ситуациях общения. Для формирования профессиональных компетенций в элективе используются технологии проектно-исследовательского обучения. Тематика групповых проектов предполагает рассмотрение проблемы с точки зрения описания и преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: технология проектно-исследовательского обучения, формирование компетенций, групповой проект.

Popova T.I.

St. Petersburg State University
(Russia, St. Petersburg)

**ORGANIZATION OF PROJECT WORK IN AN ELECTIVE COURSE
«NATIONAL SPECIFICS OF RUSSIAN SPEECH BEHAVIOR
(INTERCULTURAL ASPECT)»**

Abstract. The goal of this elective is to develop the skills of methodological interpretation of speech behavior of representatives of different cultures in similar communication situations. The elective uses project-based and research-based learning technologies to develop professional competencies. The topic of group projects involves considering the problem from the perspective of describing and teaching Russian as a foreign language.

Keywords: technology of project-based research training, development of competencies, group project.

Одной из составных частей программы магистратуры «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного», реализуемой в Санкт-Петербургском государственном университете, являются элективные дисциплины, которые объединяются в блоки в соответствии с тремя направлениями научно-исследовательской работы магистрантов по направлению «Лингвистика», а именно: функционально-семантические исследования, лингвокультурологические исследования и исследования в области анализа текста. Электив «Национальная специфика русского речевого поведения (межкультурный аспект)» относится к направлению дискурсивные исследования текста. Содержанием данного электива является формирование у студентов-магистрантов теоретических знаний о моделях и типах культуры, обуславливающих национальную специфику речевого поведения; системное представление особенностей русского речевого (коммуникативного) поведения на основе базовых культурных ценностей, управляющих процессом общения; формирование умений методической интерпретации речевого поведения русских в различных ситуациях межкультурной коммуникации, так необходимых преподавателю русского языка как иностранного.

Особенностью обучения в магистратуре «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного» является совместное обучение студентов разных национальностей, что создает благоприятные условия для наблюдения ситуаций межкультурной коммуникации.

Так как магистратура «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного» реализуется по направлению «Лингвистика», особое место приобретает технология проектно-исследовательского обучения, под которой понимается «интеграция проектной и исследовательской технологий, это технология, в основе которой – самостоятельная учебно-познавательная деятельность студентов под руководством преподавателя, интегрированная с поисковой, исследовательской деятельностью и направленная на достижение значимых образовательных целей и конкретного практического «осязаемого» продукта, начиная от проблемы (проблемной ситуации, идеи) до ее решения (реализации)» [1, с. 23].

Проблемные ситуации, над которыми должны задуматься студенты в этом курсе, направлены на «развитие когнитивной способности и координации культурных схем действия в условиях межкультурного общения; развитие эмпатии, т. е. умения поставить себя на место другого, войти в другой мир, научиться понимать другого, снятие деструктивной национальной и культурной стереотипизации» [2, с. 597].

Модель организация любой проектной деятельности включает четыре компонента: 1) концептуальный – какие профессионально значимые компетенции мы хотим сформировать у студентов; 2) организационно-технологический – как мы будем их формировать (разработка программы реализации проекта, определение формы работы над проектом); 3) содержательный – какие знания для этого нужны студенту (определение объема и содержания программы курса); 4) диагностический – как проверить определение уровень сформированности компетентности (разработка средств оценивания профессиональной компетентности) [3, с. 9].

Проектная работа в элективе «Национальная специфика русского речевого поведения (межкультурный аспект)», в соответствии с концепцией курса, призвана сформировать следующие компетенции: способ-

ность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме; способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области лингвистики и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов лингвистического исследования; способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в области языкознания и иных гуманитарных наук для собственных научных исследований; способность определять круг задач, планировать, реализовывать собственный проект в профессиональной сфере; способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

Содержание курса дает магистрантам представление о национальном стиле коммуникации как исторически сложившемся, предопределяемом культурой и закрепленном традицией типе коммуникативного поведения народа, проявляющегося в выборе и предпочтительности определенных стратегий и средств коммуникации (вербальных и невербальных), используемых в процессе межличностного взаимодействия [4]. В программу курса входят лекции о типах культуры, доминантных чертах речевого поведения, о социокультурных параметрах описания национального стиля коммуникации, таких как (дистантность/контактность; ориентированность на статус/на личность, симметричность/асимметричность отношений); аксиологических параметрах (приоритетные ценности данной культуры: личная автономия или коллективизм, уважение к статусу или равенство; правда, искренность или сохранение лица); социолингвистических параметрах (степень допустимости прямого коммуникативного воздействия; прямолинейность/косвенность; степень формальности/неформальности в общении); психолингвистических параметрах (эмоциональная сдержанность/эмоциональная открытость, степень речевой экспрессивности), речевых жанрах, различных проявлениях национальной специфики речевого поведения

в реализации речевых жанров официального и неофициального межличностного взаимодействия.

Программа электива включает групповой исследовательский проект (обычно 4-5 человек). В группу входят представители различных национальных культур (обычно 2-3 культуры). Опираясь на теоретические знания, представленные в элективе, студенты самостоятельно определяют проблемную ситуацию, в которой гипотетически может проявиться национальная специфика речевого поведения (этап выдвижения проблемы). В основе проектов лежит сравнительно-сопоставительный анализ речевого поведения представителей разных культур в определенных жанрах общения.

Каждая группа составляет план мини-исследования, определение цели, гипотезу, задачи проекта (этап проектирования). Далее группа определяет, как она докажет гипотезу исследования: обычно группы выбирают две формы получения материала исследования – анкетирование и моделирование речевых ситуаций. Студенты моделируют диалоги с пропусками речевых реакций и просят письменно восполнить ответную реплику диалога. Респондентами являются представители различных национальных культур (обычно по 50 представителей каждой национальной культуры) (этап сбора речевого материала). При моделировании ситуаций общения учитываются различные параметры общения, которые могут повлиять на речевое поведение представителей определенной речевой культуры (например, эмоциональная сдержанность/ эмоциональная открытость; ориентированность на статус/ на личность и др.). Опрос среди представителей других национальных культур проводится на языке респондентов, а затем переводится студентами на русский язык.

Полученный речевой материал анализируется, на основе сравнительно-сопоставительного метода делаются выводы об особенностях речевого поведения в одних и тех же ситуациях общения. Студенты стараются интерпретировать речевое поведение респондентов с учетом национального стиля коммуникации, типа культуры и т.д.

Результаты выполнения группового проекта оформляются в виде доклада с обзором литературы по теме исследования и описанием проекта, а также в виде презентации, которая представляется на обсужде-

ние всей группы. Обычно в элективе выполняются 4-5 проектов. Защита проектов происходит в присутствии и активном участии всех слушателей электива. На каждом этапе проекта студенты получают консультации преподавателя. Приведем примеры проектов, реализованных в 2021-2022 гг.: «Комплимент в русской и китайской культурах», «Речевой акт отказа в русской, китайской и корейской культурах», «Совет в русской, китайской, арабской культурах», «Особенности общения в общественном транспорте в русской, эстонской и иранской культурах», «Речевой жанр «Угроза» в русской, китайской и узбекской культурах», «Особенности русской и китайской интернет-коммуникации: голосовые сообщения».

Тематика проектов предполагает рассмотрение проблемы с точки зрения описания и преподавания РКИ. В результате выполнения проекта студенты могут интерпретировать речевое поведение представителей различных культур. Помимо формирования профессиональных исследовательских компетенций, студенты развивают мягкие *навыки* (англ. *soft skills*), а именно социально-психологические: коммуникабельность и эмпатию, критическое мышление, умение работать в команде.

Литература

1. Галиахметова А.Т., Андреева Е.А. Формирование навыков проектно-исследовательской деятельности у студентов вуза // Казанский педагогический журнал. – 2017. – № 4. – С. 23-25.
2. Фёльдеш Ч. Межкультурная коммуникация в профессиональной подготовке магистрантов: концепция и структура совместного образовательного проекта / Ч. Фёльдеш, В. П. Фурманова. – DOI 10.15507/1991-9468.101.024.202004.591-607 // Интеграция образования. – 2020. – Т. 24. – № 4. – С. 591-607.
3. Белогуров С.В. К вопросу об организации проектной деятельности в вузе: из опыта работы // Мир науки, культуры, образования. – 2023. – № 5 (102). – С. 8-11.
4. Ларина Т.В. Этностилистика в ее коммуникативном аспекте // Известия РАН. Сер. Литературы и языка. – 2007. – Т. 66. – № 3. – С. 3-17.

Потапов Н.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. Данная статья исследует использование экономических терминов в процессе обучения иностранных студентов в контексте проектной деятельности с целью улучшения усвоения материала. Представлены ряд терминов, характерных для проектной работы, и освещают их содержание в доступной форме, способствуя более легкому усвоению материала иностранными студентами. В работе не рассматриваются методики преподавания, однако акцент сделан на контекстуализации экономических терминов для повышения понимания иностранными студентами.

Ключевые слова: иностранные студенты, контекст, понятие, обучение, проектная деятельность, экономические термины, материал, язык.

Potapov N.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

THE USE OF ECONOMIC TERMS IN PROJECT ACTIVITIES FOR TEACHING FOREIGN STUDENTS

Abstract. This article explores the use of economic terms in the process of teaching foreign students in the context of project activities in order to improve the assimilation of the material. A number of terms specific to the project work are presented and cover their content in an accessible form, contributing to easier assimilation of the material by foreign students. The paper does not consider teaching methods, but the emphasis is placed on the contextualization of economic terms to increase the understanding of foreign students.

Keywords: foreign students, context, concept, training, project activity, economic terms, material, language.

В современные времена наблюдается увеличение многообразия и международной в области академического обучения. С учетом растущего влияния международных обменных программ, становится значительно важнее обращать внимание на методы преподавания экономических терминов, особенно в контексте их применения в проектной сфере, для иностранных студентов. В этом контексте важно обеспечить понимание содержания учебных программ и материалов для студентов, для которых родной язык не является языком преподавания. Данная статья фокусируется на использовании экономических терминов в проектной деятельности с целью облегчения усвоения материала иностранными студентами. Цель работы заключается в предоставлении широкого спектра терминов, характерных для проектной работы, и раскрытии их содержания в доступной форме. В отличие от других исследований, данная статья не фокусируется на методиках преподавания, а сконцентрирована на предоставлении терминологического аппарата для более лёгкого усвоения материала иностранными студентами.

С учетом цели статьи, а именно предоставления терминологического аппарата для облегчения усвоения проектной деятельности иностранными студентами, далее будут представлены основные экономические термины, используемые в этой области, с подробным и доступным их разъяснением для целей обучения.

– Бизнес-план – это документ, который описывает, как будет работать бизнес, включая цели, стратегии, прогнозы продаж и финансовые планы.

– Предпринимательство – это процесс создания и управления бизнесом, включающий в себя принятие рисков и развитие новаторских идей.

– Венчурный капитал – инвестиции, предоставляемые стартапам и компаниям с высоким потенциалом роста инвесторами в обмен на долю в компании.

– MVP (Минимально жизнеспособный продукт) – это первая версия продукта, содержащая минимальный набор функций, необходимый для удовлетворения потребностей клиентов.

– SWOT-анализ – это методика для выявления сильных и слабых сторон, а также возможностей и угроз, с которыми сталкивается компания.

-
-
- Анализ окупаемости – оценка финансовой эффективности инвестиций или проекта.
 - Модель бизнеса – это описание, как компания создает, предоставляет и зарабатывает на своих продуктах или услугах.
 - Монетизация – процесс превращения чего-либо в источник дохода, например, монетизация веб-сайта через рекламу.
 - Инкубатор – организация, предоставляющая поддержку и помощь стартапам в их ранние стадии развития.
 - Акселератор – программы для стартапов, предоставляющие финансовую поддержку, менторство и обучение для ускорения их роста.
 - Масштабируемость – способность бизнеса расти без увеличения затрат в той же пропорции.
 - Заемное финансирование – получение средств путем взятия в долг у банков или других финансовых учреждений.
 - Конкурентный анализ – оценка и анализ стратегий, сильных и слабых сторон конкурентов для разработки собственной стратегии.
 - PAM TAM SAM SOM – это сокращения, используемые для определения размера рынка: потенциально доступного рынка (PAM), всего доступного рынка (TAM), всего возможного рынка (SAM) и небольших рыночных долей (SOM).
 - Прогнозирование спроса – оценка будущих потребностей рынка для товаров или услуг.
 - Создание прототипов – процесс разработки предварительной версии продукта или приложения для тестирования и получения обратной связи.
 - Вирусный маркетинг – метод продвижения, при котором информация о продукте или бренде распространяется через социальные сети, электронную почту и другие каналы, подобно «вирусу».
 - B4G (Бизнес Государству) – модель бизнеса, в которой компания предоставляет продукты или услуги прямо государству или его учреждениям.
 - B2B (Бизнес к Бизнесу) – отношения между компаниями, включающие в себя продажу продуктов или услуг другим компаниям.
 - B2C (Бизнес к Потребителю) – отношения между компанией и конечными потребителями, включая продажу товаров и услуг непосредственно потребителям.

– KPI (Ключевые показатели эффективности) – метрики, используемые для измерения производительности и достижения целей компании.

– Брендинг – процесс создания и управления образом и узнаваемостью бренда с целью привлечения и удержания клиентов.

В заключение, предоставление экономических терминов в разъясненном и понятном контексте для иностранных студентов является важным шагом в их обучении проектной деятельности. Приобретение знаний о таких терминах не только способствует пониманию профессиональной лексики, но также помогает студентам освоить ключевые понятия, необходимые для успешной работы в бизнесе и управлении проектами. Экспозиция терминов в простой и доступной форме создаст базу для дальнейшего освоения более сложных аспектов проектной деятельности и способствует их успешной адаптации в международной образовательной среде, что способствует повышению эффективности обучения и содействовать преодолению языковых и культурных барьеров в учебном процессе.

Литература

1. Поляков, Н.А. Управление инновационными проектами : учебник и практикум для вузов / Н.А. Поляков, О.В. Мотовилов, Н.В. Лукашов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Юрайт, 2023. – 384 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-15534-1. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511434>

2. Спиридонова, Е.А. Создание стартапов : учебник для вузов / Е.А. Спиридонова. – Москва : Юрайт, 2023. – 193 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-14065-1. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/519896>

3. Васильева, Е.В. Оценка потенциала рынка для проекта Интернет-предпринимательства / Е.В. Васильева, Е. А. Деева // Экономика и управление: теория и практика. – 2018. – Т. 4, № 3. – С. 18-25. – EDN XQZHSX.

Рац Г.И., Гаврильева С.А.

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РУССКИЙ ЯЗЫК В РАЗВИТИИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ С АЗИАТСКИМИ СТРАНАМИ

Аннотация. В статье говорится о том, что выгодное положение России позволяет переставить акценты в экономическом развитии с европейского направления на азиатское, в направлении развития экономических отношений со странами АТР. Азиатской части России предстоит стать связующим звеном между европейскими, американскими и азиатскими странами. Именно Сибирь, Дальний Восток, Арктика определяют сегодня и будут определять в будущем судьбу не только России, но и всего Евразийского континента. По крайней мере, главные запасы природных ресурсов, основные валютные источники, топливно-энергетические и транспортные системы жизнеобеспечения страны – все расположено на востоке от Урала.

Ключевые слова: Азия, АТР, Россия, Сибирь, Якутия, Арктика.

Ratz G.I., Gavrileva S.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

RELATIONS WITH ASIAN COUNTRIES. RUSSIAN LANGUAGE IN THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC

Abstract. The article states that Russia's advantageous position allows us to shift the emphasis in economic development from the European direction to the Asian direction, in the direction of developing economic relations with the countries of the Asia-Pacific region. The Asian part of Russia will become a connecting link between European, American and Asian countries. It is Siberia, the Far East, and the Arctic that determine today and will determine in the future the fate of not only Russia, but also the entire Eurasian continent. At least, the main reserves of natural resources, the main sources of foreign exchange, fuel, energy and transport life support systems of the country are all located in the east of the Urals.

Keywords: Asia, Asia-Pacific, Russia, Siberia, Yakutia, Arctic.

XXI век называют «веком Азии». В немалой степени этому способствовало возвышение после второй мировой войны молодых азиатских государств, получивших в научной литературе статус новых индустриальных стран (НИС). В эти же годы набирали темпы экономические реформы в Китае и во Вьетнаме, ставящие во главу угла открытость экономики. Эти процессы привели к перемещению центра тяжести мировой экономики и торговли в страны Юго-Восточной Азии, где по последним данным, проживает более 2/3 всего мирового населения. Уже сейчас развивающиеся страны производят почти половину объема мировой продукции. Показатели экономического развития большинства стран АТР существенно превосходят среднемировые – рост валового внутреннего продукта (ВВП) составляет 5-6% в год, внешней торговли 9-11%. Азиатско-Тихоокеанский регион стал одним из ведущих торговых и финансовых центров.

Становление АТР в качестве наиболее динамично развивающегося центра роста мировой экономики обуславливает необходимость расширения российского присутствия в этом регионе. Сложившаяся исторически ориентация российской экономики на Запад, с которыми связывали возможности получения кредитов, опыта управления, новых технологий и оборудования, а также сбыта энергоносителей и сырья, отнюдь не исключает возможностей, в настоящее время, экономической активности России на восточном направлении.

Россия – одна из крупнейших мировых держав, находится в периоде налаживания отношений со странами азиатского региона. Мировое равновесие, как правило, определяется взаимоотношениями между развитым в экономическом плане, индустриальным Севером и менее развитым аграрным Югом. Геополитическое положение России выгодно в силу того, что она является и европейской и азиатской державой. По уровню экономического развития она находится между развитыми и развивающимися странами, представляя страну с переходной экономикой. В Европейской части России сосредоточены основные центры обрабатывающей, машиностроительной промышленности, проживает 75% населения. В Азиатской ее части – находится основная часть до-

бывающей промышленности, отрасли топливно-энергетического комплекса и энергоемкие производства. Современное состояние экономики Азиатской части характеризуется свертыванием имеющихся производств и оттоком населения в Европейскую часть страны.

Выгодное положение России позволяет переставить акценты в экономическом развитии с европейского направления на азиатское, в направлении развития экономических отношений со странами АТР. Азиатской части России предстоит стать связующим звеном между европейскими, американскими и азиатскими странами. Именно Сибирь, Дальний Восток, Арктика определяют сегодня и будут определять в будущем судьбу не только России, но и всего Евразийского континента. По крайней мере, главные запасы природных ресурсов, основные валютные источники, топливно-энергетические и транспортные системы жизнеобеспечения страны – все расположено на востоке от Урала. По отношению к странам АТР – Югу, азиатская часть России выступает Севером. Развивающемуся Югу должен противостоять более сильный Север.

Россия и страны АТР могут выгодно дополнять друг друга в плане экономического развития: размещения капиталовложений, развития научно-технического потенциала, наличия крупных запасов природных и трудовых ресурсов. Расширение взаимовыгодного экономического сотрудничества со странами АТР могло бы способствовать выравниванию уровней социально-экономического развития регионов России, а также ослаблению центробежных тенденций в Сибири и на Дальнем Востоке.

Укрепление позиций России в странах АТР требует мобилизации самостоятельных усилий со стороны регионов российского Дальнего Востока и Сибири, и в первую очередь, развития внешнеэкономических связей. Тем более, что экономическое развитие регионов Дальнего Востока и закрепление их на рынках АТР не является больше прерогативой только федеральных экономических структур. В усилении позиций России в странах азиатско-тихоокеанского направления заинтересованы сами территории российского Дальнего Востока и Сибири, что требует координации их усилий в проведении единой внешнеэкономической политики. Усилия региональных лидеров в данном направлении отражают объективный процесс стремления к укреплению внешнеэкономических позиций в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Экономическое сотрудничество со странами АТР открывает возможности для облагораживания структуры российского экспорта. Улучшение экономической ситуации в большинстве стран АТР после финансового кризиса 1997 г. вызвало рост внутреннего потребления, а, следовательно, расширение потенциальных рынков для российских товаров.

Расширение участия России в перспективных многосторонних экономических проектах в регионе может позволить более успешно решать и проблемы национальной экономики. Прямые торгово-экономические связи со странами АТР дают возможность в значительной степени повысить эффективность российского импорта.

По свидетельству специалистов без освоения рынков Юго-Восточной Азии российский экспорт будет сокращаться. Западные рынки, в условиях санкций, для российских товаров закрыты. В то же время страны Дальнего Востока нуждаются в российской продукции и готовы покупать у России нефть, газ, уголь, металлы.

Новый акцент в проведении самостоятельной экономической региональной политики на востоке России предполагает привлечение к освоению ее богатств иностранных инвесторов на основе действующего Федерального закона «О соглашениях о разделе продукции». Освоение месторождений повысит экспортный потенциал региона, увеличит валютную часть поступлений в казну. Сократит отток населения из данных мест. Будет способствовать промышленному освоению края и подъему уровня жизни проживающего населения. Создание сильной экономики в Восточной части страны позволит повысить экспортные возможности России в страны Азиатско-тихоокеанского региона, усилить позиции, повысить значимость регионов-производителей.

Одной из основных задач на пути создания устойчивой экономики на востоке страны специалистами называется хозяйственное освоение 100-километровой зоны БАМа. В зоне БАМа находятся крупные месторождения: Катугинское тантало-ниобиевое; Молодежное высококачественного асбеста; Сухой лог – залежей более одной тысячи тонн золота; Холоднинское свинцово-цинковое; Орекитканское молибденовое.

Северные, арктические и сибирские регионы содержат целый ряд нефтегазовых месторождений. При вовлечении в орбиту хозяйственной жизни восточных регионов страны особая роль отводится Республике

Саха (Якутия). Специалисты при новом экономическом районировании выделили ее в отдельный экономический регион. Выделение Якутии в особо значимый в экономическом плане регион свидетельствует о той роли, которую республика должна сыграть в новых условиях экспорто-ориентированного производства.

Республика уже сегодня является основным российским поставщиком алмазного сырья на мировой рынок. Освоение подземных месторождений алмазов поддержит экономическую основу и экспортную направленность АК АЛРОСА, представляющую собой бюджетообразующую для республики структуру.

Среди экспортоориентированных отраслей экономики региональными экономистами называются сурьмяная, добыча и переработка редкоземельных металлов. Более того, учеными и практиками высказывается мнение, что в XXI в. топливно-энергетический комплекс будет основой экономики Республики Саха (Якутия).

Промышленное освоение территории Севера, Арктики отражается на социальной стороне жизни. Появляются рабочие места, активнее начинает работать рынок, повышаются доходы населения. Республика Саха (Якутия) занимает одно из первых мест в стране по уровню образования. В этом большая заслуга Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова – выдающегося государственного деятеля.

Надо отметить, что эффективно действующий рынок – это мировой рынок, где встречаются продавцы и покупатели из разных стран. Поскольку речь идет о российском рынке, то он не мог обходиться без русского языка. Для облегчения взаимопонимания всегда использовали переводчиков или, как их раньше называли, толмачей. Как показала практика, предприниматели старались самостоятельно учить русский язык.

Как известно, первой страной, куда стала поступать пушнина из Якутии и с которой начал осуществляться товарообмен, был Китай. После заключения в 1689 г. Нерчинского договора российская казна в течение 60 лет существенно пополнялась от монополизированного государством экспорта мехов в Китай. В 1762 г. было отменено «хождение караванов» в Пекин и город Кяхта на границе с Китаем стал главным пунктом торговли России с Китаем. Российское правительство 20 марта 1809 г.

разрешило «китайским подданным торговать свободно и беспошлинно по Восточной Сибири», что способствовало установлению более прочных торговых отношений. Проникновение китайских купцов на территорию России, безусловно, было связано с изучением ими русского языка, хотя специальных учебных заведений по его изучению в исторических хрониках не отмечено.

Процесс изучения русского языка иностранцами был поставлен на государственную основу только во времена Советского Союза. В основном, иностранные студенты обучались в высших учебных заведениях столичных городов, центральных регионов России и крупных городах союзных республик. С 90-х гг. Россия стала проводить политику «открытых дверей». В страну увеличился приток иностранных студентов, к обучению в которых были привлечены периферийные вузы.

В российские вузы, в целом, и в региональные вузы, в частности, увеличился поток иностранных студентов, желающих получить специальность и выучить русский язык. Так, в СВФУ из года в год увеличивается поток иностранных студентов. В настоящее время обучение по основным образовательным программам проходят 643 студента из 40 стран мира, и более 100 человек обучается на подготовительных курсах и курсах русского языка. Возвращаясь к себе на родину, бывшие студенты остаются благодарными своей альма-матер, о чем свидетельствуют события последнего времени. Зная русский язык, специалисты, учившиеся в России, становятся проводниками установления деловых отношений с Россией. Преподаватели российских высших учебных заведений становятся активными членами подготовки специалистов для дружественных нам стран. Миссия российских преподавателей ответственна. В большой степени от преподавателей зависит уедут ли иностранные выпускники к себе на родину друзьями нашей страны. В каждом конкретном случае это достигается вниманием, которое мы должны дать каждому иностранному студенту.

Литература

1. Новая экономика: региональные аспекты и перспективы : монография / [под ред. А.А. Попова]. – Якутск : Издательский дом СВФУ, 2020. – С. 26-36.

2. Зубенко В.В. Мировая экономика и международные экономические отношения: / В.В. Зубенко, В.А. Зубенко ; под ред. В.В. Зубенко. – Москва : КНОРУС, 2021. – С. 51-63.

3. Сборник материалов I Азиатского международного Форума «Новые горизонты РКИ». 6-8 декабря 2021 г. г. Якутск. [отв. ред.: С.М. Петрова, М.С. Соловьева]. – Якутск : Издательский дом СВФУ, 2022. – С. 212-215.

УДК 338.43

Реева У.М.

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В СФЕРЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. Данная статья представляет собой исследование, направленное на разработку экономических терминов в области сельского хозяйства. Автор подчеркивает важность этих терминов для глубокого понимания и анализа данной области, что делает ее полезной для обучения иностранных студентов.

Ключевые слова: сельское хозяйство, термины, экономика, иностранные студенты, сельскохозяйственная продукция.

Reeva U.M.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

USE OF ECONOMIC AGRICULTURAL TERMS FOR INTERNATIONAL STUDENTS

Abstract. This article is a study aimed at developing economic terms in the field of agriculture. The author emphasizes the importance of these terms for deep understanding and analysis of this field, which makes it useful for teaching foreign students.

Keywords: agriculture, terms, economics, international students, agricultural products.

В настоящее время все большее значение приобретает международная студенческая мобильность, предоставляющая студентам возможность учиться и приобретать опыт в разных странах. Среди множества предлагаемых дисциплин выбор специальности, связанной с экономикой, становится все более популярным среди иностранных студентов. Однако, несмотря на этот повышенный интерес, знакомство с новыми экономическими терминами, характерными для сельскохозяйственной отрасли, может оказаться сложным для студентов, не владеющих русским языком.

Актуальность данной статьи обусловлена ростом числа иностранных студентов, выбирающих специализацию в экономической области. Выбор данной специализации может быть вызван как профессиональными интересами, так и глобальными проблемами, такими как продовольственная безопасность и экономическая устойчивость. Использование правильных экономических терминов в сельском хозяйстве важно не только для успешного обучения, но и для эффективности работы в этой области.

Целью данной работы – изучить экономические термины в сельском хозяйстве и объяснить их простыми словами для иностранных студентов. В статье приведены основные термины, используемые в области сельского хозяйства для эффективного освоения и использования этих терминов во время обучения.

Автор подчеркивает, что эти термины являются неотъемлемой частью изучения экономики сельского хозяйства и позволяют студентам более глубоко понимать и анализировать эту область.

Рассмотрим следующие термины:

1. Аграрная политика – система государственных мер и программ, направленных на поддержку и развитие сельского хозяйства.

2. Аграрный сектор – отрасль экономики, связанная с производством и переработкой сельскохозяйственной продукции.

3. Агрономия – это наука, изучающая законы и принципы сельского хозяйства, а также разрабатывающая методы и технологии для эффективного выращивания сельскохозяйственных культур.

4. Агропромышленный комплекс – комплекс организаций и предприятий, занимающихся производством, переработкой, хранением,

сбытом и снабжением сельскохозяйственной продукцией и товарами агропромышленного назначения.

5. Агрэкономика – наука, изучающая экономические аспекты сельского хозяйства, включая производство, распределение и потребление сельскохозяйственной продукции.

6. Бюджетное финансирование сельского хозяйства – это процесс выделения государством специальных средств для поддержки и развития сельского хозяйства. Эти средства предоставляются из федерального или регионального бюджета и могут использоваться для финансирования различных проектов и программ, направленных на улучшение условий и эффективности сельского производства, повышение доходности и конкурентоспособности аграрных предприятий, развитие инфраструктуры, обучение и поддержку сельскохозяйственных работников, субсидирование сельскохозяйственных предприятий и других подобных мероприятий. Бюджетное финансирование сельского хозяйства играет важную роль в развитии сельских территорий и обеспечении продовольственной безопасности страны.

7. Животноводство – это отрасль сельского хозяйства, занимающаяся разведением, выращиванием и использованием животных для получения продуктов питания, сырья и других материалов.

8. Импорт сельскохозяйственной продукции – покупка сельскохозяйственных товаров из других стран, чтобы удовлетворить внутренний спрос на продукцию, которую невозможно выращивать в своей стране.

9. Крестьянское (фермерское) хозяйство (КФХ) – это организация, в которой граждане объединяются для совместного занятия сельским хозяйством. В основе КФХ лежит личное активное участие каждого участника в хозяйственной деятельности, а также объединение их личных финансовых вкладов и имущества.

10. Растениеводство – это отрасль сельского хозяйства, занимающаяся выращиванием растений для получения продуктов питания, сырья, кормов и других материалов.

11. Рыночная цена – цена, по которой сельскохозяйственная продукция продается на рынке, определяется взаимодействием спроса и предложения.

12. Себестоимость сельскохозяйственной продукции – это сумма затрат, понесенных при производстве данного сельскохозяйственного товара или продукта. Она включает в себя затраты на землю, семена, удобрения, агротехнические мероприятия, затраты на энергию, на оплату труда и прочие издержки, связанные с производством и сопутствующими этапами переработки сельскохозяйственной продукции. Себестоимость является важным показателем для определения рентабельности производства и принятия решений по управлению аграрным сектором.

13. Сельское хозяйство – это отрасль экономики, которая занимается выращиванием растений и разведением животных для производства пищи и других продуктов. Оно помогает обеспечить людей едой и способствует развитию страны.

14. Сельскохозяйственная продукция – это общее название для продуктов, полученных в результате сельского хозяйства, которое включает в себя процессы производства растений и животных с целью получения пищи, сырья и других сельскохозяйственных продуктов.

15. Сельскохозяйственная техника – это разнообразные технические устройства и механизмы, созданные для увеличения эффективности и производительности работы в сельском хозяйстве.

16. Сельскохозяйственные инвестиции – это вложение средств, ресурсов и технологий в сельское хозяйство с целью повышения производительности, улучшения качества и увеличения объемов сельскохозяйственной продукции. Они могут включать в себя приобретение сельскохозяйственной техники и оборудования, покупку семенного и животноводческого материала, строительство и модернизацию сельскохозяйственных объектов, проведение научно-исследовательских работ и внедрение инноваций в сельское хозяйство. Сельскохозяйственные инвестиции способствуют развитию сельской экономики, снижению зависимости от импорта продуктов питания, повышению уровня жизни сельского населения и обеспечению продовольственной безопасности.

17. Сельскохозяйственные субсидии – это финансовая поддержка, предоставляемая государством или международными организациями сельскохозяйственным предприятиям или фермерам. Они позволяют компенсировать определенные затраты, связанные с производством сельскохозяйственных товаров, такие как закупка семян и удобрений,

снижение стоимости производства или обеспечение доходности сельскохозяйственных предприятий. Сельскохозяйственные субсидии могут также быть направлены на содействие развитию сельского хозяйства, улучшение инфраструктуры и поддержку экологически устойчивых методов производства.

18. Сельскохозяйственный рынок – это экономическая система, в рамках которой происходят процессы продажи и покупки сельскохозяйственной продукции. На сельскохозяйственном рынке фермеры и другие производители сельского хозяйства предлагают свою продукцию покупателям, включая крупные розничные и оптовые компании, рестораны и потребителей. Развитие сельскохозяйственного рынка имеет важное значение для обеспечения продовольственной безопасности населения и стимулирования развития сельского хозяйства в стране.

19. Урожайность – количество продукции, получаемой с единицы площади или выращиваемых растений.

20. Экспорт сельскохозяйственной продукции – продажа сельскохозяйственных товаров за пределами страны, что способствует развитию сельского хозяйства и увеличению экономического роста.

Приведенные экономические термины позволяют студентам понять основные принципы работы сельскохозяйственных рынков и выявить факторы, влияющие на цены и спрос на сельскохозяйственную продукцию. Без понимания таких терминов, студенты могут столкнуться с трудностями в анализе данных и прогнозировании будущих тенденций.

Таким образом, понимание сельскохозяйственных экономических терминов является важным фактором для иностранных студентов. Оно помогает им получить глубокие знания в области экономики сельского хозяйства, развить аналитические навыки и применить их в своей практической деятельности. Такое понимание позволит им стать профессионалами в сельском хозяйстве и внести свой вклад в его устойчивое развитие.

Литература

1. ЗАКОН РС (Я) от 26 апреля 2016 г. 1619-3 N 791-V (в ред. от 19.06.2019) «О развитии сельского хозяйства в Республике Саха (Якутия)» (с изменениями на 3 мая 2023 г.) – 2016.

Рудяков А.Н.

Крымский республиканский институт постдипломного
педагогического образования
(Россия, Симферополь)
anrudiakov@rambler.ru

Рудяков Л.А.

Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского
(Россия, Симферополь)
leonid.rudyakov@mail.ru

ГЕОРУСИСТИКА, ГЕОФОНОЛОГИЯ И ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ

Аннотация. Статья посвящена анализу содержания термина «геофонология» с позиций георусистики, предполагающей учет при изучении языковых единиц особенностей современного глобального языкового пространства, в рамках которого функционирует русский язык. В статье обосновывается необходимость учета принципиальных отличий при рассмотрении фонологической системы русского языка как средства взаимодействия в рамках отдельных государств. При этом особое внимание уделяется роли различных манифестаций общих фонем в конкретных социальных, культурных, исторических условиях, а также в рамках разных государств, которые используют один и тот же язык в качестве средства социального взаимодействия. В связи с этим в статье на материале русского языка предлагаются теоретические основания для построения действующей и актуальной модели геофонологии.

Ключевые слова: георусистика, геофонология, инвариант, вариант, языковая норма, функция.

Rudyakov A.N.,
Crimean Republican Institute of Postgraduate Teacher Education
(Russia, Simferopol)

Rudyakov L.A.
V.I. Vernadsky Crimean Federal University
(Russia, Simferopol)

GEOPHONOLOGY OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS A PART OF GEORUSISTIC

Summary. The article is devoted to the analysis of the content of the term «geophonology» with the positions of georusistic, which implies taking into account the features of the modern global language space in the study of language units, within the scope of the Russian language. The article substantiates the need to take into account the fundamental differences when considering the phonological system of the Russian language as the interaction of the framework of the media in countries located in remote states. At the same time, special attention is paid to a wide range of manifestations of various manifestations in specific, cultural, private conditions, as well as within different states that use the same language as language interactions. In this regard, in the article on the material of the Russian language, the theoretical foundations for constructing an existing and actual model of geophonology are considered.

Keywords: georusistic, geophonology, invariant, variant, language norm, function.

Феномен геофонологии прямо произведен от концепции георусистики, основы которой изложены в ряде публикаций [1; 2 и др.]. Сегодня такого раздела в русистике не существует, но, по нашему мнению, в мире существует совокупность явлений, являющихся предметом геофонологии русского языка как языка планетарного, языка «полинационального», то есть обеспечивающего социальное взаимодействие [6] своих носителей не только в РФ, но и за ее пределами. Поэтому выделение соответствующей области исследований производно от того факта, что объектом георусистики является глобальный, планетарный мир, формируемый вариантами, разновидностями, реализациями русского языка [6], закономерно возникающими как следствие того, что русский язык становится средством социального взаимодействия вне Российской Федерации.

Для традиционного подхода, в рамках которого вариант выступает как разновидность отступления от нормы, таковой предмет не существует. Поэтому особенности реализации русских фонем в речевой деятельности носителей русского языка, по разным причинам проживающих вне России или изучающих русский язык в качестве неродного или иностранного, в этой системе взглядов автоматически, механически, традиционно осознаются как неправильные, ошибочные, приводящие к «порче».

На наш взгляд, предметом геофонологии русского языка является представляющая громадный научный интерес совокупность реализаций русских фонем, формирующих уникальный звуковой строй русского языка, в – условно говоря – «внероссийских» русских. Иначе говоря, с позиции георусистики та или иная реализация той или иной русской фонемы в речи носителей иных языков не может рассматриваться как правильная или ошибочная. Все варианты заслуживают внимания, изучения, систематизации в геофонологии русского языка.

В связи со сказанным целью статьи является показать общие закономерности применения постулатов георусистики и лингвистического функционализма при описании вариативности языка в рамках современной общей фонологии, ориентирующейся на закономерности взаимодействия языков в современном мире.

Хотелось бы подчеркнуть здесь, что предлагаемая статья не является и не может являться попыткой описания всего множества подобных реализаций. Это статья об отношении к этим явлениям. Бесценным и поистине неисчерпаемым источником фактического материала в этом отношении являются работы специалистов в сфере преподавания русского языка как иностранного.

Работа в области преподавания РКИ позволяет достаточно близко познакомиться с «вечными» фонетическими «болезнями», которые были не- или плохо излечимы у носителей тех или иных языков. Однако на нынешнем этапе ясно, что многие «речевые ошибки» в русской речи иностранцев были следствием непреодолимого сопротивления систем их родных языков и, следовательно, атрибутами соответствующих национальных вариантов русского языка, носителями которых были или, скорее, становились иностранные студенты.

Мы часто забываем о том, что граница между тем, что мы именуем правильным, с одной стороны, и ошибочным – с другой, условна, подвижна, и что «языковая норма» является продуктом некоего общественного договора. Поэтому мы должны отдавать себе отчет в том, что, говоря о «правильном словоупотреблении», мы, по сути дела, говорим об освященном традициями, в той или иной степени канонизированном в научных изданиях и закрепленном в некоем общественном договоре идеальном речевом поведении некоего же идеального русского носителя русского языка.

В этом нет ничего удивительного: Российская Федерация – центр и основа глобального русского языкового мира, обеспечивающая своим существованием его устойчивость и потенциал развития. Вопрос в другом. Возможно ли это «идеальное речевое поведение идеального носителя русского языка» в условиях, закономерно и неотвратимо возникающих и существующих в иных цивилизационных условиях, где русский язык призван обеспечить социальное взаимодействие его носителей? Наверное, да. Но насколько оно устойчиво под влиянием иной «среды», иной картины мира, а главное, – иного государственного устройства?!

Вариативность наблюдается на всех ярусах языка, но геофонологию в меньшей степени интересуют особенности картины мира, носителями которой по необходимости становятся носители русского языка, являющиеся гражданами иных стран. Здесь решающим фактором, казуирующим варьирование, становится межязыковое взаимодействие и взаимовлияние. Здесь можно было бы приводить в качестве примера особенности реализации русских фонем в украинском, белорусском «русских», но суть вопроса об объективности бытия предмета геофонологии не в этом. И количеством примеров ситуацию не изменить и не прояснить.

В предельно простой форме смысл статьи может быть сведен к осуждению того, чем именно является фрикативный [χ] в украинском русском в качестве реализации фонемы <г>? Если лингвист ответит, что это неотъемлемое свойство украинского варианта русского языка, он готов к превращению в георусиста и геофонолога. Если он скажет, что это «неправильное» произношение – увы...

Иногда – и достаточно часто из уст русистов – можно услышать и утверждение, что фрикативный [χ] чужд звуковому строю русского языка и заимствован из языка украинского. Между тем, русская орфоэпическая норма требует использования именно этого звукотипа в ряде слов: *бухгалтер, бухгалтерский, бог, ага, угу, господи*. И хотя, по мнению М.В. Панова, высказанному в канонической «Русской фонетике» [4], «[χ] уже не жилец в русской фонетической системе», его принципиальная принадлежность к исконно русскому звуковому строю не должна подвергаться сомнению.

Мне уже приходилось писать о том, что все споры и дискуссии о той или иной точке зрения на феномен варьирования всегда приводят к необходимости определить, какое именно понимание инварианта присуще каждой из них. В нашем случае, ведя речь о фонологии, невозможно избежать ответа на вопрос, каким именно образом геофонология русского языка должна определять фонему.

В своих книгах я последовательно отстаиваю концепцию, базирующуюся на определении естественного языка как знакового орудия регуляции [7]. Язык в этой системе взглядов – система функциональная, а фонема выступает как строительная единица, функция которой – в формировании идеального облика означающего языкового знака. В этом – основное предназначение фонемы, порождающее ее бытие в системе естественного языка. И именно этот идеальный облик, существующий на уровне языковой абстракции [8; 9; 10], должен быть обозначен буквами и канонизироваться с помощью орфографии. Иначе говоря, слово <молоко> всегда в сознании говорящего и слушающего носителя русского языка формируется этими фонемами.

На «уровне типов» [8; 9] фонема представляет собой «ряд позиционно чередующих звуков» [5, с. 106], который, как я покажу вскоре, и представляет для геофонолога особый интерес, так как аллофонемы, этот ряд формирующие, оказываются по-разному организованы в разных национальных вариантах русского языка.

Ниже речь пойдет о фонеме <ц>, поэтому приведу здесь простую схему, которая покажет, каким образом она существует в фонетическом строе русского языка. Я в данном случае абстрагируюсь от оппозиций, в которые <ц> входит на уровне языковой абстракции. Почему? Да по-

тому, что варьирование в национальных вариантах этот уровень не затрагивает по определению. Это очень важный тезис: русский язык во всех своих разновидностях остается русским. Но только в одной из них он является российским русским, о котором, собственно говоря, сейчас речь и пойдет. Точнее, о фонеме <ц> в российском русском.

Итак:

<ц>
[ц] ...[ц'] ...[дэ] ...[тс]

И действительно, интересующая нас фонема в литературном российском русском на уровне типов манифестируется названными звукотипами. Если же я исключу слово «литературном» из только что написанного предложения, то манифестаций окажется гораздо больше. Я благодарен Р.В. Забаште, доценту кафедры в КФУ имени В.И. Вернадского, обратившему мое внимание на тот факт, что реализация фонем <ц> и <ч> звукотипом [с] привычно для ... русских говоров.

Приведу цитату из работы В.Г. Орловой: «Третий тип употребления аффрикат, являющийся, как и второй, диалектным, исторически связывается с изменением качества той или другой из аффрикат, именно – с утратой ими затвора. Наиболее распространенные разновидности этого типа зависят от того, утрачен ли затвор одной аффрикатой *ч'* (*ш'ай, ш'асто, нош', кош'ка, но цар', кол'цо, кон'ец*) или одной аффрикатой *ц* (*ч'ай, ч'асто, ноч', коч'ка, но сар', кол'со, кон'ес*). В первом из этих двух случаев имеет место замена аффрикаты *ч'* звуком *ш'*, который в других случаях в тех же говорах, как правило, не встречается, а из числа аффрикат остается только *ц*; употребление этой аффрикаты идет в подобных говорах по законам нормализованного типа языка. Во втором случае в говоре остается одна аффриката *ч'*, но не в результате изменения отношений между *ц* и *ч'* (как при чоканье), а в результате совпадения аффрикаты *ц* с фонемой *с*.

Редкие говоры, в которых отмечают утрату затвора обеими аффрикатами (*ш'ай, ш'асто, нош', кош'ка; сар', кол'со, кон'ес*), тоже не представляют результатов исторического совпадения аффрикат, а лишь определенное изменение каждой из них при общем различии в период, когда это изменение имело место. Поэтому говоры с утратой затвора в аффрикатах отмечены на карте 4 при помощи варьирования линий красного цвета, т.е. поставлены в связь с говорами, в которых различаются *ч'* и *ц*» [3, с. 19].

Это означает, что реальная картина «ряда позиционно чередующихся звуков», который есть фонема <ц> в системе русского языка (подчеркну: русского языка, а не русского литературного языка) намного шире, чем только что мною изображенная:

<ц>
[ц] ...[дз] ...[тс] ...[ц´] ...[с] ...[с´] ...

И очень важно осознавать, что элементы этого «ряда», находящиеся за пределами границ литературной нормы, являются «ошибочными» только с точки зрения этой самой нормы. С точки зрения самой системы русского языка, – это ценнейший ресурс, арсенал, сокровищница, элементы которой принимают живое участие в формировании национальных лектов.

Опыт преподавания РКИ в аспекте геофонологии бесценен. Я думаю, что георусистика переименует «русский как иностранный» в «русский как планетарный» (РКП) или «русский как глобальный» (РКГ), потому что в РКИ накоплен поистине бесценный багаж языковых фактов и знаний, который, на мой взгляд, не могут не быть использованы при создании геофонологии. В качестве ещё одного примера приведу случай из своей практики, когда в ответ на мой вопрос, какие звуки являются трудными в русском языке, студент из Лаоса ответил: [с], [ч], и [с]. Имея в виду, конечно же, [ц], [ч], [ш]....

С точки зрения преподавателя РКИ привычнее всего считать это речевой ошибкой, как я и делал в те далекие годы. И это действительно ошибка в российском (а тогда – советском) русском литературном языке. Но сегодня для меня очевидно, что существуют некие непреодолимые барьеры, построенные системой родного языка, которые язык изучаемый не способен преодолеть. Что эти, на первый взгляд, «ошибки», по сути дела, являются атрибутами того варианта или той реализации русского языка, которая необходимо возникает в процессе и результате взаимодействия системы русского языка с системой языка лао. И хотим мы этого или нет, возмущает нас это или нет, будем ли мы бороться с этим на занятиях или нет, но в лаосской реализации русского языка наши русская фонема <ц> будет реализована в сильной позиции звуко-типом [с]. Я уверен, что есть таланты, способные преодолевать сопротивление системы своего родного языка и в этой позиции произносить

каноническую русскую аффрикату. Поэтому реализация в виде [с] не является единственной. Но она явно доминирующая для лаосского русского, и мы должны это признать как данность, как реальность, которую мы обязаны принять и описать.

Удивительным для меня образом в грядущей эре геофонологии привычная картина реализации русских фонем на уровне нормы, или уровне типов, будучи, как мы привыкли думать, «чисто фонетической», потому что речь идет о «чисто фонетических» позициях, прирастает и разветвляется за счет того, в каких именно цивилизационных условиях эта фонетическая позиция существует:

<ц>

[ц] ...[дз] ...

[с] в лаосском русском

[ц'] в украинском русском

И далее с указанием того, каким образом эта и другие фонемы, формирующие русский звуковой строй, реализуются в великом множестве вариантов русского языка, возникающих в разных странах, в которых он «работает» в качестве средства социального взаимодействия, и взаимодействует с разными языками.

Я убежден, что геофонология русского языка станет полноправным компонентом общей геофонологии наряду, в частности, с «геогерманистикой», ведь для германистов признание поливариантности языка не является откровением.

Стоит отметить, что в германистике, и в социолингвистике в целом, особенности индивидуальных, территориальных и национальных особенностей произношений принято называть «типом произношения» или «акцентом» (manner of pronunciation, accent): «Акцент может характеризоваться местом проживания его носителей (региональный или территориальный акцент), их социоэкономическим статусом, этносом (этнолект), положением в обществе (социальный акцент / социолект), или влиянием **родного языка** носителей (иноязычный / иностранный акцент)» [12]. В соответствии с таким определением в структуре глобального англоязычного мира принято выделять несколько групп «английского произношения», в основе разделения которых лежат понятия родного и государственного языка:

• первая группа представляет из себя национальные варианты произношения в странах, где английский язык является родным для большинства населения: Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия;

• вторая группа – это типы английского произношения, закрепившиеся на территориях, входивших в геополитическое влияние Британской Империи (Индия, Сингапур и др.);

• третья группа объединяет страны, где английский язык является самым распространённым иностранным языком, изучаемым в школах и высших учебных заведениях (Россия, Китай) [11].

В данной ситуации интерес представляет первая группа произносительных вариантов, ведь с точки зрения каждого отдельно взятого национального варианта, реализация других вариантов должна считаться «ошибкой». Но в рамках отдельно взятых государств каждый такой вариант считается нормой и имеет свой произносительный стандарт (English Standard): Received Pronunciation (RP) в Великобритании, General American (GA) в США, General Canadian (GenCan) в Канаде, General Australian в Австралии (GenAus) и Standard New Zealand English в Новой Зеландии.

Помимо англофонного мира, в качестве примера межнационального взаимодействия, построенного на основе геолингвистических принципов, можно назвать международную организацию франкоязычных стран (или «Франкофония»), первоочередной задачей которой является «продвижение французского языка, поддержка многоязычия и культурного разнообразия» и включающей в себя 54 государства, объединённых по геофонологическому принципу – все они говорят по-французски независимо от реализуемого национального или территориального варианта.

Подводя итоги нашим рассуждениям, следует отметить, что русский язык не заимствует элементы звукового строя иного языка в качестве элементов «ряда позиционно чередующихся звуков». Как правило, эти «ряды» достаточны для того, чтобы русский язык мог предоставить человеку, который его изучает, те единицы, которые наиболее близки к его родному языку. Достаточны и закрыты для заимствований. В частности, наш экскурс в диалектную сферу русского языка показывает, что студент из Лаоса использует русские аллофонемы, которые русский

язык породил, апробировал в своих говорах и сохранил для той эпохи, в которой они вновь пригодились. Таким образом, ничто не может быть навязано русскому языку такого, чего нет в его звуковом строе (хотя бы потенциально).

В связи с этим полагаем насущнейшей задачей нашей науки, которая сегодня, без сомнения, постепенно превращается в георусистику, начало построения геофонологии, поскольку такая работа – это ступень к внимательному и последовательному описанию реализаций русского языка в разных странах, это понимание того, что русский язык, выходя за границы традиционной территории своего функционирования, сохраняет свое единство на инвариантном уровне, обеспечивая возможность развития различных вариантов, обусловленных условиями реализации (в том числе государственными) социального взаимодействия с использованием русского языка.

Литература

1. Георусистика. Первое приближение : сб. науч. ст. / под ред. А.Н. Рудякова. – Симферополь : Антикава, 2010. – 152 с.
2. Георусистика. Вызовы XXI века : сб. науч. ст. / под редакцией А.Н. Рудякова. – Симферополь: Антикава, 2011. – 156 с.
3. Орлова В.Г. История аффрикат в русском языке в связи с образованием русских народных говоров. – Москва : Издательство Академии наук СССР, 1959. – 209 с.
4. Панов М.В. Русская фонетика : учебник для университетов. – Москва : Просвещение, 1967. – 440 с.
5. Панов М.В. Современный русский язык. Фонетика. – Москва : Высш. шк., 1979. – 255 с.
6. Рудяков А. Н. Георусистика: русский язык в глобальном мире. – Москва : ЛЕКСРУС, 2016. – 320 с.
7. Рудяков А.Н. Язык, или Почему люди говорят (опыт функционального определения естественного языка). 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Флинта, 2012. – 160 с.
8. Соколовская Ж. П. Проблемы системного описания лексической семантики. – Киев : Наукова думка, 1990. – 183 с.
9. Степанов Ю. С. Основы языкознания. – Москва : Просвещение, 1966. – 271 с.

10. Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании / Л.В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. Изд. 2-е, стереотипное. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – С. 24-39.

11. World Englishes: Critical Concepts in Linguistics / ed. by K. Bolton, V. Kachru. L. N. Y.: Routledge, 2006. – 2744 p.

12. Trudgill P. The dialects of England. – Oxford : Wiley-Blackwell, 2000. – 168 p.

УДК 821.161.1

Румянцева Л.И., Чжан Шухан

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова,
(Россия, Якутск)

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ КЛАССИКИ В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности вхождения русской литературы в культурно-образовательное пространство Китая. Указываются трудности перевода произведений А.С. Пушкина и Л.Н. Толстого.

Ключевые слова: Русская литературная классика, изучение творчества А.С. Пушкина и Л.Н. Толстого в Китае, переводы русской классики на китайский язык.

Rumyantseva L.I., Zhang Shuhan

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

STUDYING RUSSIAN LITERARY CLASSICS IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Annotation. The article examines the features of the entry of Russian literature into the cultural and educational space of China. The difficulties of translating the works of A.S. are indicated. Pushkin and L.N. Tolstoy.

Keywords: Russian literary classics, study of the works of A.S. Pushkin and L.N. Tolstoy in China, translations of Russian classics into Chinese.

История освоения русской литературы в Китае насчитывает более ста лет. Первым произведением русской классики, переведенным на китайский язык стала повесть А.С. Пушкина «Капитанская дочка». Переводы с русского языка на китайский осуществлялись не с русских оригиналов, а через посредство иностранных переводов. «Капитанская дочка», к примеру, была переведена с японского перевода, который в свою очередь был сделан с английского. Результаты такого тройного перевода, разумеется, не могли не сказаться на его качестве. Например, название пушкинской повести было переведено так: «Русская любовная история, или мисс Мэри».

Более широкое знакомство с Пушкиным в Китае происходит после так называемой «литературной революции» 1919 г. В 1920 г. появляются китайские переводы «Станционного смотрителя» и «Метели» (последняя озаглавлена: «Снег-сват»); обе эти повести были напечатаны в переводе Шэнь Ин-гэня, известного переводчика с русского языка, в его «Сборнике рассказов известных русских писателей». В 1921 г. вышел в свет еще один перевод «Капитанской дочки» (на этот раз непосредственно с русского оригинала; переводчик Ань Шоу-и), в 1922 г. переведен «Моцарт и Сальери», в 1924 г. издан «Сборник повестей» Пушкина, в котором, кроме «Повестей Белкина», напечатаны также «Дубровский», «Пиковая дама», «История села Горюхина», «Кирджали» (перевод с русского Чжао Чэн-чжи).

В 1937 г. широко отмечалась в Китае столетняя годовщина со дня смерти Пушкина. Было выпущено несколько сборников, посвященных Пушкину, где помещены как переводы его произведений, так и статьи о нем и его творчестве. Во второй половине 30-х гг. и в 40-е гг. появилось особенно много переводов произведений Пушкина. Впервые на китайском языке в этот период выходят: «Борис Годунов», «Каменный гость», «Евгений Онегин», «Медный всадник», «Цыганы», «Арап Петра Великого» и др.

В 1947 г. в Пекине издательство «Шидай» («Эпоха») выпустило в свет новый «Пушкинский литературный сборник» под редакцией Гэ Бао-цюаня и В.Н. Рогова. Сюда вошли многие из лучших китайских переводов произведений Пушкина, а также литературно-критические статьи и высказывания о Пушкине китайских писателей.

Обилие переводов дало возможность тем китайским читателям, которые не владеют русским или другими языками, уже к началу 50-х гг. иметь довольно полное представление о творчестве Пушкина. Следует отметить, что в переводах из Пушкина за 1949-1954 гг. преобладали переводы его стихотворных произведений: все основные прозаические произведения были переведены уже ранее.

В предисловии к «Пушкинскому литературному сборнику» 1947 г. указывалось, что Пушкина-прозаика в это время в Китае знали гораздо лучше, чем Пушкина-поэта. Это объяснялось, конечно, значительными трудностями передачи его стихотворных текстов на китайском языке. Но причины этого относительного невнимания китайских переводчиков к поэзии Пушкина, прежде всего – лирической, очевидно, лежало еще глубже. Характерно, например, что большие стихотворные произведения Пушкина, как мы указывали выше, были всё же в конце концов переведены. Некоторые стихотворения Пушкина переводились даже по нескольку раз (так, например, стихотворение «В Сибирь» переводилось восемь раз; «Зимний вечер» существует в пяти переводах, «Пророк» – в пяти, «Памятник» – в пяти, «Узник» – в трех переводах и т.д.). Очевидно, китайские переводчики производили сознательный отбор стихотворений Пушкина, наиболее, на их взгляд, доступных и характерных. За последние годы китайские переводчики-поэты стремятся познакомить китайских читателей и с Пушкиным-лириком. Для переводов из Пушкина последних лет характерна еще одна особенность: все они делаются непосредственно с русских подлинников. Более того, на титульных листах большинства изданий теперь обычно указывается, с какого русского издания переводилось то или иное его произведение. Бывают случаи, когда китайский переводчик обращается одновременно также и к переводам данного произведения на другие языки, чтобы добиться наибольшей точности в передаче на китайском языке русского оригинального текста.

Еще один классик русской литературы, удостоившийся особого внимания в КНР, это – Лев Николаевич Толстой. Не в последнюю очередь это связано с позицией Л.Н. Толстого, осудившего бомбардировки города Гуанчжоу в 1856 г. как жестокий и уродливый аспект европейской цивилизации. В 1870-х и конце 1980-х гг., когда взгляды Толстого наметили

переломный момент, он всерьез обратился к идеологическому наследию восточных мыслителей, прочитал их и даже отредактировал. Перевод Конфуция. Он написал статью «Введение в преподавание китайского языка», в которой очень обстоятельно, но очень кратко резюмирует основную суть и суть учения Конфуция об «университете». Праведность Конфуция, жертва своей воли и его желание популяризировать образование среди всех людей шокировали его. Преобразование Толстым китайского учения и комментарии к произведениям Конфуция и Лао-цзы внесли ценный вклад в накопление знаний русских читателей и познакомили русских читателей с классиками китайской культуры.

Связано это с тем, что основоположник современной китайской литературы Лу Синь хорошо владел этими языками и именно благодаря ему китайский читательзнакомился с творчеством других русских писателей. Дальнейший этап освоения русского классического наследия связан с переводами Н.В. Гоголя, М.Е. Салтыкова-Щедрина, А.П. Чехова, М. Горького, Л.Н. Андреева, А.А. Фадеева.

Таким образом, первые переводчики русской литературной классики проделали большой и сложный путь, придя к созданию наиболее качественного перевода значимых произведений русской литературы, способствуя вхождению русской культуры через художественный текст в культурно-образовательное пространство Китая.

Литература

1. Лю Вэньфэй. Перевод и изучение русской литературы в Китае // Новое литературное обозрение. 2004. №69 <https://magazines.gorky.media/nlo/2004/5/perevod-i-izuchenie-russkoj-literatury-v-kitae.html>

2. Петухов С.В., Горковенко А.Е. Русская литература в информационном пространстве Китая: к вопросу взаимодействия // Педагогическое образование в России. – 2013. – № 4. – С. 170-174.

Саввинова Н.К.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)
nsavvinova@list.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В СФЕРЕ НЕДВИЖИМОСТИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Аннотация. В данной статье мы представим несколько основных терминов, связанных с недвижимостью, которые могут помочь студентам-иностранцам лучше ориентироваться в этой области.

Ключевые слова: недвижимость, экономические термины, студенты-иностранцы, аренда, ипотека.

Savvinova N.K.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

THE USE OF ECONOMIC TERMS IN REAL ESTATE FOR FOREIGN STUDENTS

Abstract. In this article, we will present several basic terms related to real estate that can help foreign students better navigate in this area.

Keywords: real estate, economic terms, foreign students, rent, mortgage.

Студенты-иностранцы, изучающие недвижимость, сталкиваются с множеством экономических терминов. Цель этой статьи – помочь студентам-иностранцам преодолеть языковые и культурные барьеры, которые могут возникнуть при изучении экономических терминов в области недвижимости. Она также может быть полезной для преподавателей иностранных студентов, которые могут использовать эту статью в качестве учебного материала или справочника для своих студентов.

1) Рынок недвижимости представляет собой совокупность сделок, связанных с покупкой, продажей и арендой недвижимости.

2) Ипотека – это вид кредитования, предоставляемого банком или другой финансовой организацией под залог недвижимости.

3) Первичное жилье – это недвижимость, которая продается впервые, без предыдущего владельца.

4) Вторичное жилье – это недвижимость, которая ранее уже принадлежала другому владельцу и сейчас выставляется на продажу повторно.

5) Задаток – это сумма денег, которую покупатель предоставляет продавцу недвижимости в знак своей серьезности и намерения приобрести объект.

б) Аренда – это наем жилья во временное пользование.

7) Смета – это документ, в котором оцениваются затраты на выполнение определенного проекта или строительных работ.

8) Риелтор – это лицо, которое оказывает услуги по посредничеству при покупке, продаже, аренде или сдаче в аренду недвижимости.

9) Индивидуальная планировка – это проектирование, которая учитывает уникальные потребности и предпочтения владельца объекта.

10) Кадастр – это система учета и регистрации недвижимости на территории определенного государства или региона.

12) Микрорайон – это территория обычно имеют свою инфраструктуру, включая школы, детские сады, магазины, супермаркеты, спортивные площадки и другие объекты общественного назначения.

13) Собственность – это право на владение, использование и распоряжение каким-либо имуществом или ресурсами.

14) Застройщик – это организация или физическое лицо, занимающееся строительством и развитием недвижимости.

15) Сделка – это юридическое действие, осуществляемое между двумя или более сторонами, в результате которого создаются, изменяются или прекращаются гражданские права и обязанности. Сделка может быть заключена в форме договора или иного акта права.

16) Договор купли-продажи – это соглашение между продавцом и покупателем о передаче права собственности на товар или имущество в обмен на определенную денежную сумму (плату).

17) Нежилое помещение – это помещение, которое не предназначено для проживания людей, а используется для других целей, таких как коммерческая или производственная деятельность, хранение товаров, офисные работы и т. д.

18) Цена недвижимости – это стоимость, за которую недвижимость может быть приобретена или сдана в аренду. Цена может зависеть от таких факторов, как местоположение, состояние недвижимости, спрос и предложение на рынке.

19) Инвестиции в недвижимость – это покупка недвижимости с целью получения дохода или прибыли. Инвесторы могут арендовать недвижимость, чтобы получать арендную плату от арендаторов, или предоставлять недвижимость с прибылью.

20) Арендная плата – это сумма, которую арендаторы платят за аренду недвижимости.

21) Доход от недвижимости – это сумма денег, полученная владельцем недвижимости от арендной платы или при продаже недвижимости. Доход от недвижимости может быть пассивным источником дохода для инвесторов.

22) Активы – это имущество или ресурсы, которыми располагает индивид или организация. Недвижимость является одним из видов активов, потому что она представляет стоимость, которая может быть использована в будущем.

23) Доходность – это процентный показатель, который показывает, какой доход можно получить от инвестиции в недвижимость относительно ее стоимости. Доходность может вычисляться как отношение арендной платы к стоимости недвижимости.

Учиться новым экономическим терминам может быть вызовом, но понимание основных понятий поможет вам разобраться в сложном мире недвижимости. Эти термины являются основными в экономическом аспекте недвижимости и могут быть полезными для студентов, интересующихся этой областью.

Литература

1. Максимов С.Н. Управление недвижимостью : учебник и практикум для вузов. – Москва : Юрайт, 2023. – 457 с.

2. М.А.Котляров Экономика недвижимости : учебник и практикум для вузов. – Москва : Юрайт, 2023. – 238 с.

3. М.А.Котляров Основы девелопмента недвижимости : учебное пособие для вузов. – Москва : Юрайт, 2023. – 160 с.

Сивцева А.А., Дишкант Е.В.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ПРОГРАММА СТУДЕНЧЕСКОГО РАЗГОВОРНОГО КЛУБА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Статья посвящена описанию практической реализации разговорного клуба как одной из форм обучения русскому языку как иностранному. Предложен перечень тем для обсуждения и формат проведения занятий, который позволяет повысить мотивацию студентов-иностранцев к изучению русского языка. Представлена программа разговорного клуба, посвященная популяризации Республики Саха (Якутия). Во время заседаний клуба предполагается применение ассоциативного метода в формате «диалога культур».

Ключевые слова: разговорный клуб, внеурочное занятие, диалог культур, коммуникативная компетенция.

Sivtseva A.A., Dishkant E.V.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

STUDENT CONVERSATION CLUB PROGRAMME IN RUSSIAN

Abstract. The article is devoted to the description of the practical implementation of the conversational club as one of the forms of teaching Russian as a foreign language. The list of topics for discussion and the format of classes is proposed, which allows increasing the motivation of foreign students to study the Russian language. The program of the conversation club dedicated to the popularization of the Republic of Sakha (Yakutia) is presented. During the meetings of the club, it is supposed to use the associative method in the format of a «dialogue of cultures».

Keywords: conversation club, extracurricular activity, dialogue of cultures, communicative competence.

Основной проблемой, стоящей перед студентами-иностранцами, является преодоление языкового барьера, то есть переход к свободному общению на иностранном языке, в частности в ситуации диалога с носителями языка в быту.

Одним из популярных видов внеклассных занятий являются разговорные клубы. Такие клубы имеют высокую эффективность нежели аудиторные учебные занятия, так как формат разговорных клубов имеет неофициальный, свободный характер. На сегодняшний день практически в каждом университете открыты клубы общения, в которых можно всем желающим улучшить свои разговорные навыки. Существуют такие клубы международного общения на русском языке и в Северо-Восточном федеральном университете: онлайн-клуб общения на русском «Алмаз» для студентов китайских вузов и онлайн-вектор «СахАзия» на русском языке для студенческой молодежи СНГ.

Студенческий разговорный клуб – это место, где организуется общение на различные темы. Целью такого клуба является практика разговорной речи и снятие языкового, психологического барьера на иностранном языке, «используя его как цель (повысить уровень владения) и средство (выразить свое мнение)» [1, с. 93].

Заседания разговорного клуба проходят в формате «диалога культур» с целью развития у студентов не только коммуникативной, но и лингвострановедческой компетенций. В своей работе «Язык и «язык культуры» в межкультурном общении» В.Г. Костомаров пишет, что «диалог культур – это взаимодействие и взаимопонимание многих культур» [2, с. 128]. С этим утверждением нельзя не согласиться, ведь диалог культур – это, прежде всего, общение людей, принадлежащих к разным культурам, понимание ценностей и картины мира представителей другой культуры.

Чтобы стать участником разговорного клуба, необходимо владение языком не ниже базового уровня. Длительность одного занятия зависит от уровня языка и количества участников и может варьироваться от 60 до 90 минут.

За несколько дней до встречи участникам сообщается тема заседания, примерные вопросы для обсуждения, перечень необходимых слов и выражений.

При выборе тем необходимо учесть возраст и интересы участников клуба. Самыми популярными темами для обсуждения являются:

- Я и моя семья (дискуссия, проектная работа)
- Республика Саха (Якутия) (презентация)
- Моя родина (проектная работа)
- Культура и традиции (проектная работа)
- Национальное блюдо (мастер-класс, презентация)
- Праздники (проектная работа)

Начать разговор с иностранными студентами рекомендуем с темы «Я и моя семья» – это отличный способ познакомиться. Эта разговорная тема на русском универсальна, так как она касается основных аспектов человеческой жизни.

Студентам заранее дается лексика на тему «Моя семья»: папа, мама, сестра, брат, бабушка, дедушка, поддержка, любовь, дружба, понимание, забота, помощь, любить, помогать, заботиться, играть, ухаживать, готовить и т.д.

Участники выполняют проектную работу о своей семье и презентуют её перед аудиторией, затем происходит обсуждение таких вопросов, как: почему важно в семье любить друг друга? У кого из вас хорошие отношения с родителями? Вам трудно выразить свои чувства по отношению к родителям? Почему?

Одно из занятий клуба посвящено региону, в котором обучаются студенты, в нашем случае – Республике Саха (Якутия). Занятие лучше всего начать с ассоциативной игры. Участники клуба должны ответить, какие ассоциации у них возникают со словом *Якутия*. Студенты чаще всего называют такие существительные, как: *снег, холод, мороз, алмаз, олень, мамонт, мерзлота* и т.д. Студентам может быть предложено задание подобрать к названным существительным имена прилагательные. Чем разнообразнее будут придуманные студентами определения, тем интереснее может быть составленный в конце занятия рассказ на тему «Что я узнал сегодня о Якутии?».

Следующим этапом занятия является демонстрация ведущим презентации о Якутии и рассказ о культуре и быте народа саха, традициях, достопримечательностях, национальных праздниках, видах спорта, блюдах якутской кухни. Студенты узнают о традиционном образе жизни

якутов и коренных малочисленных народностей севера, Олонхо и народных сказках, Ысыахе – главном якутском празднике, природном заповеднике – Ленские столбы, Полюсе холода – Оймяконе, единственном в мире Музее мамонта и вечной мерзлоте, хомусе – якутском музыкальном инструменте, кимберлитовой трубке и алмазах и многом другом.

Затем участникам клуба предлагается ответить на блиц-опрос: что такое вечная мерзлота? Как называется национальный праздник народа саха? Какая достопримечательность больше всего заинтересовала бы Вас как туриста? Самый активный участник, набравший наибольшее количество правильных ответов, может быть поощрён званием «Знаток Якутии». Так у студентов появиться стимул участвовать в подобных соревнованиях. Номинации на каждом занятии будут свои, в зависимости от темы обсуждения.

На заключительном этапе студентам будут предложены такие вопросы для дискуссии: чем славится ваша страна/государство? Какое ваше любимое национальное блюдо? Если в культуре вашей страны подобные якутским праздники и традиции? Обсуждение будет интересным, если в заседаниях клуба примут участие представители разных стран.

В качестве домашнего задания студентам предлагается подготовить выступление на тему «Моя родина». На следующем занятии студенты презентуют свои работы.

Таким образом, разговорный клуб – площадка для единомышленников, которые стремятся развить навыки говорения на русском языке, преодолеть языковой и психологический барьер в межкультурном общении, расширить свой кругозор, приобрести дружеские связи и успешно адаптироваться в новой социокультурной среде.

Литература

1. Косарева Е.В., Масленникова З.С., Филатова Е.М. Разговорный клуб как форма внеаудиторной работы с иностранными студентами // Русский язык за рубежом. – Москва : Изд-во ГосИРЯ им. А.С. Пушкина, 2015. – № 2. – С. 92-96.

2. Костомаров В.Г. Язык и «язык культуры» в межкультурном общении / В.Г. Костомаров, Ю.Е. Прохоров. – Москва : Русский язык, 1998. – С. 128.

Сивцева Д.М., Дишкант Е.В.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РАЗВИТИЕ СВЯЗНОЙ РЕЧИ СРЕДСТВАМИ ЯКУТСКОЙ ЖИВОПИСИ (ПО КАРТИНЕ Л.М. ГАБЫШЕВА «ЛЕНСКИЕ ЩЁКИ»)

Аннотация. В статье рассматривается использование национально-регионального художественного материала при обучении русскому языку иностранных студентов. Разработан урок развития речи по картине Л.М. Габышева «Ленские щёки». Представлен адаптированный текст для студентов уровня владения языком не ниже А2, предложены вопросы и задания, дан культурологический комментарий. Студенты знакомятся с культурой народа саха.

Ключевые слова: живопись, пейзаж, национально-региональный компонент, русский язык как иностранный, иностранные студенты, Республика Саха (Якутия).

Sivseva D. M., Dishkant E.V.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

DEVELOPMENT OF CONNECTED SPEECH BY MEANS OF YAKUT PAINTING (BASED ON THE PICTURE OF L.M. GABYSHEV «THE LENA CHEEKS»)

Abstract. The article discusses the use of national and regional artistic material when teaching Russian to foreign students. The lesson of language development based on the painting by L.M. Gabyshev «Lena cheeks» has been developed. The adapted text is presented for students with a language proficiency level of at least A2, questions and assignments are proposed, and a cultural commentary is given. Students get acquainted with the culture of the Sakha people.

Keywords: painting, landscape, national-regional component, Russian as a foreign language, foreign students, Republic of Sakha (Yakutia).

Вопрос использования произведений живописи при обучении речи всегда является актуальным. Еще два столетия назад русский педагог К.Д. Ушинский утверждал, что самостоятельные мысли возникают только из самостоятельно приобретенных знаний о предметах и явлениях, окружающих человека, поэтому наглядный образ является необходимым условием самостоятельного понимания той или иной мысли, информации.

Развитие речи и мышление тесно связаны с наглядным обучением, на это указал К.Д. Ушинский. Он писал: «Человеческая природа ясно требует наглядности»; «Если вы входите в класс, от которого трудно добиться слова, начните показывать картинки, и класс заговорит свободно, а главное – заговорит непринужденно» [1, с. 333]. Он также посоветовал учителям посредством упражнений развивать у учащихся умение наблюдать различные предметы и явления, обогащать процесс обучения более полными, точными и яркими образами, которые впоследствии станут элементами их мыслительного процесса. Роль живописи особенно велика при обучении русскому языку как иностранному. Необходимость применения национально-регионального компонента в обучении русскому языку как иностранному совершенно очевидна. Во-первых, это дает возможность «представить иностранным студентам особенности того края, где они живут в данный момент» [2, с. 57]. Во-вторых, данный подход помогает быстро адаптироваться. В-третьих, включение регионального компонента «способствует активизации познавательных процессов, усилению мотивационного фактора, повышенного интереса к обучению» [3, с. 428].

Рассмотрим возможности использования живописи на уроках русского языка как иностранного на примере изучения темы «Якутская живопись на картине Л.М. Габышева «Ленские щёки». Целью урока является подготовка студентов к устному и письменному сочинению-описанию. Для этого необходимо выполнить следующие задачи:

1. Образовательные: познакомить студентов с жанром пейзажа и его видами, в частности с произведением Л.М. Габышева «Ленские щёки»; дать представление о типе речи – описание и его структуре.

2. Развивающие: расширить словарный запас; развить навыки аудирования; развить устную монологическую речь.

3. Воспитательные: формировать у студентов умение понимать и видеть красоту в различных ее проявлениях.

В начале урока преподаватель показывает репродукции картин и задает вопросы для вступительной беседы: что объединяет все эти картины? Что на них изображено? Какие жанры живописи вы знаете? Постарайтесь дать определение слову пейзаж.

Далее учитель объясняет, что такое пейзаж и какие существуют виды пейзажа (архитектурный и индустриальный, сельский и городской, природный) [4, с. 41-44]; демонстрирует разные виды пейзажей якутских художников: Попова И.В., Ковалевского О.М., Осипова А.Н., Магатыровой М.Н., Габышева Л.М. Затем организует беседу по картине «Ленские щёки», способствующую развитию навыков аудирования и говорения иностранных студентов: – Каково общее впечатление от пейзажа, грустное или радостное? Какие чувства, желания рождает пейзаж? По каким признакам можно определить, какое время года изображено на картине? Какие цвета использует художник? Какие тона преобладают – теплые или холодные?

Студенты, отвечая на вопросы, повторяют пройденные на прошлых занятиях слова на темы: время года, цвета, природа и др.

Далее предлагается культурологический комментарий в виде текста о реке Лене. Перед чтением студенты выполняют предтекстовые задания: найти слова и словосочетания, объяснить их значения с помощью словаря: художник (живописец, создатель картины, автор), написать (нарисовать, изобразить, описать), картина (полотно, пейзаж), скала, скалистый, величественный (могущественный), тоска, представлять, тайный, цветовая палитра.

Река Лена одна из самых известных рек России. Длина Реки составляет около 4 тысяч километров. В 1619 году открыли новую реку – Елюенэ, потом это название изменили на Лену.

Её глубина от 12 до 20 километров. Лена – горная река. Имеет сильное течение. На берегу реки возвышаются высокие скалы – Ленские столбы. Их создала сама природа. Высота столбов в некоторых местах – 100 метров.

Лена одна из самых красивейших рек России. Вокруг неё тайга и чистая природа. Именно такие реки делают Россию удивительнейшей страной в мире [5].

Далее студентам предлагается текст описания картины с пропущенными местоимениями и задание к нему:

– Прочитайте описание этой картины. Раскройте скобки, образуйте от личных притяжательные местоимения, выделите личные местоимения. Какие местоимения вы ещё нашли?

Якутский художник Л.М. Габышев написал свою картину «Ленские щёки» в 1958 году. Полотно находится в национальном художественном музее. Ленские щёки – название трех скал по берегам в верхнем течении реки Лены. Они появились тысячи лет назад. В некоторых местах их высота достигает 200 метров.

Л.М. Габышев изобразил реку Лену и ее величественный скалистый берег в летнюю теплую погоду. Светло-голубое небо, белые облака и могущественные скалы.

Живописец выбрал спокойную цветовую палитру: коричневый, зеленый, синий и белый цвета. Такие полотна называют «пейзажами настроения». Автор хотел передать свою любовь к родной земле [6].

После выполнения задания обучающиеся слушают аудиозапись и поверяют себя. Осмыслению прочитанного способствуют послетекстовые вопросы: 1) Кто автор картины «Ленские щёки»? 2) В каком году была написана картина? 3) Назовите жанр. 4) Где находится полотно? 5) Что художник нарисовал на картине? 6) Какие цвета использовал создатель картины? 7) Что хотел передать автор?

Далее приступаем к коллективному составлению плана описания картины. По составленному плану студенты устно описывают картину, что развивает их монологическую связную речь.

В качестве домашнего задания дается описание картины по составленному плану.

Таким образом, на данном уроке иностранные студенты познакомились с пейзажем Л.М. Габышева «Ленские щёки», обогатили свой словарный запас, научились создавать текст типа описания. Приобщение иностранцев к якутской культуре повышает мотивацию студентов к изучению русского языка, играет важную роль в социокультурной адаптации в новых для них условиях.

Литература

1. Ушинский К.Д. Собр. соч. Т. 5. – Москва, 1948.

2. Краснова Е.И., Абдрахманова Г.К., Пыхтина Ю.Г. Развитие лингвокраеведческой компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в региональном вузе // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2017. – № 11 (211). – С. 53-58.

3. Выхованец Н. А. Региональный компонент как основа культуроориентированной методики преподавания РКИ // Ученые заметки Тихоокеанского государственного университета. – 2015. – Т. 6. – № 4. С. 424-428.

4. Петрова А.Г. Традиционное и изобразительное искусство народов Якутии: конспект лекций: для студентов обучающихся по направлениям 54.03.01 – «Дизайн», 54.03.02 – «Декоративно-прикладное искусство и народные промыслы» / А.Г. Петрова; ФГБОУ ВО «Арктический государственный институт культуры и искусств». – Якутск : АГИКИ, 2020. – 58 с.

5. Познание окружающего мира [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://more-dokladov.ru/doklad-soobshchenie/geografiya/reka-lena-4-klass>

6. ARTEFACT – гид по музеям России с технологией дополненной реальности [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ar.culture.ru/ru/subject/lenskie-shchyoki>

УДК 378

Слепцова А.И.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. Существующий опыт работы по обучению русскому языку китайских студентов позволяет нам сделать выводы о необходимости новых подходов к изучению различных разделов русского языка. Исходя из личной практики, мы создали поэтапную систему обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории. В качестве эксперимента была взята группа слушателей курсов русского языка Института Востока из КНР.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, китайская аудитория, система, подход, обучение.

Sleptsova A.I.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

SYSTEM OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN A CHINESE AUDIENCE

Abstract. Existing experience in teaching Russian to Chinese students allows us to draw conclusions about the need for new approaches to studying various sections of the Russian language. Based on personal practice, we have created a step-by-step system for teaching Russian as a foreign language in a Chinese classroom. As an experiment, a group of students of the Russian language courses at the Institute of Oriental Studies from the People's Republic of China was taken.

Keywords: Russian as a foreign language, Chinese audience, system, approach, training.

Как пишут авторы «Словаря методологических терминов», характеристика системного подхода имеет большое методологическое значение, что должно выражаться в ориентации исследования на выявление и анализ различных типов исследуемых систем [1].

Исходя из личной практики, мы создали поэтапную систему обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории. В качестве эксперимента была взята группа слушателей курсов русского языка Института Востока из КНР. В данной группе разная возрастная категория, уровень и направление образования. Цель изучения русского языка – дальнейшее поступление на обучение в СВФУ им. М.К. Аммосова как в бакалавриат, так и в магистратуру и аспирантуру. Эксперимент проводился 2 учебных года.

Итак, учебный процесс в китайской аудитории следует выстроить следующим образом:

1 этап. Введение в русский алфавит.

Существующий опыт работы по обучению русскому языку китайских студентов позволяет нам сделать выводы о необходимости новых подходов к изучению различных разделов русского языка. В частности, это происходит уже на начальном этапе обучения русскому алфавиту. В от-

личие от русских букв, которые часто не содержат в себе каких-либо образов и символов, китайские иероглифы образны и наглядны, один иероглиф может обозначать слово или целое понятие. Например, иероглиф «人» обозначает «человек».

Так, при знакомстве с буквами подбираются обиходные слова, слова бытового использования и слова из правил русского языка, которые не только расширяют лексику, но и способствуют перспективному изучению частей речи, также и переводы к ним на китайский язык.

2 этап. Знакомство с особенностями языковой системы русского языка.

Практика обучения китайских студентов русской фонетике показывает, что распространенными ошибками в их русской речи являются: лишнее ударение в безударных слогах, произношение безударных слогов как ударные, паузы после каждого слова. Причиной подобных ошибок является влияние китайского языка.

Для того, чтобы исключить ошибки в устной речи китайских учащихся, преподаватель должен, проводя параллель между русским языком и китайским языком, ознакомить их с особенностями фонологической системы русского языка, а также дать системное описание русского ударения и продуманную систему упражнений на артикуляцию, так как артикуляция, в свою очередь, зависит от степени тренированности губ, языка и мышц, которые работают при разговоре. Эти формы обучения помогут учащимся преодолеть негативное влияние их родного языка.

Большую сложность для китайских студентов представляют части речи, в частности, глагол. В китайском языке у глаголов нет спряжения, вида, времени. Также необходимо учитывать место глагола в предложении. В русском языке свободный порядок слов в предложении, в то время как в китайском языке он строго фиксированный: подлежащее+сказуемое+дополнение.

На следующем этапе обучения русскому языку китайские учащиеся должны обучаться устной связной речи. Как показала практика, художественная литература играет значительную роль в развитии устной связной речи. [3]. Вследствие этого, на занятиях по русскому языку как иностранному используется авторская методика графико-символического анализа художественного текста, не имеющая аналогов в мире, раз-

работанная профессором СВФУ, доктором педагогических наук Петровой С.М.

3 этап. Проверка изучения новой лексики с помощью словарного или словарно-орфографического диктанта.

Такой вид обучения правильному письму является одним из наиболее эффективных способов закрепления навыков и проверки знаний учащихся при изучении русского языка. Он состоит из записи под диктовку преподавателя новых слов. Преимуществом может являться то, что преподаватель может озвучивать слова по-китайски, учащиеся пишут по-русски, что способствует запоминанию не только правил орфографии, но и значения тех или иных слов. Обратной стороной является то, что написание каждого следующего слова, по сути, подсказывается предыдущим, так как китайцы, в виду восточного мышления, обладают быстрой фотографической памятью, преподавателю следует путать порядок слов и предложений.

4 этап. Организация начала урока, или введение в языковую среду.

Китайские студенты, как правило, сдержанны, консервативны. В повседневной практике китайцы избегают говорить на русском языке. Как правило, это связано с некоммуникативным стилем изучения русского языка в китайской школе или вузе. Исходя из этого, на каждом уроке преподаватель должен предлагать множество ситуаций, тем самым создавая условия для вербального общения. Преподавателю необходимо создавать речевые ситуации, следить за тем, чтобы потребность в общении постоянно возникала на уроке, например: «*как дела?*», «*что сегодня делал?*», «*что ел на завтрак?*», «*какое сегодня число?*» и т.д. Это создается для того, чтобы учащиеся впоследствии могли активно применять навыки речевого общения в повседневной жизни и при этом постоянно практиковать свою речь.

5 этап. Проверка домашнего задания.

Следует отметить, что у китайского народа есть понятие чести «*脸 – lian*», которое дословно переводится на русский язык как «*лицо*». Эта категория предполагает боязнь ошибиться и потерять «лицо» в обществе. Поэтому, исправляя ошибки и анализируя неверные ответы на уроках, преподаватель должен быть внимательным и тактичным при работе над каждым модулем русского языка.

6 этап. Объяснение нового учебного материала.

В Китае часто используется практика предварительной дачи учащимся нового учебного материала на дом для ознакомления. Например, тема урока – *глагол*. Учащиеся дома на родном языке (при необходимости) предварительно изучают и на уроке уже имеют основное понятие. Более того, объяснение материала на основе личностно-ориентированного подхода и использование родного языка (на начальном этапе) могут поспособствовать быстрому освоению материала.

7 этап. Опрос обучающихся для проверки, как они поняли новый материал.

Будут эффективны такие задания, как построение учащимися своих предложений, используя новые слова или придерживаясь новых учебных правил. В таком случае, учащиеся не только учат то, что написано в учебнике, но и сами думают. Например, дается задание – составить словосочетания/предложения с данными глаголами движения: *идти/ехать, ходить/ездить*.

8 этап. Домашнее задание.

Так как китайские учащиеся очень ответственные, усидчивые, стараются выполнять все требования преподавателя, много занимаются дополнительно дома и все свое свободное время могут уделить учёбе, как писалось выше, домашнее задание можно давать заранее для самостоятельного изучения и подготовки. Такое задание не вызовет протеста со стороны студентов-китайцев. Например: «*Тема следующего урока – простое упражнение. Найти информацию о простом предложении в русском языке*».

9 этап. Внеаудиторная работа.

Китайские студенты, приехавшие в чужую страну на долгий период времени, должны адаптироваться к новому для них социокультурному пространству, к новой языковой, учебной, культурной, бытовой среде. Успешная адаптация студентов может способствовать быстрому включению их в учебный процесс, повышению уровня знаний и эффективной межкультурной коммуникации. И, как результат, повышению имиджа российского вуза. В ходе исследования актуальных проблем социокультурной адаптации китайских студентов в СВФУ [2] нами был проведен опрос с целью выявления проблем, с которыми столкнулись китайские

студенты, приехав на учебу в город Якутск. В результате проведенного опроса был выявлен следующий круг проблем, испытываемых китайскими студентами во время пребывания в Якутске. В соответствии с полученными данными нами была разработана комплексная программа социокультурной адаптации китайских студентов к учебно-воспитательному процессу в г. Якутске.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). – Санкт-Петербург : Златоуст, 1999. – 471 с.
2. Дишкант Е.В., Слепцова А.И., Дорофеева С.А. Актуальные проблемы социокультурной адаптации китайских студентов в СВФУ: пути решения // Международный научно-исследовательский журнал. – № 12 (102), часть 4. – 2020. – С. 32-35.
3. Петрова С.М. Графико-символическое пространство художественного текста в системе обучения русскому языку иностранцев // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2017. – Т. 15 – № 4 – С. 414-426.
4. Петрова С.М., Слепцова А.И. Особенности обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории // Вестник СВФУ им. М.К. Аммосова, серия «Педагогика. Психология. Философия»/Scientific Journal, www.dom-hors.ru – No. 12 (80), 2020 – С. 19-23.

УДК 372.881.161.1

Слепцова Ж.Н.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассмотрена роль письменной речи иностранцев на занятиях по русскому языку. Предлагается использование слуховых и зрительных диктантов на начальном этапе обучения. В качестве учебного материала предлагается лексика на основе национально-регионального компонента Республики Саха (Якутия); показана эффективность

такого подхода к обучению иностранцев русскому языку, а также возросший интерес иностранцев к региону обучения и проживания

Ключевые слова: русский язык как иностранный, развитие письменной речи, слуховой диктант, зрительный диктант, лексика, национально-региональный компонент, республика Саха (Якутия).

Sleptsova J.N.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

DEVELOPMENT OF WRITING SKILLS AT FOREIGN STUDENTS AT THE INITIAL STAGE OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE

Abstract. The article examines the role of written speech of foreigners in Russian language classes. It is proposed to use auditory and visual dictations at the initial stage of learning. Vocabulary based on the national-regional component of the Republic of Sakha (Yakutia) is offered as educational material; the effectiveness of this approach to teaching foreigners the Russian language is shown, as well as the increased interest of foreigners in the region of study and residence

Keywords: Russian as a foreign language, development of written speech, auditory dictation, visual dictation, vocabulary, national-regional component, Republic of Sakha (Yakutia).

Развитие навыков письменной речи является одним из основных компонентов обучения русскому языку как иностранному на всех этапах обучения, включая начальный этап. Письменная речь является важным инструментом коммуникации и позволяет иностранцам выразить свои мысли, чувства и идеи на изучаемом языке. В связи с этим развитие навыков письменной речи является одной из ключевых задач в обучении иностранных студентов. Одним из важных видов письменной речи является диктант. Специальные исследования показали, что диктант, даже в его самой традиционной форме, не исчерпал своих возможностей ни как средство контроля знаний учащихся, ни как средство обучения языку. В особенности велика его роль при преподавании русского языка, фонетика и грамматический строй которого очень отличаются от фоне-

тики и грамматического строя родного языка обучаемых, как, например, в случае обучения китайских студентов русскому языку. В хрестоматии «Педагогический словарь библиотекаря» диктант определяется как «вид упражнения, применяемый для обучения учащихся письменной форме литературного языка. Диктант заключается в чтении вслух слов, фраз, предложений или текста с последующей записью того, что диктуется учащемуся» [1].

Для развития навыков письменной речи на начальном этапе обучения используются различные методы и материалы, включая слуховые и зрительные диктанты, создание текстов на основе прочитанных или прослушанных художественных произведений. В данной статье мы рассмотрим использование слуховых и зрительных диктантов для развития навыков письменной речи иностранных обучающихся на раннем этапе обучения. Слуховые диктанты представляют собой запись текста на слух под диктовку преподавателя или диктора. Этот вид работы позволяет студентам научиться воспринимать и записывать информацию на слух, что является важным навыком в повседневной жизни и учебе. Зрительные диктанты предполагают чтение и запись текста, представленного в виде печатного текста или в виде картинки. Использование зрительных диктантов помогает студентам развить навыки чтения и письма, а также улучшить орфографическую и пунктуационную грамотность. Диктант является эффективным методом обучения учащихся. Студенты не только сидят и слушают материал, но также концентрируются на фразе, словосочетании и предложении, которые они слушают [2]. В процессе обучения написанию диктанта формируются три основные способности: наблюдение, слушание и письмо. Вначале диктовка призвана помочь обучающимся улучшить свои навыки аудирования за словами, предложениями, которые будут перенесены в текст. После этого студентов учат, как перемещать услышанное в текст [3]. Главной общей чертой хорошего результата в диктанте является необходимость восприятия иноязычной речи на слух. Поскольку понимание устной речи принято считать одной из важнейших составляющих коммуникативной компетенции, представляющей собой цель изучения иностранного языка, ответы на вопросы и беседа с преподавателем являются одной из

ключевых частей устного экзамена, а в диктанте, очевидно, правильное восприятие устной речи – необходимое условие точного воспроизведения текста на письме.

Диктанты, предлагаемые китайским студентам, изучающим русский язык, особенно на начальном этапе обучения, имеют целью проверку адекватного восприятия на слух отдельных звуков. Поэтому сложных фонетических конструкций, таких как безударные гласные, парные согласные в конце слов, удвоенные согласные, беглые согласные и др. в диктантах для китайских студентов на первых порах желательно избегать.

Как известно, учебники, реализующие федеральный компонент образования в области русского языка, не предусматривают региональный компонент в преподавании, в результате чего на уроках практически не используется языковой материал, отражающий специфику того или иного региона России. Республика Саха (Якутия) имеет ярко выраженные территориальные, природные, национальные, культурно-исторические и языковые особенности. Поэтому нужно учитывать эти особенности при обучении русскому языку иностранцев. Такой подход к исследуемой нами проблеме дает возможность сочетать лингвокультурологический аспект с языковым в обучении русскому языку как иностранному, развивать навыки письменной речи на основе приобретения актуальной для них историко-культурной информации. Такая форма обучения с использованием регионального компонента позволяет иностранным студентам лучше адаптироваться к новым условиям жизни и включиться в реальную коммуникативную среду на основе изученного языкового материала. Предлагаются диктанты, раскрывающие природные особенности Республики Саха (Якутия), ее историю, национальные традиции, эпос, легенды и фольклор.

Национальная специфика лексики различных сфер жизни населения Якутии представлена на данной таблице и разделена на тематические блоки (табл. 1).

Таблица 1

Факты о Якутии	Национальная одежда	Национальная еда	Праздники /Культура	Природные памятники
холод зима северное сияние тундра олени алмазы	унты шуба шапка платье кафтан	кумыс карась кровяная колбаса керчэх лепешка	Ысыах [ысэх] хомус олонхо балаган шаманы	река Лена Ленские столбы горы Кисилях Булүүс[Булус] Тукуланы Оймякон Якутск

Иллюстрированные примеры к словам на занятиях помогают иностранным студентам эффективно обучаться русскому языку (рис. 1).



Рисунок 1 – Знакомство с новыми словами, отражающими быт, культуру и традиции Якутии)

В русском языке существует много звуков, которые отсутствуют в китайском языке и, соответственно, трудны для аудирования и воспроизведения китайскими студентами. В этой связи следует особо подчеркнуть, что встречающаяся в ряде учебных пособий транслитерация русских звуков при помощи китайской азбуки искажает их, что приводит впоследствии к трудноисправимым ошибкам в восприятии этих звуков. (так, например, при транслитерации «л» превращается в «р», корреляция по твёрдости-мягкости отсутствует, нет различия согласных звуков по звонкости-глухости). Гласные всегда располагаются после согласных. Часто возникает интерференция, когда учащиеся переносят законы родного языка на изучаемый. Кроме того, необходимо обращать внимание на слова, где смягчение согласных происходит при помощи мягкого знака, как, например, в слове «пальто». Опять же в силу отсутствия такого фонетического явления в китайском языке и особенностей транслитерации китайской азбукой, студенты очень часто пишут это слово как «палито» или «парито».

В диктантах на начальном этапе обучения большое внимание должно уделяться примерам, в которых встречаются такие пары звуков по глухости-звонкости: б-п, д-т, г-к, или шипящие: ч-с, ч-ц, ш-с. Это, например, такие слова и пары слов как «спасибо» – «сбосипа», «брат» – «блат», «собака» – «собага», «шуба – суба», «кумыс – гумыс», и др.

В ходе фонетической зарядки на отработку открытых слогов со звуком «р» китайские студенты учились произносить следующие слова:

Ре-ре-ре-река́ Лэна

Ра-ра-ра-кара́сь

Ра-ра-ра-ту́ндра

Оценив результаты работы китайских студентов, можно сделать следующий вывод: при обучении китайцев русскому языку необходимо придавать первостепенное значение обучению фонетике. Использование комплекса упражнений по вводному курсу фонетики обязательно. В китайском языке нет буквы Р, поэтому ученики не могут произносить этот звук. При этом допускаются не только фонетические ошибки, но и фонологические, смешиваются схожие словоформы, что, в свою очередь, приводит не только к затруднению понимания, но и к невозможности общения вообще. Преподавателю важно учитывать особенности системы произношения китайского языка и принимать во внимание тот факт, что метод подражания зачастую не дает желаемого результата, и звук следует «ставить», объясняя, как работают органы речевого аппарата. На основе изученных в ходе занятия слов проводится диктант на этапе закрепления.

Таким образом, диктанты являются ключевыми элементами для иностранцев при изучении русского языка на начальном этапе. Зрительные и слуховые диктанты с региональным компонентом не только способствуют оживлению рутинных занятий по повторению и закреплению материала, но и благодаря им повышается заинтересованность и мотивация к изучению русского языка. Использование слуховых и зрительных диктантов является эффективным методом развития навыков письменной речи у иностранных студентов на начальном этапе изучения русского языка как иностранного. Данный подход позволяет студентам улучшить свои навыки восприятия и записи информации на слух, чтения и письма на русском языке, а также повысить свою орфографическую и пунктуационную грамотность.

Литература

1. Диктант [Электронный ресурс] // Хрестоматия – педагогический словарь библиотекаря. – URL: <http://didacts.ru/termin/diktant.html#item-6349>
2. Dhea Saragih. THE USE OF DICTATION STRATEGY TO TEACH LISTENING SKILL. – 2022. – URL: https://www.researchgate.net/publication/359296815_THE_USE_OF_DICTATION_STRATEGY_IN_TEACHING_LISTENING
3. Горшкова М. Развитие письменной речи студентов при обучении РКИ на основе диктантов. – 2019. – URL: https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/196-199_10.pdf

УДК 378.14

Соловьева М.С.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ СВФУ

Аннотация. в статье рассмотрены особенности обучения иностранных слушателей на подготовительном отделении СВФУ. Классифицированы трудности восприятия русского языка иностранцами, а также система работы по разным аспектам методики преподавания РКИ.

Ключевые слова: СВФУ, РКИ, подготовительное отделение, адаптация, иностранные студенты, медики.

Soloveva M.S.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

FEATURES OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO FUTURE MEDICAL STUDENTS AT THE PREPARATORY DEPARTMENT OF NEFU

Abstract. the article discusses the features of teaching foreign students at the NEFU preparatory department. The difficulties of perception of the Russian language by foreigners are classified, as well as the system of work on various aspects of the teaching methodology of the RCT.

Keywords: NEFU, RCT, preparatory department, adaptation, foreign students, doctors.

Факультет довузовского образования и профориентации (ФДОП) давно готовит кадры для всех факультетов СВФУ. На факультет действует три профиля обучения – гуманитарный, технический и естественный.

Слушатели ФДОП, поступающие в медицинский институт, обучаются по медико-биологическому профилю.

Количество и контингент слушателей каждый год колеблется от 3 до 18 человек. Студенты обучаются 2 семестра с сентября по май и сдают вступительные экзамены в июне. Но, как правило, заезд слушателей растягивается на полгода и больше, что в основном вызвано трудностями с оформлением виз.

География стран, из которых приезжают слушатели, обширна: студенты из Африки – из Алжира, Анголы, Египта, Замбии, Зимбабве, Йемена, Камеруна, Намибии, Нигера, Нигерии, Сомали, Эфиопии; из стран Ближнего Востока – из Арабских эмиратов, Ирана, Ирака, Афганистана, Пакистана, Индии,; из стран АТР – из Таиланда, Индонезии; из стран СНГ – из Таджикистана, Узбекистана, Казахстана, Киргизии.

Слушатели поступают как в бакалавриат, так и в магистратуру и аспирантуру, поэтому возраст колеблется от 17 до 35 лет, так же, как и общий культурный и образовательный уровень.

Уровень владения русским языком разный. По Европейской системе стандартов выделяется 6 уровней владения языком: А1 – начальный, А2 – базовый, В1 – уровень студента, позволяющий учиться в вузах РФ, В2 – продвинутый уровень, позволяющий учиться в магистратуре, С1 – уровень, достаточный для защиты кандидатской диссертации и С2 – уровень носителя языка. По каждому уровню существует государственный стандарт, в который входит перечень лексем, грамматических конструкций, ситуаций.

Слушатели ФДОП из стран дальнего зарубежья в большинстве своем приезжают с нулевым уровнем. Занятия начинаются с изучения алфавита и правил чтения. Задача ФДОП – довести слушателей с нулевым уровнем до уровня В1 за год к концу обучения.

Из-за относительно небольшого количества слушателей в реальности они делятся на две группы, независимо от направления: начинающую

и продолжающую. По мере повышения уровня слушатели могут переходить в группу уровнем выше. На занятиях слушатели изучают общее владение русским языком и язык будущей специальности.

Дистанционное обучение во время коронавируса происходило в системе zoom. В связи с разницей во времени бывает трудно найти время, приемлемое для всех. Например, разница с Эквадором +14 часов, с Замбией и Йеменом +7 часов, с Нигерией +8 часов.

Трудности адаптации можно разделить на несколько групп: природно-климатические, лингвистические, национально-культурные, личностно-психологические.

К природно-климатическим трудностям относятся:

- на первых порах нарушение биологических ритмов в связи со смесью часовой пояса;
- суровые климатические условия проживания;
- изменения светового режима: короткий световой день зимой, белые ночи летом;
- необходимость приобретения теплой, как правило, дорогой одежды и обуви.

К национально-культурным трудностям адаптации можно отнести:

- культурный шок;
- смену привычного образа жизни;
- изменение режима питания;
- трудности, связанные с выполнением религиозных обрядов (у мусульман – совершение намаза днем).

Личностно-психологические проблемы связаны:

- психологическим дискомфортом, связанным с оторванностью от семьи и друзей;
- с разными лингвистическими способностями к изучению языков и разной степенью обучаемости;
- с возрастными особенностями;
- с отсутствием жизненного опыта и с необходимостью принятия самостоятельных решений.

Лингвистические трудности связаны с изучением русского языка. Речевая деятельность в процессе обучения русскому языку делится на 5 видов:

-
- лексика и грамматика;
 - чтение;
 - письмо;
 - говорение;
 - аудирование (понимание на слух).

Каждому виду речевой деятельности соответствует своя методика обучения. Существует много видов методики преподавания РКИ: традиционный, интенсивный, коммуникативный, гипно-суггестивный и т.д.

В разных учебниках обучение лексике и грамматике основывается на разных методиках. Изучение только чистой теоретической грамматики, оторванное от реальных запросов слушателей, не дает положительных результатов, как мы видим в современной школе в России при изучении иностранных языков. Мы стараемся использовать коммуникативно-функциональный подход, то есть, когда упор делается не на теоретический материал, а на ситуативно-ориентированные тексты и диалоги, которые необходимы для повседневного общения, чтобы обеспечить т.наз. «уровень выживаемости».

Трудности, возникающие при обучении чтению, можно разделить на технические и когнитивные. Технически чтение можно разделить на два вида – про себя и вслух.

Техника чтения вслух базируется на правилах произношения и интонирования. Можно отметить отсутствие редукции (А безударное как О), смешивание Б-П (баба вместо папа), картавость различных типов; различие твердого и мягкого Л (стол-столь), отсутствие Х в начальной позиции (очет вместо хочет) и др. Трудности иногда вызывает логическое ударение (Вопрос: Ты хочешь читать? – ответ: Не хочу).

Очень важно научить читать быстро и бегло, соблюдать нормы ударения и произношения, ставить правильные логические акценты.

Следующий вид речевой деятельности, которым должен овладеть в короткие сроки слушатель подготовительного отделения, – это письмо. К числу трудностей можно отнести и технику написания букв и их соединения. Особенную трудность это вызывает у арабских студентов, у которых особая манера письма справа налево, а также у китайских студентов, особенно правила соединения букв и заглавные буквы в начале предложения.

Развитие устной связной речи – одно из главных умений, по которому слушатель определяет уровень владения языком. Здесь работает традиционный принцип – «слушай и повторяй», а также заучивание и пересказ текстов – топики по различным темам, запоминание стихов. Важную роль играют имитационные возможности. Внимание уделяется произношению и интонированию, а также корректируются ошибки в ударениях, грамматические ошибки и ошибки в построении предложений.

Нередко наблюдается такой феномен, что человек может адекватно воспринимать письменную речь, но при этом может не понимать устную речь носителей языка, которая отличается быстрой скоростью, фонетическими упрощениями (вообще – ваще), индивидуальными особенностями (наличие акцента) и т.д. Или даже привыкает к особенностям речи одного преподавателя и не понимает те же вопросы от других людей.

Индивидуальные психологические проблемы обучения иностранных студентов русскому языку многообразны и относятся к субъективным факторам. Большую роль играет общий уровень развития человека, его интеллектуальное развитие, национально-культурные особенности, религиозная принадлежность, потому что они формируют мировоззрение. В частности, студенты из мусульманского мира не приемлют эволюционную теорию Чарльза Дарвина.

Исходя из вышеизложенного, можно констатировать, что работа по изучению языка – это сложный когнитивный процесс, на который влияют многие факторы и отнюдь не в последнюю очередь – влияние личности преподавателя, его отношение к студентам, тон речи, умение понимать проблемы иностранных студентов в комплексе.

Сунь Тинтин

Научный руководитель: **Петрова С.М.**

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

**РОЛЬ ГЛАГОЛА В РАСКРЫТИИ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРОЯ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗА
А.П. ЧЕХОВА «ЧЕЛОВЕК В ФУТЛЯРЕ»)**

Аннотация. В статье раскрываются особенности глагола как части речи в русском языке; дан сравнительный анализ русского глагола и китайского глагола; показаны специфические характеристики этой части речи в обоих языках. показана роль глагола в раскрытии характеристики главного героя на материале рассказа А.П. Чехова «Человек в футляре» в китайской аудитории.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, глагол, А.П. Чехов, «Человек в футляре», характеристика.

Sun Tingting

Scientific supervisor: **Petrova S.M.**

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**THE ROLE OF THE VERB IN REVEALING THE CHARACTERISTICS
OF THE HERO IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES IN A CHINESE AUDIENCE
(USING THE EXAMPLE OF A.P. CHEKHOV'S STORY «THE MAN IN A CASE»)**

Abstract. The article reveals the features of the verb as a part of speech in the Russian language; a comparative analysis of the Russian verb and the Chinese verb is given; The specific characteristics of this part of speech in both languages are shown. The role of the verb in revealing the characteristics of the main character is shown based on the material of the story by A.P. Chekhov's «Man in a Case» in a Chinese audience.

Keywords: Russian as a foreign language, verb, A.P. Chekhov, «The Man in a Case», characterization.

Глагол как самостоятельная часть речи играет важную роль в русском языке. Эта часть речи обозначает действие или состояние предмета. Глагол имеет свои признаки: он изменяется по родам, числам, временам. Имеет совершенный и несовершенный вид, может быть переходным и непереходным, возвратным и невозвратным. Как правило, в предложении глаголы выступают в качестве сказуемого. Эти признаки отличают глагол в русском языке от китайского глагола, который не имеет всех перечисленных признаков. В связи с этим китайцы испытывают большие трудности в правильном построении русского предложения и правильном употреблении глагола. Глаголы довольно подробно описаны в лингвистической литературе, что обусловлено их семантикой, которая отражает существенную сторону жизнедеятельности человека, его биологического существования. Кроме того, данные глаголы достаточно широко представлены во всех языках и используются в разных формах реализации общенародного языка [1]. Но в исследовательском плане выразительные свойства данной семантической группы, их экспрессивно-стилистические возможности как одного из средств раскрытия образа героя изучены недостаточно, хотя ключевая роль глагола и его художественный потенциал неоднократно отмечалась исследователями. Данная грамматическая форма помогает не только охарактеризовать персонаж, нарисовать портреты людей, организовать центр действия, события, но и наполнить повествование богатством жизненных красок, реалистично изобразить многообразные чувства [2].

Рассмотрим особенности глагола, его роль и место на примере рассказа А.П. Чехова «Человек в футляре». Антон Павлович Чехов – один из величайших русских писателей конца XIX – начала XX вв., известный своими яркими и живыми описаниями персонажей. Произведения Чехова демонстрируют богатое использование времен русского глагола в описании эмоций и поведения героя. Используя прошедшее время, Чехов удачно показал противоречия и запутанность в сердце главного героя. В то же время он также использует будущее время, чтобы выразить ожидания и цели главного героя. Эта разница во времени и выражении лица позволяет читателю глубоко понять и прочувствовать эмоциональные изменения главного героя [3].

В начале рассказа мы видим глаголы, описывающие внешность и манеру поведения Беликова. «Медленно *шел* он, *уходил в себя*, *иногда кивал*, *вздыхал* и внутренне обрадовался, что никто не видит его». Здесь глаголы «*шел*», «*уходил*», «*кивал*», «*вздыхал*» и «*внутренне обрадовался*» позволяют нам сразу понять, что Беликов – медлительный, замкнутый и вечно недовольный человек. Таким образом, благодаря глаголам мы получаем первое представление о характере героя. А.П. Чехов использует глаголы, чтобы передать эмоции и внутренний мир Беликова. «Беликов *повернулся*, *оскалился* и вдруг *задохнулся* от собственного пота». Глаголы «*повернулся*», «*оскалился*» и «*задохнулся*» показывают нашему воображению картину жесткого и испуганного человека. Они создают ощущение напряженности и страха, что указывает на характер Беликова – слабого и неуверенного в себе. Глаголы также используются для описания реакций окружающих героя. «Все смотрели на Беликова, он *шел прямо*, не выпрямляясь, словно предчувствуя неизбежное падение». Здесь глаголы «*смотрели*», «*шел*» и «*предчувствуя неизбежное падение*» передают нам чувство недоверия и нетерпения со стороны других персонажей рассказа. Они подчеркивают неприятие и неловкость Беликова в обществе.

Не менее важна роль глагола в создании образа Беликова через его мысли и размышления. «Он *улыбнулся*, *разгладил* платье и *отлично убедился*, что ужасно неприятны собеседники». Глаголы «*улыбнулся*», «*разгладил*» и «*убедился*» показывают, что Беликов непредсказуемый и склонный к переменам настроения человек. Они также задают тон трагикомедии в рассказе и создают эмоциональный фон для дальнейшего развития сюжета. Таким образом, глаголы являются неотъемлемой частью стиля Чехова и играют важную роль в раскрытии образа героя [4].

Русские глаголы в форме несовершенного вида указывают на события, имевшие место в прошлом как факт, безо всяких связей с настоящим [5]. Например, в рассказе «Человек в футляре». Первая возможность реализуется за счёт комбинации глаголов и служебного слова 过 <guo>, причём слово 过 <guo> занимает постглагольную позицию. Рассмотрим реализацию этой возможности на примерах: Вы о нем слышали, конечно. 您一定听说过他。 Вторая возможность реализуется при по-

мощи сочетания наречий 曾经 <cengjing> (когда-то) или 当时 <dangshi> (тогда) с необходимым глаголом и служебным словом 了 <le>. Рассмотрим пример: Месяца два назад умер у нас в городе некий Беликов, учитель греческого языка, мой товарищ.两个月前, 我们城市里死了这么一个人, 他姓别利科夫, 希腊语教员. Если кто из товарищей опаздывал на молебен. 比如有个同事做祷告事迟到了. В целом, хотя существуют некоторые различия во временах глаголов русского и китайского языков, благодаря сравнению и пониманию мы можем лучше понять и использовать эти времена глагола. Таким образом, при изучении русского и китайского языков мы можем более точно выражать свои мысли, и в то же время нам легче понимать смысл слов друг друга.

В заключение подчеркнём, что при осуществлении переводов с русского языка на китайский язык и, наоборот, с китайского языка на русский, необходимо обращать внимание на многообразие аспектуальных значений глагола, а также на особенности нюансов, присущих этим значениям как на лексическом, так и на грамматическом уровнях.

Литература

1. Кильдибекова Т.А. Глаголы действия в современном русском языке. – Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 1985. – 157 с.

2. Стародубцева, Н.А. Глаголы физиологического действия как характерологическое средство при создании художественных образов в текстах рассказов А.П. Чехова / Н.А. Стародубцева, Ч. Лю // Вопросы науки и образования: теоретические и практические аспекты: Материалы Международной (заочной) научно-практической конференции, Прага, Чехия, 18 мая 2019 г. / Под общей редакцией А.И. Вострецова. – Прага, Чехия: Научно-издательский центр «Мир науки» (ИП Вострецов Александр Ильич), 2019. – С. 129-133. – EDN HXQFAZ.

3. Гаспарян С.К., Князян А.Т. К вопросу об изучении индивидуального стиля автора // Филологические науки. – 2004. – №4. – С. 50-57.

4. Петрова, Л.Г. Русские глаголы совершенного/несовершенного видов прошедшего времени с аористическим значением и система их китайских соответствий / Л.Г. Петрова, О.В. Дехнич, Сунь Дамань // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2019. – Т. 5, № 4. – С. 19-31. – DOI 10.18413/2313-8912-2019-5-4-0-3. – EDNBWSQCI.

5. Чехов А.П. Человек в футляре. – Москва : Просвещение, 1978. – 78 с.

Сунь Ялин, Дмитриева Е.Н.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РКИ

Аннотация. Научная новизна исследования заключается в попытке разработать систему работы по обучению экономической терминологии студентами-китайцами с применением новых подходов в образовании междисциплинарных связей и метапредметного подхода. Динамично меняющиеся условия жизни китайского и российского общества требуют поиска решений, отвечающих новым вызовам. Сегодня многие исследователи педологи и учёные отмечают эффективности установления междисциплинарных связей в обучении китайских студентов русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: междисциплинарные связи обучении русскому языку как иностранному, экономические терминологии, метапредметный подход.

Sun Yaling, Dmitrieva E.N.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

INTERDISCIPLINARY CONNECTIONS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO CHINESE STUDENTS

Abstract. The scientific novelty of the study lies in the attempt to develop a system of work for teaching economic terminology to Chinese students using new approaches in the formation of interdisciplinary connections and a meta-subject approach. The dynamically changing living conditions of Chinese and Russian society require a search for solutions that meet the new challenge. Today, many pedologists and scientists note the effectiveness of establishing interdisciplinary connections in teaching Chinese students Russian as a foreign language.

Keywords: interdisciplinary connections in teaching Russian as a foreign language, economic terminology, meta-subject approach.

Междисциплинарное обучение было впервые предложено в 1980-х и 1990-х гг. Некоторые педагоги начали предлагать концепцию междисциплинарного обучения и способствовать ее реализации. Среди них психолог профессор Woodworth предложил концепцию междисциплинарного обучения в 1926 г.

В статье раскрываем понятие междисциплинарного обучения, это метод или набор методов, используемых для преподавания различных дисциплин учебной программы или «объединения отдельных дисциплин вокруг общих тем, вопросов или проблем» [1]. Часто междисциплинарное обучение связано с несколькими другими подходами к обучению или является их компонентом. Например, в обзоре литературы по предмету, опубликованном в 1994 г., Кэти Лейк выделила семь элементов, общих для моделей интегрированных учебных планов: сочетание предметов; акцент на проектах; использование широкого спектра исходных материалов, а не только учебников; выделение взаимосвязей между концепциями; тематические блоки; гибкое расписание; и гибкое группирование учащихся [2].

Междисциплинарное обучение подразумевает объединение знаний и навыков из нескольких предметных областей для решения практических проблем или изучения тем. Этот метод обучения предоставит студентам всесторонний опыт обучения, позволяя студентам получить глубокие знания и понимание в различных предметных областях.

Цель междисциплинарного обучения – разрушить традиционные барьеры между дисциплинами и развивать у обучающихся комплексное мышление и способности решать проблемы. Междисциплинарное обучение требует от учителей пересекать границы предметов, совместно разрабатывать и реализовывать курсы, а также всесторонне улучшать качество обучения учащихся. Междисциплинарное обучение привлекло внимание в рамках нынешней реформы образования и считается эффективным способом развития глубокого интереса к обучению на протяжении всей жизни и развития и раскрытия возможностей и талантов.

В современном многомерном мире овладения знаниями в одной области уже недостаточно для жизни. В контексте углубления сотрудничества и дружбы между Китаем и Россией, китайское высшее образование фокусируется на развитии многопрофильных талантов. Например,

Муданьцзянский педагогический университет обучает студентов знаниям в области международной экономики и права, а также навыкам аудирования, разговорной речи, чтения и письма на русском языке. Для этой цели разрабатывали расписание научно и индивидуально. Китайские и российские университеты также совместно управляют вузы, как Шэньчжэньский BIT МГУ (Shenzhen MSU-BIT University) и Jiangsu sheng university of technology (институт, созданный совместно Цзянсуским педагогическим университетом и Политехническим университетом Петра Великого в Санкт-Петербурге). В части китайских университетов, которые используют русский язык в качестве языка преподавания для различных дисциплин, осуществляется Междисциплинарные подход. Таких, как «Русский + Экономика и торговля», «Русский + Управление логистикой», «Русский + юриспруденция», «Русский + информатика», «Русский + Инженерия и строительство» и т.д.

Китай и Россия продолжают углублять сотрудничество в сфере образования. Например, Северо-Восточный федеральный университет и Хэйлуцзянский восточный университет подписали соглашение об образовательном сотрудничестве: «проект 2+2», то есть студенты учатся в Хэйлуцзянском восточном университете два года: специальность + русский язык, а затем приезжают в Северо-Восточный федеральный университет, дальше учатся 2 года. При окончании получают два диплома. Это значительно увеличивает преимущества трудоустройства студентов и в то же время существенно способствует развитию и прогрессу сферы образования и научных исследований в Китае и России.

После конкретизации определения необходимо затронуть проблемы междисциплинарных связей:

1. Недостаточны кадры учителей, владеющих русским языком и обладающих при этом профессиональными знаниями. Учителя, как правило, получают традиционное образование и владеют знаниями в одной области, уровень их знаний не охватывает несколько областей. Таким образом, существует множество препятствий на пути традиционного образования при обучении студентов.

2. В Китае университеты, предлагающие русские специальности, сконцентрированы на северо-востоке, а междисциплинарное обучение

с русским языком обучения также в основном сосредоточено на северо-востоке.

3. Из-за уникальных грамматических особенностей и языковых особенностей русского языка, которые сильно отличаются от китайского, в процессе обучения возникнут следующие трудности, Например, грамматика сложна, род и падеж существительных меняются, спряжение глаголов, различны правила согласования подлежащего и глагола и т.д., что требует от учащихся терпеливого изучения и изучать правила, чтобы освоить их в практике.

Междисциплинарное обучение полезно для студентов. Студенты могут одновременно получить больше знаний и выработать навыки, но студентам также необходимо прилагать больше усилий для преодоления трудностей и постепенно преодолевать их с помощью соответствующих методов и стратегий обучения. Трудности, в улучшении владения русским языком для развития других профессиональных навыков.

Бытуют разные позиции по отношению к междисциплинарного связей, многие исследователи обнаруживают положительные влияния междисциплинарных связей на усвоение лексики по экономике в современных условиях информационного пространства в мире: виртуальной коммуникации видео хостинг YouTube и других интернет-ресурсов, что привлекает интерес студентов-китайцев к обучению русскому языку как иностранному.

Литература

1. Эллис, Артур К.; Стуэн, Кэрол Дж. (1998). Междисциплинарная учебная программа. – Ларчмонт, Нью-Йорк: Взгляд на образование. – С. 174.

2. Лейк, Кэти (1994). «Интегрированная учебная программа». Серия исследований по улучшению школьного образования VIII. Северо-Западная региональная образовательная лаборатория.

Тарабукина М.В., Самсонова Л.Н.

*Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)*

stepanova.47@mail.ru, samsonova_flf@mail.ru

**ТЫ ПОМНИШЬ, КАК ВСЕ НАЧИНАЛОСЬ ...
(ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ЧЛЕНОВ КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА СВФУ
С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ)**

Аннотация. В статье говорится об истории преподавания русского языка как иностранного преподавателями кафедры русского языка филологического факультета Северо-Восточного университета им. М.К. Аммосова.

Ключевые слова: иностранные студенты, кафедра русского языка, традиционные и нетрадиционные методы преподавания, цели обучения, международное сотрудничество.

Tarabukina M.V., Samsonova L.N.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

DO YOU REMEMBER HOW IT ALL BEGAN ...

Abstract. The article talks about the history of teaching Russian as a foreign language by teachers of the Russian language Department of the Faculty of Philology of the M.K. Ammosov North-Eastern Federal University.

Keywords: foreign students, Department of the Russian language, traditional and non-traditional teaching methods, learning objectives, the international cooperation.

Международное сотрудничество является одним из приоритетных направлений деятельности Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова.

Члены кафедры русского языка имеют большой опыт работы с иностранными студентами. Начиная с 1992 г. новым форматом в деятельности кафедры русского языка стала работа с иностранными студентами.

Если обратиться к истории преподавания русского языка как иностранного, можно смело сказать, что у ее истоков находилась кафедра русского языка. С 1992 по 2005 г. иностранных студентов круглогодично обучали опытные преподаватели кафедры русского языка Евсеева К.С., Самсонова Л.Н. и преподаватели кафедры методики преподавания русского языка Дмитриева Е.Н. и Никифорова Е.П. У большинства из них не было никакого опыта работы с иностранными студентами. Занимались по отдельным учебным пособиям, которые из командировок в центральные города привозили преподаватели кафедры. Только у Самсоновой Л.Н. был опыт преподавания русского языка как иностранного. В 1987-1988 учебном году она работала на кафедре русского языка Великотырновского университета имени Кирилла и Мефодия (НРБ). Вела занятия по практическому курсу русского языка у студентов 4 курса отделения русской филологии. Имеется благодарственное письмо и положительная характеристика заведующего кафедрой русского языка ВТУ доцента, к.п.н. М. Тончевой. А перед поездкой в Болгарию она прошла в МГУ двухмесячные курсы «Обучение русскому языку как иностранному». На этих курсах ей посчастливилось послушать лекции корифеев в этой области Виталия Григорьевича Костамарова, Ольги Даниловны Митрофановой, Натальи Ивановны Формановской и др. Учебные пособия, созданные этими авторами, стали настольными книгами. Но учебной литературы все равно не хватало. По этой причине в 1996 г. было подготовлено и издано учебное пособие «Русский язык» (авторы: Евсеева К.С., Дмитриева Е.Н., Никифорова Е.П., Самсонова Л.Н.), предназначенное для студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе. В нем предлагались конкретные темы и ситуации, способствующие усвоению лексического и грамматического материала, отработка умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма. Рекомендованные в пособии тексты были направлены на коррекцию произношения и интонирования, развитие навыков устной диалогической и монологической речи. При подборе текстов авторы стремились учитывать их познавательно-воспитательную ценность. В них был широко представлен лингвострановедческий материал, который дает возможность знакомства студентов с жизнью, наукой, традициями, культурой русского и якутского народов, природой, полезными ископаемыми и т.д.

Международные связи кафедры укреплялись благодаря активной деятельности профессора Н.Г. Самсонова, который в 90-х гг. XX века читал лекции в университетах Болгарии, Венгрии, ФРГ, США.

В 2001 г. Самсонова Л.Н. прошла специальную подготовку в Российском университете дружбы народов (Москва) по программе «Лингводидактическое тестирование» в объеме 100 часов. Там она прослушала лекции Татьяны Михайловны Балыхиной (декана ФПКП РУДН), Любови Павловны Клобуковой, Серафимы Алексеевны Хаврониной и др. Получила удостоверение на право проведения тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку в рамках российской государственной системы тестирования (элементарной, базовый, 1 уровень системы).

Изучали русский язык студенты разных стран, приехавшие по обмену, и преподаватели, ведущие занятия на ФИЯ по немецкому, английскому, французскому, корейскому и др. языкам из Германии, Америки, Канады, Японии, Бельгии, Венгрии, Франции, Кореи, Турции и др.

Курсы русского языка проводились и в летнее время. Ежегодно в Якутск на летние курсы русского языка приезжали студенты разных стран.

В 1993 г. были организованы подготовительные курсы по русскому языку для поступающих в ЯГУ иностранных студентов. На курсах в течение 3 лет обучались турецкие студенты, которые после прохождения курсов успешно сдали экзамены по русскому языку и другим предметам, поступив на отделение журналистики и на отделение РОЯШ филологического факультета.

Кафедра русского языка активно сотрудничает с международным отделом СВФУ. За вклад в развитие международных связей преподаватели РКИ получали благодарственные письма Министерства внешних связей РС(Я) и международного отдела ЯГУ.

Традиции преподавания русского языка как иностранного подхватили молодые преподаватели кафедры.

Начиная с 1999 г. стала работать с иностранными студентами преподаватель кафедры Шкатуляк (Осина) А.В., а с 2010 г. – Старостина А.С., которые до сих пор преподают русский язык иностранным студентам по линии СПО и ВО. Молодые преподаватели кафедры проходили курсы

повышения квалификации в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина, в Российском университете дружбы народов, на курсах и семинарах ЯГУ и СВФУ.

Сейчас в университете обучаются русскому языку студенты Конго, Сомали, Папуа-Гвинеи, Колумбии, Южной Кореи, Египта, Афганистана, Китая, Узбекистана, Таджикистана, Киргизии и др.

Опытные преподаватели кафедры помогают иностранным студентам адаптироваться к новой обстановке, ориентироваться в городе, знакомят с различными сторонами нашей жизни. Преподаватели посещают общежитие, дают практические советы по решению организационных и бытовых вопросов.

Преподаватели кафедры русского языка, работающие с иностранными студентами, используют в работе традиционные и нетрадиционные формы обучения.

Занятия проводятся с применением современных информационных технологий: презентации, самостоятельная подготовка и показ видеороликов по темам на местном материале, использование электронных словарей и справочников, аудиозаписи образцовой русской речи и под.

Место проведения занятий не ограничивается учебной аудиторией. После проведения, например, ситуативных занятий (в магазине, в аптеке, в поликлинике, в кино и др.) проводятся практические занятия на месте.

Проводятся мероприятия, посвященные культуре, национальным праздникам и традициям России. Традиционно проводятся празднование Нового года, 9 Мая, Дня русского языка, Дня славянской письменности и культуры и др.

Учебная программа по русскому языку для иностранных студентов сочетается с культурной, чтобы студенты могли не только учиться, но и познакомиться с богатой культурой и традициями нашего северного края. Проводятся посещение музеев, выставок, экскурсии по городу, кафе, ПКЮ.

Сотрудники кафедры проводят большую просветительскую работу, направленную на популяризацию знаний о русском языке и культуре речи. Проводятся конкурсы с вручением призов «Я люблю русский язык», «За что я люблю русский язык» и подобные.

Члены кафедры преподавали русский язык и за пределами нашей страны. С 2011 г. в течение 3 лет работала преподавателем русского языка в Цицикарском университете (КНР) и в университете г. Линьи (КНР) доцент кафедры русского языка, кандидат филологических наук И.Н. Гермогенова. В 2015, 2017 гг. работала в Чаньчуньском технологическом университете (КНР) старший преподаватель нашей кафедры А.С. Старостина. В университет были направлены благодарственные письма и положительные характеристики этих преподавателей.

Преподаватели кафедры поддерживают связь со своими выпускниками даже спустя много лет, получая поздравления с праздниками и много добрых слов в свой адрес.

Литература

1. Евсеева К.С., Дмитриева Е.Н., Никифорова Е.П., Самсонова Л.Н. Русский язык. Устный курс для студентов-иностранцев : учебное пособие. – Якутск : НИПК «Сахаполиграфиздат», 1995. – 18 п.л.

УДК 378.1

Тарабукина А.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

РАЗВИТИЕ ЦИФРОВОЙ ГРАМОТНОСТИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье представлен обзор различных подходов к определению понятия «цифровая грамотность». С целью развития цифровой грамотности китайских студентов кафедры РКИ СВФУ разработаны программы и содержания курсов «Введение в сквозные цифровые технологии» и «Информационные технологии в филологии». Основным концептуальным положением является то, что необходимо обучать программированию как базовому цифровому навыку студентов гуманитарного направления. Формировать системы профессиональных навыков в области сбора, передачи, накопления, кодирования и обработки информации на основе современных технологий с использованием компьютера, а также этического поведения в цифровом пространстве.

Ключевые слова: цифровизация, цифровая грамотность, сквозные цифровые технологии, информационные технологии, китайские студенты.

Tarabukina A.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

DEVELOPING CHINESE STUDENTS' DIGITAL LITERACY

Abstract. The article provides an overview of various approaches to defining the concept of «digital literacy». In order to develop digital literacy of chinese students at the NEFU Department of Russian Foreign Languages, programs and contents of the courses «Introduction to End-to-End Digital Technologies» and «Information technologies in philology» have been developed. The main conceptual position is that it is necessary to teach programming as a basic digital skill to students in the humanities. To form systems of professional skills in the field of collecting, transmitting, accumulating, encoding and processing information based on modern technologies using a computer, as well as ethical behavior in the digital space.

Keywords: digitalization, digital literacy, end-to-end digital technologies, information technology, chinese students.

Современное общество все больше пронизывается на всех ступенях цифровыми технологиями, без которых уже невозможно представить себе человечество. В научной теории отсутствует точное понятие «цифровизация». Под ней понимается процесс трансформации любой информации в цифровой формат, инструмент совершенствования бизнес-процессов, повышения эффективности управления, инфраструктуры, решения культурных задач [1]. Цифровизация – это «процесс внедрения цифровых технологий генерации, обработки, передачи, хранения и визуализации данных в различные сферы человеческой деятельности» [2, с. 17].

За счет развития IT-технологий появляется возможность обрабатывать цифровые данные, проводить их анализ и использовать в собственных интересах. На сегодня именно цифровые данные выступают одной из основ цифровой экономики. В современных условиях от России тре-

буется обеспечить подготовку специалистов с необходимым уровнем квалификации, способных максимально эффективно применять на практике потенциал цифровых технологий.

Внедрение цифровых технологий в жизнь общества и систему образования приводит к росту цифровой грамотности, одного из важнейших атрибутов человека на рубеже первой четверти XXI века.

Одним из первых термин «цифровая грамотность» употребил американский журналист П. Гилстер в своей работе «Цифровая грамотность», появившейся в 1997 г. По мере стремительного развития IT-технологий в мире данный термин стал обретать все большую актуальность. Автор понимал данный термин как способность критически усваивать и использовать информацию, получаемую с помощью компьютера в различной форме из широкого диапазона источников [3].

В соответствии с взглядами П. Гилстера цифровая грамотность объединяет в себе несколько направлений: информационная грамотность, коммуникативность, креативность, медийная грамотность. В 2007 г. совместную научную статью «Цифровая грамотность в обучении» представили А. Мартин и Д. Мадиган. В ней они развили понятие «цифровая грамотность» [5]. Под ней авторы рассматривают способность индивида к осознанному применению цифрового инструментария для идентификации цифровых ресурсов, их анализа, управления, синтеза в рамках освоения новых знаний и взаимодействия с другими лицами.

В России наиболее глубокие теоретические исследования в области цифровой грамотности провела Г.У. Солдатова. Например, под цифровой компетентностью она рассматривает способность человека посредством освоения компетенций уверенно и с необходимым уровнем эффективности отбирать и использовать информационно-коммуникационные технологии, а также его готовность к осуществлению подобной деятельности [5]. Одним из основных аспектов при этом признается ориентация индивида на эффективность осуществляемой деятельности и наличие ответственности за нее.

Национальная программа «Цифровая экономика РФ» дает свое определение для цифровой грамотности. Она представляет собой совокупность, знаний, навыков, установок, необходимых для существования в условиях цифрового общества, возникающих и развиваемых челове-

ком на основе осознанного выбора, как единственного способа обеспечить улучшения качества жизни – базовой цели, стоящей перед цифровизацией [4]. В основе программы лежит создание в стране полноценной экосистемы цифровой экономики. В свою очередь она может быть создана только в условиях, когда население обладает необходимыми навыками и компетенциями, не только для ее формирования, но и дальнейшего использования. Цифровая грамотность населения строится из грамотности в цифровой среде каждого индивида в отдельности.

В ведущих странах мира государства тратят значительные средства на увеличение цифровой грамотности, рассматривая ее в качестве одной из качественных характеристик индивида, не имеющей зависимости от его профессиональной деятельности, так как во многом современных условиях цифровая грамотность оказывает влияние на степень успешности труда. Уровень цифровых компетенций в странах Запада выступает одним из критериев оценки соискателей работы. При этом обучение такой грамотности должно отличаться динамичностью и непрерывностью процесса, его адаптацией под изменяющиеся требования времени.

Высшие учебные заведения должны сегодня обеспечить интеграцию цифровых компетенций в существующие образовательные программы. В рамках реализации данной цели Е.И. Михайлова, ректор Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова поставила задачу по созданию и последующему внедрению в учебный процесс основ цифровых технологий.

Новая дисциплина «Введение в сквозные цифровые технологии» впервые для студентов вуза была включена в программу обучения 2019-2020 гг. Цели ее включения в учебный процесс:

- Познакомить учащихся со сквозными цифровыми технологиями и возможностями их практического применения.
- Обеспечить условия для логического и алгоритмического мышления студентов, как основы для критического мышления.
- В основу учебной программы положены следующие принципы:
- Содержание дисциплины должно соответствовать нормативным требованиям государственного образовательного стандарта 3++.

– Программа должна быть ориентирована на обретение слушателем теоретических и практических знаний в сфере применения цифровых технологий в соответствии с их направлениями обучения для формирования универсальных компетенций.

– Требуется учет первоначальных навыков студентов первого курса, не имеющих знаний в сфере предметной информатики, программирования и основ использования алгоритмических процессов.

– Фундаментом обучения выступает умение программирования, как основы развития навыков планирования, оптимизации деятельности учащихся.

Поскольку была поставлена задача разработать обязательную дисциплину для всех первокурсников независимо от направления подготовки, к планируемому результату освоения программы была отнесена к категории системное и критическое мышление универсальная компетенция УК-1 (по ФГОС 3++): способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. К категории информационно-коммуникационные технологии для профессиональной деятельности общепрофессиональная компетенция ОПК-Х способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Нацпрограмма «Цифровая экономика РФ» в подразделе «Цифровые технологии» к категории сквозных технологий относит такие решения как Big Data, робототехника и сенсорика, искусственный интернет, блокчейн, VR-технологии, промышленный интернет и так далее. Соответственно в процессе разработки учебной дисциплины было определено девять укрупненных тем, каждая из которых освещает определенное направление цифровых технологий: Цифровые технологии в эпоху индустрии 4.0 Четвертая промышленная революция. Основные тренды. Конкуренция и развитие в эпоху сингулярности. Цифровая трансформация. Обзор сквозных цифровых технологий Национальной технологической инициативы (НТИ); Визуальное программирование в среде Scratch; Компоненты робототехники и сенсорика; Большие данные; Нейротехнологии; Интернет вещей; Искусственный интеллект; Технологии блокчейн; Технологии виртуальной и дополненной реальностей.

Для студентов по направлению филология предусмотрена отдельная дисциплина «Информационные технологии в филологии». Она призвана обеспечить обретение учащимися навыков в области сбора и накопления информации, проведения ее структурирования, кодировки и последующей передачи посредством передовых компьютерных технологий.

Планируемые результаты освоения программы отнесена общепрофессиональная компетенция ОПК-6: способность решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности.

Филология – наука о культуре народов, выраженной в их национальном языке и литературе. Изучение художественных текстов предусматривает применение разнообразных исследовательских методик, относимых к лингвистике, философии, культурологии, истории и другим наукам. В последнее время при проведении филологического анализа активно используются специализированные цифровые сервисы, обеспечивающие установление автора материала, позволяющие создавать художественные тексты, анализировать содержание, проводить контент-анализ, выстраивания соцсетей основных персонажей произведений и так далее.

На современном этапе развития филологии уже нельзя обойтись без использования IT-решений, опирающихся на технологии Big Data. Такие сервисы обеспечивают моментальное получение информации, представляющей ценность в процессе исследования материала. С их помощью появляется возможность извлекать отдельные элементы, проводить настройки отбора данных и другие операции.

В филологии использование цифровых сервисов позволяет:

- 1) определять авторство и степень заимствования в тексте;
- 2) создавать новые художественные тексты с заданными параметрами;
- 3) проводить углубленный контент-анализ материалов;
- 4) проводить анализ содержания предлагаемого к изучению текста;
- 5) строить соцсети основных персонажей;

6) создание контента на основе Digital AXT.

В лингвистике применение цифровых сервисов позволяет решать следующие задачи: изучение русского языка; корпусная лингвистика; семантический разбор; грамматический анализ текстов; автоматический перевод текстов, включая аудио.

Совершенствование цифровой грамотности среди китайских студентов, проходящих обучение по программе «Прикладная филология (русский язык как иностранный)», реализуемой совместно с Хэйлунцзянским Восточным университетом, требует поэтапность осуществляемой деятельности. Необходимо обеспечить освоение всех учебных модулей по дисциплине «Введение в сквозные цифровые технологии» и «Информационные технологии в филологии». При этом недостаточно просто обеспечить освоение навыков работы слушателей с данными технологиями, требуется воспитание в них соответствующего типа мышления и особых поведенческих навыков, необходимых для существования в цифровой среде.

Литература

1. Индустрия российских медиа: цифровое будущее / Е.Л. Вартанова [и др.]. – Москва, 2017. – 160 с.
2. Плотников В.А. Цифровизация производства: теоретическая сущность и перспективы развития в российской экономике // Известия Санкт-Петербургского государственного экономического университета. – 2018. – № 4 (112). – С. 16-24.
3. Gilster P. Digital Literacy. – New York : Wiley, 1997. – 276 p.
4. Об утверждении программы «Цифровая экономика Российской Федерации» [Электронный ресурс]: распоряжение Правительства РФ от 28 июля 2017 г. № 1632-р // Правительство России. URL: <http://government.ru/docs/28653/> (дата обращения: 15.12.2020).
5. Martin A., Madigan D. Digital Literacies for Learning // Journal of Information Literacy. – VI. 1. – 2007.
6. Солдатова Г.У., Рассказова Е.И. Мотивация в структуре цифровой компетентности российских подростков // Национальный психологический журнал. – 2017. – № 1(25). – С. 3-14.

У Цзюаньцзюань

Казанский (Приволжский) федеральный университет
(Россия, Казань)

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОРТРЕТА В ПОВЕСТИ Ю. ТРИФОНОВА «ДОМ НА НАБЕРЕЖНОЙ»

Аннотация. В статье показано использование языковых средств повести Ю. Трифонова «Дом на набережной», причем особое внимание уделяется использованию образных средств. С помощью образных средств Ю. Трифонов ярко изображает главного героя и лучше выражает свои мысли.

Ключевые слова: «Дом на набережной», описание внешности, метафоры, целый комплекс эпитетов, психологическое описание.

Wu Juanjuan

Kazan (Volga region) Federal University
(Russia, Kazan)

LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES OF THE PORTRAIT IN THE STORY «THE HOUSE ON THE EMBANKMENT» BY Y. TRIFONOV

Abstract. The article shows the use of linguistic means in the story «House on the Embankment» by Y. Trifonov, and special attention is paid to the use of figurative means. With the help of figurative means Y. Trifonov vividly portrays the main character and better expresses his thoughts.

Keywords: «The House on the Embankment», description of appearance, metaphors, a whole complex of epithets, psychological description.

Характеристика человека складывается на основании конкретных черт – потеряно само имя человека, нет упоминаний о его личности, но есть внешние черты, которые выделяют его среди окружающих.

Портрет героя в произведении «Дом на набережной» строится на основании внешних показателей героев произведения. Ю. Трифонов в повести описывает внешность главного героя Глебова. Он отмечает,

что *«почти четверть века назад, когда Вадим Александрович Глебов еще не был лысоватым, полным, с грудями, как у женщины, с толстыми ляжками, с большим животом и опавшими плечами»,* но *«когда он был скор на ногу, костляв, с длинными волосами, в круглых очках, обликом напоминал разночинца-семидесятника»* [2]. Сравнивая описание внешности Глебова в юности и в настоящем, мы можем сделать вывод, что социальный статус Глебова коренным образом изменился: условия его жизни значительно улучшились. Но в силу своего отрицательного детского опыта он, когда разбогател, тратил много денег на еду. А его основные мысли изменились. Это демонстрирует мировоззрение, которое у него сформировалось с детства. Конечно, это в определенной мере демонстрирует его нынешний социальный статус. Описание портрета позволяет читателям через внешность понять внутренний мир Глебова, дает более ясное представление о герое.

Кроме внешних черт, портрет героя подается в повести через описание репрессий, которые были применены против семьи: репрессии показаны при сравнении настроений героев с повествованием о событиях *«повалили густым, тяжелым дождем, одних прибили к земле, других вымочили и выморили до костей, а некоторые задохнулись в этом потоке»* [2].

Передача событий при помощи метафоры и целого комплекса эпитетов способствует раскрытию трагедии сталинского террора и влияния его на духовный портрет участников событий.

Портрет самого рассказчика показан не так явно, скорее, основное внимание уделено раскрытию личностных особенностей сестры и бабушки. Но можно сказать совершенно точно, что у всех героев просматривается комплекс несуществования, который выражается в сомнении героя в том, является ли он частью реальности или ему все это кажется.

Но портрет касается не только героев, но и самого дома на набережной. В повести главными знаками Москвы являются дом и квартира. *«Тема Дома волновала писателя Юрия Трифонова, как никакая другая. Дом – это место во времени, это место и время, слитые воедино. Ограниченное пространство Дома отмерено сроком отпущенной тебе Богом судьбы»* [1]. Именно портрет дома становится отражением мыслей героя, его характеристики. Связано это с тем, что он становится

действующим героем произведения, отражением всего, о чем вспоминает главный герой.

В детские годы Глебов жил в Дерюгинском переулке, но рядом с домом на набережной жили Шулепников, Соня Ганчук и другие мальчишки. У них есть пространственная оппозиция, которая определила поступь всей жизни Глебова: в детские годы он дружил с ними, а в студенческую пору он начал ухаживать за Соней Ганчук, и если поначалу *«он тихо пу-гался. Неужели, думал, бедная Сонька на что-то рассчитывает? Ведь ни о каких ласках, кроме профессорских, в рамках учебной программы, он не грезил»* [2], то в дальнейшем он рассмотрит возможность решить свой «квартирный вопрос» за счет дочери профессора Ганчука. Глебов *«понял, что может полюбить Соню»* [2]. Психологический портрет до и после показывает отрицательные черты характера героя. Он обращался к Соне, чтобы решить свой «квартирный вопрос», и обманул ее. Без сомнения, это отражает и то, что социальный статус Глебова был невысок и ему нужно было использовать это средство для повышения своего социального положения.

Кроме того, при описании портрета Ю. Трифонов использует множество других образных средств. Образные средства в литературных произведениях является важным средством, которые используются писателями для изображения портрета персонажей, содействия развитию сюжета и обогащения темы произведений. Они могут быть использованы для отражения идейного содержания произведений, избегая при этом принуждения читателей к принятию существующих выводов, оставляя им пространство для самостоятельного мышления; одновременно можно помочь им понять идею произведения и сделать собственные выводы, основанные на собственном жизненном опыте. В повести использование образных средств делает содержание более ярким и доступным для понимания, лучше раскрывает образ героев.

Литература

1. Гинзбург И.Л. Опрокинутый дом / И.Л. Гинзбург // Новая газета. – 2000. – № 55. – С. 7-12.
2. Трифонов Ю.В. Дом на набережной / Ю.В. Трифонов. – Москва : Известия, 1976. – 134 с.

Исса Сиссе Умару
(Республика Нигер)

МОЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

Привет всем, меня зовут Исса Сиссе Умару. Я родом из Республики Нигер. Несколько лет назад я приехал в Россию изучать русский язык и получить образование. Но я попал в Республику Саха (Якутия). Это самый север России. Мои основные трудности, с которыми я столкнулся, – это новая городская среда, которая полностью отличается от моей, которая является страной в регионе Сахель, где очень жарко. Было нелегко справляться с холодом и одновременно учиться.

Я изучал русский язык на ФДОПе у нашего замечательного преподавателя Соловьевой Марии Сергеевны. В нашей группе все были иностранцы. Египтяне были самыми многочисленными, затем следовали афганцы, саудовцы, мозамбикцы и т.д. Обучение было очень увлекательным благодаря качеству текстов, сопровождаемых аудиозаписями, которые помогают нам в произношении [1]. Также были организованы увлекательные экскурсии в музеи и кинотеатры для языковой практики. В нашем университетском кампусе также поощряется проживание в одной комнате со студентами, владеющими русским языком. Волонтеры также предоставляли волонтерские услуги, чтобы помочь нам в разговоре. Поскольку русский язык был восхитителен, мы стремились выучить его со страстью. Короче говоря, мы использовали несколько методов для укрепления наших знаний, включая прослушивание русских песен и фильмов, а также общение с нашими друзьями русской национальности. Затем я поступил на учебу в Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова в г. Якутске. После окончания университета я поступил в магистратуру Медицинского института, чтобы получить степень магистра общественного здравоохранения.

Когда я поступил в магистратуру Медицинского института, заведующий кафедрой, профессор Надежда Валерьевна, поддерживала меня на протяжении всего моего обучения. Мне также помогали однокурсники.

Я очень благодарен моему научному руководителю Петровой Милане Николаевне, которая очень поддерживала меня не только как медик [2]. Благодаря ей я принимал участие в конкурсах по русскому языку, посвященных А.С. Пушкину, М.Ю. Лермонтову и др. Занимал призовые места. Я стал лучше понимать и говорить по-русски. Милана Николаевна готовила меня к участию на студенческих конференциях, а также писал статьи в сборники конференций [3]. Я счастлив, что защитил мою магистерскую диссертацию на «отлично». Я благодарен всем, кто помогал мне во время учебы.



Сейчас я живу в Африке, возглавляю группу волонтеров здоровья. Я полюбил русский язык и продолжаю совершенствовать свой русский язык на моей родине несмотря на то, что здесь очень мало русскоязычных людей.

Литература

1. Радченко В.В., Петрова М.Н. Трудности обучения русскому языку иностранных студентов-медиков: проблемы и пути решения (из опыта работы в Северо-Восточном федеральном университете имени М.К. Аммосова) // Филология и культура. – 2020. – № 4 (62). – С. 177-183.

2. Гельфрейх П.Г., Петрова М.Н. Лингвистическое сопровождение иностранных обучающихся в медицинском институте СВФУ // Вестник Северо-

Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. Серия: Педагогика. Психология. Философия. – 2021. – № 4 (24). – С. 33-41.

3. Петрова М.Н., Умару И.С. Актуальные проблемы профессиональной подготовки иностранных магистрантов в СВФУ // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. Серия: Педагогика. Психология. Философия. – 2020. – № 1 (17). – С. 20-25.

УДК 33:378(=581)

Федорова А.А.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В СФЕРЕ БЮДЖЕТА И ФИНАНСОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. Данная статья представляет собой обзор основных экономических терминов, используемых в контексте бюджетирования и финансовой сферы. Основное внимание уделяется терминам, необходимым для понимания и эффективного участия в процессах управления бюджетом. Материал разработан специально для иностранных студентов, обеспечивая им ключевые знания для успешной адаптации и учебы в контексте экономической деятельности.

Ключевые слова: иностранные студенты, контекст, понятие, обучение, проектная деятельность, экономические термины, материал, язык.

Fedorova A.A.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

ECONOMIC TERMS IN THE FIELD OF BUDGET AND FINANCE FOR TEACHING FOREIGN STUDENTS

Abstract. This article is an overview of the main economic terms used in the context of budgeting and finance. The focus is on the terms necessary to understand and effectively participate in budget management processes. The material is designed specifically for international students, providing them with

key knowledge for successful adaptation and study in the context of economic endeavor.

Keywords: foreign students, context, concept, training, project activity, economic terms, material, language.

В условиях глобализации и разнообразия культур в сфере образования, особенно актуальным становится вопрос эффективного обучения иностранных студентов в области бюджета и финансов. Международные студенты, выбравшие обучение в другой стране, сталкиваются с необходимостью овладения не только спецификой языка, но и особыми терминами, применяемыми в сфере управления бюджетом. Цель данной статьи заключается в предоставлении подробного обзора ключевых экономических терминов, используемых в контексте бюджетирования и финансов, с акцентом на их понимание и успешное внедрение в учебный процесс для иностранных студентов. Вмешательство в процессы управления бюджетом требует не только знания языка, но и уверенности в толковании терминов и правильном применении их в реальных ситуациях.

Статья фокусируется на разъяснении ключевых терминов, облегчая иностранным студентам не только освоение технического словаря, но и его активное использование в процессе обучения. Путем предоставления ясных и простых объяснений мы стремимся создать ресурс, способствующий успешной адаптации иностранных студентов к экономической терминологии в сфере бюджета и финансов.

Бюджет – это как план, в котором указано, сколько денег нужно и откуда они будут взяты, чтобы поддерживать различные задачи и функции правительства и местного управления, чтобы обеспечить нужды страны или региона.

Бюджетное планирование – это процесс определения приоритетов и целей, которые должны быть достигнуты с использованием средств из бюджета. Включает в себя разработку стратегий и планов для достижения финансовых целей.

Бюджетные ассигнования – это максимальные суммы денежных средств, выделенные на определенные цели или программы в течение финансового года, чтобы обеспечить выполнение соответствующих задач и достижение целей, установленных в бюджете.

Бюджетный кредит – это денежные средства, предоставляемые из одного бюджета в системе бюджетов Российской Федерации другому бюджету, юридическому лицу (за исключением государственных или муниципальных учреждений), иностранному государству или иностранному юридическому лицу на условиях возвратности и возмездности. То есть, это временное предоставление денежных средств с условием их возвращения и возможно с уплатой процентов.

Бюджетный процесс – включает в себя этапы составления, утверждения и исполнения бюджета. Это важный этап в управлении финансами и ресурсами.

Денежные обязательства – это финансовые обязательства, которые получатель бюджетных средств должен выполнить в соответствии с приглашением или законодательством.

Дефицит бюджета – это означает, что государство или организация тратит больше денег, чем поступает.

Дотации – денежные средства, которые один бюджет передает другому без обязательства возвращения и без указаний, как их использовать. Это своего рода безвозмездная помощь от одного бюджета другому.

Доходы – денежные средства, которые поступают в бюджет, за исключением тех средств, которые, согласно Бюджетному кодексу РФ, предназначены для покрытия недостатка в бюджете (дефицита).

Казначейский счет – это счет, который открывается в Федеральном казначействе для отдельного участника системы казначейских платежей. На этом счете фиксируются и отражаются все операции участника с денежными средствами в рамках системы казначейских платежей.

Консолидированный бюджет – это как общий сборник всех бюджетов в системе управления Российской Федерации на определенной территории (за исключением фондов, которые не являются частью бюджета страны). Здесь мы собираем все деньги и траты, связанные с управлением этой территорией, не учитывая перемещение денег между разными бюджетами.

Межбюджетные трансферты – это средства, которые от одного бюджета в рамках бюджетной системы Российской Федерации другому бюджету в этой же системе для поддержки или выполнения определенных задач или программ.

Налоги – это обязательные платежи граждан и компаний в бюджет для финансирования государственных нужд. Налоги могут включать в себя налог на доходы, налог на прибыль, НДС, акцизы и другие виды налогов.

Налоговые льготы – преимущество, снижающее налоги для определенных налогоплательщиков в целях социальной или экономической поддержки.

Налоговые расходы публично-правового образования – это потери доходов бюджетов из-за налоговых льгот и освобождений, которые предоставляются в рамках государственной поддержки. Эти льготы применяются к налогам, сборам, таможенным платежам и страховым взносам на обязательное социальное страхование.

Операционный бюджет – это планы, в которых подробно описываются ожидаемые результаты бизнес-процессов и видов продукции в финансовых или натуральных показателях.

Профицит бюджета – государство или организация получают больше денег, чем они тратят.

Расходы – это суммы, которые используются на различные нужды и обязательства, за исключением тех, которые предназначены для покрытия недостатка средств в бюджете (дефицита).

Сбалансированный бюджет – это ситуация, при которой доходы равны расходам, без дефицита или избытка.

Субсидии – это финансовая помощь, предоставляемая правительством или другими организациями для поддержки определенных отраслей или групп населения. Например, сельское хозяйство может получать субсидии для поддержания производства.

Фискальная политика – это набор мер и действий, направленных на регулирование экономики через изменения в бюджете и налогообложении. Она может быть использована для стимулирования или сдерживания экономического роста.

Созданный материал тщательно адаптирован для обеспечения иностранных студентов не только необходимыми знаниями, но и легкостью в усвоении сложных экономических концепций. Основное внимание уделяется терминам, критически важным для эффективного участия в управлении бюджетом, являющимся неотъемлемой частью экономи-

ческой деятельности. Статья ориентирована на успешную адаптацию иностранных студентов в контексте бюджетирования и финансов, предоставляя им ключевые знания для учебы в новой обстановке.

Таким образом, данная статья становится надежным ресурсом для иностранных студентов, стремящихся освоить основные понятия в области бюджета и финансов, способствуя успешному учебному процессу и будущей профессиональной деятельности.

Литература

1. Бюджетный кодекс Российской Федерации от 31 июля 1998 №145-ФЗ (ред. от 02.11.2023).

2. Налоговый кодекс Российской Федерации (часть первая) от 31.07.1998 № 146-ФЗ (ред. от 04.08.2023).

3. Рябова, Е.В. Бюджетное устройство Российской Федерации : учебное пособие для вузов / Е.В. Рябова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юрайт, 2023. – 249 с.

УДК 33:378(=581)

Федорова А.В.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ

Аннотация. В статье рассматривается опыт преподавания экономических дисциплин в смешанных группах и группах обучения китайских студентов филологического направления подготовки. Актуализируется специфика проведения занятий по экономическим дисциплинам китайскими студентами. Излагается опыт преподавания методом «малых групп».

Ключевые слова: преподавание, экономические дисциплины, экономика, китайские студенты, методы.

Fedorova A.V.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING ECONOMIC DISCIPLINES TO CHINESE STUDENTS

Abstract. The article examines the experience of teaching economic disciplines in mixed groups and training groups for Chinese students of philological training. The specifics of conducting classes in economic disciplines by Chinese students are being updated. The experience of teaching using the «small group» method is described.

Keywords: teaching, economic disciplines, economics, Chinese students, methods.

В последние годы наблюдается значительное увеличение иностранных студентов в целом по стране и в Северо-Восточном федеральном университете. Отмечается, что этот тренд, характерный для многих российских вузов, объясняется как экономическими, так и культурными факторами [2, с. 58].

Формирование экономического и финансового мышления – это компетенции, которые являются основой подготовки людей самого широкого круга профессий, в том числе специалистов филологических направлений.

Иностранные студенты из Китайской Народной Республики, обучающиеся на филологическом факультете сталкиваются с некоторыми трудностями в процессе обучения, прежде всего, языковыми. Также им непросто привыкать к новой среде проживания, несмотря на усилия кураторов, преподавателей кафедр.

Хотелось бы отметить положительный опыт центральных вузов, где иностранные студенты помимо обучения на подготовительных отделениях, специальных дополнительных курсах по изучению русского языка, заселяются в общежития и проживают вместе с российскими студентами. Такое соседство вовлекает студентов в общение-говорение на русском языке в быту, посещение магазинов, музеев, культурных центров,

библиотек, различных мероприятий, совместную подготовку к занятиям. Возникает взаимный сравнительный интерес к реалиям студенческой жизни (как устроено дома, и здесь, в месте обучения), нивелирования разницы в организации образовательной системы [1, с. 144].

Более тесное взаимодействие с российскими студентами в группе и в общечитии нивелирует изолированность, смягчает чувство одиночества, снимает напряжение в социальной адаптации.

Экономические дисциплины, реализуемые образовательными программами филологических направлений подготовки – Экономика и Региональная экономика северо-востока Российской Федерации, изучаются на I и II курсах. Русский язык, находящийся в начале освоения китайскими студентами, и сразу на начальных курсах – изучение базовой и вариативной дисциплин с избытком специальных терминов – непростая задача и для российских студентов. Именно здесь требуется всемерная помощь и поддержка в освоении материала по функционированию экономики и знакомство с особенностями регионального развития экономики субъектов Дальневосточного федерального округа [4, с. 179]. Масса информации теоретического и практического анализа обрушивается в процессе обучения на китайских студентов.

Необходимо отметить, что язык научной экономической терминологии для иностранных студентов является не только суммарным объемом языковых средств, обеспечивающих успешность усвоения знаний в специальной сфере, но и средством обеспечения коммуникативного взаимодействия (включая взаимопонимание) субъектов, занятых в данной сфере, а также возможность интегративной связи с другими специальностями, междисциплинарными сферами коммуникации, требующими определенной частотности использования экономической терминологии как языкового средства в разделах лексики, структурах текстов, их нормированию и пр. [5, с. 192].

Практика изучения экономических дисциплин студентами, совершенно не понимающими смысл и содержания тем предметов, сводилась к простому чтению, правильному выговору терминов, определению категорий вслух каждым китайским студентом и хором, всей группой. Хоровая форма работы способствует преодолению языкового

страха, раскрепощает студентов [3 с. 137]. Объяснения преподавателя в виде ключевых слов писалось на доске, затем переводились студентами в мессенджерах. Значительную экономию времени могло дать использование технической визуализации учебного материала.

Работа студентов в малых группах в условиях неязыковой среды стала предпочтительной на практических занятиях. Она вовлекает всех студентов проявлять активность ввиду диалогового общения во время работы с раздаточным материалом с тестовыми заданиями и решением задач. Неоднократное повторение экономических терминов, характеризующих микро- и макроэкономическую ситуацию, обеспечивает взаимодействие студентов друг с другом, желание опередить одногруппников, и, что важно – ответить.

Возникающее здоровое соперничество развивает память, когнитивные умения, создает естественный коммуникативный контекст. Однако смысл обратной связи со студентами, не знающим русский язык во время изучения экономических дисциплин, на которые выделено учебным планом 2 ЗЕТ – формирование соответствующих компетенций. У преподавателя нет цели обучения русскому языку. Однако способы привлечения к чтению специальной учебной литературы достигаются через мотивацию обучаемых – лучшее знание русского языка. Ведь став специалистами, на китайском (мировом) рынке труда они будут обладать конкурентными преимуществами.

Таким образом, понимание конечной цели пребывания в стенах российского университета, повысит коммуникативную активность китайских обучающихся.

Литература

1. Емельянов Д.Н. Особенности преподавания экономики иностранным студентам медицинских вузов. // Актуальные вопросы современного медицинского образования : материалы II Международной научно-практической конференции. – Ижевск, 2021. – С. 143-147.

2. Измайлова Д.К. Особенности преподавания дисциплины «Мировая экономика и международные экономические отношения» иностранным гражданам, обучающимся в России // Международное образование и сотрудничество. – Вып. 17. – 2023. – С. 58-63.

3. Коренева Е.Н., Киреева Н.В., Киреев М.Н. Особенности обучения иностранных студентов в процессе профессиональной подготовки // Международный научный журнал «Символ науки». – 2016. – № 2. – С. 135-138.

4. Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин / К.С. Савин // Балтийский гуманитарный журнал. – 2017. – Т. 6. – №2 (19). С. 179-180.

5. Хохлова Г.А. Проблемы обучения дисциплины «Русский язык специальности» иностранных студентов экономического профиля / Г.А. Хохлова, С.В. Пискунова // Социально-экономические явления и процессы. – 2013. – №12 (058). – С. 188-193.

УДК 821.56.09

Хазанкович Ю.Г.

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)

**«РУССКОСТЬ НЕРУССКИХ...»:
ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИТЕРАТУР
МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ АРКТИКИ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ**

Аннотация. В статье представлена практика преподавания литературы народов России студентам-иностранцам в Северо-Восточном федеральном университете. Описывается опыт «включенного чтения» фольклорных и художественных текстов, особенности адаптации произведений северян для чтения, развитие лингвистических, коммуникативных компетенций в области русского языка при ознакомлении с русскоязычными художественными и аудиовизуальными текстами народов российской Арктики.

Ключевые слова: литература народов Севера, Арктика, чукотская литература, русский как иностранный, русскоязычная литература, фольклор народов Севера.

Khazankovich Y.G.

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University
(Russia, Yakutsk)

**«RUSSIANNES OF NON-RUSSIANS...»:
FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING THE LITERATURES OF THE
SMALL-NUMBERED PEOPLES OF THE ARCTIC TO FOREIGN STUDENTS**

Abstract. The article presents the practice of teaching the literature of the peoples of Russia to foreign students at the M.K. Ammosov North-Eastern Federal University. The experience of «involved reading» of folklore and artistic texts, the features of adaptation of works of northerners for reading, the development of linguistic and communicative competencies in the field of the Russian language when familiarizing themselves with Russian-language artistic and audiovisual texts of the peoples of the Russian Arctic are described.

Keywords: literature of the peoples of the North, Arctic, Chukchi literature, Russian as foreign, Russian-language literature, folklore of the peoples of the North.

На филологическом факультете СВФУ имени М.К. Аммосова студентам бакалаврам и магистрантам, проходящим обучение по профилю РКИ, преподается дисциплина «Литература народов России» и «Национальные литературы народов Якутии в контексте русской и мировой культуры». Это своего рода вызов в преподавании студентам из Китая курса национальных литератур, имеются объективные трудности в восприятии и понимании.

Наш опыт не является уникальным, но весьма показательный в формировании лингвистической компетенции на дисциплинах литературоведческого блока.

Страноведческие представления у иностранцев, обучающихся в одном из самых северных федеральных университетов, не ограничиваются только культурой русского народа и коренных народов Якутии. Дисциплина «Литература народов России», которую изучают студенты-иностранцы на 4 курсе, нацелена на расширение знаний о культуре народов, проживающих в Сибири, на Урале, Северном Кавказе, рамочное знакомство с их культурой и произведениями классиков национальных литератур.

В рамках дисциплины «Литература народов России» студенты-иностранцы изучают литературно-региональные общности (Север, Сибирь, Урало-Поволжье и Северный Кавказ), информация о которых максимально адаптирована для восприятия. Изучая литературу того или иного региона России фокусируется внимание на истории региона, особенностях культуры, вероисповедания и мифологии. Сложность материала определяет системное обращение к фоновым знаниям студентов-иностранцев о культуре русского народа.

В рамках нашего сообщения мы сфокусируем внимание на литературе малочисленных народов Арктики. Практика преподавания свидетельствует, что эффективным методом погружения в культуру по дисциплине является чтение вслух сказок и мифов аборигенов Арктики. Мы предлагаем не адаптированный фольклорный материал, потому что объем материала и сам язык архаичных текстов вполне доступен для понимания иностранца. На занятиях практикуется так называемое «включенное чтение» абзацев (один читает – группа слушает, совместно с преподавателем работает над акцентологическими ошибками). Контроль понимания прочитанного студентом ведется через выявление незнакомых слов, объяснение их значения и культурологический комментарий материала. Основную трудность в понимании вызывают этнокультурные реалии, которые являются ядерными и в бахтинском выражении – «вратами в смысл» национального текста.

Представления о культуре народа закрепляются через обращение к авторским текстам северян. При изучении литератур народов Севера студентам-иностранцам нами выбраны, адаптированы художественные произведения писателя-чукчи, эвенка, юкагира, эвена и нивха. Это рассказы, литературные сказки, повести имеют потенциал лично заинтересовать читателя-иностранца, дают представление о «нерусскости» национальных писателей, пишущих на русском языке и знакомятся с понятием художественного билингвизма.

Студентам предлагается прочитать отрывки или адаптированные тексты повестей эвена Н.Тарабукина «Мое детство», юкагира Тэки Одулока «Жизнь Имтеургина-старшего», чукчи Юрия Рытхэу «Когда киты уходят», рассказов ханта Еремея Айпина «Медвежье горе», авторские сказки нивха В.Санги. роман эвенка Гамалилла Гантимурова «Ганя Хму-

ров». Выборка материала классиков литератур определена еще тем, что несмотря на русскоязычность текстов, они не утратили «национальную душу». Более того, это отличный материал для формирования универсальной компетенции у студентов-иностранцев.

При адаптации текстов мы в первую очередь руководствовались сохранением ядра национальной картины мира, насыщенность этнореалиями (У.Б. Далгат) авторского текста. Образовательно-воспитательная цель не является при этом конечной. Первоцель ввода дисциплины «Литература народов России» в образовательную программу, наверное, прежде всего гуманистическая, определена важностью формировать у студентов-иностранцев способность воспринимать и принимать другие культуры, само представление о культурном разнообразии единой России, ее поликультурности, многонациональности [1, с. 34-35].

Студентам-иностранцам прежде чем ознакомиться с «современной легендой» классика чукотской литературы Юрия Рытхэу «Когда киты уходят» предлагается прочитать биографию-справку о писателе и ответить на вопросы «Когда и где родился Юрий Рытхэу? На каком языке он начал писать свои первые произведения, кто по национальности писатель Рытхэу, какую литературу он представляет и др.). Рассказ о творческом наследии Рытхэу предлагается сопроводить культурно-историческими и лексико-грамматическими комментариями преподавателя: (Уэлен, Чукотка, семилетка, Институт народов Севера, Ленинград, гидробаза, Анадырь, советский, П. Скорик, трилогия, Арктика, гарпун, чукчи, Север и др.). Для чтения и анализа предлагается повесть, в основе которой мифологический сюжет о происхождении чукчей от китов. Сюжет для молодежной аудитории вполне привлекателен и констатирует как с темой любви, так и проблемой экологии мира, устойчивого развития общества и сохранения человечества как такового: красавица Нау – земная девушка, встретила Рэу – кита, который вышел на землю, превратился в человека. Влюбленные поженились, стали первопредками чукчей, положив начало жизни на Земле как таковой. Но принцип их Великой любви, принцип единства человека и природы нарушается злыми, алчными и завистливыми людьми – кита убивают, наступает апокалиптическая гибель родового мира...

В рамках занятий знакомство с повестью совмещается с просмотром фильма «Куда уходят киты?», сценаристом которого выступил в свое время сам Юрий Рытхэу. Следует констатировать, что это вызывает мотивированную включенность в просмотр фильма, тем более до просмотра фильма им предлагается прочитать адаптированный текст содержания фильма, идущего с субтитрами на русском языке.

1 часть. Встреча.

Было это давным-давно. Жила была на берегу моря красавица природы – девушка. Звали её Нау. Стоял солнечный и тёплый день. Шёл дождь. Природа была очень красивая. Девушка проснулась и стала радоваться дождю и морю. Из моря вышел молодой человек и девушка подошла к нему. Они долго смотрели друг на друга державшись за руки. Молодого человека звали Рэу, он был кит, который превратился в человека, когда увидел Нау. Сила любви кита Рэу к Нау, превратила его в человека. Девушка Нау и Рэу стали жить вместе. Им было хорошо вдвоём, но не долго они были вместе.

Однажды Рэу превратился в кита и уплыл море. Девушка природы осталась одна. Хорошо, когда потомки Рэу и Нау заселили побережье моря. Люди стали жить на этом берегу у моря. Появился новый человеческий род.

2 часть Заселение.

Люди этого племени Нау жили все вместе на берегу моря, женились и воспитывали детей. Так и шла жизнь этого рода. Мужчины рода добывали еду, охотились за моржами. Женщины готовили еду, шили одежду. Киты в море помогали людям жить на берегу моря, спасали людей из беды. Нау соблюдала все традиции своего народа. Она считала, что киты помогают людям жить. Она говорила, что тепло – это жизнь. Нау продолжала любить своего Рэу и была счастлива. Она думала, что надо любить всё живое. Все живёт вокруг, пока есть Великая любовь. Мир прекрасен, но мы все не вечны и умрём когда-нибудь. Все люди рода Нау, считали её мудрой и умной женщиной. Многие завидовали Нау. Плохие люди желали зла Нау.

Родовое сообщество, в котором жила Нау, находилось на берегу моря. Любовь давала силу Нау. Она рассказывала людям о великой любви. Любовь, говорила Нау, – это когда вырастают крылья и ты

поднимаешься высоко в небо над землей и летишь, летишь далеко. Злые люди рода хотели, чтоб Нау умерла и хотели узнать бессмертна ли она? Однажды подул сильный ветер, который сносил всё на своём пути. Пришла беда, от которой у Нау поседели волосы. Они седеют от плохих человеческих поступков. Злые люди стали нарушать родовые обычаи. Они стали убивать детенышей большого моржа, бросать родных в беде, и желали другим людям смерти. Нау стала звать на помощь китов. Они помогли людям. Только злые люди решили убить кита и изменить все обычаи и традиции своего племени. Злые люди от своих поступков теряют человеческий облик. Они стали убивать своих родных братьев. Люди, остановитесь! – говорила Нау. Злые люди решили убить кита.. Нау думала, что этот кит был её Рэу. Мир изменился и Нау поняла, что она больше не сможет так жить. Она дождалась когда все ушли, а кит один мёртвый остался лежать на берегу моря. Нау подошла к киту, и помогла ему уйти в море, а сама закрыла глаза, и легла навсегда на берегу моря. Когда пришли злые люди и увидели, что больше нет кита, а на берегу моря лежит Нау. Злые люди обрадовались, что Нау умерла. Они столкнули её в море, и Нау уплыла к своему любимому Рэу. Море опустело навсегда на том самом берегу, где когда-то начиналась счастливая жизнь двух молодых людей Нау и Рэу.

Если адаптация текста повести предполагает максимальное сохранение оригинальности авторского произведения и смыслов, то адаптация текста к фильму – передача основного содержания. Во всех случаях адаптация проводилась в основном по линии сокращений, некоторых замен трудных для восприятия студентами слов и словосочетаний. Историко-литературный и лингвокультурологический комментарий аутентичного материала на русском языке, на наш взгляд, способствуют более высокому уровню формирования лингвистической компетенции у обучающихся-иностранцев.

Постижение русского языка через русский текст, написанный нерусским писателем имеет объективные трудности. Национально-культурный компонент в русском тексте есть и он прежде всего присутствует на верхнем плане – в лексике. Словарная работа, равно как и отработка акцентологических ошибок студентов-иностранцев посредством эта-

лонного произношения преподавателем отдельных слов, индивидуальная отработка их произношения студентами в группе, – это малая часть деятельности преподавателя в рамках изучения национальной литературы. При работе с национальным русскоязычным текстом возрастает роль культурно-исторического и лексико-грамматического комментария (*Кит* – морское животное; *Побережье моря* – полоса земли около моря; *Заселяли* – населенное место, где живут люди; *Морж* – большое морское животное; *Традиции* – это все то, что передается из поколения в поколение; *Род* – группа людей, которая проживает вместе; *Лагуна* – мелкий водоём, полоса воды, отделенная от моря; *Яранга* – традиционное переносное жилище чукчей; *Торос* – Ледяная глыба, образовавшаяся при сжатии льдов в полярных морях и реках и др.). Прочтение текста резюмируется выполнением заданий – вопросы на понимание прочитанного, предлагаются короткие отрывки из текста и вопросы к ним (о ком эта характеристика? Какие чувства испытывает герой? Как относится Армаргиргин к Нау? Что означает Великая Любовь в повести? Расскажите легенду о женщине и ките. В чем ее смысл и др.).

Преподавание дисциплины «Литература народов России» студентам-иностранцам весьма актуально, – это тоже живое русское слово и адаптация к этнокультурному многообразию нашей страны, в которой живут не только русские и православные, но много других коренных народов. Это расширяет представление о стране пребывания, способствует качественному познанию русского языка через эмпатию и принятие культурных реалий многонациональной страны, формирует адекватное восприятие аутентичных текстов нерусских писателей, но пишущих на русском языке. Это тоже русский мир. Профессор МГУ, писатель-билингв Ч.Г.Гусейнов метафорически точно дал определение – «русскость нерусских»: «На русском языке, всегда готовом к новаторству формы и содержания, творят на всех континентах земного шара (что пока не стало предметом научного анализа) не только русские русские (прилагательное + существительное), но и русские нерусские, которые вносят существенный эстетический вклад в русскую литературу, и это в который раз дает мне основание говорить о полиэтническом характере современной моноязычной русской литературы, ставшей поистине мировым явлением [2].

Чтение, понимание, анализ русскоязычных текстов национальных писателей, по нашему убеждению, отличный материал для формирования осознанного понимания, это способствует осознанию студентами-иностранцами различий народов, живущих в России, обогащает их словарный запас, . дает ключ к освоению лингвопрагматического аспекта русской речи, пробуждает интерес к другой культуре и способствует формированию коммуникативной компетенции.

Литература

1. Хабарова О. Роль и место социокультурного компонента в практике преподавания русского языка как иностранного // Балтийский акцент. – 2013. – № 3. – С. 33-38.
2. Гусейнов Ч.Г. К вопросу о «русскости нерусских // Дружба народов. – 2014. – №4 (<https://magazines.gorky.media/druzhba/2014/4/k-voprosu-о-russkosti-nerusskih.html>).

УДК 81:811.161

Хань Фан

Казанский (Приволжский) федеральный университет
(Россия, Казань)

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ГЛАГОЛАМ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ В ОБУЧЕНИИ РКИ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА И. С. ТУРГЕНЕВА «ОТЦЫ И ДЕТИ»)

Аннотация. В современной лингвистике одной из тематических областей исследования является изучение языковых средств, используемых в литературных текстах для выражения внутренних эмоций человека с помощью глаголов состояния. Среди всех языковых средств интерпретации эмоций важное место занимает использование глаголов эмоционального состояния. Особенности семантики глаголов эмоционального состояния в литературных произведениях И.С. Тургенева еще недостаточно изучены. В этом контексте данная работа посвящена исследованию функционально-семантических аспектов глаголов эмоционального состояния в романе И.С. Тургенева «Отцы и дети». В статье рассматри-

ваются теоретические вопросы, связанные с глаголами эмоциональных состояний, и анализируется состояние современных научных исследований в области изучения эмоциональных глаголов. Кроме того, в нем заложена хорошая основа и много учебного материала для обучения глаголам эмоционального состояния.

Ключевые слова: лингвистика, глаголы эмоционального состояния, особенности семантики, русский язык как иностранный.

Han Fang

Kazan (Volga Region) Federal University
(Kazan, Russia)

LINGUISTIC FOUNDATIONS OF TEACHING VERBS OF EMOTIONAL STATE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (ON THE MATERIAL OF I. S. TURGENEV'S NOVEL «FATHERS AND SONS»)

Abstract. In modern linguistics, one of the thematic areas of research is the study of linguistic means used in literary texts to express human inner emotions with the help of verbs of state. Among all the linguistic means of interpreting emotions, the use of verbs of emotional state occupies an important place. The peculiarities of the semantics of verbs of emotional state in the literary works of I.S. Turgenev have not been sufficiently studied yet. In this context, this paper is devoted to the study of functional-semantic aspects of verbs of emotional state in I.S. Turgenev's novel «Fathers and Children». The article considers theoretical issues related to verbs of emotional states and analyzes the state of modern scientific research in the field of studying emotional verbs. It also provides a good foundation and lots of instructional material for teaching emotional state verbs.

Keywords: linguistics, verbs of emotional states, peculiarities of semantics, Russian as a Foreign Language.

С развитием и совершенствованием лингвистики все больше исследователей обращают внимание на важность семантики в языке. Язык помогает людям организовывать деятельность или обмениваться мнениями, выражать свои эмоции и чувства, а также обозначать отношение к другим людям и повышать выразительность вербального поведения с помощью различных средств. Поэтому выражение эмоциональных состояний с помощью глаголов является одной из основных функций линг-

вистики, а глаголы в языке становятся средствами, с помощью которых люди выражают свой объективный мир и свои внутренние мысли.

Семантика глаголов эмоционального состояния активно разрабатывалась в работах многих лингвистов, таких как А.Н. Леонтьева, В.И. Шаховский, И.А. Васильев, О.Л. Рублевой, Ю.С. Степанов, И.А. Исаевой и др.

В современной науке существует множество теорий и концепций об эмоциях, но они не являются общепризнанными, и разные науки по-разному определяют понятие «эмоция». Лингвист В.И. Шаховский объединяет эмоции с человеческим сознанием и мышлением, утверждая, что эмоции сопровождают все когнитивные процессы человека, в том числе и его языковую деятельность [1, с. 30].

Люди предлагают возможность обозначить внутренний мир эмоций с помощью глаголов эмоционального состояния. Учитывая важность глаголов эмоционального состояния в лингвистике, изучение «Лингвистические основы обучения глаголам эмоционального состояния» стало одним из основных направлений исследований в современной лингвистике, и многие лингвисты начали исследовать концептуализацию внутренних психологических факторов человека через различные глаголы эмоционального состояния, а также объективацию эмоций в лингвистике.

Выражение эмоций персонажа и его эмоционального состояния – важная часть литературного произведения. А. Разоренова и П.Е. Шляхова указывают: «Нет ни одного произведения литературы, которое не описывало бы человеческие эмоции и чувства» [2, с. 38]. Таким образом, выражение эмоционального состояния персонажа является основным компонентом структуры художественного текста, который не только создает эмоциональное состояние персонажа в литературном произведении, но и наводит мосты для сопереживания между автором и читателем.

В романе «Отцы и дети» Тургенев создает томительные эмоциональные состояния в тексте, чтобы показать субъективное отражение общества своего времени, и автор использует глаголы эмоционального состояния в романе для изображения внутренних эмоций персонажей. По мнению Е.Н. Муссуровой, анализ глаголов эмоционального состояния в художественных текстах позволяет выявить личные и уникальные чер-

ты характера автора [3, с. 29]. В этом отношении творчество Ивана Сергеевича Тургенева, одного из самых выдающихся российских писателей и литературных деятелей, заслуживает глубокого изучения. В его литературных произведениях представлен заставляющий задуматься взгляд на культуру, и он использует свой уникальный лингвистический стиль для описания психологических состояний героев своих романов, используя разнообразные глаголы эмоционального состояния, чтобы показать нюансы их эмоциональных состояний. В «Отцы и дети» использование глаголов состояния настроения не только описывает богатый внутренний эмоциональный мир каждого персонажа, но и дает читателю представление о явлениях и проблемах общества того времени.

При исследовании лингвистических основ глаголов эмоционального состояния можно выделить следующие функционально-семантические классы глаголов эмоционального состояния в романе «Отцы и дети».

К первой группе относятся глаголы эмоционального состояния с семантическим значением 'находиться в настоящем эмоциональном состоянии' [4, с. 74]. Эта группа глаголов эмоционального состояния служит для выражения эмоций персонажей в той или иной ситуации, выражая внутреннее эмоциональное состояние героев романа «Отцы и дети» и описывая их внутренний мир. Такие слова являются прямым откликом на эмоциональные состояния и явления персонажей.

Николай Петрович покраснел [5].

Оно оживлялось спокойной улыбкой и выражало самоуверенность и ум [5].

– Надеюсь, любезнейший Евгений Васильич, что вы не соскучитесь у нас, – продолжал Николай Петрович [5].

Кроме того, в текстах Тургенева широко используются глаголы эмоционального состояния: более 100 эмоциональных контекстов, связанных с персонажами, например: убиваться, горевать, удивляться, поражаться. глаголы эмоционального состояния, связанные с органами лица, например, «*покраснел, в глазах рябит, губы дергаются и т.д.*». В этом случае автор выражает эмоциональное состояние персонажа и процесс изменения мыслей персонажа через тонкие изменения в таких органах, как лицо, и использование глаголов эмоционального состояния.

Использование глаголов эмоциональных состояний, одной из важных грамматических категорий в русском языке, изображает нюансы эмоциональных состояний с разных точек зрения. Это объясняет доминирование лексико-семантической группировки глаголов эмоционального состояния у «Отцы и дети».

2. Ко второй группе относятся слова с категориально-лексическими морфемами в семантике «чувство определенного эмоционального отношения к другим людям, предметам или объективному миру» [4, с. 76]. В «Отцы и дети» изображаются в основном положительные или отрицательные эмоциональные состояния между персонажами. Положительные эмоциональные состояния отражают симпатию и привязанность темы к отдельным персонажам, в то время как отрицательные установки показывают неприязнь или антипатию к отдельным персонажам. Эти слова выражают конкретное эмоциональное состояние персонажа и, в свою очередь, отражают эмоционально-оценочное отношение говорящего к объекту.

3. В третью группу входят слова со значением «вызвать или изменить эмоциональное состояние другого человека» [4, с. 75]. Этот персонаж находится в эмоциональном состоянии, когда на него что-то влияет. В процессе перевода эмоций в языковые трюки глаголы эмоционального состояния с их эмоциональной семантикой обеспечивают эмоциональный обмен между двумя персонажами. Лексическое разнообразие этой группы основано на большом количестве метафорически выведенных слов. Примеры включают такие слова, как *слюни*, *душить*, *тянуть*, *сухой*, *мягкий* и *теплый*. Для того чтобы определить, какую эмоцию пытается передать автор, необходимо проанализировать эти примеры в контексте. Основное значение глагола touch – «касаться кого-то или чего-то, прикасаться» [6]. Существует также метафорическое значение: «вызывать чье-либо сочувствие, заставлять его или ее чувствовать страдание» [6]. Слово не является эмоционально окрашенным в своем первичном значении, но, как отмечает Е.Е. Шевчик, любое нейтральное слово обладает потенциалом приобретать эмоционально-экспрессивную окраску в контексте и обстановке [7, с. 119], поэтому при понимании глаголов эмоционального состояния в процессе чтения необходимо учитывать эмоциональный контекст текста..

Анализ художественных текстов Тургенева, основанный на эмоциональных контекстах и направленный на использование глаголов эмоционального состояния для выражения значения эмоций, позволяет выявить уникальный стиль писателя в создании внутреннего эмоционального мира его героев и легче получить педагогический подход к интерпретации эмоциональных состояний на уровне глаголов. На основании этого исследования можно сделать вывод, что выражение эмоций персонажей с помощью глаголов эмоционального состояния часто встречается в художественных текстах Тургенева, а учитывая огромное количество глаголов эмоционального состояния, используемых в художественных текстах, можно выделить три функционально-семантические группы. В тексте И.С. Тургенев использует большое количество глаголов эмоционального состояния для изображения эмоционального фона разных историй и разных персонажей, что также дает хорошую основу для обучения глаголам эмоционального состояния и большой объем учебного материала.

Литература

1. Шаховский В.И. Обоснование лингвистической теории эмоций // Вопросы психолингвистики. – 2019. – № 1 (39). – С. 22-37.
2. Разоренова Ю.А., Шляхова П.Е. Эмотивность как объект изучения лингвистики и психологии // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2015. – № 10. – С. 33-39.
3. Муссурова Е.Н. Лингвистические средства репрезентации эмотивных смыслов в художественном тексте (на материале рассказов Андрея Платонова) // Научный диалог. – 2013. – № 10 (22): филология. – С. 28-35.
4. Бабенко Л.Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. – Свердловск : Изд-во Урал., 1989. – 184 с.
5. Тургенев И.С. Накануне: Рассказы и романы. – Казань : Татар. книж. изд-во, 1984.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. 4-е изд., дополненное. – Москва : Азбуковник, 1999. URL: <https://lexicography.online/explanatory/ozhegov/>.
7. Шевчик Е.Е. Трудности понимания эмотивной лексики в процессе чтения художественных текстов // Вестник Ставропольского государственного университета. – 2007. – № 49. – С. 118-122.

Хасанова Ш.Р.

Таджикский международный университет иностранных языков
им. Сотима Улугзаде
(Таджикистан, Душанбе)

РАЗВИТИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТАДЖИКИСТАНЕ

Аннотация. В статье рассматривается языковая ситуация и языковая политика в Таджикистане в постсоветский период. Определено место русского языка в образовательной системе Таджикистана.

Ключевые слова: Таджикистан, русский язык, языковая политика, языковая ситуация.

Khasanova G.R.

Tajik International University of Foreign Languages named after Sotim Ulugzade
(Tajikistan, Dushanbe)

DEVELOPMENT OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN TAJIKISTAN

Abstract. The article examines the language situation and language policy in Tajikistan in the post-Soviet period. The place of the Russian language in the educational system of Tajikistan has been determined.

Keywords: Tajikistan, Russian language, language policy, language situation.

Русский язык в Таджикистане – язык межнационального общения согласно Конституции Республики Таджикистан. По своей социальной активности русский язык в сегодняшнем Таджикистане стоит на втором месте в языковой иерархии.

Языковая политика нашего государства определяется на ближайшее десятилетие. Указом Президента Республики Таджикистан от 4 апреля 2003 г. была принята Государственная программа «О совершенствовании преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на 2004-2014 годы», затем Государственную программу было решено продлить до 2020 г. Сегодня продолжается реализация Указа Правительства РТ и данная государственная программа

продлена еще до 2030 г. (Постановление правительства РТ № 438 от 30 августа 2019 г.) – «Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года». На современном этапе модернизации образования в Таджикистане данная Программа направлена на совершенствование обучения русскому и английскому языкам, внедрения инновационных технологий, чёткого определения цели, задач и направления её реализации в образовательном процессе общеобразовательных учреждений и высших учебных заведений.

Таким образом, функционирование русского языка в нормативно-правовом отношении и политическом аспекте в Республике Таджикистан находит государственную поддержку.

Наряду с государственным языком русский язык используется в образовании на всех уровнях – от дошкольного до вузовского. В отличие от иностранных языков, которые изучаются в таджикских средних школах, вузах по выбору, русский язык обязателен для изучения в каждой школе и вузе. В целях улучшения качества преподавания русского языка в Республике Таджикистан разработан и утверждён «Образовательный стандарт по русскому языку» для средней школы (1997), опубликована учебная программа по русскому языку (2008), ведущими учеными написаны учебники «Русский язык» нового поколения с интегрированным подходом (русский язык + литература) для всех классов средних школ, руководства к учебникам для учителей и приложения для учащихся. Для русскоязычных школ изданы учебники русского языка и литературы нового поколения, подготовленные авторским коллективом ученых Санкт-Петербурга, в адаптации которых приняли участие ведущие русисты Таджикистана – преподаватели ТНУ и школьные учителя. Следует отметить большой вклад Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества и МАПРЯЛ в успешную реализацию этой плодотворной идеи – обеспечения русских школ в Таджикистане новыми учебниками, содержащими мощнейший арсенал возможностей и средств для формирования и, что не менее важно, поддержания у учащихся устойчивой мотивации к изучению русского языка. Остались неизданными лишь учебники по русскому языку для 6-9 классов, хотя они уже апробированы в школах РТ.

В республике насчитывается 38 русских общеобразовательных школ, в 175 школах имеются классы с русским языком обучения, количество классов в русскоязычной школе по данным Министерства образования на 2020/2021 уч. год – 3422, где обучаются более 100 000 учащихся.

В целях поддержки русского языка и продвижения российского образования в Таджикистане в рамках российско-таджикского образовательного проекта с 2017 г. пятьдесят российских преподавателей, высококвалифицированных специалистов работают в средних школах Таджикистана.

В соответствии с соглашением между Таджикистаном и Россией, подписанным президентами двух стран в апреле 2019 г., Россия построит и оснастит пять русских школ в Таджикистане. Каждая из школ будет рассчитана на 1200 учебных мест.

В одиннадцати вузах Таджикистана функционируют факультеты или отделения русской филологии. Почти во всех вузах имеются группы на русском языке обучения. В неязыковых группах вузов обучение русскому языку ведется в течение двух семестров.

В настоящее время более 25 тысяч студентов из Таджикистана обучаются в российских вузах. В Душанбе открыты филиалы таких вузов, как Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова (2009), Московский институт стали и сплавов (2012), Московский энергетический институт (2014). В Душанбе ведёт образовательную деятельность Российско-Таджикский (Славянский) университет, который отмечает в этом году свое 25-летие со дня образования. Одной из ведущих функций этих вузов является сохранение, распространение и популяризация русского языка и русской культуры.

В Таджикистане в настоящее время функционируют более 20 российских диссертационных советов, хотя в 2017 г. в республике открылось Государственное учреждение Высшей аттестационной комиссии при президенте РТ. Диссертационные работы во всех российских советах Республики Таджикистан пишутся и защищаются на русском языке. Это в значительной степени способствует поддержанию на должном уровне, сохранению и развитию русского языка в Республике Таджикистан.

Русский язык используется в СМИ (теле- и радиовещании, печати), книгоиздании, интернет-журналистике. В Таджикистане широка воз-

возможность просмотра каналов российского телевидения, таджикское государственное телевидение имеет 5 каналов, где на русском языке звучат «Новости», передачи, идет показ художественных, публицистических и документальных фильмов. Таджикский телеканал «Сафина» стал шире отражать ценности традиционной и современной культуры Таджикистана и России.

Стабильно и позитивно вещание государственного радиоканала «Голос Душанбе» на русском языке. В рамках русскоязычного вещания данного радиоканала раз в неделю выходит еженедельная часовая передача «Россия – Таджикистан: Мост дружбы». Можно также констатировать факт наличия «Радио Таджикистан» и «Русское радио – Ориёно», открывшееся еще в сентябре 2003 г.

Говоря об Интернет-журналистике, нужно отметить, что веб-сайты о Таджикистане содержат самую различную информацию: официальные данные о стране, ежедневные ленты обновляемых и других новостей. Сайты на русском языке имеют 15 все республиканские газеты. В настоящее время в республике зарегистрировано 10 информационных агентств и центров. Это национальные агентства «Ховар», «Азия-plus», «Вароруд», «Инфоркон», «Авеста» и пр. Все государственные организации, вузы имеют сайты на государственном, русском и английском языках. Русскоязычные СМИ играют заметную роль в жизни таджикского общества функционирует периодическая печать: «Народная газета», «Азия-plus», «Аргументы и факты в Таджикистане», «Рекламная», «Дайджест-пресс», «Вечёрка», газета для детей «Аладдин» и пр. На русском языке издаются литературный журнал «Памир», научно-методический журнал для учителей русского языка «Русский язык и литература в школах Таджикистана». Научные журналы издаются в каждом крупном вузе для публикации результатов научных исследований на таджикском и русском языках.

Важным каналом распространения русского языка становится миграция в Российскую Федерацию граждан Таджикистана. По сообщению разных источников ежегодно из Таджикистана в Россию выезжают на заработки от 500 до 800 тысяч трудовых мигрантов. А если учесть, что состав трудовых мигрантов ежегодно меняется, то их численность за более чем 10 лет составила 2-2,5 миллиона человек. Во время проживания

в России трудовые мигранты вынуждены пользоваться русским языком, а русскоязычная языковая среда способствует быстрому его освоению.

В республике в русском драматическом театре им. В.В. Маяковского, Государственном академическом театре оперы и балета им. С. Айни, а также в республиканском театре кукол спектакли ставят на русском языке.

Взаимообогащению двусторонних отношений, целенаправленно укрепляя мост дружбы между умами и сердцами братских народов, способствует деятельность Русских центров Фонда «Русский мир» на базе четырех вузов г. Душанбе: ТНУ, РТСУ, ТМУИЯ им. С. Улугзаде и ТГПУ им. С. Айни. Основатель мира и единства, Лидер нации уважаемый Эмомали Рахмон в своих выступлениях неоднократно отмечает об изучении иностранных языков, особенно русского. По решению правительства РТ 2023 год объявлен годом русского языка. Все вузы, школы и организации проводят разные мероприятия на русском языке. Таджикский народ любит и уважает русский язык, русский народ и его культуру.

Таким образом, русский язык в Таджикистане, по-прежнему, занимает очень важное место. Его используют во многих сферах, и он все еще играет своеобразную посредническую роль и спрос на русскоязычное образование достаточно высокий.

УДК 811.612.91

Хоанг Тху Куинь

Ханойский университет предпринимательства и технологий
(Вьетнам, Ханой)

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЧНОГО МЕСТОИМЕНИЯ «Я» В РУССКОМ И ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. В данной статье рассматривается вопрос об одном разряде местоимения – личном местоимении в русском и вьетнамском языках. Особый акцент сделан на анализ особенностей использования личного местоимения «Я» во вьетнамском языке.

Ключевые слова: часть речи, личное местоимение; русский язык; вьетнамский язык; диалект.

Hoang Thu Quynh
Hanoi University of Business and Technology
(Vietnam, Hanoi)

ABOUT THE FEATURES OF USING THE PERSONAL PRONOUN «I» IN THE RUSSIAN AND VIETNAMESE LANGUAGES

Abstract. This article examines the issue of one category of pronoun – the personal pronoun in the Russian and Vietnamese languages. Particular emphasis is placed on the analysis of the peculiarities of using the personal pronoun «I» in the Vietnamese language.

Keywords: part of speech, personal pronoun; Russian language; Vietnamese language; dialect.

В русском языке среди частей речи есть одна, выступающая «заместителем», «представителем» имен существительных, прилагательных и числительных.

Местоимение – это знаменательная часть речи, которая указывает на предмет, признак или количество, но не называет их конкретно [3].

Главный постоянный морфологический признак всех местоимений – это их лексико-грамматический разряд. Поэтому мы рассмотрим признаки и особенности местоимений отдельно для каждого разряда.

Личные местоимения в русском и вьетнамском языках

Местоимения «я», «мы», «ты», «вы», «он» (она, оно), они в русском языке классифицируются как личные местоимения из-за их способности указывать на разные лица: 1-е лицо (я, мы), 2-е лицо (ты, вы) и 3-е лицо (он, она, оно, они). Все личные местоимения в русском языке изменяются по падежам, причем местоимение «Я» образует формы косвенных падежей от другой основы: у меня, ко мне, на меня, со мной, обо мне. А во вьетнамском языке все личные местоимения не изменяются по падежам.

Личные местоимения «я», «ты», «Вы» в русском языке

Словом «я» называют того, кто говорит или действует в данный момент, но кто это, мальчик, девочка, папа, соседка или тренер, можно понять только в контексте.

Я покупаю новый зонт.

Личное местоимение «ты» указывает на лицо, к которому обращаются в момент речи.

Ты поедешь со мной на рынок?

Местоимения «я», «ты» не имеют форм рода. Местоимение «вы» может указывать как на одно лицо, так и на несколько. Оно часто употребляется в качестве вежливой формы обращения к одному человеку [4].

Сравним:

- Вы, наверное, наш новый сосед? (Вы – это сосед).
- Ребята, вы не голодны? (вы – это ребята).

В русском языке для обозначения личного местоимения в единственном числе используется только слово «Я», во вьетнамском языке существуют несколько десятков разнообразных способов обозначения личных местоимений, при этом выбор конкретного местоимения зависит от нескольких факторов, включая пол и социальное положение человека. Особенно примечательным является тот факт, что в повседневной речи вьетнамцы часто предпочитают идентифицировать себя или своих собеседников, используя термины, связанные с родственными отношениями, которых насчитывается не менее двадцати. Это явление обусловлено множеством тонких нюансов и зависит от таких факторов, как пол, возраст и социальный статус личности.

Для конкретного анализа разберем некоторые примеры:

Фраза *Я рад (a)* переводится на вьетнамский, в зависимости от контекста, так *Tôi vui mừng* (во всех ситуациях собеседнику), или как *Em (Cháu, Con) vui mừng* (если говорит младший (ая) старшему (ей) или, или как *Ông/Bà, BỐ/Me, Ba/Má, Tía/Má, Bác, Chú/Cô, Cậu/Mợ, Anh/Chị, vui mừng ...* (если говорит старший (ая) младшему (ей)).

- **Con** «ребёнок; сын или дочь»; означает «Я» (говоря с родителями). Местами (на юге и в центральной части Вьетнама) может использоваться при общении неродных людей, если между ними большая разница в возрасте.

- **Chị** «старшая сестра»; значит «Я» (при обращении женщины к человеку немного младше).

- **Anh** «старший брат»; тоже «Я» (при обращении мужчины к младшим с небольшой разницей в возрасте).

- **Cháu** «внук (внучка), племянник (племянница)»; значит «Я» (при обращении внука (внучки), племянника (племянницы) к старику (старухе), бабушке, дедушке, дяде, тете).

- **Bà** «бабушка», обращение и местоимение для описания женщины значительно более старшей, чем говорящий.

- **Ông** «дедушка», а также обращение и местоимение для описания мужчины значительно более старшего, чем говорящий [1].

Важно отметить, что во вьетнамском языке существует значительное количество местоимений, которые могут использоваться для обозначения различных лиц в общении. Однако даже при наличии такого многообразия, вьетнамцы проявляют выдающееся терпимое отношение к ошибкам, совершаемым иностранными говорящими в выборе соответствующего местоимения. Особенно важно отметить, что в русском языке, в сравнении с вьетнамским, проблемы с выбором между «ты» и «Вы» кажутся незначительными. В контексте вьетнамского языка, существует более десяти местоимений, подходящих для выражения идей, ассоциируемых с «ты» и «Вы».

К примеру, слово «**Vạn**» (друг, товарищ) может использоваться как нейтральное местоимение, аналогичное «ты», но оно не применяется в контексте выражения идей, связанных с «Я» или «Он/Она». Это отражает сложности, с которыми сталкиваются иностранцы, изучающие вьетнамский язык, в попытке адаптироваться к богатой системе личных местоимений в данном языке.

Вьетнамские местоимения преподают иногда парами «Вы(Ты)/Я». Например, **Tôi** «Я» и **Vạn** «Ты» используют, если общаются люди примерно одного возраста и положения. **Em – Chị** может быть «Я» и «Вы», если «Я» младше «Вас» и «Вы» женщина. И так далее.

Вы(Ты)/Я переводится с русского на вьетнамский язык по-разному в зависимости от контекста [2].

**Список возможных вариантов перевода пар местоимений
Вы(Ты)/Я с русского на вьетнамский**

П.п	Пара общения на русском языке	Перевод на вьетнамский язык
	Если это прабабушка/прадедушка ваша	Cố/Cháu
	Если это Ваш ребенок или между Вами и собеседником близкие отношения, для которого Вы как отец (северный диалект)	Bố (Thầy)/Con
	Если это Ваш ребенок или между Вами и собеседником близкие отношения, для которого Вы как мать (северный диалект)	Mẹ (U)/Con
	Если это Ваш ребенок или между Вами и собеседником близкие отношения, для которого Вы как отец (южный диалект)	Tía/Con
	Если это Ваш ребенок или между Вами и собеседником близкие отношения, для которого Вы как мать (южный диалект)	Má/Con
	Если это Ваш ребенок или между Вами и собеседником близкие отношения, для которого Вы как отец (центральный диалект)	Ông/Con
	Если это Ваш ребенок или между Вами и собеседником близкие отношения, для которого Вы как мать (центральный диалект)	Mẹ/Con
	Если это человек по возрасту постарше	Chú/Cháu
	Если это пожилая женщина	Cô/Cháu
	Если это человек значительно старше	Bác/Cháu
	Если это дядя по материнской линии	Cậu/Cháu
	Если это дядя со стороны вашего отца	Chú/Cháu
	Если это тетя по материнской линии	Di/Cháu
	Если это тетя со стороны вашего отца	Cô/Cháu
	Если это муж вашей тети	Dượng/Cháu
	Если это жена вашего дяди	Thím/Cháu
	Если это ваш учитель-мужчина, и вы ходите в детский сад	Thầy/Con
	Если это ваш учитель-мужчина и вы старше 6 лет	Thầy/Em
	Если это ваша учительница	Cô/Em, Con
	Если это человек чуть постарше	Anh/Em

	Если это дама немного постарше	Chị/Em
	Если это случайный (незнакомый) человек	Bác/Em
	Если вы состоите в коммунистической партии	Đồng chí/Tôi
	Если вы просто знакомы друг с другом	Bạn/Tôi
	Если вы хорошие друзья	Cậu/Тớ, Ấy/Тớ, Đãng ấy/Тớ
	Если вы любите	Anh/Em
	Если муж и жена (хорошие отношения)	Anh/Em, Minh/ Em, Ông xã/ Em, Bà xã/Anh
	Если муж и жена (в ссоре)	Tôi/Anh, Tôi/ Cô, Màу/Тao, Thằng kia/Тao, Con kia/Тao
	Если вы лучшие друзья	Màу/Тao
	Если вы враги	Màу/Тao

В завершение данной статьи важно подчеркнуть, что анализ особенностей обозначения личного местоимения первого лица во множественном числе «Я» во вьетнамском языке выявляет сложность и многообразие этой системы местоимений. Это свидетельствует о том, что вьетнамский язык представляет собой уникальную лингвистическую систему, где выбор и использование местоимений носят сложный и важный характер, который зависит от различных социокультурных и грамматических аспектов. Таким образом, изучение системы местоимений во вьетнамском языке представляет интерес с точки зрения лингвистической антропологии и социолингвистики, а также способствует более глубокому пониманию особенностей этого удивительного языка.

Литература

1. Иванов Вяч. Как работают вьетнамские местоимения. – Публикация от 10 декабря 2016. – URL: <http://amikco.ru/2016/12/kak-rabotayut-vietnamskie-mestoimeniya.html>
2. Вьетнам Нячанг. Особенности вьетнамских местоимений / публикация от 23 августа 2021. – URL: <https://interesnoe.me/source-19788021/post-180806>
3. Лекант П.А., Русский язык: справочник для вузов / П.А. Лекант, Н.Б. Самсонов; под редакцией П.А. Леканта. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Юрайт, 2023. – С. 69.

4. Рубинчик Людмила Ивановна. Личные местоимения. – URL: <https://russkiiyazyk.ru/chasti-rechi/mestoimenie/lichnye-mestoimeniia.html>

УДК 81.243

Хоменко И.В.

Тихоокеанский государственный медицинский университет
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(Россия, Владивосток)

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ РАССКАЗОВ ДАЛЬНЕ-ВОСТОЧНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА М.В. ЩЕРБАКОВА)

Аннотация. Статья посвящена проблеме использования художественного текста на уроках русского языка в китайской аудитории. Обосновывается возможность отбора регионально ориентированных текстов. Рассматривается лингводидактический потенциал рассказа М.В. Щербакова «Корень жизни», исследуется возможность адаптации его текстового материала для практики преподавания РКИ и для построения межкультурного диалога в аудитории; приводятся примеры методических приемов обучения разным видам речевой деятельности на материале рассказа.

Ключевые слова: художественный текст, региональная литература, литература дальневосточной эмиграции, межкультурный диалог, ориентальность, восточные мифологемы.

Khomenko I.V.

Pacific State Medical University
of the Ministry of Health of the Russian Federation
(Russia, Vladivostok)

THE LINGUODIDACTIC POTENTIAL OF THE STORIES OF FAR EASTERN WRITERS IN TEACHING CHINESE STUDENTS THE RUSSIAN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE OF THE WORK OF M.V. SHCHERBAKOV)

Abstract. The article is devoted to the problem of using literary text in Russian language lessons in the Chinese audience. The possibility of selecting regionally

oriented texts is substantiated. The article considers the linguodidactic potential of M.V. Shcherbakov's story «The Root of Life», the possibility of adapting its text material for the practice of teaching RCT and for building an intercultural dialogue in the audience; examples of methodological techniques for teaching different types of speech activity on the material of the story are given.

Keywords: literary text, regional literature, literature of Far Eastern emigration, intercultural dialogue, orientalism, oriental mythologems.

Проблема использования художественного текста на уроках русского языка в иностранной аудитории уже давно привлекает внимание исследователей, так как литературное произведение обладает большим лингводидактическим потенциалом, помогающим решать целый ряд учебных задач: повышение мотивации к изучению иностранного языка, наблюдение за функционированием лексических единиц в контексте, расширение активного и пассивного словаря обучающихся, овладение лингвокультурологической, страноведческой компетенциями. С этой целью используются тексты о русской культуре, истории, тексты песен, аутентичные обучающие тексты. Но практика обучения русскому языку как иностранному на материале региональной литературы начала складываться относительно недавно. Лучшему усвоению художественных текстов способствует их регионально-ориентированная направленность.

К проблеме лингводидактики и методики использования художественного текста в практике РКИ обращались известные российские исследователи: А.Н. Щукин, Н.В. Кулибина, Н.А. Костюк, А.Н. Васильева, Н.С. Новикова. Вопросы литературно-культурной жизни русского зарубежья Дальнего Востока, а также проблемы региональной дальневосточной литературы и дальневосточного региолекта освещали О.А. Бузев, Е.Е. Жарикова, А.А. Забияко, Е.О. Кириллова, Е.В. Касимова, Е.А. Оглезнева.

Поскольку высшее образование становится все более интернациональным, актуальной становится проблема адаптации иностранных студентов к образовательному пространству незнакомой страны. Студенту необходимо осмысленно соотнести «метатекст новой культуры» с «метатекстом родной культуры» [2]. С этой целью педагог моделирует межкультурное образовательное пространство в учебном процессе, в частности, с помощью художественных текстов.

Актуальную методическую проблему в настоящее время представляет обучение китайских учащихся русскому языку. При этом национальные лингвометодические традиции в Китае отдают предпочтение такому виду речевой деятельности как чтение. И хотя чтение относится к рецептивным видам, оно положительно сказывается на развитии всех видов речевой деятельности, дает возможность познакомиться с культурным богатством, которое язык хранит в лексике и грамматике текста, особенно художественного. При выборе текстового материала необходимо учитывать этнокультурную специфику, когнитивные особенности, языковую картину мира китайской аудитории.

Общественно-культурная жизнь русского зарубежья Дальнего Востока – значительная региональная составляющая национальной русской культуры XX века. Кроме того, литература дальневосточной эмиграции имеет свою специфику – художественное постижение богатейшего культурного и философского наследия Китая, творческая интерпретация традиций восточной культуры. Одним из авторов восточной ветви русской эмиграции, чьи поэзия, проза, этнографические заметки проникнуты духом живого интереса к культуре и обычаям Востока, является писатель и журналист Михаил Васильевич Щербаков. Его рассказ «Корень жизни» интересен и с точки зрения лингводидактики.

Уникальность литераторов восточной ветви заключается в яркой ориентальной экзотичности их текстов, в интересе к древнейшей китайской культуре, литературе и философии. Тексты этих авторов отражают особую восточную ментальность, присущую, в частности, китайской аудитории, специфическую картину мира, способы осмысления реальности и модели эмоциональных реакций» [3]. «Глубокие философские послы», которые присутствуют в творчестве М.В. Щербакова, проявляются в названии рассказа – «Корень жизни», в эпиграфе к нему: «*Где женьшень, там и тигры*» Китайская поговорка», а также «в знаковых восточных мифологемах, мифологических концептах, согласно которым женьшень – это растительное воплощение Духа лесов и гор, а его животная ипостась – тигр» [4].

На предтекстовом этапе можно сообщить, что М.В. Щербаков родился в Москве, но большую часть жизни провел в Китае, в Харбине и в Шанхае, где и были написаны и опубликованы его рассказы, в том

числе «Корень жизни». Харбин в то время был уникальным городом: его построили русские инженеры, в 1903 г. там уже было более 15 тысяч русских людей, в городе говорили по-русски, китайцы быстро учили русский язык. Русские ученые и писатели изучали китайский язык и культуру. М.В. Щербаков едва ли не первым начал переводить прозу Лу Синя, основоположника современной китайской литературы.

Текст М.В. Щербакова содержит в себе потенциал для формирования диалога культур. Особенно интересными кажутся время и место действия, персонажи, события – «ключевые моменты» в тексте. Как известно, основной постулат когнитивного подхода – «человек понимает текст в том случае, когда ему понятна *ситуация*, о которой в нем говорится» [6]. Женьшеневая лихорадка, с одной стороны, – реалия китайской культуры, с другой, – событие, достаточно отдаленное во времени от современных студентов, что может сформировать дополнительный интерес и к родным традициям и культуре. Место действия в рассказе – дальневосточная тайга – пространство встречи двух культур: русской и восточноазиатской. Кроме того, главный герой рассказа – огромный корень женьшеня – тоже реалия для китайской аудитории знакомая и понятная, благодаря чему снимается основная концептуальная трудность, сюжет отмечается большинством как поучительный, с глубоким смыслом, реалистичный. Китайцы и сейчас ценят лекарственные свойства этого легендарного растения, хотя уже, наверное, не наделяют его сверхъестественными, магическими качествами.

Притекстовую работу необходимо начать с интерпретации названия и эпиграфа, подводя читателей к выводу, что главный герой рассказа уникальный – корень женьшеня. Здесь можно составить диалог культур при обсуждении восточных мифологем – женьшень и тигр, а также ввести и обсудить концепт «тайга», место действия в рассказе. Это пространство является таким же поликультурным, как русский Харбин, но еще более загадочным: жизнь там протекает по особому закону – закону тайги. Ему подчиняются все одинаково, вне зависимости от национальности и рода деятельности: и русские, и китайцы, и корейцы. Вокруг духа тайги – огромного корня женьшеня – выстроен весь сюжет, завязана криминальная интрига, обусловленная чередой смертей. «Просто достать корень из-под земли было запрещено – необходимо было со-

блюсти целый ритуал» [5]. Что и делает Ли Фу-линь, первый из персонажей, прикоснувшихся к удивительному корню. Все персонажи рассказа показаны с точки зрения соблюдения или несоблюдения закона тайги. Цзян-Куй пропускает ритуальную магическую часть, он берет корни у женьшенщиков, убивая их. Киму не достаёт мужества при встрече с Отцом-Тигром. Николай Тимофеевич промышляет в тайге, вылавливая или убивая тигров. К тому же этот «белый дьявол» не знает истинную цену корня и, соответственно, недостоин прикасаться к нему. Пройдя череду «нечистых» рук, корень-человек попадает к китайскому аптекарю Тун Зюй-куну, который относится к нему с должным почитанием, и чередой смертей, связанная с корнем жизни, прекращается.

Притекстовый этап работы с художественным текстом является главным, его составляют вопросы и задания, направляющие читательскую деятельность. Данный текст хорошо членится на смысловые эпизоды, в каждом один из персонажей встречается с корнем. Пример работы на притекстовом этапе с первым эпизодом:

– Назовите персонажей и событие, о котором говорится в этом отрывке.

– Кто такой Ли Фу-линь? Посмотрите на состав слова (женьшенщик), найдите суффикс со значением «деятельность, ремесло, занятие»; сравните: спорщик, барабанщик. Чем занимается Ли Фу-линь? Для чего (с какой целью) Ли Фу-линь искал в тайге женьшень?

– Какое ремесло у Цзян-Куя? Назовите синонимы слова «ремесло». Вспомните значение слова «охота». На кого охотится Цзян-Куй?

– Найдите в тексте сравнительный оборот. Кто и с кем сравнивается? С каким зверем сравнивается Цзян-Куй: с зайцем или с тигром? Почему?

– Найдите в тексте обозначение места действия, выраженное 6-й падежной формой. Произведите словообразовательный анализ, найдите исходное слово. (В фанзушке – фанзушка – фанза, сравните: жёнушка, церквушка). Попробуйте догадаться о происхождении слова. На какое китайское слово оно похоже? (Фанцзы [fangzi] – дом).

– Найдите предложение с деепричастием. Замените синонимичной конструкцией. Что Цзян-Куй делает одновременно? Разберите по составу глагол «выслеживал», найдите корень. Посмотрите на картинки, догадайтесь о значении слова. Какой вопрос решает Цзян-Куй? От чего зависит решение?

-
-
- Что Цзян-Кую делать «проще»?
 - Чем похожи и чем отличаются персонажи? И т.д.

На послетекстовом этапе можно поставить вопрос о том, насколько справедлив закон тайги. Выстроить межкультурный диалог можно, попросив студентов поточнее перевести слово китайского происхождения «женьшень» на русский язык и сверить с русским понятием «корень жизни». А также задать вопрос, почему автор для названия рассказа выбрал русский аналог.

На послетекстовом этапе также можно использовать лексико-грамматический потенциал текста, предложив, например, лексическое упражнение на заполнение пропусков в мини-текстах, коротко передающих содержание рассказа:

Заполните пропуски словами из скобок в правильной форме:

(напиться, замереть от восторга, богач, колени, прощать, стель, молиться, ягоды, листья)

Какой ... сможет купить этот удивительный корень и приготовить для себя лекарство, дающее здоровье, молодость и силу? Ли Фу-линь, наверное, сначала долго шёл по тайге, потом заметил ... с ярко-красными ... и длинными Вероятно, Ли Фу-линь ... , упал на ... и начал ... волшебному растению. Цзян-Куй точно ... ханшина от своих мыслей. Он опоздал, а тайга не ... ошибки.

Кроме того, целесообразна на данном этапе будет и работа с грамматикой: дополнение текста глаголами движения; замена одного из глаголов в предложении деепричастием; замена двух простых предложений одним сложным с использованием союзов. И упражнение на развитие коммуникативных умений – тест с выбором варианта правильного (в соответствии с содержанием рассказа) продолжения предложения.

Текст рассказа «Корень жизни» М.В. Щербакова, несмотря на его привлекательность в плане построения межкультурного диалога на занятии РКИ, все же достаточно объемный и сложный. Его необходимо сократить и адаптировать к нужному уровню владения языком, не подвергая при этом нелингвистической (литературной) адаптации, сохраняя события и персонажей, уникальные слова, которые делают текст региональным, ориентальным. Это, например, имена собственные, называющие персонажей-китайцев (Ли Фу-линь, Цзян-Куй), региональная

лексика (тайга), региональная лексика, прошедшая русификацию, заимствованная из китайского языка (фанза, женьшень, ханшин), тематическая лексика (женьшеньщик, корень, охота, тигр, костер, ручей, ружье, убивать, выслеживать и т.д.). Для адаптации использовался «Текстометр», сервис Института русского языка имени А.С. Пушкина, который дал списки «ключевых слов», «самых полезных слов», «статистику по вхождению слов в лексические минимумы», что помогло лингвометодической обработке текста.

Работа с текстом рассказа позволяет сформировать такие навыки и умения:

- навык работы со словарем;
- навык словообразовательного анализа: вычленение корневой морфемы с целью установления семантической общности; определение значения словообразующих аффиксов; анализ взаимодействия морфем в слове;
- умение находить выразительные средства, сравнения, метафоры, понимать образный язык художественного произведения;
- умение работать с фразеологизмами, важным источником страноведческой информации;
- навык распознавания простых и сложных предложений по структуре и видам связи, которые помогают разобраться, как развивается сюжет рассказа, а также самостоятельного конструирования сложных предложений;
- навык чтения;
- навык смыслового членения текста, составления назывного плана;
- умение составлять самостоятельное монологическое высказывание;
- умение вести диалог и доказывать свое мнение.

Итак, мы видим, что творчество Михаила Васильевича Щербакова, представителя восточной ветви русской эмиграции, в частности, его рассказ «Корень жизни», дальневосточный по своей природе, имеет большой лингвометодический потенциал, который может быть востребован в практике преподавания РКИ не только китайским студентам; благодаря своему экзотическому, захватывающему сюжету он может быть интересен любой аудитории.

Литература

1. Щербаков, М.В. Одиссеи без Итаки / Повесть, рассказы, очерки, стихи, переводы / Сост., комм. и вступит. ст. А. Колесова (Серия «Восточная ветвь») – Владивосток: Рубеж, 2011. – 480 с.

2. Акимова, О.А. Социокультурное сопровождение процесса адаптации иностранных студентов в образовательном пространстве российского вуза / Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф. (г. Хайлар, КНР, Институт русского языка и культуры Хулуьбуирского института, 2-5 октября 2015 г.) / Забайкал. гос. ун-т; Хулуьбуирский ин-т (г. Хайлар, КНР). – Чита : ЗабГУ, 2015. – С. 5-8.

3. Забияко, А.А. Ментальность дальневосточного фронта: культура и литература русского Харбина : монография / А.А. Забияко; М-во образ. и науки РФ, Амурский гос. ун-т. – Новосибирск : Издательство сибирского отделения Российской академии наук, 2016. – 437 с.

4. Кириллова, Е.О. Межличностное во взаимодействии культур: свое, другое, чужое. Образ японской кичунэ в рассказе писателя-эмигранта М.В. Щербакова / Русский язык и литература в мультикультурном пространстве : материалы Всероссийской науч.-практ конф. 30-31 марта 2017 г. – Комсомольск-на Амуре. – 2017. – С. 55-62.

5. Кириллова, Е.О. Ориентальные темы, образы, мотивы в литературе русского зарубежья Дальнего Востока (Б.М. Юльский, Н.А. Байков, М.В. Щербаков, Е.Е. Яшнов) : монография / Е.О. Кириллова. – Владивосток : Дальневост. федерал. ун-т, 2015. – 267 с.: ил.

6. Кулибина, Н.В. Зачем, что и как читать на уроке? Художественный текст при изучении русского языка как иностранного / Н.В. Кулибина – «Зла-тоуст», 2015. – 169 с.

УДК 372.881.161.1

Чжан Бинь

Казанский федеральный университет
(Россия, Казань)

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ УСТНОЙ РЕЧИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (НЕФТЕГАЗОВЫЙ ПРОФИЛЬ)

Аннотация. В нашей педагогической практике мы заметили, что китайские студенты сталкиваются с некоторыми трудностями при из-

учении русских прилагательных в сфере нефти и газа. С этой целью мы даем предложения по методам обучения, которые помогут китайским студентам улучшить свои устные навыки.

Ключевые слова: Имя прилагательное, китайский студент, устная речь, нефтегазовый профиль, метод обучения.

Zhang Bin

Kazan Federal University
(Russia, Kazan)

TEACHING CHINESE STUDENTS IN ORAL SPEECH WHEN STUDYING RUSSIAN ADJECTIVES (OIL AND GAS PROFILE)

Abstract. In our teaching practice, we noticed that Chinese students encounter some difficulties when learning Russian adjectives in the field of oil and gas. To this end, we provide suggestions for teaching methods that will help Chinese students improve their speaking skills.

Keywords: Adjective, Chinese student, oral speech, oil and gas profile, teaching method.

Поскольку все больше и больше китайских студентов приезжают в Россию учиться, создание методов обучения, подходящих для учебных привычек китайских студентов, становится приоритетом. Китайские студенты в процессе изучения русского языка столкнутся со многими проблемами [2, 3, 4], такими как грамматика, устной речи и т.д. Мы считаем, что китайским студентам срочно необходимо решить проблемы устной речи в процессе обучения, заключается в том, что китайские учащиеся, как правило, молчат на уроках и не принимают активного участия в общении в классе. Это не способствует развитию устной речи учащихся. Поэтому улучшение навыков устного выражения китайских студентов является целью нашей работы.

Прилагательные играют очень важную роль в жизни и работе, делая наши выражения богатыми и интересными. Для китайских студентов, обучающихся в области нефти и газа, прилагательные также очень важны, поскольку прилагательные широко используются в области нефти и газа. Учитывая, что все наши студенты в будущем будут заниматься переводческой работой, очень важно укреплять навыки устного выра-

жения учащихся. В нашей педагогической практике мы обнаружили, что китайские студенты имеют следующие трудности в устной речи.

Во-первых, существует проблема с произношением р. Из-за разницы между китайским и русским языком р в китайском языке не существует. Кроме того, студенты не имеют русскоязычной среды во время учебы в Китае, поэтому студенты не могут освоить произношение р. Например: *Продуктивный горизонт, Сырая нефть, Контрольные скважины, Природный газ, Органогенные породы и др.* Мы считаем, что если студенты не смогут хорошо освоить произношение таких слов сейчас, они обязательно столкнутся с трудностями в дальнейшей работе.

Во-вторых, по месту ударения, в области нефти и газа много сложных прилагательных, например: *Фильтрационно-емкостные свойства, Насосно-компрессорные трубы, Нефтегазоносный бассейн, Геолого-технические мероприятия.* В нашей педагогической практике мы заметили, что учащимся сложно найти правильное место ударения при встрече с такими словами. Причина в том, что у учащихся небольшой словарный запас и большинство прилагательных встречаются впервые, что затрудняет их правильное произношение. И краткие формы некоторых русских слов не закреплены, например: *Близкий – близок – близка – близко – близки, Низкий – низок – низка – низко – низки.* Мы заметили, что китайские студенты могли правильно писать в грамматических упражнениях, но китайским студентам было трудно правильно читать в устных ответах. Причина в том, что в китайском языке нет ударений и в произношении каждого китайского иероглифа имеется только одна гласная, тогда как в русских словах гласных несколько.

В-третьих, слабые навыки устной речи. В процессе обучения мы заметили, что китайские студенты лучше пишут, но сталкиваются со многими проблемами в разговорной речи. Это также связано с учебными привычками китайских студентов. Китайские студенты в основном уделяют внимание грамматике при изучении русского языка. Обычно грамматические упражнения и письменные тесты составляют большую часть экзаменов в китайских университетах. В российских университетах преподаватели предпочитают общение. Как З.Ф. Юсупова отмечает: «Китайские студенты, оказавшись в российских вузах, испытывают «легкий шок», поскольку российский преподаватель сразу начинает с них требо-

вать вступления в активную коммуникацию, старается на занятиях использовать коммуникативный метод» [6, с. 225].

Для решения этих проблем в процессе обучения мы используем следующие методы, помогающие китайским студентам лучше выучить русские прилагательные.

Во-первых, создали для учащихся упражнения на произношение, чтобы китайские студенты могли научиться правильному произношению. Например, мы создали следующие упражнения для студентов.

Упражнение: Прочитайте следующие слова:

Природные битумы, бурильная колонна, буровая вышка, гидравлический удар, гравийный фильтр, компрессорная станция, кустовое бурение, парниковый эффект, перевальная точка, промышленная разработка, сжиженный природный газ, соляровое масло

Упражнение: Прочитайте слоги ниже и обратите внимание на произношения звуков р и л:

Ра – ро – ре – ру – ро – ри – ря

Ла – ло – ле – лу – ло – ли – ля

При изучении русских кратких форм, чтобы учащиеся правильно уловили место ударения в устной речи, мы предоставляем учащимся устные упражнения, учащимся необходимо отвечать на вопросы устно на уроке, а не сначала писать их, а затем читать. При этом мы рекомендуем учащимся подготовить тетрадь для записи общеупотребительных слов и расстановки ударений. Например:

Упражнение: Говорите короткие формы следующих слов:

Сильный, легкий, близкий, низкий.

Чтобы студенты могли улучшить свои устные навыки, нам необходимо изменить привычки обучения китайских студентов. Мы готовим классные презентации, составление диалогов и другие задания для студентов. Например:

1) Составьте диалог из приведенных ниже слов:

Высокая стоимость, Нефтехимическая промышленность, Важнейший продукт, Настоящее время, Единственный способ, Нефтяное дело.

2) Ролевая игра: вы директор нефтегазовой компании из России, а ваш одноклассник – директор нефтегазовой компании из Китая. Составьте диалог на придуманную вами тему. Например, обсудить детали поставок специального оборудования из Китая в Россию.

3) Подготовьте рассказ на тему «сырая нефть».

Мы надеемся, что с помощью приведенных выше упражнений китайские студенты смогут лучше освоить русские прилагательные, что поможет им улучшить свои навыки устной речи на русском языке.

Литература

1. Балыхина Т.М. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления : монография / Т.М. Балыхина, Ю. Чжао. – 2-е изд. – Москва : РУДН, 2010. – 344 с.

2. Габаева А.М. Ошибки в употреблении русских цветообозначений иностранными студентами / А.М. Габаева // Инновации. Наука. Образование. – 2021. – № 31. – С. 1691-1694.

3. Жуманиязов М.А. Трудности русской грамматики в учебной репрезентации иноязычным студентам: прилагательные-паронимы / М.А. Жуманиязов // Вестник педагогических наук. – 2021. – № 8. – С. 12-16.

4. Ибрагимова Л.Г. Проблемы в обучении русской грамматики на занятиях РКИ: имя прилагательное / Л.Г. Ибрагимова // Методические инновации в практике преподавания русского языка и литературы в условиях поликультурной среды : сборник материалов II Международной научно-практической конференции, приуроченной к 220-летию со дня рождения А.С. Пушкина и 210-летию со дня рождения Н.В. Гоголя, Казань, 20-21 ноября 2019 г. / Под редакцией О.В. Чевела, С.И. Федотовой. – Казань: Казанский государственный медицинский университет, 2020. – С. 31-33.

5. Чжао Юйцзян. Лингводидактические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестирования: на примере китайских учащихся : автореф. дисс ... канд. пед. н. – Москва : РУДН, 2008. – 23 с.

6. Юсупова З.Ф. Изучение профессиональной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному (нефтяной профиль) / З.Ф. Юсупова // Русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам: сборник статей / сост. О.Е. Дроздова. – Москва : Корпорация «Российский учебник» 2018. – С. 225–230.

7. Юсупова З.Ф. Лингвометодические основы обучения русскому языку как неродному: конец XX – начало XXI века : монография / З.Ф. Юсупова. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 2016. – 162 с.

Чжан Бинь

Казанский федеральный университет
(Россия, Казань)

ВИРТУАЛЬНАЯ ЭКСКУРСИЯ КАК КАК МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ В ОБЛАСТИ НЕФТИ

Аннотация. В статье рассматривается использование виртуальной экскурсии на занятиях по усвоению профессиональной лексики в области нефти и газа со стажерами из Китая. Обоснована лингводидактическая целесообразность обращения к экскурсии как методу обучения. Предложены приемы работы на занятиях с использованием виртуальной экскурсии.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, стажеры, виртуальная экскурсия, профессиональная лексика, нефтегазовый профиль.

Zhang Bin

Kazan Federal University
(Russia, Kazan)

VIRTUAL EXCURSION AS A METHOD OF TEACHING VOCABULARY IN THE FIELD OF OIL

Abstract. The article discusses the use of virtual excursions in classes on mastering professional vocabulary in the field of oil and gas with interns from China. The linguodidactic expediency of referring to excursions as a method of teaching is substantiated. The methods of working in the classroom using a virtual tour are proposed.

Keywords: Russian as a foreign language, interns, virtual tour, professional vocabulary, oil and gas profile.

Совершенствование методов преподавания русского языка как иностранного находится в поле зрения современных ученых-лингводидактов. Использование интерактивных и активных, игровых технологий и методов обучения становится необходимостью на занятиях с иностранными обучающимися. К числу активно используемых методов можно

также отнести виртуальную экскурсию, поскольку преподаватели отмечают немало методических достоинств данного метода. Он позволяет иностранным студентам поближе познакомиться с географией, историей, традициями, городами, культурой, России и т.д. В качестве достоинств можно выделить повышение мотивации к изучению русского языка, познавательную активность обучающихся, возможность организации работы в паре и в микрогруппах, формирование навыков аудирования и т.д. [1, 2, 3].

В лингводидактической литературе приводится описание экскурсии и виртуальной экскурсии как метода обучения. Ученые-лингводидакты отмечают, что виртуальная экскурсия необходима, она способствует обогащению словарного запаса иностранных обучающихся, обеспечивает связь теории и практики, формирует навыки обобщения знаний из различных научных областей, расширяет кругозор обучающихся и др. [3].

В практике преподавания русского языка как иностранного предлагаются различные способы и приемы использования виртуальной экскурсии при обучении русскому языку иностранных учащихся на всех этапах обучения. В большинстве случаев речь идет об использовании виртуальной экскурсии на занятиях по аудированию, чтению, говорению, изучению грамматики русского языка. Виртуальная экскурсия в основном совершается в города и музеи России, в редких случаях на предприятия, заводы, фабрики и т.д.

Наш опыт обучения стажеров-бакалавров показывает, что лексика и грамматика русского языка легче усваиваются, если обучающиеся не только читают тексты о добыче нефти и газа, о транспортировке нефти и газа, но и при этом имеют возможность посмотреть видеосюжеты и совершить виртуальную экскурсию на предприятия по переработке продуктов из нефти, в музеи нефти и т.д.

Считаем, что при обучении стажеров из Китая, приезжающих в Россию для обучения на 3 курсе в рамках программы годичной стажировки, виртуальная экскурсия как метод обучения особенно актуальна. Во-первых, на короткий срок пребывания в России есть возможность познакомиться с различными городами и музеями страны, во-вторых, китайские стажеры хотят поближе познакомиться с русской культурой,

о которой они много читали в учебниках русского языка и говорили на занятиях с преподавателями в Китае. Наш опыт работы со стажерами из Китая позволяет нам утверждать, что виртуальная экскурсия помогает достичь хороших результатов. Для использования виртуальной экскурсии преподавателю необходимо заранее разработать вопросы и задания, приемы работы на занятиях со стажерами. Приведем пример использования виртуальной экскурсии на занятиях по чтению.

На занятиях по чтению нами используются материалы из области нефтегазового дела, поскольку речь идет об обучении будущих переводчиков в области нефти и газа. Это важно и для усвоения профессионального языка, поскольку будущие переводчики должны хорошо ориентироваться в нефтегазовой лексике.

В связи с этим большое внимание уделяется чтению и обсуждению текстов учебного, научно-популярного, научно-справочного подстилей. Кроме сплошных текстов, на занятиях со стажерами обсуждаются и графики, схемы, диаграммы, посвященные добыче нефти в России и в мире, нефтепереработке, транспортировке нефти и т.д. На занятиях используются различные пособия, аутентичные тексты по нефтегазовому профилю, используются тексты из СМИ, посвященные добыче нефти и газа, научно-популярные видеоматериалы и т.д. В частности, материалы учебного пособия серии «Читаем тексты по специальности» Выпуск 18. Нефтегазовое дело [4]. В пособии представлены тексты и система заданий по четырем главам: *Пластовые флюиды и их свойства. Разработка нефтяных месторождений. Бурение скважин. Разработка газовых месторождений.*

Работа на занятиях строится таким образом, чтобы стажеры могли по одной и той же теме ознакомиться с различными материалами: текстами, видеосюжетами, графиками, иллюстрациями, терминологическими словарями и т.д. Посещение музеев также помогает представить историю и современное состояние нефтедобычи в мире. Перед стажерами стоит важная задача – научиться говорить на профессиональные темы в области нефтегазового дела, научиться формулировать вопросы и отвечать на них, делать сообщения, трансформировать информацию, анализировать публикации, аргументировать свою точку зрения, принимать участие в дискуссии и т.д.

Поэтому на занятиях проводятся дебаты и дискуссии, чтобы стажеры могли применить лексику и грамматику в речевой практике. Считаем, что межпредметная интеграция помогает достичь хороших результатов в обучении профессиональному языку в рамках годичной стажировки.

В образовательных целях можно использовать виртуальные путешествия в города и страны, изучаемые на уроке, посещение экспозиций научного содержания, музеев ученых и великих изобретений, ботанических садов и парков, а также предприятий, чья производственная технология может иллюстрировать теоретические знания. В данном контексте виртуальная экскурсия будет отличаться от традиционной лишь тем, что может быть организована и проведена в условиях учреждения. Сегодня существует уже довольно больше количество готовых экскурсий и туров в сети Интернет, а их количество и качество постоянно растет. Кроме того, педагог может самостоятельно создавать виртуальные экскурсии, используя специальное программное обеспечение.

В педагогической литературе экскурсия рассматривается как специфическое учебно-воспитательное занятие, перенесенное в соответствии с определенной образовательной или воспитательной целью на предприятие, в музей, на выставку и т.п. [5, с. 321]. На основании данного определения виртуальную экскурсию можно рассматривать как организационную форму обучения, отличающаяся от реальной экскурсии виртуальным отображением реально существующих объектов с целью создания условий для самостоятельного наблюдения, сбора необходимых фактов и т.д. [2]. Виртуальную экскурсию можно сопроводить дополнительно аудио файлами.

Вследствие быстрого развития информационных, а также коммуникационных технологий появляется совершенно новая информационная среда в жизни человека, влияющая на деятельность современного человека, на способы получения образования, на решение воспитательных задач.

Сначала виртуальные экскурсии активно использовались в туристической сфере, выполняя в основном рекламную функцию. Затем, не так давно, педагоги заметили образовательный потенциал данного вида экскурсий, и они стали применять его в учебном процессе.

Е.В. Дашкова считает, что «виртуальные экскурсии – это экскурсии с применением всех видов информационного восприятия – текста, зву-

ков, графики, анимации, видео, символов – способствуют наиболее 22 быстрому, качественному восприятию, запоминанию экскурсантами подаваемого материала.

Литература

1. Устюжанина Н.В. Виртуальная экскурсия как инновационная форма обучения // Наука и перспективы. 2017. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/virtualnaya-ekskursiya-kak-innovatsionnaya-forma-obucheniya> (дата обращения: 07.11.2023).
2. Александрова Е.В. Виртуальная экскурсия как одна из эффективных форм организации учебного процесса на уроке литературы / Е.В. Александрова // Литература в школе. – 2010. – № 10. – С. 22.
3. Все музеи России. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.culture.ru/> (12.11.16)
4. Библиографическое описание: Баярысов, Жанали Режепулы. Виртуальная экскурсия как эффективный метод обучения и воспитания в условиях дистанцирования / Жанали Режепулы Баярысов. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2021. – № 6 (348). – С. 407-409. – URL: <https://moluch.ru/archive/348/78276/> (дата обращения: 07.11.2023).
5. <https://permoil-museum.ru/> Музей Пермской нефти
6. <https://muzneft.tatneft.ru/> Музей нефти ПАО «Татнефть»

УДК 378.1.016: 811.161.1=581

Юсупова З.Ф.

Казанский федеральный университет
(Россия, Казань)

МЕЖПРЕДМЕТНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ В ОБУЧЕНИИ РКИ

Аннотация. В статье рассматривается использование лингводидактических возможностей межпредметной интеграции в обучении русскому языку стажеров из Китая. Обоснована необходимость обращения к различным научным областям при изучении лексики нефтегазового профиля подготовки. Предложены приемы работы на занятиях по чтению. Межпредметная интеграция представлена на материале нефтегазового профиля.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, стажеры, межпредметная интеграция, тексты, нефтегазовый профиль.

Yusupova Z.F.
Kazan Federal University
(Russia, Kazan)

INTERDISCIPLINARY INTEGRATION IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article discusses the use of linguodidactic possibilities of interdisciplinary integration in teaching Russian to trainees from China. The necessity of referring to various scientific fields when studying the vocabulary of the oil and gas profile of training is substantiated. The methods of work in reading classes are proposed. Interdisciplinary integration is presented on the material of the oil and gas profile.

Keywords: Russian as a foreign language, interns, interdisciplinary integration, texts, oil and gas profile.

Межпредметная интеграция в методике преподавания русского языка как иностранного давно считается одним из эффективных методов обучения. При этом ученые отмечают немало методических достоинств межпредметной интеграции, которые позволяют погрузить иностранных обучающихся в мир русского языка, культуры, истории и географии России и т.д. К числу таких достоинств относят организацию индивидуальной, парной и групповой работы, повышение мотивации к изучению русского языка, способ преодоления трудностей и ошибок, активное подключение в межкультурный диалог и др. [1, 2, 3].

По мнению современных исследователей, междисциплинарный подход в обучении русскому языку как иностранному – это современная методика, которая включает в себя комбинацию различных учебных подходов, стратегий и техник, ориентированных на достижение одной цели – эффективного обучения русскому языку.

В лингводидактической литературе немало определений, что такое «интеграция в образовании», «междисциплинарная интеграция», «межпредметная интеграция», «межпредметные связи». Исследовате-

ли сходятся во мнении, что интеграция необходима, она способствует обогащению словарного запаса иностранных обучающихся, обеспечивает связь теории и практики, формирует навыки обобщения знаний из различных научных областей, расширяет кругозор обучающихся и др. [3].

В практике преподавания русского языка как иностранного предлагаются различные способы и приемы использования интеграции различных дидактических материалов. В большинстве случаев речь идет об интеграции русского языка и литературы, русского языка и истории, русского языка и географии, русского языка и иностранного языка и т.д. Элементы интеграции встречаются почти на всех занятиях русского языка как иностранного при использовании фрагментов музыкальных сочинений, произведений живописи и т.д.

Наш опыт обучения бакалавров и магистрантов показывает, что лексика и грамматика русского языка легче усваиваются, если обучающиеся видят функционирование языковых средств в текстах различных научных областей.

Считаем, что при обучении стажеров из Китая, приезжающих в Россию для обучения на 3 курсе в рамках программы годичной стажировки, приемы межпредметной интеграции особенно актуальны. Во-первых, пребывание в России краткосрочное (один учебный год), поэтому у преподавателей есть возможность использовать на занятиях дидактический материал не только по русскому языку, но и из других областей науки. Во-вторых, китайские стажеры хотят поближе познакомиться с русской культурой, о которой они много читали в учебниках русского языка и говорили на занятиях с преподавателями в Китае. Наш опыт работы со стажерами из Китая позволяет нам утверждать, что межпредметная интеграция помогает достичь хороших результатов. Для использования межпредметных материалов преподавателю необходимо очертить круг вопросов и тем, которые будут обсуждаться на занятиях. Приведем пример использования межпредметной интеграции на занятиях по чтению.

На занятиях по чтению нами используются материалы из области нефтегазового дела, поскольку речь идет об обучении будущих переводчиков в области нефти и газа. Это важно и для усвоения профессионального языка, поскольку будущие переводчики должны хорошо ориентироваться в нефтегазовой лексике.

В связи с этим большое внимание уделяется чтению и обсуждению текстов учебного, научно-популярного, научно-справочного подтилей. Кроме сплошных текстов, на занятиях со стажерами обсуждаются и графики, схемы, диаграммы, посвященные добыче нефти в России и в мире, нефтепереработке, транспортировке нефти и т.д. На занятиях используются различные пособия, аутентичные тексты по нефтегазовому профилю, используются тексты из СМИ, посвященные добыче нефти и газа, научно-популярные видеоматериалы и т.д. В частности, материалы учебного пособия серии «Читаем тексты по специальности» Выпуск 18. Нефтегазовое дело [4]. В пособии представлены тексты и система заданий по четырем главам: *Пластовые флюиды и их свойства. Разработка нефтяных месторождений. Бурение скважин. Разработка газовых месторождений.*

Работа на занятиях строится таким образом, чтобы стажеры могли по одной и той же теме ознакомиться с различными материалами: текстами, видеосюжетами, графиками, иллюстрациями, терминологическими словарями и т.д. Посещение музеев также помогает представить историю и современное состояние нефтедобычи в мире. Перед стажерами стоит важная задача – научиться говорить на профессиональные темы в области нефтегазового дела, научиться формулировать вопросы и отвечать на них, делать сообщения, трансформировать информацию, анализировать публикации, аргументировать свою точку зрения, принимать участие в дискуссии и т.д.

Поэтому на занятиях проводятся дебаты и дискуссии, чтобы стажеры могли применить лексику и грамматику в речевой практике. Считаем, что межпредметная интеграция помогает достичь хороших результатов в обучении профессиональному языку в рамках годичной стажировки.

Литература

1. Алмазова Н.И., Баранова Т.А., Халяпина Л.П. Педагогические подходы и модели интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в зарубежной и российской лингводидактике // Язык и культура. – 2017. – № 39. – С. 116-134.
2. Сысоев П.В. Методические принципы предметно-языкового интегрированного обучения / П.В. Сысоев, В.В. Завьялов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 5. – С. 30-29.

3. Пафова Ф.А., Токтаньязова А.Э. Межпредметная интеграция в обучении русскому языку как иностранному // Вестник Майкопского государственного технологического университета. – 2018. – №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhpredmetnaya-integratsiya-v-obuchenii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> (дата обращения: 06.11.2023).

4. Гусева Е.Ю., Дворкина Е.А., Полякова Ю.Д. Нефтегазовое дело. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2022. – 96 с. (Читаем тексты по специальности. Вып. 18).

Научное издание

НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ РКИ
Сборник материалов II Азиатского международного форума
4-6 декабря 2023 г., г. Якутск

Редакционный совет:

С.М. Петрова (гл. ред.), М.С. Соловьева (отв. ред.), Е.В. Дишкант, и др.

Выпускается в авторской редакции
Компьютерная верстка *А.М. Соловьева*
Оформление обложки *П.И. Антипин*

Дата подписания к использованию 28.11.2023. Электронное издание.

Объем 8,6 Мб. Тираж 10 дисков. Заказ № 330.

Минимальные системные требования:

процессор с тактовой частотой 1,3 Гц и выше, оперативная память 128 Мб,

операционные системы: Microsoft Windows XP/Vista/7/8/10,

ОС MAC OS версии 10,8.

Издательский дом Северо-Восточного федерального университета,

677891, г. Якутск, ул. Петровского, 5. E-mail: izdat-svfu@mail.ru

Изготовлено в Издательском доме СВФУ